叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 汉塞尔与格蕾特：三幕童话歌剧(hnsel And Gretel A Fairy Opera In Three Acts) 000001

2. 汉塞尔与格蕾特：三幕童话歌剧(hnsel And Gretel A Fairy Opera In Three Acts) 000002

3. 汉塞尔与格蕾特：三幕童话歌剧(hnsel And Gretel A Fairy Opera In Three Acts) 000003

4. 汉塞尔与格蕾特：三幕童话歌剧(hnsel And Gretel A Fairy Opera In Three Acts) 000004

5. 汉塞尔与格蕾特：三幕童话歌剧(hnsel And Gretel A Fairy Opera In Three Acts) 000005

6. 汉塞尔与格蕾特：三幕童话歌剧(hnsel And Gretel A Fairy Opera In Three Acts) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汉塞尔与格蕾特：三幕童话歌剧(Hnsel and Gretel A Fairy Opera in Three Acts)

[-]	[nəʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

['evri]	['efət]	[hæz; həz]	[biːn]	[meɪd]	[tuː; tə]	['replɪkeɪt]	[ðɪs]	[tekst][æz; əz]	['feɪθfəli]	[æz; əz]['pɒsəb(ə)l]	.
Every	**effort**	**has**	**been**	**made**	**to**	**replicate**	**this**	**text**	**as**	**faithfully**	**as**	**possible**	**.**
每一个	努力	有	到过	制成	到	复制	这	文本	作为	忠实	作为	可能的	.

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz]	[hæv; həv]	[biːn]	[meɪd]	.
Some	**changes**	**have**	**been**	**made**	**.**
一些	变化	有	到过	制成	.

做出了一些改动。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['lɪstɪd]	[æt; ət][ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[tekst]	.
They	**are**	**listed**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**text**	**.**
他们	是	列出	在	这	结尾	的	这	文本	.

它们列在文章末尾。

[grænd]	['ɒprə]
Grand	**Opera**
盛大	歌剧

大歌剧院

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[də'rekʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
UNDER	**THE**	**DIRECTION**	**OF**
在下面	这	方向	的

在……的指导下

['mɪstə(r)]	.	['haɪnrɪk]	['kɑːnriːd]
Mr	**.**	**Heinrich**	**Conried**
先生	.	海因里希	康里德

海因里希·康里德先生

[lɪ'bretəʊ]
Libretto
唱词

唱词

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]	[ɪ'tæliən]	,	[frentʃ]	[ɔː(r)]	['dʒɜːmən]	[lɪ'bretəʊ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kə'rekt]	['ɪŋglɪʃ]
THE	**ORIGINAL**	**ITALIAN**	**,**	**FRENCH**	**OR**	**GERMAN**	**LIBRETTO**	**WITH**	**A**	**CORRECT**	**ENGLISH**
这	原来的	意大利语	,	法语	或者	德语	唱词	和	一个	正确的	英语

[trænz'leɪʃ(ə)n]	.
TRANSLATION	**.**
翻译	.

原版意大利语、法语或德语剧本，附有正确的英文翻译。

-	[ju: en 'diː]	['grɛtəl]
Hänsel	**und**	**Gretel**
-	和	格雷特尔

汉塞尔与格蕾特

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

[ef] . [-] .
F . RULLMAN .
F . 鲁尔曼 .

F. 鲁尔曼。

['θɪətə(r)] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] .
THEATRE TICKET OFFICE .
剧院 票 办公室 .

剧院售票处。

- ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
111 BROADWAY , NEW YORK .
- 百老汇 , 新的 约克 .

纽约百老汇大街111号。

['trɪnəti] ['bɪldɪŋ] ([rɪə(r)] [ɑː'keɪd])
TRINITY BUILDING (REAR ARCADE)
三位一体 建筑 (后部 拱廊)

三一大楼（后拱廊）

[ðə; ði] ['əʊnli] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
THE ONLY CORRECT AND AUTHORIZED EDITION .
这 仅有的 正确的 和 授权 版 .

唯一正确且经授权的版本。

- [ænd; ənd] ['grɛtəl]
HÄNSEL AND GRETEL
- 和 格雷特尔

汉塞尔与格蕾特

[ə; eɪ] ['feəri] ['ɒprə] [ɪn] [θriː] [ækts]
A FAIRY OPERA IN THREE ACTS
一个 仙女 歌剧 在 三 使徒行传

三幕童话歌剧

[baɪ]
BY
经过

经过

['ædəlhaɪd] [wɛt]
Adelheid Wette
阿德尔海德 韦特

阿德尔海德·韦特

[ðə; ði]['mjuːzɪk][baɪ]['ɛŋgəlbɜːrt] ['hʌmpərˌdɪŋk]
The Music by Engelbert Humperdinck
这 音乐 经过 恩格尔伯特 汉珀丁克

恩格尔伯特·洪佩尔丁克的音乐

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ef] . [-] ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1905 , by F . RULLMAN ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 F . 鲁尔曼 ,

根据国会法案，由F. RULLMAN于1905年登记在册。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
at the office of the
在 这 办公室 的 这

在办公室

[laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

Librarian	of	Congress	at	Washington	.
图书管理员	的	国会	在	华盛顿	.

美国国会图书馆馆长（华盛顿）。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ef] . [-]

Published	by	F	.	RULLMAN
已发布	经过	F	.	鲁尔曼

由 F. RULLMAN 出版

[æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] , - ['brɔ:dweɪ]

AT	THE	THEATRE	TICKET	OFFICE	,	111	BROADWAY
在	这	剧院	票	办公室	,	-	百老汇

剧院售票处，百老汇大街111号

[nju:] [jɔ:k]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

['ɑ:gjumənt] .

ARGUMENT	.
争论	.

争论。

- [ænd; ənd] ['grɛtəl] [ɪz][æn; ən] ['ɒprə] [ɪn] [θri:] [ækts] ,

Hänsel	and	Gretel	is	an	opera	in	three	acts	,
-	和	格雷特尔	是	一个	歌剧	在	三	行为	,

《汉塞尔与格蕾特》是一部三幕歌剧。

[ðə; ði]['mju:zɪk][baɪ]['ɛŋgəlbɜ:rt] ['hʌmpərˌdɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪ'bretəʊ][baɪ]['ædəlhaɪd] [wɛt] .

the	music	by	Engelbert	Humperdinck	and	the	libretto	by	Adelheid	Wette	.
这	音乐	经过	恩格尔伯特	汉珀丁克	和	这	唱词	经过	阿德尔海德	韦特	.

音乐由恩格尔伯特·洪佩尔丁克创作，剧本由阿德尔海德·韦特撰写。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['nɜ:səri] ['ledʒənd] — ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

It	is	the	German	version	of	the	old	nursery	legend	—	Babes	in	the	Wood	.
它	是	这	德语	版本	的	这	老的	苗圃	传奇	—	宝贝们	在	这	木头	.

这是古老的童谣故事《森林里的孩子》的德语版本。

[ðə; ði][fɜ:st] [si:n] [dis'kləuz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['həʊmsted] .

The	first	scene	discloses	a	wretched	homestead	.
这	第一的	场景	披露	一个	可怜	家园	.

第一幕展现的是一个破败不堪的家园。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] , - [ænd; ənd] ['grɛtəl] , [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [wɜ:k] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['meɪkɪŋ] [bru:mz]

The	two	children	,	Hänsel	and	Gretel	,	are	at	work	—	the	boy	making	brooms
这	二	孩子们	,	-	和	格雷特尔	,	是	在	工作	—	这	男生	制作	扫帚

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l] ['nɪtɪŋ] [s'tɒkɪŋz] .

and	the	girl	knitting	stockings	.
和	这	女孩	针织	长筒袜	.

两个孩子，汉塞尔和格雷特尔，正在干活——男孩在做扫帚，女孩在织袜子。

[ðeɪ] [bəuθ][kəm'pleɪn][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

They	both	complain	of	feeling	very	hungry	,	and	there	isn't	a	thing	in	the
他们	两个都	抱怨	的	感觉	非常	饥饿的	,	和	那里	不是	一个	事物	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们俩都抱怨说感觉很饿，但家里什么也没有。

[jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv][mɪlk] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [naɪs][blæŋk] - [meɪndʒ] [wen] ['mʌðə(r)] ['kɒmz]

Yes	,	there's	a	jug	of	milk	that	will	make	nice	blanc	-	mange	when	mother	comes
是的	,	有	一个	水壶	的	牛奶	那	将要	制作	好的	布兰克	-	疥癣	什么时候	母亲	来

[həʊm] .

home	.
家	.

是的，有一壶牛奶，等妈妈回家就能做美味的布丁了。

- [teɪsts] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['grɛtəl] [ræps][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

Hänsel	tastes	it	and	Gretel	raps	his	fingers	.
-	口味	它	和	格雷特尔	说唱	他的	手指	.

汉塞尔尝了一口，格雷特尔敲了敲他的手指。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][woʊnt] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)][ænd; ənd][prə'pəuziz] [ðeɪ] [dɑːns] [ɪn'sted] .

He	says	he	won't	work	any	more	and	proposes	they	dance	instead	.
他	说道	他	惯于	工作	任何	更多的	和	提议	他们	舞蹈	反而	.

他说他不再工作了，提议他们改跳舞。

['grɛtəl] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] .

Gretel	is	delighted	.
格雷特尔	是	高兴极了	.

格雷特尔很高兴。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['ɔːkwəd] [æt; ət][fɜːst]

He	is	very	awkward	at	first
他	是	非常	尴尬的	在	第一的

他一开始非常笨拙。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [hɪm][ðə; ði][steps][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['feɪməsli] [ðæt]

but	she	teaches	him	the	steps	and	they	are	getting	along	so	famously	that
但	她	教导	他	这	步骤	和	他们	是	获得	沿着	所以	众所周知	那

[ðeɪ] [wɜːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][fɔːl] [ɪg'zɔːstɪd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

they	whirl	around	the	room	and	fall	exhausted	on	the	floor	.
他们	旋转	大约	这	房间	和	落下	筋疲力尽的	在	这	地面	.

但她教他跳舞，他们相处得非常融洽，以至于他们在房间里旋转，最后筋疲力尽地倒在地板上。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['entəz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['æŋgri][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]

At	this	moment	the	mother	enters	and	she	is	so	angry	at	seeing	them
在	这	片刻	这	母亲	进入	和	她	是	所以	生气的	在	看到	他们

[duː; də][nəʊ] [wɜːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['bɒksɪz][ðeə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

do	no	work	that	she	boxes	their	ears	for	it	.
做	不	工作	那	她	盒子	他们的	耳朵	为了	它	.

这时母亲进来了，她看到他们不干活，非常生气，就打了他们的耳朵。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ðə; ði][mɪlk] ['pɪtʃə(r)] [ə; eɪ] [pʊʃ] .

In	her	excitement	she	gives	the	milk	pitcher	a	push	.
在	她	激动	她	给予	这	牛奶	投手	一个	推	.

她兴奋地推了一下牛奶壶。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [breɪks] [ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [spɪlz] [ɔːl][ðə; ði][mɪlk] .

It	falls	off	the	table	,	breaks	in	pieces	,	and	spills	all	the	milk	.
它	瀑布	离开	这	桌子	,	休息	在	件	,	和	溢出物	全部	这	牛奶	.

它从桌子上掉下来，摔成碎片，牛奶洒了一地。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['siːzɪz] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

At	this	she	is	beside	herself	and	seizes	a	basket	and	tells	the	children	to
在	这	她	是	旁	她自己	和	逮捕	一个	篮子	和	讲述	这	孩子们	到

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [pɪk] ['strɔːb(ə)riz] .

go	to	the	wood	and	pick	strawberries	.
去	到	这	木头	和	挑选	草莓	.

她听后非常生气，抓起一个篮子，让孩子们到树林里去摘草莓。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [həʊm] [tɪl] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ɪz] [fʊl] .

They	must	not	come	home	till	the	basket	is	full	.
他们	必须	不是	来	家	直到	这	篮子	是	满的	.

他们必须等到篮子装满才能回家。

[ðeɪ] [rʌn] [ɒf] [waɪl] [ʃiː; ʃi] , ['wɪəri] [ɒv; əv][laɪf] , [sɪts] ['sɒbɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] .

They	run	off	while	she	,	weary	of	life	,	sits	sobbing	herself	to	sleep	.
他们	跑步	离开	尽管	她	,	厌倦	的	生活	,	坐着	啜泣	她自己	到	睡觉	.

他们逃走了，而她厌倦了生活，坐在那里哭泣着睡着了。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['entəz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [muːd] .

The	father	is	heard	in	the	distance	with	a	joyous	song	and	enters	in	a	joyful	mood	.
这	父亲	是	听到	在	这	距离	和	一个	欢乐	歌曲	和	进入	在	一个	快乐	情绪	.

远处传来父亲欢快的歌声，他兴高采烈地走了进来。

[hiː; hi] [weɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [waɪf][tuː; tə] [tel] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][səʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [bruːmz] [æt; ət] [ðə; ði][feə(r)][fɔː(r); fə(r)]['splendɪd][praisiz][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] .

He	wakes	up	his	unhappy	wife	to	tell	that	he	has	sold	all	his	brooms	at	the	fair	for	splendid	prices	and	he	shows	his	basket	full	of	provisions	.
他	醒来	向上	他的	不开心	妻子	到	告诉	那	他	有	卖	全部	他的	扫帚	在	这	公平的	为了	灿烂	价格	和	他	演出	他的	篮子	满的	的	条款	.

他叫醒闷闷不乐的妻子，告诉她他已经在集市上以极高的价格卖掉了所有的扫帚，并向她展示了他装满食物的篮子。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪn] [faɪn] ['hjuːmə(r)] [wen] [hiː; hi][ɑːsks] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] .

Both	are	thus	in	fine	humor	when	he	asks	where	the	children	are	.
两个都	是	因此	在	美好的	幽默	什么时候	他	问	在哪里	这	孩子们	是	.

因此，当他问起孩子们在哪里时，两人都心情愉快。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - .

She	says	she	sent	them	away	in	disgrace	to	the	Ilsenstein	.
她	说道	她	发送	他们	离开	在	耻辱	到	这	-	.

她说她把他们羞辱地送回了伊尔森斯坦。

[ðə; ði] - !

The	Ilsenstein	!
这	-	!

伊尔森斯坦！

[hiː; hi][ik'skleim] , [weə(r)] [ðə; ði] [witʃiz] [raɪd] [ɒn] ['bruːmstik] [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

he	exclaims	,	where	the	witches	ride	on	broomsticks	and	devour	little	children	.
他	惊呼	,	在哪里	这	女巫	骑	在	扫帚	和	吞食	小的	孩子们	.

他惊呼道，那里的女巫骑着扫帚，吞噬小孩。

[ik'skleim] " [əʊ] ['hɒrə(r)] !

Exclaiming	"	Oh	horror	!
惊呼	"	哦	恐怖	!

惊呼"哦，太可怕了！"

" [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][faɪnd] - [ænd; ənd] ['grɛtəl] .

"	she	runs	out	of	the	house	,	he	after	her	,	to	find	Hänsel	and	Gretel
"	她	跑步	出去	的	这	房子	,	他	后	她	,	到	寻找	-	和	格雷特尔

.

:

.

"她跑出房子，他追着她，去找汉塞尔和格蕾特。"

[ðə; ði]['sekənd][ækt] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

The	second	act	shows	a	forest	.
这	第二	行为	演出	一个	森林	.

第二幕展现的是一片森林。

['grɛtəl] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv][waɪld]['rəʊzɪz] [waɪl] - [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['strɔːb(ə)riz]

Gretel	is	making	a	garland	of	wild	roses	while	Hänsel	is	looking	for	strawberries
格雷特尔	是	制作	一个	花环	的	荒野	玫瑰	尽管	-	是	寻找	为了	草莓

.

:

.

格雷特尔正在用野玫瑰编织花环，而汉塞尔正在寻找草莓。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ðə; ði] - .

In	the	background	is	the	Ilsenstein	.
在	这	背景	是	这	-	.

背景中是伊尔森斯坦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌnset] .

It	is	sunset	.
它	是	日落	.

日落时分。

- [kraʊnz] ['grɛtəl] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [hɪm][tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ]

Hänsel	crowns	Gretel	queen	of	the	wood	and	she	allows	him	to	taste	a
-	皇冠	格雷特尔	女王	的	这	木头	和	她	允许	他	到	品尝	一个

['strɔːbəri] .

strawberry	.
草莓	.

汉塞尔加冕格蕾特为森林女王，格蕾特允许他尝一颗草莓。

[hiː; hi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .

He	gives	her	one	in	return	and	little	by	little	they	devour	them	all	.
他	给予	她	一	在	返回	和	小的	经过	小的	他们	吞食	他们	全部	.

他给了她一个作为回报，然后他们一点一点地把它们都吃掉了。

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

Then	they	are	frightened	.
然后	他们	是	害怕	.

然后他们就害怕了。

[ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [pɪk] [mɔː(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [dɑːk] .

They	want	to	pick	more	but	it	is	getting	too	dark	.
他们	想	到	挑选	更多的	但	它	是	获得	也	黑暗的	.

他们还想多摘些，但是天色太暗了。

[ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [liːv] [bʌt; bət] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .

They	want	to	leave	but	cannot	find	the	way	.
他们	想	到	离开	但	不能	寻找	这	方式	.

他们想离开，但却找不到路。

['grɛtəl] [fɪəz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk][bʌt; bət] - [ɪz]['veri] [breɪv] .

Gretel	fears	being	in	the	dark	but	Hänsel	is	very	brave	.
格雷特尔	恐惧	存在	在	这	黑暗的	但	-	是	非常	勇敢的	.

格雷特尔害怕黑暗，但汉塞尔非常勇敢。

[ʃiː; ʃi] [siːz] ['feɪsɪz][ɪn] [triːz] [ænd; ənd] [stʌmps] [ænd; ənd][hiː; hi][kɔːlz] [aʊt][tuː; tə][ˌriːə'ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	sees	faces	in	trees	and	stumps	and	he	calls	out	to	reassure	her	.
她	看到	面孔	在	树木	和	树桩	和	他	呼叫	出去	到	保证	她	.

她从树木和树桩中看到了人脸，他大声呼喊以安抚她。

['ekəʊ] ['ɑːnsəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [grəuz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] .

Echo	answers	and	he	grows	frightened	too	.
回声	答案	和	他	生长	害怕	也	.

Echo 回答后，他也感到害怕。

[ðeɪ] ['hʌd(ə)l] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [ə'raɪzɪz] [wɪtʃ] [haɪdz] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

They	huddle	together	as	a	thick	mist	arises	which	hides	the	background	.
他们	乱堆	一起	作为	一个	厚的	薄雾	出现	哪个	隐藏	这	背景	.

他们挤在一起，浓雾升起，遮蔽了背景。

['grɛtəl] , ['terə(r)] - ['strɪkən] , [fɔ:ls] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ænd; ənd] [haɪdz] [bɪ'haɪnd] - .

Gretel	,	terror	-	stricken	,	falls	on	her	knees	and	hides	behind	Hänsel	.
格雷特尔	,	恐怖	-	受打击的	,	瀑布	在	她	膝盖	和	隐藏	在后面	-	.

格雷特尔吓坏了，跪倒在地，躲在汉塞尔身后。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ə'pɪəz] , [æz; əz] [ðə; ði] [mɪst] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] ['kwaiəts]

At	this	moment	a	little	man	appears	,	as	the	mist	rises	,	and	quiets
在	这	片刻	一个	小的	男人	出现	,	作为	这	薄雾	上升	,	和	安静

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这时，雾气升腾，一个小矮人出现了，安抚了他们。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['sændmæn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɪŋz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['slʌmbə(r)] .

It	is	the	Sandman	and	he	sings	them	to	slumber	.
它	是	这	睡魔	和	他	唱歌	他们	到	睡眠	.

那是睡魔，他用歌声哄他们入睡。

[hɑ:f] [ə'weɪk] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] ['i:vnɪŋ] [preə(r)] [ænd; ənd] [sɪŋk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [mɒs] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz]

Half	awake	they	say	their	evening	prayer	and	sink	down	on	the	moss	in	each	other's
一半	醒	他们	说	他们的	晚上	祷告	和	下沉	向下	在	这	苔藓	在	每个	其他的

[ɑ:mz] .

arms	.
武器	.

他们半梦半醒地做了晚祷，然后相拥着倒在苔藓上。

[ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [lait] [ðen] [ə'pɪəz] ,

A	dazzling	light	then	appears	,
一个	耀眼的	光	然后	出现	,

随后一道耀眼的光芒出现，

[ðə; ði] [mɪst] [rəʊlz] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] [pɑ:s] [daʊn] [ænd; ənd] [gru:p]

the	mist	rolls	itself	into	a	staircase	and	angels	pass	down	and	group
这	薄雾	卷	本身	进入	一个	楼梯	和	天使	经过	向下	和	团体

[ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] ['sli:pɪŋ] ['tʃɪldrən] .

themselves	about	the	two	sleeping	children	.
他们自己	关于	这	二	睡眠	孩子们	.

薄雾翻滚成阶梯，天使们缓缓而下，聚集在两个熟睡的孩子周围。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜ:d] [ækt] [ðə; ði] [si:n] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [mɪst] [stɪl] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

In	the	third	act	the	scene	is	the	same	,	the	mist	still	hiding	the	background	.
在	这	第三	行为	这	场景	是	这	相同的	,	这	薄雾	仍然	隐藏	这	背景	.

第三幕的场景与第一幕相同，雾气依然笼罩着背景。

[ðə; ði] [dɔ:n] ['feəri] [ʃeɪks] ['dju:drɒp] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	Dawn	Fairy	shakes	dewdrops	on	the	children	.
这	黎明	仙女	奶昔	露珠	在	这	孩子们	.

黎明仙子将露珠洒在孩子们身上。

[ðeɪ] [weɪk] , [bʌt; bət] - ['veri] ['leɪzɪli] .

They	wake	,	but	Hänsel	very	lazily	.
他们	唤醒	,	但	-	非常	懒洋洋	.

他们醒了，但汉塞尔很懒散。

[ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][hæd; həd] [driːmz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ]

They	**both**	**have**	**had**	**dreams**	**of**	**angels**	**coming**	**to**	**see**	**them**	**with**	**shining**
他们	两个都	有	有	梦境	的	天使	未来	到	看	他们	和	灼灼

[wɪŋz] .

wings	**.**
翅膀	.

他们都梦见天使长着闪亮的翅膀来看望他们。

[ðə; ði][mɪst] [naʊ] [kliə] [ə'weɪ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz] [siːn] [ðə; ði] [witʃiz] - [haʊs] [wɪð]

The	**mist**	**now**	**clears**	**away**	**and**	**in**	**the**	**background**	**is**	**seen**	**the**	**witches**	**'**	**house**	**with**
这	薄雾	现在	清除	离开	和	在	这	背景	是	已见	这	女巫	-	房子	和

[ə; eɪ] [fens] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] ['fɪgəz] .

a	**fence**	**of**	**gingerbread**	**figures**	**.**
一个	栅栏	的	姜饼	数据	.

雾气散去，远处可以看到女巫的房子，房子周围环绕着姜饼人篱笆。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [siːn] [æn; ən]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][keɪdʒ] .

There	**are**	**also**	**seen**	**an**	**oven**	**and**	**a**	**cage**	**.**
那里	是	还	已见	一个	烤箱	和	一个	笼	.

画面中还可以看到烤箱和笼子。

- ['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['grɛtəl] [drɔːz] [hɪm] [bæk] .

Hänsel	**wants**	**to**	**go**	**inside**	**and**	**Gretel**	**draws**	**him**	**back**	**.**
-	想要	到	去	里面	和	格雷特尔	平局	他	后退	.

汉塞尔想进屋，格雷特尔把他拉了回来。

[bʌt; bət] - [sez] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [bi'gail] [ðeə(r)] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] ['nɪb(ə)l]

But	**Hänsel**	**says**	**the**	**angels**	**beguiled**	**their**	**footsteps**	**and**	**why**	**shouldn't**	**they**	**nibble**
但	-	说道	这	天使	被迷惑	他们的	脚步声	和	为什么	不应该	他们	蚕食

[ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ?

a	**bit**	**at**	**the**	**cottage**	**?**
一个	少量	在	这	小屋	?

但汉塞尔说，天使们迷惑了他们的脚步，为什么他们不能稍微啃啃小屋呢?

[ðeɪ] ['tɪptəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [breɪk] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] ['kɔːʃəsli] .

They	**tiptoe**	**to**	**the**	**fence**	**and**	**break**	**off**	**a**	**bit**	**of**	**the**	**cake**	**cautiously**	**.**
他们	脚尖	到	这	栅栏	和	休息	离开	一个	少量	的	这	蛋糕	谨慎地	.

他们蹑手蹑脚地走到栅栏边，小心翼翼地掰下一小块蛋糕。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [telz] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['nɪb(ə)lɪŋ] .

The	**witch**	**voice**	**from**	**within**	**tells**	**them**	**to**	**go**	**on**	**nibbling**	**.**
这	巫婆	嗓音	从	之内	讲述	他们	到	去	在	轻咬	.

体内传来女巫的声音，告诉他们继续啃食。

[ðeɪ] [laɪk][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] .

They	**like**	**the**	**gingerbread**	**.**
他们	喜欢	这	姜饼	.

他们喜欢姜饼。

[ˌaɪ 'tiː][suːts][ðem; ðəm] ['feɪməsli] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [suːts][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz]

It	**suits**	**them**	**famously**	**and**	**apparently**	**suits**	**her**	**too**	**as**	**she**	**watches**
它	西装	他们	众所周知	和	显然	西装	她	也	作为	她	手表

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .

them	**from**	**her**	**window**	**.**
他们	从	她	窗户	.

这非常适合他们，而且显然也适合她，因为她正从窗户里看着他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɔɪəsli] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]

But	she	comes	out	of	the	house	as	they	are	joyously	laughing	and
但	她	来	出去	的	这	房子	作为	他们	是	欣喜地	笑	和

[θrəʊz] [ə; eɪ][rəʊp][ə'baʊt] - [nek] [ænd; ənd] [kə'res] [ðem; ðəm] .

throws	a	rope	about	Hänsel's	neck	and	caresses	them	.
投掷	一个	绳索	关于	-	脖子	和	爱抚	他们	.

但当他们欢笑时，她从房子里出来，把绳子套在汉塞尔的脖子上，抚摸着他们。

- [traɪz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kɔːlz][hɜː(r); hə(r)] [nems] ,

Hänsel	tries	to	get	away	and	calls	her	names	,
-	尝试	到	得到	离开	和	呼叫	她	姓名	,

汉塞尔试图逃跑，并辱骂她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][gəʊz][ɒn] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðem; ðəm][bəuθ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['deɪnti] ['mɔːsel]

while	she	goes	on	saying	how	she	loves	them	both	—	they	are	such	dainty	morsels
尽管	她	去	在	说	如何	她	爱	他们	两个都	—	他们	是	这样的	纤巧	小块

.

:

.

她一边说着她多么爱他们俩——他们是如此精致的小可爱。

- [traɪz][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪks] ['grɛtəl] [wɪð] [hɪm] .

Hänsel	tries	to	run	away	and	takes	Gretel	with	him	.
-	尝试	到	跑步	离开	和	需要	格雷特尔	和	他	.

汉塞尔试图逃跑，并带走了格雷特尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] [kɑːsts][ə; eɪ] [spel] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd] [stɒk] - [stɪl] .

But	the	witch	casts	a	spell	on	them	and	they	stand	stock	-	still	.
但	这	巫婆	演员	一个	拼写	在	他们	和	他们	站立	库存	-	仍然	.

但女巫对他们施了魔法，他们就这么僵住了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːdz] - [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm][ɪn][ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm] ['ɑːməndz]

Then	she	leads	Hänsel	to	the	cage	and	shuts	him	in	and	gives	him	almonds
然后	她	线索	-	到	这	笼	和	关闭	他	在	和	给予	他	杏仁

[ænd; ənd]['reɪzɪnz][tuː; tə]['fæt(ə)n][hɪm] [ʌp] .

and	raisins	to	fatten	him	up	.
和	葡萄干	到	催肥	他	向上	.

然后她把汉塞尔带到笼子边，把他关起来，给他杏仁和葡萄干，好让他长胖。

[ʃiː; ʃi] ['luːsən] ['grɛtəl] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk] [stɪk] [ænd; ənd] [sez] [haʊ] [naɪs][ænd; ənd] [plʌmp] [ʃɪl] [biː; bi]

She	loosens	Gretel	with	the	magic	stick	and	says	how	nice	and	plump	she'll	be
她	松动	格雷特尔	和	这	魔法	戳	和	说道	如何	好的	和	丰满	壳	是

[wen] [ʃiːz] ['rəʊstɪd] [braʊn] .

when	she's	roasted	brown	.
什么时候	她是	烤	棕色的	.

她用魔杖解开了格雷特尔的束缚，说她烤成棕色后会变得多么漂亮、多么丰满。

[ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [pʊts] [mɔː(r)]['fægəts]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sez] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪl]

She	opens	the	oven	and	puts	more	fagots	under	it	and	says	the	fire	will
她	打开	这	烤箱	和	放置	更多的	柴捆	在下面	它	和	说道	这	火	将要

[suːn] [biː; bi][raɪp][tuː; tə] [pʊʃ] ['grɛtəl] [ɪn] .

soon	be	ripe	to	push	Gretel	in	.
很快	是	成熟	到	推	格雷特尔	在	.

她打开烤箱，在下面放上更多的柴火，说火很快就要烧旺了，可以把格雷特尔推进去。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][raɪdz]['waɪldli][raʊnd][ɒn][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [waɪl] ['grɛtəl] ['wɒtʃɪz] [frɒm; frəm]

In	her	joy	she	rides	wildly	round	on	a	broomstick	while	Gretel	watches	from
在	她	喜悦	她	骑行	疯狂地	圆形的	在	一个	扫帚	尽管	格雷特尔	手表	从

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

她高兴极了，骑着扫帚疯狂地四处乱窜，格雷特尔则在屋里看着。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [kɔːlz] ['grɛtəl] [aʊt] [ænd; ənd] ['əupənz] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [dɔː(r)] .

The	witch	calls	Gretel	out	and	opens	the	oven	door	.
这	巫婆	呼叫	格雷特尔	出去	和	打开	这	烤箱	门	.

女巫叫格雷特尔出来，打开了烤箱门。

- [telz] ['grɛtəl] [tuː; tə] [bɪ'weə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [piːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

Hänsel	tells	Gretel	to	beware	and	the	witch	tells	her	to	peep	in	the	oven	.
-	讲述	格雷特尔	到	提防	和	这	巫婆	讲述	她	到	窥视	在	这	烤箱	.

汉塞尔告诉格蕾特要小心，女巫却让她偷看烤箱。

['grɛtəl] [prɪ'tendz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

Gretel	pretends	she	does	not	understand	.
格雷特尔	假装	她	做	不是	理解	.

格雷特尔假装听不懂。

[ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [ˌdisin'tʃɑːnt, -'tʃænt] - [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [bendz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [piːps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .

She	secretly	disenchants	Hänsel	so	that	when	the	witch	bends	over	and	peeps	into	the	oven	they	give	her	a	push	and	in	she	goes	.
她	偷偷	幻灭	-	所以	那	什么时候	这	巫婆	弯曲	超过	和	人群	进入	这	烤箱	他们	给	她	一个	推	和	在	她	去	.

她偷偷地解除了汉塞尔身上的魔法，所以当女巫弯腰偷看烤箱时，他们把她推了进去。

[ðen] [ðeɪ] [dɑːns] ['waɪldli] [ə'baʊt] .

Then	they	dance	wildly	about	.
然后	他们	舞蹈	疯狂地	关于	.

然后他们疯狂地跳舞。

- [θrəʊz] [swiːt'miːts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Hänsel	throws	sweetmeats	out	of	the	window	.
-	投掷	甜食	出去	的	这	窗户	.

汉塞尔把糖果扔出窗外。

[ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [kræks] ['əʊpən] [ænd; ənd] [fɔːls] ['ɪntuː] ['bɪts] , [waɪl] [gruːps] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['sʌd(ə)nli] [sə'raʊnd] - [ænd; ənd] ['grɛtəl] .

The	oven	cracks	open	and	falls	into	bits	,	while	groups	of	children	suddenly	surround	Hänsel	and	Gretel	.
这	烤箱	裂缝	打开	和	瀑布	进入	比特	,	尽管	团体	的	孩子们	突然	环绕	-	和	格雷特尔	.

烤箱裂开，散落一地，一群孩子突然围住了汉塞尔和格雷特尔。

[ðen] [ðeɪ] [ˌdɪsɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

Then	they	disenchant	the	gingerbread	children	who	are	very	grateful	.
然后	他们	幻灭	这	姜饼	孩子们	WHO	是	非常	感激的	.

然后，他们让那些非常感激的姜饼孩子们失望了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [wɪtʃ] [ə'baʊt] ,

As	they	are	all	dragging	the	gingerbread	witch	about	,
作为	他们	是	全部	拖拽	这	姜饼	巫婆	关于	,

他们都拖着姜饼女巫到处走，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'gen] .

the	Father	and	Mother	come	in	and	are	overjoyed	at	finding	their	children	again	.
这	父亲	和	母亲	来	在	和	是	欣喜若狂	在	寻找	他们的	孩子们	再次	.

父亲和母亲进来后，看到孩子们重逢，欣喜若狂。

[drəˈmætɪs] .
DRAMATIS PERSONÆ .
戏剧 人 .

剧中人。

[ˈpiːtə(r)] , [bruːm] - [ˈmeɪkə(r)] .
Peter , Broom - maker .
彼得 , 扫帚 - 制造商 .

彼得，扫帚匠。

[ˈgɜːtruːd] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
Gertrude , his wife .
格特鲁德 , 他的 妻子 .

他的妻子格特鲁德。

- ,
Hänsel ,
- ,

汉塞尔

[ˈgrɛtəl] , [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
Gretel , their children .
格雷特尔 , 他们的 孩子们 .

格雷特尔和他们的孩子们。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [huː] [iːts] [ˈtʃɪldrən] .
The Witch who eats children .
这 巫婆 WHO 吃 孩子们 .

吃小孩的女巫。

[ˈsændmæn] , [ðə; ði] [sliːp] [ˈfeəri] .
Sandman , the Sleep Fairy .
睡魔 , 这 睡觉 仙女 .

睡魔，睡眠仙子。

- , [ðə; ði] [dɔːn] [ˈfeəri] .
Dewman , the Dawn Fairy .
- , 这 黎明 仙女 .

黎明仙子德曼。

[ˈtʃɪldrən] .
Children .
孩子们 .

孩子们。

[ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈeɪndʒəls] .
The Fourteen Angels .
这 十四 天使 .

十四位天使。

- [ˌjuː en ˈdiː] [ˈgrɛtəl] .
HÄNSEL UND GRETEL .
- 北达科他大学 格雷特尔 .

汉塞尔与格蕾特。

[ˈɜːrstɪz] [bɪld] .
ERSTES BILD .
埃斯特斯 图片 .

ERSTES BILD。

.
DAHEIM .
达海姆 .

DAHEIM。

['ɜːrstə] [siːn] .
Erste Scene .
erste 场景 .

第一幕。

(- [stuːb] .
(Dürftige Stube .
(- 管 .

(Dürftige Stube。

[ɪm]
Im
我是

我是

- [rɛxts] [iː aɪ'ɛn iː] [niːdrɪdʒ]
Hintergrunde rechts eine niedrige
- 右翼 一个 尼德里奇

涅德里奇法的基本原理

- , [ɪn][dɜːr] ['mɪt] [aɪn] ['klaɪnəs] ['fenstə(r)] [ˌem aɪ 'tiː] [ɔʊsɪkt] [ɪn][den][wɑːld] .
Thür , in der Mitte ein kleines Fenster mit Aussicht in den Wald .
- , 在 德尔 米特 一个 小 芬斯特 密特 视野 在 丹 沃尔德 .

Thür，在 der Mitte ein kleines Fenster mit Aussicht in den Wald。

[lɪŋks] [aɪn] [hɜːd] [ˌem aɪ 'tiː] ['aɪnəm] - - .
Links ein Herd mit einem Rauchfang darüber .
链接 一个 一群 密特 一个 - - .

链接 ein Herd mit einem Rauchfang darüber。

- [æn; ən][dɜːr] ['rɛxtən] [wɒnd] - ['beɪzən][ɪn] [fɛr'ʃiːdənən] ['fɔrmən] .
Gegenüber an der rechten Wand hängen Besen in verschiedenen Formen .
- 一个 德尔 右翼 魔杖 - 贝森 在 verschiedenen 形式 .

Gegenüber an der rechten Wand hängen Besen in verschiedenen Formen。

- , [æn; ən][dɜːr] - [ˌem aɪ 'tiː] - , ['grɛtəl] , [ˌeɪ 'em]['hɜːrdə][ˌem aɪ 'tiː]
Hänsel , an der Thüre mit Besenbinden , Gretel , am Herde mit
- , 一个 德尔 - 密特 - , 格雷特尔 , 是 赫尔德 密特
- - , [sɪtzən] [aʊf] - [aɪnændɚ] - .)
Strumpfstricken beschäftigt , sitzen auf Schemeln einander gegenüber .)
- - , 坐 上 - 艾南德 - .)

汉塞尔，一个 der Thüre mit Besenbinden，Gretel，am Herde mit Strumpfstricken beschäftigt，sitzen auf Schedulen einander gegenüber。)

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[sʌs] , ['liːbə] [sʌs] ,
Suse , liebe Suse ,
滥用 , 爱 滥用 ,

苏塞，亲爱的苏塞，

[wɒz; wəz] - [ɪm] [stroʊ] ?
was raschelt im Stroh ?
曾是 - 我是 斯特罗 ?

was raschelt im Stroh?

[daɪ] - - [bɑːr'fʊs]
Die Gänse gehn barfuss
死 - - 巴弗斯

Die Gänse gehn barfuss

[ˌjuː en ˈdiː][ˈheɪbən][kaɪn] - [ʃuː] .
und haben kein ' Schuh .
和 哈本 kein - 鞋 .

und haben kein' Schuh.

[dɜːr] [ˈʃuːstər] [hæts] [ˈliːdər] ,
Der Schuster hat's Leder ,
德尔 舒斯特 帽子 账簿 ,

Der Schuster hat's Leder,

- [ˈlaɪstən] [ˈdɑːzuː] .
kein'n Leisten dazu .
- 莱斯滕 大津 .

kein'n Leisten dazu.

[drʌm] [ˈkæn] [ɜː(r)][den] -
Drum kann er den Gänslein
鼓 坎恩 呃 丹 -

Drum kann er den Gänslein

[ɑːx] [ˈmækən] [kaɪn] - [ʃuː] .
auch machen kein ' Schuh .
也 机械 kein - 鞋 .

auch machen kein' Schuh.

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ˌiːˈaɪˌeɪ] - ,
Eia popeia ,
能源信息署 - ,

Eia popeia,

[dæs; dɑːs][ɪst][iː aɪˈɛn iː] [nɒt] !
das ist eine Not !
das 是 一个 不是 !

das ist eine Not!

[wɜːr] - [mɪə][ˈaɪnən] [ˈdraɪər]
Wer schenkt mir einen Dreier
是 - 米尔 一个 三重奏

Wer schenkt mir einen Dreier

[zuː] [ˈzʌ.kə] [ˌjuː en ˈdiː][brɑːt] ?
zu Zucker und Brot ?
祖 扎克 和 兄弟 ?

zu Zucker und Brot?

[vɜˑːkaʊf] [ɪk] [ˈmeɪn] -
Verkauf ich mein Bettlein
出售 ich 我的 -

Verkauf ich mein Bettlein

[ˌjuː en ˈdiː][leg] [mɪʃ] [ɔfs] [stroʊ] ,
und leg mich auf's Stroh ,
和 腿 密歇根 AUF的 斯特罗 ,

und leg mich auf's Stroh,

[ʃtɪxt] [mɪʃ] [ˈkaɪnə] [ˈfiːdər]
sticht mich keine Feder
缝纫 密歇根 keine 费德勒

sticht mich keine Feder

[ˌjuː en ˈdiː] - [mɪʃ] [kaɪn] [floʊ] !
und beisst mich kein Floh !
和 - 密歇根 kein 弗洛 !

und beisst mich kein Floh!

([wɜːft] [den] ['beɪzən] [ɪn] [iː aɪ'ɛn iː] ['ɛkə] [ˌjuː en 'diː] [sprɪŋt] [aʊf] .)
(Wirft den Besen in eine Ecke und springt auf .)
(无线电 丹 贝森 在 一个 埃克 和 斯普林特 上 .)

(Wirft den Besen in eine Ecke und springt auf.)

[ɑːx] , - [dɑːk] [daɪ] ['mʌtə(r)] [nʌn] ['ɛntlɪç]
Ach , käm doch die Mutter nun endlich
ach , - 道赫 死 咕哝 尼姑 恩德利希

Ach，käm doch die Mutter nun endlich

[nɑːx] [haʊs] !
nach Haus !
后 豪斯 !

nach Haus!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ɑːx] [ɪk] [-] [kaʊm] [nɑːk] [viː'oʊ'ɑːr] ['hʌŋgə(r)] [eɪ'juː'ɛs] .
Auch ich halt's kaum noch vor Hunger aus .
奥赫 ich 霍尔特的 考姆 诺赫 vor 饥饿 澳大利亚 .

Auch ich stop's kaum noch vor Hunger aus。

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[saɪt] ['voʊxən] [nɪçts] [ælz] [trɑːkən] [brɑːt] ;
Seit Wochen nichts als trocken Brot ;
开始 星期 尼赫茨 也 干的 兄弟 ;

Seit Wochen nichts als trocken Brot;

[ɪst] [dæs; dɑːs] [aɪn] ['iːˌlɛnd] !
ist das ein Elend !
是 das 一个 埃兰德 !

ist das ein Elend!

[pɑːts] [ʃwɪr] [nɒt] !
Potz schwere Not !
波茨 施韦尔 不是 !

Potz schwere Not!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[stɪl] , - , [dɛŋk] [də'rɑːn] , [wɒz; wəz] ['fɑːtər] [sægt] ,
Still , Hänsel , denk daran , was Vater sagt ,
仍然 , - , denk 达兰 , 曾是 父亲 sagt ,

尽管如此，汉塞尔，登克·达兰，还是瓦特·萨格特，

[wen] ['mʌtə(r)] [mænkməl] [səʊ] - :
wenn Mutter manchmal so verzagt :
温 咕哝 曼奇马尔 所以 - :

温·穆特·曼赫马尔 (wenn Mutter manchmal) 如此评价：

„ [wen] [daɪ] [nɒt] [ɔfs] - [stiɪt] ,
„ Wenn die Not auf's höchste steigt ,
„ 温 死 不是 AUF的 - 斯泰格特 ,

“Wenn die 不是 auf 的 höchste steigt，

[gɑːt] [dɜːr] [her] [daɪ] [hænd] [juːk] [raɪkt] !
Gott der Herr die Hand euch reicht !
上帝 德尔 先生 死 手 尤克 赖希特 !

Gott der Herr die Hand euch reicht!

“ - .
“ Hänsel .
” - .

“汉塞尔。

[dʒæwoʊl] , [dæs; dɑːs] [klɪŋt] [gɑːnts] [ʃøːn] [ˌjuː en 'diː] [glɑːt] ,
Jawohl , das klingt ganz schön und glatt ,
雅沃 , das 克林特 甘兹 美 和 glatt ,

Jawohl、das klingt ganz schön und glatt、

['æbə] ['laɪdər] [wɪrd] [mæn] ['deɪvɑːn] [nɪxt] [sæt] .
aber leider wird man davon nicht satt .
正在 莱德 wird 男人 达文 尼赫特 卫星 .

阿伯·莱德·维尔德 (Aber Leider Wird) 人达文·尼希特·萨特 (Davon Nicht Satt)。

[ɑːx] , ['grɛtəl] , [waɪ] [læŋ] - [ɪsts] [dɑːk] [ʃɑːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Ach , Gretel , wie lang ' ist's doch schon her ,
ach , 格雷特尔 , 维 语言 - 它的 道赫 schon 她 ,

啊，格蕾特，我们的主人爱她，

[dɑːs] [wɜːr] [nɪçts] ['guːtɪz] - [meiə] !
dass wir nichts Gutes geschmauset mehr !
达斯 电线 尼赫茨 肠子 - 更多 !

dass wir nichts Gutes geschmauset mehr!

- [ˌjuː en 'diː] - —
Eierfladen und Butterwecken —
- 和 - —

艾尔弗拉登和巴特韦肯——

[kaʊm] [waɪs] [ɪk] [nɑːk] , [waɪ] [daɪ] [tuːn] - .
kaum weiss ich noch , wie die thun schmecken .
考姆 魏斯 ich 诺赫 , 维 死 雷神 - .

kaum weiss ich noch, wie die thun schmecken。

([ˌdiː iː 'em] [waɪnən] [neɪ] .)
(Dem Weinen nahe .)
(民主 魏宁 纳赫 .)

(Dem Weinen nahe.)

[ɑːx] , ['grɛtəl] , [ɪk] [wɑːlt] - . . .
Ach , Gretel , ich wollt ' . . .
ach , 格雷特尔 , ich 沃尔特 - . . .

啊，格雷特尔，我想.....

['grɛtəl] ([ˌaɪeɪtʃ'ɛm] [den] [mʌnd] -) .
Gretel (ihm den Mund zuhaltend) .
格雷特尔 (伊姆 丹 蒙德 -) .

格蕾特（Ihm den Mund zuhaltend）。

[stɪl] , [nɪxt] - [saɪn] :
Still , nicht verdriesslich sein :
仍然 , 尼赫特 - 塞因 :

尽管如此，nicht verdriesslich sein：

- [dɪtʃ] [feɪn] , [ziː] ['frɔɪntlɪx] !
Gedulde dich fein , sieh freundlich drein !
- 迪奇 费恩 , 谢 弗罗因德利希 德雷因 !

Gedulde dich fein，sieh freundlich drrein!

[daɪz] ['læŋə] [gə'zɪxt] , — [ˌeɪtʃ'juː] , ['wɛltʃər] [graʊs] !
Dies lange Gesicht , — hu , welcher Graus !
死亡 兰格 脸 , 一 胡 , 韦尔彻 格劳斯 !

《Dies lange Gesicht》，——呼，格劳斯!

[siːst] [jɑː][waɪ][dɜːr] - - [eɪ'juː'ɛs] !
Siehst ja wie der leibhaftige Griesgram aus !
siehst 是 维 德尔 - - 澳大利亚 !

Siehst ja wie der leibhaftige Griesgram aus!

- , [hɪ'naʊs] !
Griesgram , hinaus !
- , hinaus !

Griesgram，hinaus!

[fɔːt] [eɪ'juː'ɛs][ˌdiː iː 'em] [haʊs] !
Fort aus dem Haus !
堡 澳大利亚 民主 豪斯 !

Fort aus dem Haus!

[ɪk] [wɪl] [dɪtʃ] ['lɛrən] ,
Ich will dich lehren ,
我 将要 迪奇 莱伦 ,

Ich will dich lehren,

[hɛrts][zuː] - ,
Herz zu beschweren ,
心 祖 - ,

Herz zu beschweren,

['sɔːrgən][zuː] ['mɛrən] ,
Sorgen zu mehren ,
索根 祖 梅伦 ,

Sorgen zu mehren,

[frɔɪdən] [zuː] [wɛrən] :
Freuden zu wehren :
弗罗伊登 祖 韦伦 :

Freuden zu wehren:

- , - , - [wɪkt] ,
Griesgram , Griesgram , greulicher Wicht ,
- , - , - wicht ,

格里斯格拉姆，格里斯格拉姆，格鲁利彻·维希特，

- , - - ,
griesiges , grämiges Galgengesicht ,
- , - - ,

灰色，灰色Galgengesicht，

[pæk] [dɪtʃ] , ['troʊli] [dɪtʃ] , - [wɪkt] !
packe dich , trolle dich , schäbiger Wicht !
包装 迪奇 , 巨魔 迪奇 , - wicht !

Packe dich，troll dich，schäbiger Wicht!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

- , [hɪ'naʊs] !
Griesgram , hinaus !
- , hinaus !

Griesgram，hinaus!

[-] [nɪxt] [meiə] [eɪ'juː'ɛs] !
Halt's nicht mehr aus !
霍尔特的 尼赫特 更多 澳大利亚 !

Halt's nicht mehr aus!

['ɪmər] [mɪʃ] - ,
Immer mich plagen ,
浸入 密歇根 - ,

Immer mich plagen,

- [negən] ,
Hungertuch nagen ,
- 纳根 ,

Hungertuch nagen,

[mʌs] [jɑː] - ,
muss ja verzagen ,
混乱 是 - ,

muss ja verzagen,

[mægz] [nɪxt] [ɜˑːtrəgən] !
mag's nicht ertragen !
杂志的 尼赫特 艾曲根 !

mag's nicht ertragen!

- , - , - [wɪkt] ,
Griesgram , Griesgram , greulicher Wicht ,
- , - , - wicht ,

格里斯格拉姆，格里斯格拉姆，格鲁利彻·维希特，

- , - - ,
griesiges , grämiges Galgengesicht ,
- , - - ,

灰色，灰色Galgengesicht，

[pæk] [dɪtʃ] , ['troʊli] [dɪtʃ] , - [wɪkt] !
packe dich , trolle dich , schäbiger Wicht !
包装 迪奇 , 巨魔 迪奇 , - wicht !

Packe dich，troll dich，schäbiger Wicht!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[səʊ] [rɛxt] !
So recht !
所以 法律 !

太对了!

[ˌjuː en 'diː] [wɪlst] [ˌdiː'juː] [nʌn] [nɪxt] [meiə] [klægən] ,
Und willst du nun nicht mehr klagen ,
和 威尔斯特 杜 尼姑 尼赫特 更多 克拉根 ,

修女的意愿，

[səʊ] [wɪl] [ɪk] [də'rektə(r)] [ɑːx] [aɪn] [gɛhaɪmnɪs] ['seɪdʒən] .
so will ich dir auch ein Geheimnis sagen .
所以 将要 ich 目录 也 一个 秘密 萨根 .

ich dir auch ein Geheimnis sagen 也是如此。

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[aɪn] [gɛhaɪmnɪs] ?
Ein Geheimnis ?
一个 秘密 ?

Ein Geheimnis?

[wɪrd] [voʊl] [wɒz; wəz] - [saɪn] !
Wird wohl was Rechtes sein !
wird 沃尔 曾是 - 塞因 !

Wird wohl was Rechtes sein!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[jɑː] , [hɜːr][nɜːr] , - !
Ja , hör nur , Brüderchen !
是 , 听 努尔 , - !

Ja, hör nur, Brüderchen!

- [dɪtʃ] [ʃɑːn] - ,
Darfst dich schon freun ,
- 迪奇 schon - ,

Darfst dich schon freun,

[gʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][den][tɑːpf] , ['mɪltʃ] [ɪst]['dɛrɪn] ,
Guck her in den Topf , Milch ist darin ,
古克 她 在 丹 topf , 牛奶 是 达林 ,

在 Den Topf 里操她，Milch ist darin，

[daɪ] - ['ʌnz] ['hɔɪtə] [daɪ] [nækbɜ͡ɪn] .
die schenkte uns heute die Nachbarin .
死 - 联合国 今天 死 纳赫巴林 .

这是纳赫巴林 (Nachbarin) 的一个时刻。

['mʌtə(r)] [kɑːkt] ['ʌnz] , ['kʊmt] [ziː] [nɑːx] [haʊs] ,
Mutter kocht uns , kommt sie nach Haus ,
咕哝 科赫特 联合国 , kommt 西 后 豪斯 ,

Mutter kocht uns, kommt sie nach Haus,

[gə'vɪs] ['aɪnən] - - [dɜ͡aʊs] .
gewiss einen leckeren Reisbrei daraus .
格维斯 一个 - - 达劳斯 .

gewiss einen leckeren Reisbrei daraus。

- ([ˌem aɪ 'tiː] -) .
Hänsel (mit Juchzen) .
- (密特 -) .

Hänsel (mit Juchzen).

- , - , [hɛrlɪkɜ͡] [braɪ] !
Reisbrei , Reisbrei , herrlicher Brei !
- , - , 赫尔利歇 布雷 !

赖斯布雷，赖斯布雷，赫尔利彻布雷！

- - , [ˌdiː 'eɪ][ɪst] - [da'baɪ] !
Giebt's Reisbrei , da ist Hänsel dabei !
- - , 达 是 - 大北 !

Giebt 的 Reisbrei，da ist Hänsel dabei！

[waɪ] [dɪk] [ɪst][dɜːr] [rɑːm] [aʊf][dɜːr] ['mɪltʃ] !
Wie dick ist der Rahm auf der Milch !
维 迪克 是 德尔 拉姆 上 德尔 牛奶 !

Wie dick ist der Rahm auf der Milk!

[læs] - !
Lass schmecken !
小姐 - !

Lass schmecken!

(- [ˌem aɪ 'tiː][ˌdiː iː 'em]['fɪŋgə(r)] .)
(Nascht mit dem Finger .)
(- 密特 民主 手指 .)

（用手指戳一下。）

- , [den] - - [ɪk] [gɑːnts] - !
Herrjemine , den möcht ' ich ganz verschlecken !
- , 丹 - - ich 甘兹 - !

Herrjemine，den möcht' ich ganz verschlecken!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[waɪ] , - , - ?
Wie , Hänsel , naschen ?
维 , - , - ?

Wie, Hänsel, naschen?

- [ˌdiː'juː] [dɪtʃ] [nɪxt] ?
Schämst du dich nicht ?
- 杜 迪奇 尼赫特 ?

Schämst du dich nicht?

[fɔːt] [ˌem aɪ 'tiː][den] - , [ˌdiː'juː] - [wɪkt] !
Fort mit den Fingern , du naschhafter Wicht !
堡 密特 丹 - , 杜 - wicht !

Fort mit den Fingern，du naschhafter Wicht!

(- [ˌaɪeɪtʃ'ɛm][aɪns][aʊf][daɪ]['fɪŋgə(r)] .)
(Giebt ihm eins auf die Finger .)
(- 伊姆 一 上 死 手指 .)

（Giebt ihm eins auf die Finger。）

[ˌjuː en 'diː]['jɛtst][æn; ən][daɪ]['ɑːrˌbaɪt] [tsʊ'rɪk] , [gə'ʃvɪnt] ,
Und jetzt an die Arbeit zurück , geschwind ,
和 现在 一个 死 工作 返回 , 格什温德 ,

und jetzt an die Arbeit zurück, geschwind,

[dɑːs] [wɜːr] - ['fɜːrtɪg][sɪnd] !
dass wir beizeiten fertig sind !
达斯 电线 - 肥料 信德 !

dass wir beizeiten fertig sind!

['kʊmt] ['mʌtə(r)] [nɑːx] [haʊs] , [ˌjuː en 'diː][wɜːr] - [nɪxt] [rɛxt] ,
Kommt Mutter nach Haus , und wir thaten nicht recht ,
kommt 咕哝 后 豪斯 , 和 电线 - 尼赫特 法律 ,

Kommt Mutter nach Haus，und wir thaten nicht recht，

[dæn] , - [ˌdiː'juː] , [geɪt] [iːz][den] - [ʃlɛkt] .
Dann , weisst du , geht es den Faulpelzen schlecht .
丹恩 , - 杜 , 去 es 丹 - 施莱希特 .

Dann，weisst du，geht es den Faulpelzen schlecht。

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

['ɑːrˌbaɪ.tən] ?
Arbeiten **?**
工作 ?

Arbeiten?

['biː'ɑːr'ɑːr] !
Brr **!**
嘶嘶 !

嘶!

[wəʊ] [dɛŋkst] [ˌdiː'juː][hɪn] ?
Wo **denkst** **du** **hin** **?**
沃 denkst 杜 他 ?

Wo denkst du hin?

[dænək] [ʃteɪt] [mɪə]['jɛtst] [nɪxt] [dɜːr] [sɪn] .
Danach **steht** **mir** **jetzt** **nicht** **der** **Sinn** **.**
达纳赫 站立 米尔 现在 尼赫特 德尔 罪 .

Danach Steht mir jetzt nicht der Sinn。

['ɪmər] [mɪʃ] - , [dæs; dɑːs] - [mɪə] [nɪxt] [aɪn] ,
Immer **mich** **plagen** **,** **das** **fällt** **mir** **nicht** **ein** **,**
浸入 密歇根 - , das - 米尔 尼赫特 一个 ,

Immer mich plagen, das fällt mir nicht ein,

['jɛtst] [læs] ['ʌnz]['tæntsən][ˌjuː en 'diː] ['frœlɪç] [saɪn] !
jetzt **lass** **uns** **tanzen** **und** **fröhlich** **sein** **!**
现在 小姐 联合国 丹增 和 弗罗利希 塞因 !

jetzt lass uns tanzen und fröhlich sein!

['grɛtəl] (-) .
Gretel **(** **entzückt** **)** **.**
格雷特尔 (-) .

Gretel（entzückt)。

['tæntsən] ?
Tanzen **?**
丹增 ?

坦岑?

[dæs; dɑːs] - - [ɑːx] [mɪə][iː aɪ'ɛn iː] [lʌst] !
Das **wär** **'** **auch** **mir** **eine** **Lust** **!**
达斯 - - 也 米尔 一个 欲望 !

Das wär' auch mir eine Lust!

['dɑːzuː][aɪn] - [eɪ'juː'ɛs] - [brʌst] ,
Dazu **ein** **Liedchen** **aus** **froher** **Brust** **,**
大祖 一个 - 澳大利亚 - 胸罩 ,

Dazu ein Liedchen aus froher Brust,

[-] ['ʌnz] [daɪ] - [gɛlɪrt] [zuː] ['sɪŋən] :
wie's **uns** **die** **Muhme** **gelehrt** **zu** **singen** **:**
魏氏 联合国 死 - 盖勒特 祖 辛根 :

wie's uns die Muhme gelehrt zu singen:

- [spl] ['jɛtst] ['lʊstɪg] [ɜːkəlɪŋən] !
Tanzliedchen **soll** **jetzt** **lustig** **erklingen** **!**
- 索尔 现在 有趣的 埃尔克林根 !

Tanzliedchen soll jetzt lustig erklingen!

(- [ɪn][daɪ] ['hɛndə] .)
(Klatscht in die Hände .)
(- 在 死 手 .)

(Klatscht in die Hände.)

- , ['kɒm] , [tænz] - [ˌem aɪ 'tiː][mɪə] ,
Brüderchen , komm , tanz ' mit mir ,
- , komm , 坦兹 - 密特 米尔 ,

Brüderchen，komm，tanz' mit mir，

['baɪdə] - [raɪk] - [ɪk] [də'rektə(r)] ;
beide Händchen reich ' ich Dir ;
彼此 - 帝国 - ich 目录 ;

beide Händchen reich' ich Dir；

['aɪnˌmɑːl][hɪn] , ['aɪnˌmɑːl][hɜː(r); hə(r)] ,
einmal hin , einmal her ,
艾因马尔 他 , 艾因马尔 她 ,

einmal hin，einmal her，

[rʊnd] [hɪrəm] , [iːz][ɪst] [nɪxt] [ʃwɛər] !
rund herum , es ist nicht schwer !
圆 赫鲁姆 , es 是 尼赫特 困难 !

Rund herum，es ist nicht schwer！

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

['tæntsən] [spl] [ɪk] ['armə:] [wɪkt] ,
Tanzen soll ich armer Wicht ,
丹增 索尔 ich 武装人员 wicht ,

Tanzen soll ich armer Wicht,

- , [ˌju: en 'di:] ['kæn] [iːz] [nɪxt] .
Schwesterlein , und kann es nicht .
- , 和 坎恩 es 尼赫特 .

Schwesterlein，并且不存在。

['dɑːrəm][zaɪg] - [mɪə] , [waɪ][iːz] [braʊx] ,
Darum zeig ' mir , wie es Brauch ,
达鲁姆 展示 - 米尔 , 维 es 布劳赫 ,

Darum zeig' mir, wie es Brauch,

[dɑːs] [ɪk] ['tæntsən] ['lɜrni] [ɑːx] !
dass ich tanzen lerne auch !
达斯 ich 丹增 勒恩 也 !

dass ich tanzen lerne auch!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ˌem aɪ 'tiː][den] - ['tæp] ['tæp] ['tæp] ,
Mit den Füsschen tapp tapp tapp ,
密特 丹 - tapp tapp tapp ,

Mit den Füsschen 塔普塔普塔普，

[ˌem aɪ 'tiː][den] - [klæp] [klæp] [klæp] ,
mit den Händchen klapp klapp klapp ,
密特 丹 - 克拉普 克拉普 克拉普 ,

mit den Händchen klapp klapp klapp,

['aɪnˌmɑːl][hɪn] , ['aɪnˌmɑːl][hɜː(r); hə(r)] ,
einmal hin , einmal her ,
艾因马尔 他 , 艾因马尔 她 ,

einmal hin，einmal her，

[rʊnd] [hɪrəm] , [iːz][ɪst] [nɪxt] [ʃwɛər] .
rund herum , es ist nicht schwer .
圆 赫鲁姆 , es 是 尼赫特 困难 .

Rund herum，es ist nicht schwer。

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ˌem aɪ 'tiː][den] - ['tæp] ['tæp] ['tæp] ,
Mit den Füsschen tapp tapp tapp ,
密特 丹 - tapp tapp tapp ,

Mit den Füsschen 塔普塔普塔普，

[ˌem aɪ 'tiː][den] - [klæp] [klæp] [klæp] ,
mit den Händchen klapp klapp klapp ,
密特 丹 - 克拉普 克拉普 克拉普 ,

mit den Händchen klapp klapp klapp,

['aɪnˌmɑːl][hɪn] , ['aɪnˌmɑːl][hɜː(r); hə(r)] ,
einmal hin , einmal her ,
艾因马尔 他 , 艾因马尔 她 ,

einmal hin，einmal her，

[rʊnd] [hɪrəm] , [iːz][ɪst] [nɪxt] [ʃwɛər] .
rund herum , es ist nicht schwer .
圆 赫鲁姆 , es 是 尼赫特 困难 .

Rund herum，es ist nicht schwer。

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ˌiː 'aɪ] , [dæs; dɑːs][hæst][ˌdiː'juː] [gʌt] [gə'mɑːkt] ,
Ei , das hast Du gut gemacht ,
ei , das 哈斯特 杜 肠道 格马赫特 ,

Ei, das hast Du gut gemacht,

[ˌiː 'aɪ] , [dæs; dɑːs] - - [ɪk] [nɪxt] [gə'dækt] !
ei , das hätt ' ich nicht gedacht !
ei , das - - ich 尼赫特 gedacht !

哎，das hätt' ich nicht gedacht!

[zeːt] [mɪə] [dɑːk] [den]
Seht mir doch den
塞特 米尔 道赫 丹

Seht mir doch den

- [æn; ən] ,
Hänsel an ,
- 一个 ,

汉塞尔

[waɪ][dɜːr]['tæntsən]['lɜrnən] ['kæn] !
wie der tanzen lernen kann !
维 德尔 丹增 学习 坎恩 !

wie der tanzen lernen kann!

[ˌem aɪ 'tiː][ˌdiː iː 'em] - [nɪk] [nɪk] [nɪk] ,
Mit **dem** **Köpfchen** **nick** **nick** **nick** **,**
密特 民主 - 缺口 缺口 缺口 ,

Mit dem Köpfchen 尼克尼克尼克，

[ˌem aɪ 'tiː][ˌdiː iː 'em] - [tɪk] [tɪk] [tɪk] ,
mit **dem** **Fingerchen** **tick** **tick** **tick** **,**
密特 民主 - 打钩 打钩 打钩 ,

mit dem Fingerchen 滴答滴答，

['aɪnˌmɑːl][hɪn] , ['aɪnˌmɑːl][hɜː(r); hə(r)] ,
einmal **hin** **,** **einmal** **her** **,**
艾因马尔 他 , 艾因马尔 她 ,

einmal hin，einmal her，

[rʊnd] [hɪrəm] , [iːz][ɪst] [nɪxt] [ʃwɛər] !
rund **herum** **,** **es** **ist** **nicht** **schwer** **!**
圆 赫鲁姆 , es 是 尼赫特 困难 !

Rund herum，es ist nicht schwer!

- .
Hänsel **.**
- .

汉塞尔。

[ˌem aɪ 'tiː][ˌdiː iː 'em] - [nɪk] [nɪk] [nɪk] ,
Mit **dem** **Köpfchen** **nick** **nick** **nick** **,**
密特 民主 - 缺口 缺口 缺口 ,

Mit dem Köpfchen 尼克尼克尼克，

[ˌem aɪ 'tiː][ˌdiː iː 'em] - [tɪk] [tɪk] [tɪk] ,
mit **dem** **Fingerchen** **tick** **tick** **tick** **,**
密特 民主 - 打钩 打钩 打钩 ,

mit dem Fingerchen 滴答滴答，

['aɪnˌmɑːl][hɪn] , ['aɪnˌmɑːl][hɜː(r); hə(r)] ,
einmal **hin** **,** **einmal** **her** **,**
艾因马尔 他 , 艾因马尔 她 ,

einmal hin，einmal her，

[rʊnd] [hɪrəm] , [iːz][ɪst] [nɪxt] [ʃwɛər] !
rund **herum** **,** **es** **ist** **nicht** **schwer** **!**
圆 赫鲁姆 , es 是 尼赫特 困难 !

Rund herum，es ist nicht schwer!

['grɛtəl] .
Gretel **.**
格雷特尔 .

格雷特尔。

- , ['kɒm] [ˌjuː en 'diː] - [mæl] [ɑːxt] ,
Hänsel **,** **komm** **und** **gieb** **mal** **acht** **,**
- , komm 和 - 马尔 八 ,

Hänsel，komm und gieb mal acht，

[-] [daɪ] ['grɛtəl] ['waɪtər] [mɑːkt] !
wie's **die** **Gretel** **weiter** **macht** **!**
魏氏 死 格雷特尔 韦特 权力 !

wie's die Gretel weiter macht!

[læs] ['ʌnz] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] - ,
Lass **uns** **Arm** **in** **Arm** **verschränken** **,**
小姐 联合国 手臂 在 手臂 - ,

Lass uns Arm in Arm verschränken，

[ənsr] - - - !
unsre Schrittchen paarweis lenken !
不 - - - !

Unsre Schrittchen paarweis lenken!

[ɪk] ['liːbə] [tænz][ˌjuː en 'diː] -
Ich liebe Tanz und Fröhlichkeit
我 爱 坦兹 和 -

我的爱情和自由

[ˌjuː en 'diː] [bɪn] [nɪxt] [gɜːrn][ɑː'laɪn] ;
und bin nicht gern allein ;
和 垃圾桶 尼赫特 基因 艾琳 ;

und bin nicht gern allein;

[ɪk] [bɪn] [kaɪn] [frɔɪnt] [vɒn] [trɔrɪgkɪt] ,
ich bin kein Freund von Traurigkeit ,
ich 垃圾桶 kein 弗罗因德 冯 悲伤 ,

ich bin kein Freund von Traurigkeit,

[ˌjuː en 'diː] ['frœlɪç] [wɪl] [ɪk] [saɪn] .
und fröhlich will ich sein .
和 弗罗利希 将要 ich 塞因 .

und fröhlich will ich sein.

[ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː][lɑː][lɑː] ,
Tralala , tralala , tralala la la ,
特拉拉 , 特拉拉 , 特拉拉 拉 拉 ,

特拉啦啦，啦啦啦，啦啦啦啦，

[drɛ] [dɪtʃ] [hɪrəm] , ['meɪn] ['liːbər] [hæns] !
Dreh dich herum , mein lieber Hans !
德雷 迪奇 赫鲁姆 , 我的 利伯 汉斯 !

Dreh dich herum，我的谎言汉斯!

(['baɪdə] - [zɪç] [gəgənsaɪtɪg] .)
(Beide umtanzen sich gegenseitig .)
(彼此 - sich gegenseitig .)

（Beide umtanzen sich gegenseitig。）

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

['kɒm] [hɜː(r); hə(r)][zuː][mɪə] , ['kɒm] [hɜː(r); hə(r)][zuː][mɪə] ,
Komm her zu mir , komm her zu mir ,
komm 她 祖 米尔 , komm 她 祖 米尔 ,

科姆她的祖米尔，科姆她的祖米尔，

[zʊm] - !
zum Ringelreigentanz !
祖姆 - !

zum Ringelreigentanz!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[d'ʒeh] [wɛg] [vɒn] [mɪə] , [d'ʒeh] [wɛg] [vɒn] [mɪə] ,
Geh weg von mir , geh weg von mir ,
呃 韦格 冯 米尔 , 呃 韦格 冯 米尔 ,

Geh weg von mir，geh weg von mir，

[ɪk] [bɪn] [dɜːr]['stoʊltzə][hæns] !
ich bin der stolze Hans !
ich 垃圾桶 德尔 斯托尔兹 汉斯 !

ich bin der stolze Hans!

[ˌɛm aɪ 'tiː] ['klaɪnən] ['mɛːtçən] [tænz] [ɪk] [nɪxt] ,
Mit kleinen Mädchen tanz ich nicht ,
密特 克莱宁 女孩 坦兹 ich 尼赫特 ,

Mit kleinen Mädchen tanz ich nicht，

[daɪ][sɪnd][mɪə] [viːl] [zuː] [dʌm] !
die sind mir viel zu dumm !
死 信德 米尔 维尔 祖 笨蛋 !

die sind mir viel zu dumm!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[d'ʒeh] , ['dʌmər] [hæns] , [d'ʒeh] , ['stoʊlzər][hæns] ,
Geh , dummer Hans , geh , stolzer Hans ,
呃 , 笨蛋 汉斯 , 呃 , 斯托尔泽 汉斯 ,

哎呀，哑巴汉斯，哎呀，斯托尔泽汉斯，

[ɪk] [kriːg] [dɪtʃ] [dɑːk] [hɪrəm] !
ich krieg dich doch herum !
ich 战争 迪奇 道赫 赫鲁姆 !

ich krieg dich doch herum!

[ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː][lɑː][lɑː] ,
Tralala , tralala , tralala la la ,
特拉拉 , 特拉拉 , 特拉拉 拉 拉 ,

特拉啦啦，啦啦啦，啦啦啦啦，

[drɛ] [dɪtʃ] [hɪrəm] , ['meɪn] ['liːbər] [hæns] !
dreh dich herum , mein lieber Hans !
德雷 迪奇 赫鲁姆 , 我的 利伯 汉斯 !

dreh dich herum，我的谎言汉斯!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ɑːx] , - , [ɑːx] , - ,
Ach , Schwesterlein , ach , Gretelein ,
ach , - , ach , - ,

啊，施韦斯特莱因，啊，格雷特莱因，

[ˌdiː'juː][hæst][ɪm] [strʊmpf] [aɪn] [lɒk] !
Du hast im Strumpf ein Loch !
杜 哈斯特 我是 斯特朗普夫 一个 湖 !

Du hast im Strumpf ein Loch!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ɑːx] - , [ɑːx] - ,
Ach Brüderlein , ach Hänselein ,
ach - , ach - ,

Ach Brüderlein, ach Hänselein,

[ˌdiːˈjuː] [wɪlst] [mɪʃ] - [nɑːk] !
Du willst mich hänseln noch !
杜 威尔斯特 密歇根 - 诺赫 !

Du willst mich hänseln noch!

[ˌem aɪ ˈtiː] - [bʌbən] [tænz] [ɪk] [nɪxt] ,
Mit bösen Buben tanz ich nicht ,
密特 - 布本 坦兹 ich 尼赫特 ,

Mit bösen Buben tanz ich nicht，

[dæs; dɑːs][ɪst][mɪə] [viːl] [zuː] [dʌm] !
das ist mir viel zu dumm !
das 是 米尔 维尔 祖 笨蛋 !

das ist mir viel zu dumm!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[nɪxt] [ˈbøːzə][saɪn] , [liːb] - ,
Nicht böse sein , lieb Schwesterlein ,
尼赫特 博泽 塞因 , 利布 - ,

Nicht böse sein, lieb Schwesterlein,

[ɪk] [kriːg] [dɪtʃ] [dɑːk] [hɪrəm] !
ich krieg Dich doch herum !
ich 战争 迪奇 道赫 赫鲁姆 !

ich krieg Dich doch herum!

[ˌtrɑːləˈlɑː] , [ˌtrɑːləˈlɑː] , [ˌtrɑːləˈlɑː] , [lɑː][lɑː] ,
Tralala , tralala , tralala , la la ,
特拉拉 , 特拉拉 , 特拉拉 , 拉 拉 ,

特拉拉拉，特拉拉拉，特拉拉拉，啦啦，

[drɛ] [dɪtʃ] [dɑːk] [hɪrəm] , [ˈmeɪn] - !
Dreh dich doch herum , mein Gretelein !
德雷 迪奇 道赫 赫鲁姆 , 我的 - !

Dreh dich doch herum，我的 Gretelein!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[tænz][ˈlʊstɪg] , - , [ˈlʊstɪg][tænz] !
Tanz lustig , heissa , lustig tanz !
坦兹 有趣的 , - , 有趣的 坦兹 !

欲望舞曲，海萨舞曲，欲望舞曲!

[læs] - [nɪxt] - ;
Lass dich's nicht gereu'n ;
小姐 - 尼赫特 - ;

Lass dich's nicht gereu'n;

[ˌjuː en ˈdiː][ɪst][dɜːr] [strʊmpf] [ɑːx] [nɪxt] [meiə] [gɑːnts] ,
und ist der Strumpf auch nicht mehr ganz ,
和 是 德尔 斯特朗普夫 也 尼赫特 更多 甘兹 ,

und ist der Strumpf auch nicht mehr ganz,

[daɪ][ˈmʌtə(r)] - [dəˈrektə(r)] - [en] - !
die Mutter strickt dir ' n neu'n !
死 咕哝 - 目录 - n - !

die Mutter strict dir 'n neu'n!

[drɛ] [dɪtʃ] [daːk] [hɪrəm] !
Dreh dich doch herum !
德雷 迪奇 道赫 赫鲁姆 !

Dreh dich doch herum!

[seɪ] [nɪxt] [səʊ] [dʌm] !
Sei nicht so dumm !
塞 尼赫特 所以 笨蛋 !

Sei nicht so dumm!

[ˌtraːləˈlaː] , [ˌtraːləˈlaː][juː] . [es] . [ˈdʌbljuː] .
Tralala , tralala u . s . w .
特拉拉 , 特拉拉 你 . s . 西 .

特拉拉拉，特拉拉拉

[ˈgrɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[tænz][ˈlʊstɪg] , - , [ˈlʊstɪg][tænz] !
Tanz lustig , heissa , lustig tanz !
坦兹 有趣的 , - , 有趣的 坦兹 !

欲望舞曲，海萨舞曲，欲望舞曲!

[læs] - [nɪxt] - ;
Lass dich's nicht gereu'n ;
小姐 - 尼赫特 - ;

Lass dich's nicht gereu'n;

[ˌjuː en ˈdiː][ɪst][dɜːr] [ʃuː] - [ɑːx] [nɪxt] [meiə] [gɑːnts] ,
und ist der Schuh ' auch nicht mehr ganz ,
和 是 德尔 鞋 - 也 尼赫特 更多 甘兹 ,

und ist der Schuh' auch nicht mehr ganz,

[dɜːr] [ˈʃuːstər] - [dəˈrektə(r)] - [en] - !
der Schuster flickt dir ' n neu'n !
德尔 舒斯特 - 目录 - n - !

der Schuster 轻弹 dir 'n neu'n!

[drɛ] [dɪtʃ] [daːk] [hɪrəm] !
Dreh dich doch herum !
德雷 迪奇 道赫 赫鲁姆 !

Dreh dich doch herum!

[seɪ] [nɪxt] [səʊ] [dʌm] !
Sei nicht so dumm !
塞 尼赫特 所以 笨蛋 !

Sei nicht so dumm!

[ˌtraːləˈlaː] , [ˌtraːləˈlaː][juː] . [es] . [ˈdʌbljuː] .
Tralala , tralala u . s . w .
特拉拉 , 特拉拉 你 . s . 西 .

特拉拉拉，特拉拉拉

([ˌem aɪ ˈtiː] - - - [ziː] [zɪç] [ˈɪmər] - , [bɪs] [ziː] [ˈbaɪdə]
(Mit verschlungenen Händen umtanzen sie sich immer ausgelassener , bis sie beide
(密特 - - - 西 sich 浸入 - , bis 西 彼此
- [zuː][ˈboʊdən] - .
übereinander zu Boden purzeln .
- 祖 博登 - .

(Mit verschlungenen Händen umtanzen sie sich immer ausgelassener，bis sie beide übereinander zu Boden purzeln。

[ɪn] ['diːzəm] ['aʊgən,blɪk] [geɪt] [daɪ] - [aʊf] .)
In diesem Augenblick geht die Thür auf .)
在 迪塞姆 眼睑 去 死 - 上 .)

In diesem Augenblick geht die Thür auf.)

- [ænd; ənd] ['grɛtəl] .
HÄNSEL AND GRETEL .
- 和 格雷特尔 .

汉塞尔与格蕾特。

[ækt] [aɪ] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[æt; ət] [həʊm] .
AT HOME .
在 家 .

在家里。

[siːn] [aɪ] .
Scene I .
场景 我 .

第一幕。

([smɔːl] , ['pɔːli; 'pʊəli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] .
(Small , poorly furnished room .
(小的 , 差 提供 房间 .

（房间很小，家具也不齐全。）

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .
In the background a door , a small window near it with a view into the forest .
在 这 背景 一个 门 , 一个 小的 窗户 靠近 它 和 一个 看法 进入 这 森林 .

背景中有一扇门，门附近有一扇小窗户，可以眺望森林。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [left] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] , [wɪð] ['tʃɪmni] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
On the left a fireplace , with chimney above it .
在 这 左边 一个 壁炉 , 和 烟囱 多于 它 .

左侧是壁炉，上方有烟囱。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ['meni] [bruːmz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] .
On the walls many brooms of various sizes .
在 这 墙壁 许多 扫帚 的 各种各样的 尺寸 .

墙上挂着许多大小不一的扫帚。

- [sɪts] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , ['meɪkɪŋ] [bruːmz] , [ænd; ənd] ['grɛtəl] ['ɒpəzɪt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] , ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] .)
Hänsel sits near the door , making brooms , and Gretel opposite him by the fireplace , knitting a stocking .)
- 坐着 靠近 这 门 , 制作 扫帚 , 和 格雷特尔 对面的 他 经过 这 壁炉 , 针织 一个 袜 .)

汉塞尔坐在门口附近做扫帚，格雷特尔坐在他对面的壁炉旁织袜子。

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

['su:zi] , ['lɪt(ə)l]['su:zi] , [preɪ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [nju:z] ?
Susy , little Susy , pray what is the news ?
苏西 , 小的 苏西 , 祈祷 什么 是 这 消息 ?

苏西，小苏西，快告诉我发生了什么事?

[ðə; ði] [gi:s] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] ['beəfʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [nəʊ] ['ʃu:z] !
The geese are running barefoot , because they've no shoes !
这 鹅 是 跑步 赤脚 , 因为 他们有 不 鞋 !

这些鹅光着脚跑，因为它们没有鞋子!

[ðə; ði]['kɒblə(r)][hæz; həz] ['leðə(r)] , [ænd; ənd] ['plenti] [tu:; tə][speə(r)] ,
The cobbler has leather , and plenty to spare ,
这 皮匠 有 皮革 , 和 很多 到 空闲的 ,

鞋匠有皮革，而且还有很多剩余。

[waɪ] [kænt][hi:; hi] [meɪk] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [gu:s] [ə; eɪ] [nju:] [peə(r)] ?
why can't he make the poor goose a new pair ?
为什么 不能 他 制作 这 贫穷的 鹅 一个 新的 一对 ?

为什么他不能给这只可怜的鹅做一副新眼镜呢?

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ðen] [ðel] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] ['beəfʊt] !
Then they'll have to go barefoot !
然后 他们会 有 到 去 赤脚 !

那他们就得光脚走路了!

[ˌi:'aɪˌeɪ] - - , [preɪ] [wʌts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
Eia - popeia , pray what's to be done ?
能源信息署 - - , 祈祷 是什么 到 是 完毕 ?

Eia-popeia，请问该怎么办?

[hu:l] [gɪv] [ˌem 'i:] [mɪlk] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [bred] [ai][hæv; həv] [nʌn] ?
Who'll give me milk and sugar , for bread I have none ?
谁会 给 我 牛奶 和 糖 , 为了 面包 我 有 没有任何 ?

谁能给我牛奶和糖？我连面包都没有。

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [aɪl] [laɪ][ðeə(r)][ɔ:l] [deɪ] ;
I'll go back to bed and I'll lie there all day ;
患病的 去 后退 到 床 和 患病的 说谎 那里 全部 天 ;

我要回床上躺一天;

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] [nɔ:t] [tu:; tə] [i:t] , [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] !
where there's nought to eat , then there's nothing to pay !
在哪里 有 零 到 吃 , 然后 有 没有什么 到 支付 !

没有吃的，就没有钱!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ðen] [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] ['hʌŋgri] !
Then we'll have to go hungry !
然后 出色地 有 到 去 饥饿的 !

那我们就只能挨饿了!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ɪf] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] !
If mother would only come home again !
如果 母亲 会 仅有的 来 家 再次 !

如果妈妈能回家该多好啊!

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] ,
Yes , I am so hungry ,
是的 , 我 是 所以 饥饿的 ,

是的，我好饿。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
I don't know what to do !
我 不 知道 什么 到 做 !

我不知道该怎么办!

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [aɪv] ['iːt(ə)n] [nɔːt] [bʌt; bət] [bred] —
For weeks I've eaten nought but bread —
为了 周 我已经 吃 零 但 面包 —

几个星期以来，我只吃面包——

[ɪts] ['veri] [hɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] !
It's very hard , it is indeed !
它是 非常 难的 , 它 是 的确 !

确实很难!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[hʌʃ] , - , [doʊnt] [fə'get] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [sed] ,
Hush , Hänsel , don't forget what father said ,
嘘 , - , 不 忘记 什么 父亲 说 ,

嘘，汉塞尔，别忘了爸爸说过的话。

[wen] ['mʌðə(r)] , [tuː] , [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ded] :
when mother , too , wished she were dead :
什么时候 母亲 , 也 , 希望 她 是 死的 :

当母亲也希望自己死去的时候:

" [wen] [pɑːst] ['beərɪŋ] [ɪz]['aʊə(r)] [griːf] ,
" When past bearing is our grief ,
" 什么时候 过去的 轴承 是 我们的 悲伤 ,

"当过去的苦难成为我们的悲伤时，

[ðen] - [tɪz] ['hev(ə)n] [wɪl] [send] [rɪ'liːf] !
Then ' tis Heaven will send relief !
然后 - 的 天堂 将要 发送 宽慰 !

那时，便是上天降下救星!

" - .
" Hänsel .
" - .

"汉塞尔。

[jes] , [jes] , [ðæt] [saʊndz] [ɔːl] ['veri] [faɪn] ,
Yes , yes , that sounds all very fine ,
是的 , 是的 , 那 声音 全部 非常 美好的 ,

是的，是的，听起来都很好。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒf] ['mæksɪmz][wiː; wi] ['kænɒt] [daɪn] !
but you know off maxims we cannot dine !
但 你 知道 离开 格言 我们 不能 用餐 !

但你知道，没有格言我们就无法用餐!

[əʊ] [grɛt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt]
O Gret , it would be such a treat
哦 格雷特 , 它 会 是 这样的 一个 对待

哦，格雷特，那将是多么美好的一件事啊！

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [iːt] !
if we had something nice to eat !
如果 我们 有 某物 好的 到 吃 !

如果我们能吃点好吃的就好了！

[egz] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ænd; ənd]['suːɪt; 'sjuːɪt] [peɪst] ,
Eggs and butter and suet paste ,
鸡蛋 和 黄油 和 羊脂 粘贴 ,

鸡蛋、黄油和牛油糊，

[aɪv] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [haʊ] [ðeɪ] [teɪst] .
I've almost forgotten how they taste .
我已经 几乎 被遗忘的 如何 他们 品尝 .

我几乎都忘了它们是什么味道了。

(['nɪəli] ['kraɪɪŋ] .)
(Nearly crying .)
(几乎 哭泣 .)

（几乎要哭了。）

[əʊ] ['grɛtəl] , [ai] [wɪʃ] —
O Gretel , I wish —
哦 格雷特尔 , 我 希望 —

哦，格雷特尔，我希望——

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[hʌʃ] , [doʊnt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [grʌmp] ;
Hush , don't give way to grumps ;
嘘 , 不 给 方式 到 脾气暴躁的人 ;

嘘，别理会那些抱怨的人；

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'waɪl] , [nəʊ]['dəʊlf(ə)l] [dʌmps] !
have patience awhile , no doleful dumps !
有 耐心 一会儿 , 不 悲伤的 倾倒 !

请耐心等待片刻，不会有令人沮丧的消息！

[ðɪs] ['wəʊfʊl] [feɪs] , [hwjuː] !
This woful face , whew !
这 糟糕的 脸 , 呼！ !

这张可怜的脸，哎！

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] !
what a sight !
什么 一个 视线 !

真是壮观！

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [əʊld] ['krɒsˌpætʃ] [fraɪt] !
Looks like a horrid old crosspatch fright !
看起来 喜欢 一个 可怕的 老的 交叉补丁 惊吓 !

看起来像个可怕的老旧十字补丁！

['krɒsˌpætʃ] , [ə'weɪ] !
Crosspatch , away !
交叉补丁 , 离开 !

Crosspatch，走！

[liːv] [ˌem ˈiː] , [ai] [preɪ] !
Leave me , I pray !
离开 我 , 我 祈祷 !

请离开我!

[dʒʌst] [let] [ˌem ˈiː] [riːtʃ] [juː; jʊ] ,
Just let me reach you ,
只是 让 我 抵达 你 ,

请让我联系你。

['kwɪkli] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ]
quickly I'll teach you
迅速地 患病的 教 你

我很快就教你

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ,
how to make trouble ,
如何 到 制作 麻烦 ,

如何制造麻烦,

[suːn] [maʊnt] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] !
soon mount to double !
很快 山 到 双倍的 !

很快就能翻倍!

['krɒsˌpætʃ] , ['krɒsˌpætʃ] ,
Crosspatch , crosspatch ,
交叉补丁 , 交叉补丁 ,

交叉补丁,交叉补丁,

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] ,
what is the use ,
什么 是 这 使用 ,

有什么用途?

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ,
growling and grumbling ,
咆哮 和 抱怨 ,

低声咆哮和抱怨,

[fʊl] [ɒv; əv] [əˈbjuːs] ?
full of abuse ?
满的 的 虐待 ?

充满虐待?

[ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Off with you , out with you ,
离开 和 你 , 出去 和 你 ,

滚开,滚出去!

[ʃeɪm] [ɒn] [juː; jʊ] , [guːs] !
shame on you , goose !
耻辱 在 你 , 鹅 !

你这只蠢鹅真丢人!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

['krɒsˌpætʃ] , [əˈweɪ] !
Crosspatch , away !
交叉补丁 , 离开 !

Crosspatch,走!

[hɑːd] [laɪnz] , [ai] [seɪ] .
Hard lines , I say .
难的 线条 , 我 说 .

我说，要采取强硬立场。

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] ,
When I am hungry ,
什么时候 我 是 饥饿的 ,

当我饿的时候，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][kæn; kən] [seɪ] [səʊ] ,
surely I can say so ,
一定 我 能 说 所以 ,

当然可以这么说。

['kænɒt] [ə'leɪ] [səʊ] ,
cannot allay so ,
不能 巷 所以 ,

无法消除这种情绪。

[kænt] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [səʊ] !
can't chase away so !
不能 追赶 离开 所以 !

赶不走！

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] ,
If I am hungry ,
如果 我 是 饥饿的 ,

如果我饿了，

[aɪl] ['nevə(r)] [seɪ] [səʊ] ,
I'll never say so ,
患病的 绝不 说 所以 ,

我永远不会这么说。

[wɪl] [nɒt] [gɪv] [wei] [səʊ] ,
will not give way so ,
将要 不是 给 方式 所以 ,

不会让步，

[tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [səʊ] !
chase it away so !
追赶 它 离开 所以 !

快把它赶走！

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ɒf] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
Now , if you leave off complaining ,
现在 , 如果 你 离开 离开 抱怨 ,

如果你不再抱怨的话，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːkrət] !
I'll tell you a most delightful secret !
患病的 告诉 你 一个 最多 愉快 秘密 !

我将告诉你一个非常令人愉快的秘密!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[əʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
O delightful !
哦 愉快 !

哦，真令人愉快!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] !
it must be something nice !
它 必须 是 某物 好的 !

一定是件好事!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[wel] , ['lɪs(ə)n] , — [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi][glæd] !
Well , listen , brotherkin — won't you be glad !
出色地 , 听 , 兄弟 — 惯于 你 是 高兴的 !

听着，兄弟们——你们难道不高兴吗!

[lʊk] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][dʒʌg] , [hɪə(r)][ɪz] [freʃ] [mɪlk] ,
Look here in the jug , here is fresh milk ,
看 这里 在 这 水壶 , 这里 是 新鲜的 牛奶 ,

你看，罐子里装的是新鲜牛奶。

- [twɒz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [baɪ]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ,
' twas given to - day by our neighbour ,
- 那是 给定 到 - 天 经过 我们的 邻居 ,

这是我们的邻居今天送的。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [həʊm] ,
and mother , when she comes back home ,
和 母亲 , 什么时候 她 来 后退 家 ,

还有母亲，当她回家的时候，

[wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][raɪs] - [blə'mɒnʒ] .
will certainly make us a rice - blancmange .
将要 当然 制作 我们 一个 米 - 布丁 .

肯定会给我们做一份米布丁。

- (['dʒɔɪfəli] ['dɑːnsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]) .
Hänsel (joyfully dances round the room) .
- (欣喜地 舞蹈 圆形的 这 房间) .

汉塞尔（高兴地在房间里跳舞）。

[raɪs] - [blə'mɒnʒ] !
Rice - blancmange !
米 - 布丁 !

米饭布丁!

[wen] [blə'mɒnʒ] [ɪz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] ,
When blancmange is anywhere near ,
什么时候 布丁 是 任何地方 靠近 ,

当布丁出现在附近时，

[ðen] - , - , - , [ɪz][ðeə(r)] !
then Hänsel , Hänsel , Hänsel , is there !
然后 - , - , - , 是 那里 !

那么汉塞尔，汉塞尔，汉塞尔，就在那里！

[haʊ] [θɪk] [ɪz][ðə; ði] [kri:m] [ɒn][ðə; ði][mɪlk] ;
How thick is the cream on the milk ;
如何 厚的 是 这 奶油 在 这 牛奶 ;

牛奶上的奶油有多厚？

[lets] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] !
let's taste it !
我们来吧 品尝 它 !

来尝尝吧！

[əʊ]['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] !
O Gemini !
哦 双子座 !

哦，双子座！

[ˌwʊdnt] [ai][laɪk][tu:; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'ti:] !
wouldn't I like to drink it !
不会 我 喜欢 到 喝 它 !

我真想喝一口！

(['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .)
(Tasting it .)
(品尝 它 .)

（品尝一下。）

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[wɒt] , - , ['teɪstɪŋ] ?
What , Hänsel , tasting ?
什么 , - , 品尝 ?

汉塞尔，你在尝什么？

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [ə'ʃeɪmd] ?
Aren't you ashamed ?
不是 你 羞愧 ?

你不感到羞耻吗？

[aʊt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [kwɪk] , ['gri:di] [bɔɪ] !
Out with your fingers quick , greedy boy !
出去 和 你的 手指 快的 , 贪婪的 男生 !

快把手指拿出来，贪婪的小家伙！

([gɪvz] [hɪm][ə; eɪ][ræp][ɒn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] .)
(Gives him a rap on the fingers .)
(给予 他 一个 说唱 在 这 手指 .)

（敲了一下他的手指。）

[get] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ə'gen] , [bi:; bi] [kwɪk] ,
Get back to your work again , be quick ,
得到 后退 到 你的 工作 再次 , 是 快的 ,

赶紧回去工作。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bəuθ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][taɪm] !
that we may both have done in time !
那 我们 可能 两个都 有 完毕 在 时间 !

我们或许都能及时做到这一点!

[ɪf] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] [raɪt] ,
If mother comes and we haven't done right ,
如果 母亲 来 和 我们 还没有 完毕 正确的 ,

如果母亲来了，而我们做得不够好，

[ðen] ['bædli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] !
then badly it will fare with us to - night !
然后 糟糕 它 将要 票价 和 我们 到 - 夜晚 !

那么今晚它对我们来说就糟透了!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[wɜːk] [ə'gen] ?
Work again ?
工作 再次 ?

又要工作了吗?

[nəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
No , not for me !
不 , 不是 为了 我 !

不，我可不这么认为!

[ðæts] [nɒt][maɪ][aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl] ;
That's not my idea at all ;
那就是 不是 我的 主意 在 全部 ;

那根本不是我的主意;

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [suːt][ˌem 'iː] !
it doesn't suit me !
它 不 套装 我 !

这不适合我!

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔː(r)] !
It's such a bore !
它是 这样的 一个 钻孔 !

真是无聊透了!

['dɑːnsɪŋ] [ɪz]['dʒɒlɪə(r)][fɑː(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] !
Dancing is jollier far , I'm sure !
跳舞 是 更快乐 远的 , 我是 当然 !

跳舞肯定更有趣，我敢肯定!

['grɛtəl] ([dɪ'laɪtɪd]) .
Gretel (delighted) .
格雷特尔 (高兴极了) .

格雷特尔（欣喜若狂)。

['dɑːnsɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] !
Dancing , dancing !
跳舞 , 跳舞 !

跳舞，跳舞!

[əʊ]
O
哦

哦

[jes] , [ðæts] ['betə(r)][fɑ:(r)] ;
yes , that's better far ;
是的 , 那就是 更好的 远的 ;

是的，这样好多了；

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][ɪn][taɪm] !
and sing a song to keep us in time !
和 唱歌 一个 歌曲 到 保持 我们 在 时间 !

唱首歌帮我们保持节奏!

[wʌn] [ðæt] ['aʊə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ˌju: 'es] :
One that our grandmother used to sing us :
一 那 我们的 祖母 用过的 到 唱歌 我们 :

这是我们祖母以前常唱给我们听的一首歌:

[sɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [dɑ:ns] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] !
sing then , and dance in time to the singing !
唱歌 然后 , 和 舞蹈 在 时间 到 这 歌唱 !

那就唱吧，然后随着歌声跳舞!

([klæps] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] .)
(Claps her hands .)
(鼓掌 她 双手 .)

（拍手）

['brʌðə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd] [dɑ:ns] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
Brother , come and dance with me ,
兄弟 , 来 和 舞蹈 和 我 ,

兄弟，来和我跳舞吧。

[bəuθ] [maɪ] [hændz] [ai] ['ɒfə(r)] [ði:] ;
both my hands I offer thee ;
两个都 我的 双手 我 提供 你 ;

我将双手献给你;

[raɪt] [fʊt] [fɜ:st] ,
right foot first ,
正确的 脚 第一的 ,

先迈右脚，

[left] [fʊt] [ðen] ,
left foot then ,
左边 脚 然后 ,

然后是左脚，

[raʊnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] !
round about and back again !
圆形的 关于 和 后退 再次 !

绕来绕去!

- ([traɪz] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['ɔ:kwədli]) .
Hänsel (tries to do it , but awkwardly) .
- (尝试 到 做 它 , 但 尴尬地) .

汉塞尔（尝试这样做，但很笨拙）。

[ai] [wʊd] [dɑ:ns] , [bʌt; bət] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ,
I would dance , but don't know how ,
我 会 舞蹈 , 但 不 知道 如何 ,

我想跳舞，但我不知道该怎么做。

[wen] [tu:; tə] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [wen] [tu:; tə] [baʊ; bəʊ] ;
when to jump , and when to bow ;
什么时候 到 跳 , 和 什么时候 到 弓 ;

何时跳跃，何时鞠躬;

[ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,
show me what I ought to do ,
展示 我 什么 我 应该 到 做 ,

请告诉我我应该怎么做。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɑːns] [laɪk] [juː; jʊ] .
so that I may dance like you .
所以 那 我 可能 舞蹈 喜欢 你 .

这样我就可以像你一样跳舞了。

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [juː; jʊ][tæp] , [tæp] , [tæp] ;
With your foot you tap , tap , tap ;
和 你的 脚 你 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 ;

你用脚轻轻地、轻轻地、轻轻地;

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz][juː; jʊ][klæp] , [klæp] , [klæp] ;
with your hands you clap , clap , clap ;
和 你的 双手 你 拍 , 拍 , 拍 ;

你用双手拍手、拍手、拍手;

[raɪt] [fʊt] [fɜːst] ,
right foot first ,
正确的 脚 第一的 ,

先迈右脚,

[left] [fʊt] [ðen] ,
left foot then ,
左边 脚 然后 ,

然后是左脚,

[raʊnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] !
round about and back again !
圆形的 关于 和 后退 再次 !

绕来绕去!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz][juː; jʊ][klæp] , [klæp] , [klæp] ;
With your hands you clap , clap , clap ;
和 你的 双手 你 拍 , 拍 , 拍 ;

你用双手拍手，拍手，拍手;

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [juː; jʊ][tæp] , [tæp] , [tæp] ;
with your foot you tap , tap , tap ;
和 你的 脚 你 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 ;

你用脚轻轻地、轻轻地、轻轻地敲击;

[raɪt] [fʊt] [fɜːst] ,
right foot first ,
正确的 脚 第一的 ,

先迈右脚,

[left] [fʊt] [ðen] ,
left foot then ,
左边 脚 然后 ,

然后是左脚,

[raʊnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] !
round **about** **and** **back** **again** **!**
圆形的 关于 和 后退 再次 !

绕来绕去!

['grɛtəl] .
Gretel **.**
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn'di:d] ,
That **was** **very** **good** **indeed** **,**
那 曾是 非常 好的 的确 ,

那真是非常好。

[əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [su:n] [sək'si:d] !
O **,** **I'm** **sure** **you'll** **soon** **succeed** **!**
哦 , 我是 当然 你会 很快 成功 !

哦，我相信你很快就会成功!

[traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [si:]
Try **again** **,** **and** **I** **can** **see**
尝试 再次 , 和 我 能 看

再试一次，我就能看到了。

- [su:n] [wɪl] [dɑ:ns] [laɪk] [ˌem 'i:] !
Hänsel **soon** **will** **dance** **like** **me** **!**
- 很快 将要 舞蹈 喜欢 我 !

汉塞尔很快就会像我一样跳舞了!

([klæps][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .)
(**Claps** **her** **hands** **.** **)**
(鼓掌 她 双手 .)

（拍手）

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ju:; jʊ] [nɪk] , [nɪk] , [nɪk] ;
With **your** **head** **you** **nick** **,** **nick** **,** **nick** **;**
和 你的 头 你 缺口 , 缺口 , 缺口 ;

你用头咔哒咔哒地敲着;

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ju:; jʊ] [klɪk] , [klɪk] , [klɪk] ;
with **your** **fingers** **you** **click** **,** **click** **,** **click** **;**
和 你的 手指 你 点击 , 点击 , 点击 ;

你用手指咔哒咔哒地敲击着;

[raɪt] [fʊt] [fɜ:st] ,
right **foot** **first** **,**
正确的 脚 第一的 ,

先迈右脚，

[left] [fʊt] [ðen] ,
left **foot** **then** **,**
左边 脚 然后 ,

然后是左脚，

[raʊnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
round **about** **and** **back** **again** **.**
圆形的 关于 和 后退 再次 .

绕来绕去。

- .
Hänsel **.**
- .

汉塞尔。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [juː; jʊ] [nɪk] ， [nɪk] ， [nɪk] ；
With your head you nick , nick , nick ;
和 你的 头 你 缺口 ， 缺口 ， 缺口 ；

你用头咔哒咔哒地敲着；

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [juː; jʊ] [klɪk] ， [klɪk] ， [klɪk] ；
with your fingers you click , click , click ;
和 你的 手指 你 点击 ， 点击 ， 点击 ；

你用手指咔哒咔哒地敲击着；

[raɪt] [fʊt] [fɜːst] ，
right foot first ,
正确的 脚 第一的 ，

先迈右脚，

[left] [fʊt] [ðen] ，
left foot then ,
左边 脚 然后 ，

然后是左脚，

[raʊnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ！
round about and back again !
圆形的 关于 和 后退 再次 ！

绕来绕去！

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

['brʌðə(r)] ， [wɒtʃ] [wɒt] [nekst] [ai] [duː; də] ，
Brother , watch what next I do ,
兄弟 ， 手表 什么 下一个 我 做 ，

兄弟，看着我接下来会做什么。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː] .
you must do it with me too .
你 必须 做 它 和 我 也 .

你也必须和我一起做。

[juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [mʌst; məst] ['prɒfə(r)] ，
You to me your arm must proffer ,
你 到 我 你的 手臂 必须 报价 ，

你必须向我伸出手臂，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfə(r)] ！
I shall not refuse your offer !
我 将 不是 拒绝 你的 提供 ！

我不会拒绝你的提议！

[kʌm] ！
Come !
来 ！

来！

[bəuθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

[wɒt] [ai] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪz] [dɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɒləti] ，
What I enjoy is dance and jollity ,
什么 我 享受 是 舞蹈 和 欢乐 ，

我喜欢跳舞和欢乐时光。

[lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [flɪŋ] ;
love to have my fling ;
爱 到 有 我的 一扔 ;

我喜欢有艳遇;

[ɪn][fækt] , [ai][laɪk] [frɪˈvɒləti] ,
in fact , I like frivolity ,
在 事实 , 我 喜欢 轻浮 ,

事实上，我喜欢轻松愉快的事情。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .
and all that kind of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ˌtrɑːləˈlɑː] , [ˌtrɑːləˈlɑː] , [ˌtrɑːləˈlɑː] !
Tralala , tralala , tralala !
特拉拉 , 特拉拉 , 特拉拉 !

啦啦啦，啦啦啦，啦啦啦!

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][twɜːl] , [maɪ] ['dɪərɪst] - ,
Come and have a twirl , my dearest Hänsel ,
来 和 有 一个 捻 , 我的 亲爱的 - ,

来转个圈吧，我最亲爱的汉塞尔，

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɜːn] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ai] [preɪ] ;
come and have a turn with me , I pray ;
来 和 有 一个 转动 和 我 , 我 祈祷 ;

请来和我一起玩玩吧;

[kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
come here to me , come here to me ,
来 这里 到 我 , 来 这里 到 我 ,

到我身边来，到我身边来，

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kænt] [seɪ] [neɪ] !
I'm sure you can't say nay !
我是 当然 你 不能 说 不 !

我相信你肯定不会拒绝!

- (['grʌfli]) .
Hänsel (gruffly) .
- (粗声粗气地) .

汉塞尔（粗声粗气地）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汉塞尔与格蕾特：三幕童话歌剧(Hnsel and Gretel A Fairy Opera in Three Acts)

[gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

Go	**away**	**from**	**me**	**,**	**go**	**away**	**from**	**me**	**,**
去	离开	从	我	,	去	离开	从	我	,

离开我，离开我。

[aɪm] [mʌtʃ] [tuː] [praʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] :

I'm	**much**	**too**	**proud**	**for**	**you**	**:**
我是	很多	也	自豪的	为了	你	:

我为你感到骄傲:

[wɪð] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][aɪ][duː; də][nɒt] [dɑːns] ,

with	**little**	**girls**	**I**	**do**	**not**	**dance**	**,**
和	小的	女孩们	我	做	不是	舞蹈	,

我不和小女孩跳舞，

[ænd; ənd][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ə'djuː] !

and	**so**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**adieu**	**!**
和	所以	,	我的	亲爱的	,	再见	!

亲爱的，再见!

['grɛtəl] .

Gretel	**.**
格雷特尔	.

格雷特尔。

[gəʊ] , ['stjuːpɪd][hæns] , [kən'siːtɪd] [hæns] ,

Go	**,**	**stupid**	**Hans**	**,**	**conceited**	**Hans**	**,**
去	,	愚蠢的	汉斯	,	自负	汉斯	,

走吧，愚蠢的汉斯，自负的汉斯!

[jʊl] [siː] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [dɑːns] !

you'll	**see**	**I'll**	**make**	**you**	**dance**	**!**
你会	看	患病的	制作	你	舞蹈	!

你会看到我会让你跳舞的!

[ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] !

Tralala	**,**	**tralala**	**,**	**tralala**	**!**
特拉拉	,	特拉拉	,	特拉拉	!

啦啦啦，啦啦啦，啦啦啦!

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][twɜːl] , [maɪ] ['dɪərɪst] - ,

Come	**and**	**have**	**a**	**twirl**	**,**	**my**	**dearest**	**Hänsel**	**,**
来	和	有	一个	捻	,	我的	亲爱的	-	,

来转个圈吧，我最亲爱的汉塞尔，

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] !

come	**and**	**have**	**a**	**turn**	**with**	**me**	**,**	**I**	**pray**	**!**
来	和	有	一个	转动	和	我	,	我	祈祷	!

请来和我一起玩玩吧!

- .

Hänsel	**.**
-	.

汉塞尔。

[əʊ] ['grɛtəl] [dɪə(r)] , [əʊ]['sɪstə(r)][dɪə(r)] ,

O	**Gretel**	**dear**	**,**	**O**	**sister**	**dear**	**,**
哦	格雷特尔	亲爱的	,	哦	姐姐	亲爱的	,

亲爱的格雷特尔，亲爱的姐姐，

[jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ][həʊl] !

your	**stocking**	**has**	**a**	**hole**	**!**
你的	袜	有	一个	洞	!

你的长筒袜破了个洞!

['grɛtəl] .

Gretel	**.**
格雷特尔	.

格雷特尔。

[əʊ] - [dɪə(r)] , [əʊ]['brʌðə(r)][dɪə(r)] ,

O	**Hänsel**	**dear**	**,**	**O**	**brother**	**dear**	**,**
哦	-	亲爱的	,	哦	兄弟	亲爱的	,

亲爱的汉塞尔，亲爱的哥哥

[d'juː] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] ?

d'you	**take**	**me**	**for**	**a**	**fool**	**?**
你	拿	我	为了	一个	傻子	?

你把我当傻子吗?

[wɪð] ['nɔːti] [bɔɪz] [aɪ][duː; də][nɒt] [dɑːns] ,

With	**naughty**	**boys**	**I**	**do**	**not**	**dance**	**,**
和	淘气	男孩们	我	做	不是	舞蹈	,

我不和调皮的男孩跳舞。

[ænd; ənd][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ə'djuː] !

and	**so**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**adieu**	**!**
和	所以	,	我的	亲爱的	,	再见	!

亲爱的，再见!

- .

Hänsel	**.**
-	.

汉塞尔。

[naʊ] [doʊnt][biː; bi] [krɒs] ,

Now	**don't**	**be**	**cross**	**,**
现在	不	是	叉	,

别生气，

[juː; jʊ] ['sɪli] [guːs] ,

you	**silly**	**goose**	**,**
你	愚蠢的	鹅	,

你这傻瓜，

[jʊl] [siː] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [dɑːns] !

you'll	**see**	**I**	**make**	**you**	**dance**	**!**
你会	看	我	制作	你	舞蹈	!

你会看到我让你跳舞!

['grɛtəl] .

Gretel	**.**
格雷特尔	.

格雷特尔。

[ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] !

Tralala	**,**	**tralala**	**,**	**tralala**	**!**
特拉拉	,	特拉拉	,	特拉拉	!

啦啦啦，啦啦啦，啦啦啦!

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][twɜːl] , [maɪ] ['dɪərɪst] - ,
Come and have a twirl , my dearest Hänsel ,
来 和 有 一个 捻 , 我的 亲爱的 - ,

来转个圈吧，我最亲爱的汉塞尔，

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] .
come and have a turn with me , I pray .
来 和 有 一个 转动 和 我 , 我 祈祷 .

请来和我一起玩玩吧，我恳求你。

[sɪŋ] ['lʌstɪli] [hə'rɑː] !
Sing lustily hurrah !
唱歌 热情地 欢呼 !

放声高歌，欢呼吧!

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[waɪl] [ai] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] ;
while I dance with you ;
尽管 我 舞蹈 和 你 ;

当我与你共舞时;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [həʊlz] ,
and if the stockings are in holes ,
和 如果 这 长筒袜 是 在 孔 ,

如果丝袜破了洞，

[waɪ] , - [nɪt] [sʌm; səm] [njuː] !
why , mother'll knit some new !
为什么 , - 针织 一些 新的 !

妈妈会织一些新的!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] !
Tralala , tralala , tralala !
特拉拉 , 特拉拉 , 特拉拉 !

啦啦啦，啦啦啦，啦啦啦!

[sɪŋ] ['lʌstɪli] [hə'rɑː] !
Sing lustily hurrah !
唱歌 热情地 欢呼 !

放声高歌，欢呼吧!

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[waɪl] [ai] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] ;
while I dance with you ;
尽管 我 舞蹈 和 你 ;

当我与你共舞时;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn] [həʊlz] ,
and if the shoes are all in holes ,
和 如果 这 鞋 是 全部 在 孔 ,

如果鞋子全都破了洞，

[waɪ] - [bai] [sʌm; səm] [nju:] !
why **mother'll** **buy** **some** **new** **!**
为什么 - 买 一些 新的 !

为什么妈妈要买些新的呢!

[ˌtrɑ:lə'lɑ:] , [ˌtrɑ:lə'lɑ:] , [ˌtrɑ:lə'lɑ:] !
Tralala **,** **tralala** **,** **tralala** **!**
特拉拉 , 特拉拉 , 特拉拉 !

啦啦啦，啦啦啦，啦啦啦!

([ðeɪ] [dɑ:ns] [raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .
(**They** **dance** **round** **each** **other** **as** **before** **.**
(他们 舞蹈 圆形的 每个 其他 作为 前 .

（他们像以前一样互相绕着跳舞。）

[ðeɪ] [ðen] [si:z] [i:tʃ] ['ʌðərz] [hændz][ænd; ənd][gəʊ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] , ['kwɪkə(r)][ænd; ənd]
They **then** **seize** **each** **other's** **hands** **and** **go** **round** **in** **a** **circle** **,** **quicker** **and**
他们 然后 抢占 每个 其他的 双手 和 去 圆形的 在 一个 圆圈 , 更快 和
['kwɪkə(r)] ,
quicker **,**
更快 ,

然后他们抓住彼此的手，转圈圈，速度越来越快。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [lu:z] [ðeə(r)] ['bæləns] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði]
until **at** **length** **they** **lose** **their** **balance** **and** **tumble** **over** **one** **another** **on** **the**
直到 在 长度 他们 失去 他们的 平衡 和 翻滚 超过 一 其他 在 这
[flɔ:(r)] .)
floor **.** **)**
地面 .)

直到最后他们失去平衡，摔倒在地。）

['tsvaɪtə] [si:n] .
Zweite **Scene** **.**
第二 场景 .

第二幕。

['mʌtə(r)] ([ˌem aɪ 'ti:] ['aɪnər] - [aʊf][ˌdi: i: 'em] -) .
Mutter **(** **mit** **einer** **Kiepe** **auf** **dem** **Rücken** **)** **.**
咕哝 (密特 其中一个 - 上 民主 -) .

穆特（mit einer Kiepe auf dem Rücken）。

['hɒlə] !
Holla **!**
霍拉 !

你好!

- [ˌju: en 'di:] ['grɛtəl] (- -) .
Hänsel **und** **Gretel** **(** **erschreckt** **aufspringend** **)** **.**
- 和 格雷特尔 (- -) .

Hänsel und Gretel (erschreckt aufspringend)。

['hɪməl] , [daɪ]['mʌtə(r)] !
Himmel **,** **die** **Mutter** **!**
天 , 死 咕哝 !

天哪，母亲!

(- .)
(**Verlegenheit** **.** **)**
(- .)

(Verlegenheit.)

['mʌtə(r)] .
Mutter .
咕哝 .

咕哝。

[wɒz; wəz][ɪst][dæs; dɑːs][fʊr][iː aɪ'ɛn iː] [gə'ʃɪxtə] ?
Was **ist** **das** **für** **eine** **Geschichte** **?**
曾是 是 das 毛皮 一个 历史 ?

这是它的历史吗?

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[dɜːr] - . . . .
Der **Hänsel** . . . .
德尔 - . . . .

汉塞尔.....

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[daɪ] ['grɛtəl] . . . .
Die **Gretel** . . . .
死 格雷特尔 . . . .

格蕾特尔.....

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ɜː(r)] ['vɔltə] . . . .
Er **wollte** . . . .
呃 沃尔特 . . . .

Er wollte....

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ɪk] ['zɒltə] . . . .
Ich **sollte** . . . .
我 索尔特 . . . .

我应该.....

['mʌtə(r)] ([ɪn][zɔːrn] -) .
Mutter **(** **in** **Zorn** **ausbrechend** **)** **.**
咕哝 (在 佐恩 -) .

Mutter (in Zorn ausbrechend).

[wɔrtɪt] , [ɪr] - - !
Wartet **,** **ihr** **ungezogenen** **Wichte** **!**
沃特 , 你们 - - !

Wartet，ihr ungezogenen Wichte!

([sɛtst] ['ɪrə] - ['niːdər] .)
(**Setzt** **ihre** **Kiepe** **nieder** **.** **)**
(塞茨特 他们的 - 尼德尔 .)

(Setzt ihre Kiepe nieder.)

[nɛnt] [ɪr] [dæs; dɑːs]['ɑːr.baɪt] ?
Nennt ihr das Arbeit ?
内恩特 你们 das 工作 ?

Nennt ihr das Arbeit?

- [ˌjuː en 'diː] ['sɪŋən] ?
Johlen und singen ?
- 和 辛根 ?

Johlen und singen?

[waɪ] [aʊf] [dɜːr] [kɤːmz] ['tæntsən] [ˌjuː en 'diː] - ?
Wie auf der Kirmes tanzen und springen ?
维 上 德尔 柯姆斯 丹增 和 - ?

Wie auf der Kirmes tanzen und springen?

['ɪndiːz] [daɪ] ['ɛltərn] [viːˌoʊ'ɛm] ['fryːən] ['mɔːgən]
Indes die Eltern vom frühen Morgen
印第斯 死 埃尔特恩 呕吐 早晨 莫根

摩根之子的印记

[bɪs] - [ɪn] [daɪ] [nɑːkt] [zɪç] - [ˌjuː en 'diː] ['sɔːrgən] ?
bis spät in die Nacht sich mühen und sorgen ?
bis - 在 死 夜 sich - 和 索根 ?

bis spät in die Nacht sich mühen und sorgen?

[dɑːs] [dɪtʃ] !
Dass dich !
达斯 迪奇 !

Dass dich!

(- - ['aɪnən] [pʌf] .)
(Giebt Hänseln einen Puff .)
(- - 一个 噗 .)

(Giebt Hänseln einen Puff.)

[læst] - , [wɒz; wəz] [hæpt] [ɪr] - ?
Lasst seh'n , was habt ihr beschickt ?
最后 - , 曾是 哈布特 你们 - ?

最后的日子，是不是很糟糕?

— [waɪ] , ['grɛtəl] , [den] [strʊmpf] [nɪxt] ['fɜːrtɪg] - ?
— Wie , Gretel , den Strumpf nicht fertig gestrickt ?
— 维 , 格雷特尔 , 丹 斯特朗普夫 尼赫特 肥料 - ?

——魏伊，格蕾特，den Strumpf nicht fertig gestrickt?

— [ˌjuː en 'diː] [ˌdiː'juː] ? — [ˌdiː'juː] , - !
— Und du ? — Du , Schlingel !
— 和 杜 ? — 杜 , - !

—你呢？—你，施林格尔!

[ɪn] [ɔːl] [den] ['stʊndən]
In all den Stunden
在 全部 丹 斯图登

在所有 den Stunden

[nɪxt] [mæl] [daɪ] [wɛnɪgən] ['beɪzən] [gɛbʌndən] ?
nicht mal die wenigen Besen gebunden ?
尼赫特 马尔 死 温尼根 贝森 捆绑 ?

nicht mal die wenigen Besen gebunden?

[ɪr] - [ræŋən] !
Ihr unnützigen Rangen !
你们 - 兰根 !

Ihr unnützigen Rangen!

[den] [stɒk] [wɪl] [ɪk] [hoʊlən] ,
Den Stock will ich holen ,
丹 库存 将要 ich 霍伦 ,

Den Stock will ich holen,

[den] - [wɜːrd] - [ɪk] [juːk] ['baɪdn̩] - !
den Faulpelz werd' ich euch beiden versohlen !
丹 - 单词 - ich 尤克 两人 - !

den Faulpelz werd' ich euch beiden versohlen!

([ɪn] ['ɪrɛm] [aɪfɔˠ] ['hɪntə(ɹ)][den] ['kɪndərn] [hɜː(r); hə(r)] - [ziː] [den] - [viːˌoʊ'ɛm] [tɪʃ] ,
(In ihrem Eifer hinter den Kindern her stösst sie den Milchtopf vom Tisch ,
(在 他的 艾弗 提示 丹 幼儿园 她 - 西 丹 - 呕吐 桌椅 ,

（在 ihrem Eiferhinter den Kindern 中，她的 stösst sie den Milchtopf vom Tisch，

[dɑːs] [ɜː(r)] - [zuː]['boʊdən] - .)
dass er klirrend zu Boden fällt .)
达斯 呃 - 祖 博登 - .)

dass er klirrend zu Boden fällt。）

[dʒes] !
Jesses !
杰西斯 !

杰西!

[nʌn] [ɑːx] [den][tɑːpf] [nɑːk] [zɜˠːbroʊkən] !
Nun auch den Topf noch zerbrochen !
尼姑 也 丹 topf 诺赫 裂开 !

Nun auch den Topf noch zerbrochen!

(- .)
(Weinend .)
(- .)

（韦恩德。）

[wɒz; wəz] [sɒl] [ɪk] [nʌn] [zʊm]['ændend] ['koʊkən] ?
Was soll ich nun zum Abend kochen ?
曾是 索尔 ich 尼姑 祖姆 晚间 烹饪 ?

soll ich nun zum Abend kochen 吗?

(- ['ɪrən] [ˌem aɪ 'tiː] ['mɪltʃ] - [rɒk] ; - - - .)
(Besieht ihren mit Milch begossenen Rock ; Hänsel kichert verstohlen .)
(- 他们的 密特 牛奶 - 岩石 ; - - - .)

（Besieht ihren mit Milch begossenen Rock；Hänsel kichert verstohlen。）

[wɒz; wəz] , ['bɛŋ.gəl] , [ˌdiː'juː] - [mɪʃ] [nɑːk] [eɪ'juː'ɛs] ?
Was , Bengel , du lachst mich noch aus ?
曾是 , 本杰尔 , 杜 - 密歇根 诺赫 澳大利亚 ?

Bengel 是不是 du lachst mich noch aus?

([ˌem aɪ 'tiː][ˌdiː iː 'em] [stɒk] ['hɪntə(ɹ)][hæns][hɜː(r); hə(r)] , [dɜːr][zɜːr] [ɔfənən]
(Mit dem Stock hinter Hans her , der zur offenen
(密特 民主 库存 提示 汉斯 她 , 德尔 祖尔 介意

（Mit dem Stock 暗示汉斯·她，der zur offenen

- - .)
Thür hinausrennt .)
- - .)

Thür hinausrennt.)

[wɔːt] , ['kʊmt] [nɜːr][dɜːr]['fɑːtər] [nɑːx] [haʊs] —
Wart , kommt nur der Vater nach Haus —
疣 , kommt 努尔 德尔 父亲 后 豪斯 —

沃特，kommt nur der Vater nach Haus——

(- ['aɪnən] ['klaɪnən] [kɔ:rb] [vɒn] [dɜ:r] [wɒnd] [ˌju: en 'di:] - [ˌaɪeɪtʃ'ɛn] ['grɛtəl] [ɪn] [daɪ] [hænd] .)

(	Reisst	einen	kleinen	Korb	von	der	Wand	und	drängt	ihn	Gretel	in	die	Hand	.	)
(	-	一个	克莱宁	科尔布	冯	德尔	魔杖	和	-	伊恩	格雷特尔	在	死	手	.	)

(Reisst einen kleinen Korb von der Wand und drängt ihn Gretel in die Hand。)

[mɑ:rʃ] , [fɔ:t] — [ɪn] [den] [wɑ:ld] !

Marsch	,	fort	—	in	den	Wald	!
马尔什	,	堡	—	在	丹	沃尔德	!

Marsch, fort—in den Wald!

[dɔ:rt] [sʌkt] [mɪə] - ! — [nʌn] , [wɪrd] [i:z] [bɔ:ld] ?

Dort	sucht	mir	Erdbeeren	!	—	Nun	,	wird	es	bald	?
多特	苏赫特	米尔	-	!	—	尼姑	,	wird	es	秃	?

Dort sucht mir Erdbeeren！ ——修女，秃头了？

([tri:t] [ɑ:x] ['grɛtəl] [zɜ:r] [stu:b] [hɪ'naʊs] [ˌju: en 'di:] [drɑ:t] [ˌem aɪ 'ti:] [ˌdi: i: 'em] - [den]

(	Treibt	auch	Gretel	zur	Stube	hinaus	und	droht	mit	dem	Stocke	den
(	treibt	也	格雷特尔	祖尔	管	hinaus	和	德罗特	密特	民主	-	丹

(Treibt auch Gretel zur Stube hinaus und droht mit dem Stocke den

[zɪç] - - ['kɪndərn] .)

sich	furchtsam	umschauenden	Kindern	.	)
sich	-	-	幼儿园	.	)

sichfurchtsam umschauenden Kindern。)

[ˌju: en 'di:] [brɪŋkt] [ɪr] [den] [kɔ:rb]

Und	bringt	ihr	den	Korb
和	带来	你们	丹	科尔布

Und bringt ihr den Korb

[nɪxt] [fɔl] [bɪs] [zʊm] [rænd; rɑ:nt] ,

nicht	voll	bis	zum	Rand	,
尼赫特	沃尔	bis	祖姆	兰德	,

nicht voll bis zum Rand,

[səʊ] [haʊ] [ɪk] [ju:k] , [dɑ:s] [ɪr] [fli:kt] [æn; ən] [daɪ] [wɒnd] !

so	hau	ich	euch	,	dass	ihr	fliegt	an	die	Wand	!
所以	豪	ich	尤克	,	达斯	你们	飞行	一个	死	魔杖	!

所以 Hau ich euch，dass ihr fliegt an die Wand!

([sɛtst] [zɪç] - [æn; ən] [den] [tɪʃ] .)

(	Setzt	sich	erschöpft	an	den	Tisch	.	)
(	塞茨特	sich	-	一个	丹	桌椅	.	)

(Setzt sich erschöpft an den Tisch。)

[ˌdi: 'eɪ] [li:kt] [nʌn] [dɜ:r] [gu:tə] [tɑ:pf] [ɪn] - !

Da	liegt	nun	der	gute	Topf	in	Scherben	!
达	利格特	尼姑	德尔	好	topf	在	-	!

Daliegt nun der gute Topf in Scherben!

[jɑ:] , ['blaɪndə(r)] [aɪfɚ] [brɪŋkt] ['ɪmər] [vɝ:dɝ:bən] . —

Ja	,	blinder	Eifer	bringt	immer	Verderben	.	—
是	,	盲人	艾弗	带来	浸入	verderben	.	—

哈，瞎子艾弗带来了米尔维德本。——

[hɛrgɑ:t] , [wɝ:f] [geld] [hɪrəb] !

Herrgott	,	wirf	Geld	herab	!
赫尔戈特	,	维尔夫	骗	草本植物	!

Herrgott, wirf Geld herab!

[nɪçts] [hæb] - [ɪk] [zu:] ['lebən] ,

Nichts	hab	'	ich	zu	leben	,
尼赫茨	哈布	-	ich	祖	生活	,

Nichts hab' ich zu leben,

[kaɪn] - [den] - [zuː] ['esn] [zuː]['geɪbən] ;
kein Krümchen den Würmern zu essen zu geben ;
kein - 丹 - 祖 埃森 祖 格本 ;

kein Krümchen den Würmern zu essen zu geben;

[kaɪn]
kein
kein

kein

- [ɪm]
Tröpfchen im
- 我是

Tröpfchen im

- , [kaɪn] - [ɪm] [ʃræŋk] ,
Topfe , kein Krüstchen im Schrank ,
- , kein - 我是 施兰克 ,

Topfe，kein Krüstchen im Schrank，

[ʃɑːn] ['læŋə] [nɪçts] [ælz] ['wɑːsər] [zʊm] [træŋk] .
schon lange nichts als Wasser zum Trank .
schon 兰格 尼赫茨 也 瓦瑟 祖姆 trank .

Schon lange nichts as Wasser zum Trank。

(- [den][kɔːpf][ˌem aɪ 'tiː][dɜːr][hænd] .)
(Stützt den Kopf mit der Hand .)
(- 丹 头 密特 德尔 手 .)

(Stützt den Kopf mit der Hand。)

- [bɪn] [ɪk] — - [zʊm] ['ʃtɛrbən] —
Müde bin ich — müde zum Sterben —
- 垃圾桶 ich — - 祖姆 斯特本 —

Müde bin ich—müde zum Sterben—

[hɛrgɑːt] , [wɝːf] [geld] [hɪrəb] — —
Herrgott , wirf Geld herab — —
赫尔戈特 , 维尔夫 骗 草本植物 — —

赫尔戈特，维尔夫·格尔德·赫拉布——

([lɛt] [den] [kɔːpf] [aʊf] [den] [ɑːm] [ˌjuː en 'diː] - [aɪn] .)
(Legt den Kopf auf den Arm und schläft ein .)
(腿 丹 头 上 丹 手臂 和 - 一个 .)

(Legt den Kopf auf den Arm und schläft ein。)

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

([æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] , [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ə'pɪəz] , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
(At this moment the door opens , the mother appears , whereupon the children
(在 这 片刻 这 门 打开 , 这 母亲 出现 , 于是 这 孩子们
[dʒʌmp][ʌp] ['kwɪkli] .)
jump up quickly .)
跳 向上 迅速地 .)

(这时门开了，母亲出现了，孩子们立刻跳了起来。)

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[hə'ləʊ] !
Hallo **!**
你好 !

你好!

- [ænd; ənd] ['grɛtəl] .
Hänsel **and** **Gretel** **.**
- 和 格雷特尔 .

汉塞尔与格蕾特。

['hevənz] !
Heavens **!**
天 !

天!

[hɪrz] ['mʌðə(r)] !
Here's **mother** **!**
这里是 母亲 !

妈妈来了!

['mʌðə(r)] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

[wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] ?
What **is** **all** **this** **disturbance** **?**
什么 是 全部 这 干扰 ?

这一切骚动究竟是怎么回事?

['grɛtəl] .
Gretel **.**
格雷特尔 .

格雷特尔。

- [twɒz] - , [hiː; hi] ['wɒntɪd] —
' **Twas** **Hänsel** **,** **he** **wanted** **—**
- 那是 - , 他 通缉 —

他想要的是汉塞尔——

- .
Hänsel **.**
- .

汉塞尔。

- [twɒz] ['grɛtəl] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ai] —
' **Twas** **Gretel** **,** **she** **said** **I** **—**
- 那是 格雷特尔 , 她 说 我 —

“是格雷特尔,”她说,“我说——”

['mʌðə(r)] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

['saɪləns] , ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ɪl] - [bɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] !
Silence **,** **idle** **and** **ill** **-** **behaved** **children** **!**
沉默 , 闲置的 和 患病的 - 表现 孩子们 !

安静,游手好闲、不听话的孩子们!

([ðə; ðiː]['mʌðə(r)] ['kɒmz] [ɪn] , [ˌʌn'stræp][ðə; ðiː]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][pʊts][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .)
(**The** **mother** **comes** **in** **,** **unstraps** **the** **basket** **,** **and** **puts** **it** **down** **.** **)**
(这 母亲 来 在 , 解开肩带 这 篮子 , 和 放置 它 向下 .)

(母亲进来,解开篮子的带子,把它放在地上。)

[kɔːl] [juː; jʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɜːkɪŋ] , ['jəudlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ?

Call	**you**	**it**	**working**	**,**	**yodelling**	**and**	**singing**	**?**
称呼	你	它	在职的	,	约德尔唱法	和	歌唱	?

你管它叫工作、约德尔唱法和歌唱?

[æz; əz] [ðəʊ] - [twɜː(r)] [feə(r)] [taɪm] , ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] !

As	**though**	**'**	**twere**	**fair**	**time**	**,**	**hopping**	**and**	**springing**	**!**
作为	尽管	-	是	公平的	时间	,	跳跃	和	弹簧	!

仿佛正值游乐园，蹦蹦跳跳，热闹非凡!

[ænd; ənd] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ]

And	**while**	**your**	**parents**	**from**	**early**	**morning**
和	尽管	你的	父母	从	早期的	早晨

而你的父母从清晨就开始行动了

[tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['sleɪvɪŋ] [ænd; ənd] [tɔil] !

till	**late**	**at**	**night**	**are**	**slaving**	**and**	**toiling**	**!**
直到	晚的	在	夜晚	是	奴役	和	辛勤劳作	!

他们一直工作到深夜!

[teɪk] [ðæt] !

Take	**that**	**!**
拿	那	!

瞧瞧!

([gɪvz] - [ə; eɪ] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] .)

(	**Gives**	**Hänsel**	**a**	**box**	**on**	**the**	**ear**	**.**	**)**
(	给予	-	一个	盒子	在	这	耳朵	.	)

（给了汉塞尔一记耳光。）

[naʊ] [kʌm] , [lets] [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] .

Now	**come**	**,**	**let's**	**see**	**what**	**you've**	**done**	**.**
现在	来	,	我们来吧	看	什么	你已经	完毕	.

来吧，让我看看你做了什么。

[waɪ] , ['grɛtəl] , [jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] [nɒt] ['redi] [jet] ?

Why	**,**	**Gretel**	**,**	**your**	**stocking**	**not**	**ready**	**yet**	**?**
为什么	,	格雷特尔	,	你的	袜	不是	准备好	然而	?

格雷特尔，你的圣诞袜还没准备好吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['leɪzibəʊnz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ?

And	**you**	**,**	**you**	**lazybones**	**,**	**have**	**you**	**nothing**	**to**	**show**	**?**
和	你	,	你	懒骨头	,	有	你	没有什么	到	展示	?

而你，你这懒虫，难道就没有什么能拿出来吗?

[preɪ] [haʊ] ['meni] ['biːzəm] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ?

Pray	**how**	**many**	**besoms**	**have**	**you**	**finished**	**?**
祈祷	如何	许多	扫帚	有	你	完成的	?

请问你用完了多少把扫帚?

[aɪl] [fetʃ] [maɪ] [stɪk] , [juː; jʊ] ['juːsləs] ['tʃɪldrən] ,

I'll	**fetch**	**my**	**stick**	**,**	**you**	**useless**	**children**	**,**
患病的	拿来	我的	戳	,	你	无用	孩子们	,

我去拿我的棍子，你们这些没用的孩子!

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪd(ə)l] ['fɪŋgəz] ['tɪŋgl] !

and	**make**	**your**	**idle**	**fingers**	**tingle**	**!**
和	制作	你的	闲置的	手指	刺痛	!

让你的闲置手指痒痒!

([ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ðə; ði] [mɪlk] - [dʒʌg] [ə; eɪ] [pʊʃ] ,

(	**In**	**her**	**indignation**	**at**	**the**	**children**	**she**	**gives**	**the**	**milk**	**-**	**jug**	**a**	**push**	**,**
(	在	她	愤慨	在	这	孩子们	她	给予	这	牛奶	-	水壶	一个	推	,

她对孩子们感到愤怒，一把推了推牛奶罐。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [smæʃ] .)

so	**that**	**it**	**falls**	**off**	**the**	**table**	**with**	**a**	**smash**	**.**	**)**
所以	那	它	瀑布	离开	这	桌子	和	一个	粉碎	.	)

所以它会砰的一声从桌子上掉下来。）

['greɪʃəs] !

Gracious	**!**
亲切	!

亲切!

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [dʒʌg] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] !

there	**goes**	**the**	**jug**	**all**	**to**	**pieces**	**!**
那里	去	这	水壶	全部	到	件	!

水壶摔得粉碎!

[wɒt] [naʊ] [kæn; kən] [ai] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ?

What	**now**	**can**	**I**	**cook**	**for**	**supper**	**?**
什么	现在	能	我	厨师	为了	晚餐	?

我现在晚餐可以做什么菜呢?

([ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dres] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] ['striːmɪŋ] .

(	**She**	**looks**	**at**	**her**	**dress**	**,**	**down**	**which**	**the**	**milk**	**is**	**streaming**	**.**
(	她	看起来	在	她	裙子	,	向下	哪个	这	牛奶	是	流媒体	.

（她看着自己的裙子，牛奶正顺着裙子流下来。）

- ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] ['titə] .)

Hänsel	**covertly**	**titters**	**.**	**)**
-	隐蔽	滴度	.	)

汉塞尔偷偷地轻笑。）

[haʊ] , ['sɔːsi] , [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [lɑːf] ?

How	**,**	**saucy**	**,**	**how**	**dare**	**you**	**laugh**	**?**
如何	,	风骚的	,	如何	敢	你	笑	?

你这小坏蛋，你怎么敢笑?

([gəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ['ɑːftə(r)] - , [huː] [rʌnz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] .)

(	**Goes**	**with**	**a**	**stick**	**after**	**Hänsel**	**,**	**who**	**runs**	**out**	**at**	**the**	**open**	**door**	**.**	**)**
(	去	和	一个	戳	后	-	,	WHO	跑步	出去	在	这	打开	门	.	)

（他拿着棍子追着汉塞尔，汉塞尔从敞开的门跑了出去。）

[weɪt] , [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['kʊmz] [həʊm] !

Wait	**,**	**wait**	**till**	**the**	**father**	**comes**	**home**	**!**
等待	,	等待	直到	这	父亲	来	家	!

等等，等等，等爸爸回家!

([wɪð] ['sʌd(ə)n] ['enədʒi] [ʃiː; ʃi] ['snætʃɪz] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [pəʊks] [ˌaɪ 'tiː]

(	**With**	**sudden**	**energy**	**she**	**snatches**	**a**	**basket**	**from**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**pokes**	**it**
(	和	突然	活力	她	抢夺	一个	篮子	从	这	墙	,	和	戳	它

['ɪntuː] ['grɛtəlz] [hændz] .)

into	**Gretel's**	**hands**	**.**	**)**
进入	格雷特尔的	双手	.	)

（她突然精力充沛地从墙上扯下一个篮子，塞到格蕾特尔手里。）

[ɒf] , [ɒf] , [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] !

Off	**,**	**off**	**,**	**to**	**the**	**wood**	**!**
离开	,	离开	,	到	这	木头	!

出发，出发，去树林里!

[ðeə(r)] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['strɔːb(ə)riz] !

There	**seek**	**for**	**strawberries**	**!**
那里	寻找	为了	草莓	!

他们在寻找草莓!

[kwɪk] , [ə'weɪ] !
Quick , away !
快的 , 离开 !

快，走！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [brɪŋ] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ['brɪmfʊl] ,
And if you don't bring the basket brimful ,
和 如果 你 不 带来 这 篮子 满满的 ,

如果你没把篮子装满，

[aɪl] [wɪp] [juː; jʊ][səʊ] [ðæt] [jʊl] [bəuθ] [rʌn] [ə'weɪ] !
I'll whip you so that you'll both run away !
患病的 鞭 你 所以 那 你会 两个都 跑步 离开 !

我要鞭打你们，让你们俩都落荒而逃！

([ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rʌn] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
(The children run off into the wood .
(这 孩子们 跑步 离开 进入 这 木头 .

孩子们跑进了树林。

[ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .)
She sits down exhausted by the table .)
她 坐着 向下 筋疲力尽的 经过 这 桌子 .)

她筋疲力尽地坐在桌旁。）

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒʌg][laɪz][ɔːl][ɪn] ['piːsɪz] !
there my poor jug lies all in pieces !
那里 我的 贫穷的 水壶 谎言 全部 在 件 !

我的可怜的水壶摔得粉碎！

[jes] , [blaɪnd] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊnli] [brɪŋz] ['ruːɪn] .
Yes , blind excitement only brings ruin .
是的 , 瞎的 激动 仅有的 带来 废墟 .

是的，盲目的兴奋只会带来毁灭。

[əʊ] ['hev(ə)n] , [send] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
O Heaven , send help to me !
哦 天堂 , 发送 帮助 到 我 !

老天啊，请救救我！

[nɔːt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] —
Nought have I to give them —
零 有 我 到 给 他们 —

我没有什么可以给他们的——

(['sɒbɪŋ] .)
(Sobbing .)
(啜泣 .)

（抽泣）

[nəʊ] [bred] , [nɒt][ə; eɪ] [krʌm] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['stɑːvɪŋ] ['tʃɪldrən] !
No bread , not a crumb , for my starving children !
不 面包 , 不是 一个 屑 , 为了 我的 饥饿 孩子们 !

连面包屑都没有，我的孩子们饿得要死！

[nəʊ] [krʌst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] , [nəʊ][mɪlk][ɪn][ðə; ði][pɒt] —
No crust in the cupboard , no milk in the pot —
不 地壳 在 这 橱柜 , 不 牛奶 在 这 锅 —

橱柜里没有面包屑，锅里也没有牛奶——

(['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .)
(Resting her head on her hands .)
(休息 她 头 在 她 双手 .)

（她双手托着头。）

['wɪəri] [ˌeɪ 'em][ai] , ['wɪəri] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] !
Weary am I , weary of living !
厌倦 是 我 , 厌倦 的 活的 !

我好累，我好累，活着好累！

['fɑːðə(r)] , [send] [help][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Father , send help to me !
父亲 , 发送 帮助 到 我 !

父亲，请帮助我！

([leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd][drɒps][tuː; tə] [sliːp] .)
(Lays her head down on her arm and drops to sleep .)
(躺下 她 头 向下 在 她 手臂 和 滴 到 睡觉 .)

（她把头枕在手臂上，睡着了。）

['drɪtə] [siːn] .
Dritte Scene .
德里特 场景 .

第三幕。

([mæn] - [iː aɪ'ɛn iː] ['stɪmə] [vɒn] [drɔsən] :)
(Man hört eine Stimme von draussen :)
(男人 - 一个 刺激 冯 德劳森 :)

（Man hört eine Stimme von draussen：）

[ɑːx] , [wɜːr]['ɑːrmən] , ['ɑːrmən] ['lɔɪtə] !
Ach , wir armen , armen Leute !
ach , 电线 阿门 , 阿门 leute !

Ach, wir armen, armen Leute!

['æli] ['tɑːgə][səʊ][waɪ] ['hɔɪtə] :
Alle Tage so wie heute :
一切 标签 所以 维 今天 :

Alle Tage so wie heute:

[ɪn][ˌdiː iː 'em] ['bɔɪtəl] [aɪn] [grəusiz] [lɒk]
In dem Beutel ein grosses Loch
在 民主 博伊特尔 一个 总额 湖

在大湖中

[ˌjuː en 'diː][ɪm]['meɪgən][aɪn] - [nɑːk] —
und im Magen ein gröss'res noch —
和 我是 玛根 一个 - 诺赫 —

und im Magen ein gröss'res noch—

- , - ,
Rallalala , rallalala ,
- , - ,

啦啦啦，啦啦啦，

['hʌŋgə(r)][ɪst][dɜːr] ['bɛsti] [kɔk] !
Hunger ist der beste Koch !
饥饿 是 德尔 最好的 科赫 !

Hunger ist der beste Koch!

([ˌeɪ 'em]['fenstə(r)][wɪrd][dɜːr][kɔːpf][dez]['fɑːtərz] [sɪktbɑːr] ,
(Am Fenster wird der Kopf des Vaters sichtbar ,
(是 芬斯特 wird 德尔 头 德斯 父亲 sichtbar ,

(Am Fenster wrd der Kopf des Vaters sichtbar,

[dɜːr] ['vɛːrɛnt] [dez][foʊldʒɛndən][ɪn] - [zʌːstænd] [ˌem aɪ 'tiː]['aɪnəm]['koʊbər][aʊf][ˌdiː iː 'em]
der während des Folgenden in angeheitertem Zustande mit einem Kober auf dem
德尔 während 德斯 后续 在 - zustande 密特 一个 科伯 上 民主
- [ɪn][daɪ] [stuːb] [trɪt] .)
Rücken in die Stube tritt .)
- 在 死 管 特里特 .)

der während des Folgenden in angeheitertem Zustande mit einem Koher auf dem Rücken in die Stube tritt。)

[jɑː] , [ɪr] ['raɪkən] - [juːk] [leɪbən] !
Ja , ihr Reichen könnt euch laben !
是 , 你们 赖兴 - 尤克 拉本 !

啊，ihr Reichen könnt euch laben!

[wɜːr] , [daɪ] [nɪçts] [zuː] ['esn] ['heɪbən] ,
Wir , die nichts zu essen haben ,
电线 , 死 尼赫茨 祖 埃森 哈本 ,

Wir，die nichts zu essen haben，

[negən] , [ɑːx] , [daɪ]['gɑːnzə] [wɑːtʃ] - ,
nagen , ach , die ganze Woch ' ,
纳根 , ach , 死 甘泽 沃奇 - ,

nagen, ach, die ganze Woch',

['ziːbən] [tæg][æn; ən]['aɪnəm] [nɑːk] - !
sieben Tag an einem Knoch ' !
七 标签 一个 一个 诺赫 - !

sieben Tag an einem Knoch'!

- , - ,
Rallalala , rallalala ,
- , - ,

啦啦啦，啦啦啦，

['hʌŋgə(r)][ɪst][dɜːr] ['bɛsti] [kɔk] !
Hunger ist der beste Koch !
饥饿 是 德尔 最好的 科赫 !

Hunger ist der beste Koch!

[ɑːx] , [wɜːr][sɪnd][jɑː][gɜːrn] [zʌfriːdən] ,
Ach , wir sind ja gern zufrieden ,
ach , 电线 信德 是 基因 满意 ,

啊，wir sind ja gern zufrieden，

[dɛn] [dæs; dɑːs] [glɪk] [ɪst][səʊ] - ,
denn das Glück ist so verschieden ,
丹恩 das 格吕克 是 所以 - ,

denn das Glück ist so verschieden,

['æbə] , ['æbə] [wɑːr] [ɪsts] [dɑːk] :
aber , aber wahr ist's doch :
正在 , 正在 哇 它的 道赫 :

aber, aber wahr ist's doch:

[ɑːrmət][ɪst][aɪn] [ʃwɪrz] [dʒɑːk] !
Armut ist ein schweres Joch !
阿穆特 是 一个 艰难 约赫 !

Armut ist ein schweres Joch!

- , - ,
Rallalala , rallalala ,
- , - ,

啦啦啦，啦啦啦，

['hʌŋgə(r)][ɪst][dɜ:r] ['bɛsti] [kɔk] !
Hunger ist der beste Koch !
饥饿 是 德尔 最好的 科赫 !

Hunger ist der beste Koch!

([ɜ:(r)] [sɛtst] ['zaɪnən]['koʊbər] ['ni:dər] [ˌju: en 'di:] [trɪt] [æn; ən][daɪ]['ræmpi:] .)
(Er setzt seinen Kober nieder und tritt an die Rampe .)
(呃 塞茨特 青年 科伯 尼德尔 和 特里特 一个 死 坡道 .)

(Er setzt seinen Koher nieder und tritt an die Rampe。)

[jɑ:][jɑ:] , [dɜ:r]['hʌŋgə(r)] [kɑ:kt] [ʃɑ:n] [gʌt] ,
Ja ja , der Hunger kocht schon gut ,
是 是 , 德尔 饥饿 科赫特 schon 肠道 ,

Ja ja，der Hunger kocht schon gut，

[sɑ:fɜ-n] [ɜ:(r)] - [θʌt] .
sofern er kommandieren thut .
索弗恩 呃 - thut .

sofern er kommandieren thut.

[ɑ:'laɪn][wɒz; wəz] [nʌtst] [dɜ:r] - ,
Allein was nutzt der Kommandör ,
艾琳 曾是 nutzt 德尔 - ,

阿莱因是指挥官，

[fɛlt] [ju:k] [ɪm][tɑ:pf][daɪ] - ?
fehlt euch im Topf die Zubehör ?
缺失 尤克 我是 topf 死 - ?

我觉得 Topf die Zubehör 怎么样?

- , - ,
Rallalala , rallalala ,
- , - ,

啦啦啦，啦啦啦，

['kʊməl] [ɪst]['meɪn] - !
Kümmel ist mein Leiblikör !
库梅尔 是 我的 - !

Kümmel ist mein Leiblikör!

- , - ,
Rallalala , rallalala ,
- , - ,

啦啦啦，啦啦啦，

['mʌtə(r)] , [ʃaʊ] , [wɒz; wəz] [ɪk] - !
Mutter , schau , was ich bescheer !
咕哝 , 观看 , 曾是 ich - !

咕哝，schau，真是太好了！

(- [ɪr] ['aɪnən] - [ʃmæts] .)
(Giebt ihr einen derben Schmatz .)
(- 你们 一个 - 施马茨 .)

(Giebt ihr einen derben Schmatz。)

['mʌtə(r)] ([zɪç] [daɪ]['ɔ:dʒən] -) .
Mutter (sich die Augen reibend) .
咕哝 (sich 死 眼 -) .

穆特（sich die Augen reibend)。

['hoʊhoʊ] ! —
Hoho ! —
呵呵 ! —

嚄嚄！——

[wɜːr] [spɛk] — -
Wer spek — spektakelt
是 斯佩克 — -

Wer spek—spektakelt

[mɪə][ˌdiː ˈeɪ][ɪm] [haʊs]
mir da im Haus
米尔 达 我是 豪斯

mir da im Haus

[ˌjuː en ˈdiː] -
und rallalakelt
和 -

und rallalakelt

[eɪˈjuːˈɛs][ˌdiː iː ˈem] [ʃlɑːf] [mɪʃ] [hɛˈraʊs] ?
aus dem Schlaf mich heraus ?
澳大利亚 民主 睡眠 密歇根 赫劳斯 ?

aus dem Schlaf mich heraus?

['fɑːtər] (-) .
Vater (lallend) .
父亲 (-) .

Vater（lallend）。

[dæs; dɑːs]['tɔːlə][tɪə(r)] ,
Das tolle Tier ,
达斯 托勒 层级 ,

Das tolle Tier,

[ɪm]['meɪgən]['haɪər] ,
im Magen hier ,
我是 玛根 这里 ,

im Magen hier,

[dæs; dɑːs] - [səʊ] , [dæs; dɑːs]['glaʊbə][mɪə] !
das bellte so , das glaube mir !
das - 所以 , das 格劳贝 米尔 !

das bellte 所以，das glaube mir!

- , - ,
Rallalala , rallalala ,
- , - ,

啦啦啦，啦啦啦，

['hʌŋgə(r)][ɪst][aɪn]['tɑːləz][tɪə(r)] .
Hunger ist ein tolles Tier .
饥饿 是 一个 收费站 层级 .

Hunger ist ein tolles Tier.

- , - ,
Rallalala , rallalala ,
- , - ,

啦啦啦，啦啦啦，

- [ˌjuː en ˈdiː] - , [dæs; dɑːs]['glaʊbə][mɪə] !
beisst und kratzt , das glaube mir !
- 和 - , das 格劳贝 米尔 !

Beisst und Kratzt，das glaube mir!

['mʌtə(r)] .
Mutter .
咕哝 .

咕哝。

[səʊ] , [səʊ] !
So , so !
所以 , 所以 !

就这样吧!

[dæs; dɑːs]['tɔːlə][tɪə(r)] ,
Das tolle Tier ,
达斯 托勒 层级 ,

Das tolle Tier,

[iːz][ɪst] [voʊl] [ʃɪər]
es ist wohl schier
es 是 沃尔 希尔

es ist wohl schier

[stɑːk] - — [dæs; dɑːs]['glaʊbə][mɪə] !
stark angezecht — das glaube mir !
斯塔克 - — das 格劳贝 米尔 !

赤裸裸的安格泽赫特——das glaube mir!

['fɑːtər] .
Vater .
父亲 .

父亲。

[nʌn] [jɑː] , - [es][wɔː(r)][hjuːt][aɪn] - [tæg] !
Nun ja , ' s war heut ein heitrer Tag !
尼姑 是 , - s 战争 今天 一个 - 标签 !

Nun ja，'s war heut ein heitrer Tag!

- [ˌdiː'juː] [nɪxt] [ɑːx] , [liːb] - [waɪb] ?
Fandst du nicht auch , lieb ' Weib ?
- 杜 尼赫特 也 , 利布 - 韦布 ?

Fandst du nicht auch，lieb' Weib?

['mʌtə(r)] (-) .
Mutter (ärgerlich) .
咕哝 (-) .

母亲（令人讨厌的)。

[ɑːx] [d'ʒeh] !
Ach geh !
ach 呃 !

啊!

[ˌdiː'juː] - , [nɪxt] ['laɪdən][mæg]
Du weisst , nicht leiden mag
杜 - , 尼赫特 莱顿 杂志

Du weisst, nicht leiden mag

[ɪk] [wɜˑːthaʊs] - - !
ich Wirtshaus - Zeitvertreib !
ich 维尔茨豪斯 - - !

ich Wirtshaus-Zeitvertreib!

['fɑːtər] ([zuː]['zaɪnɛm]['koʊbər] [zɪç] -) .
Vater (zu seinem Kober sich wendend) .
父亲 (祖 塞纳姆 科伯 sich -) .

Vater（zu seinem Koher sich wendend)。

[ɑːx] [gʌt] !
Auch gut !
奥赫 肠道 !

好极了!

[səʊ] ['zeɪən] [wɜːr] , - - ,
So sehen wir , wenn's beliebt ,
所以 塞亨 电线 , - - ,

So sehen wir, wenn's beliebt,

[wɒz; wəz][iːz][fʊr] [hjuːt] [zuː] - - .
was es für heut zu schmausen giebt .
曾是 es 毛皮 今天 祖 - - .

是 es für heut zu schmausen giebt。

['mʌtə(r)] .
Mutter .
咕哝 .

咕哝。

- ['aɪnfɑːx] [ɪst][dæs; dɑːs] -
Höchst einfach ist das Speisregister
- 简单 是 das -

Höchst einfach ist das Speisregister

[dɜːr] - — [zʊm] [hɛŋkɝ] [ɪst][ɜː(r)] !
der Abendschmaus — zum Henker ist er !
德尔 - — 祖姆 亨克 是 呃 !

der Abendschmaus——zum Henker is er!

['telə(r)][lɪə(r)] ,
Teller leer ,
出纳员 斜视 ,

特勒斜视，

['kelə(r)][lɪə(r)] ,
Keller leer ,
凯勒 斜视 ,

凯勒·利尔，

[ˌjuː en 'diː][ɪm] ['bɔɪtəl] [ɪst][gɑː(r)] [nɪçts] [meiə] .
und im Beutel ist gar nichts mehr .
和 我是 博伊特尔 是 加尔 尼赫茨 更多 .

und im Beutel ist gar nichts mehr。

['fɑːtər] .
Vater .
父亲 .

父亲。

- , - ,
Rallalala , rallalala ,
- , - ,

啦啦啦，啦啦啦，

['lʊstɪg] , ['mʌtə(r)] , [bɪn] [ɑːx] [nɑːk] [ˌdiː 'eɪ] !
lustig , Mutter , bin auch noch da !
有趣的 , 咕哝 , 垃圾桶 也 诺赫 达 !

拉斯提格，穆特，bin auch noch da!

- , - ,
Rallalala , rallalala ,
- , - ,

啦啦啦，啦啦啦，

[brɪndʒ] [glɪk] [ˌjuː en 'diː]['glɔːriə] !
bringe Glück und Gloria !
带 格吕克 和 格洛丽亚 !

bringe Glück und Gloria!

([nɪmt] [den]['koʊbər][ˌju: en 'di:] - [eɪ'ju:'ɛs] .)
(Nimmt den Kober und kramt aus .)
(nimmt 丹 科伯 和 - 澳大利亚 .)

（尼姆特·登·科贝尔和克拉姆特·澳大利亚。）

[ʃaʊ] , ['mʌtə(r)] !
Schau , Mutter !
绍 , 咕哝 !

瞧，妈妈！

[waɪ] - [də'rektə(r)][daɪz] ['fʌtə] ?
Wie gefällt Dir dies Futter ?
维 - 目录 死亡 富特 ?

Wie gefällt Dir dies Futter?

['mʌtə(r)] .
Mutter .
咕哝 .

咕哝。

[mæn] , [wɒz; wəz]['seh] - [ɪk] ?
Mann , was seh ' ich ?
曼恩 , 曾是 seh - ich ?

Mann, was seh' ich?

[spek] [ˌju: en 'di:]['bʌtə(r)] !
Speck und Butter !
斑点 和 黄油 !

培根和黄油！

[meɪl] [ˌju: en 'di:] ! . . .
Mehl und Würste ! . . .
梅尔 和 香肠 ! . . .

Mehl und Würste! ...

- ['aɪər] —
vierzehn Eier —
- 艾尔 —

vierzehn Eier—

— [mæn] ! [zi:] [sɪnd] - [tɔɪɚ] ! —
— Mann ! Sie sind jetztunder teuer ! —
— 曼恩 ! 西 信德 - teuer ! —

——曼！ Sie sind jetztunder teuer！ —

[-] , - [ˌju: en 'di:] — - !
Bohnen , Zwiebeln und — herrjeh !
博恩 , - 和 — - !

Bohnen、Zwiebeln 和——哎呀！

[gɑ:(r)][aɪn] ['fɪrtəl] [pfʊnd] ['kæfi:] !
Gar ein viertel Pfund Kaffee !
加尔 一个 维尔特 基金 咖啡 !

Gar ein viertel Pfund Kaffee!

['fɑ:tər] ([kɛɚt] [den]['koʊbər] - [ʌm; əm] .
Vater (kehrt den Kober vollends um .
父亲 (克尔特 丹 科伯 - 嗯 .

Vater（kehrt den Koher vollends um.）

[aɪn] [haʊfən] [roʊlt][zɜ:r]['ɜ:rdi] .
Ein Haufen Kartoffeln rollt zur Erde .
一个 豪芬 土豆 滚动 祖尔 埃尔德 .

Ein Haufen Kartoffeln rollt zur Erde。

['baɪdə] [fæsən] [zɪç] [ˌeɪ 'em] [ɑːm] [ˌjuː en 'diː]['tæntsən][ɪn][dɜːr] [stuːb] -) .
Beide fassen sich am Arm und tanzen in der Stube umher) .
彼此 法森 sich 是 手臂 和 丹增 在 德尔 管 -) .

Beide fassen sich am Arm und tanzen in der Stube umher)。

- , - !
Rallalala , hopsassa !
- , - !

Rallalala，hopsassa!

['hɔɪtə] - [wɜːr]['lʊstɪg] [saɪn] !
Heute woll'n wir lustig sein !
今天 - 电线 有趣的 塞因 !

Heute woll'n wir lustig sein!

[jɑː] , [hɜːr][nɜːr] , - , [-] [gɛʃə] !
Ja , hör nur , Mütterchen , wie's geschah !
是 , 听 努尔 , - , 魏氏 格沙 !

Ja，hör nur，Mütterchen，wie 的 geschah!

([daɪ] ['mʌtə(r)] - [daɪ] ['zɑːkən] [ɪn][den] [ʃræŋk] [aɪn] , [mɑːkt] ['fɔɪər]
(Die Mutter kramt die Sachen in den Schrank ein , macht Feuer
(死 咕哝 - 死 萨钦 在 丹 施兰克 一个 , 权力 火

(Die Mutter kramt die Sachen in den Schrank ein, macht Feuer

[ɪm] [hɜːd]
im Herd
我是 一群

牧群

[æn; ən] , - ['aɪər][ɪn][iː aɪ'ɛn iː] - [juː] . [es] . ['dʌbljuː] .)
an , schlägt Eier in eine Schüssel u . s . w .)
一个 , - 艾尔 在 一个 - 你 . s . 西 .)

an, schlägt Eier in eine Schüssel usw)

- - -
Drüben hinterm Herrenwald
- - -

德吕本·赫伦瓦尔德

- [fɛst] - [ˌdiː 'eɪ][bɔːld] ,
prächt'ge Feste giebt's da bald ,
- 节日 - 达 秃 ,

prächt'ge Feste giebt's da bald,

[kɜˑːmz] , ['hoʊkˌzaɪt] , - ,
Kirmes , Hochzeit , Jubiläum ,
柯姆斯 , 婚礼 , - ,

Kirmes, Hochzeit, Jubiläum,

- [ˌjuː en 'diː][grəʊs] - .
Böllerknall und gross Tedeum .
- 和 总的 - .

Böllerknall 和繁琐的泰德姆。

['meɪn] - ['kʊmt] [nʌn] [zɜːr] - ;
Mein Geschäft kommt nun zur Blüte ;
我的 - kommt 尼姑 祖尔 - ;

Mein Geschäft kommt nun zur Blüte；

['dɛsən] [froʊ] [seɪ] [daɪn] - !
dessen froh sei Dein Gemüte !
德森 泡沫 塞 你的 - !

dessen froh sei Dein Gemüte!

[ziː] !
Sieh !
谢 !

是!

[wɜːr] - [fest] [wɪl] [faɪɜn] ,
wer feines Fest will feiern ,
是 - 节日 将要 费尔恩 ,

wer feines Fest 将欢庆，

[dɜːr] [mʌs] - , - [ˌjuː en ˈdiː] - .
der muss kehren , schrubben und scheuern .
德尔 混乱 - , - 和 - .

der muss kehren, schrubben und scheuern。

[bɒt] [drʌm] [ˈmaɪnə] [ˈwɛrən] [eɪˈjuːˈɛs] ,
Bot drum meine Waren aus ,
机器人 鼓 我的 沃伦 澳大利亚 ,

Bot drum meine Waren aus,

[zɒg][ˈdæmɪt][vɒn] [haʊs] [zuː] [haʊs] :
zog damit von Haus zu Haus :
佐格 该死 冯 豪斯 祖 豪斯 :

zog damit von Haus zu Haus:

„ [kɔft] [ˈbeɪzən] !
„ Kauft Besen !
„ 考夫特 贝森 !

“买贝森！”

[guːtə] [-] !
Gute Feger !
好 费格尔 !

Gute Feger!

[ˈfaɪnə] - !
Feine Bürsten !
雌性 - !

Feine Bürsten!

- !
Spinnejäger !
- !

蜘蛛猎人!

“ [ziː] , [ˌdiː ˈeɪ] [vɜːkaft] - [ɪk] -
“ Sieh , da verkauft ' ich massenweise
“ 谢 , 达 出售 - ich -

“Sieh, da verkauft' ich Massenweise

[ˈmaɪnə] [ˈwɛrən] [zʊm] - [priːs] ! —
meine Waren zum höchsten Preise ! —
我的 沃伦 祖姆 - 价格 ! —

meine Waren zum höchsten Preise! —

[ʃnel] [nʌn] [hɜː(r); hə(r)][ˌem aɪ ˈtiː][tɑːpf][ˌjuː en ˈdiː] [fæn] ,
Schnell nun her mit Topf und Pfanne ,
施内尔 尼姑 她 密特 topf 和 普凡 ,

Schnell 修女是 Topf 和 Pfanne，

[hɜː(r); hə(r)][ˌem aɪ ˈtiː] [ˈkɛsəl] , - , [ˈkæniː] !
her mit Kessel , Schüssel , Kanne !
她 密特 凯塞尔 , - , 坎内 !

她的 mit Kessel、Schüssel、Kanne!

['baɪdə] .
Beide **.**
彼此 .

双方。

['vi:væt] [hɑ:k] [daɪ] - !
Vivat **hoch** **die** **Besenbinder** **!**
维瓦特 霍赫 死 - !

Vivat hoch die Besenbinder!

['fɑ:tər] .
Vater **.**
父亲 .

父亲。

[dɑ:k] [hɔ:lt] — [wəʊ]['blaɪbən][daɪ]['kɪndə(r)] ?
Doch **halt** **—** **wo** **bleiben** **die** **Kinder** **?**
道赫 停止 — wo 留下 死 幼儿园 ?

停下来——wo bleiben die Kinder?

- !
Hänsel **!**
- !

汉塞尔!

['grɛtəl] ! — [wəʊ] [stɛkt] [dɜ:r][hæns] ?
Gretel **!** **—** **Wo** **steckt** **der** **Hans** **?**
格雷特尔 ! — 沃 steckt 德尔 汉斯 ?

格蕾特! ——汉斯是谁?

[wəʊ][ɜ:(r)] [stɛkt] ?
Wo **er** **steckt** **?**
沃 呃 steckt ?

Wo er steckt?

[jɑ:] , - [mænz] !
Ja **,** **wüsste** **man's** **!**
是 , - 男人的 !

Ja, wüsste man's!

[nɜ:r][dæs; dɑ:s] [waɪs] [ɪk] [klɑ:r][waɪ][tæg] ,
Nur **das** **weiss** **ich** **klar** **wie** **Tag** **,**
努尔 das 魏斯 ich 克拉尔 维 标签 ,

Nur das weiss ich klar wie 标签，

[dɑ:s] [dɜ:r][tɑ:pf][ɪn] - [læg] !
dass **der** **Topf** **in** **Scherben** **lag** **!**
达斯 德尔 topf 在 - 落后 !

Scherben lag 中的 dass der Topf!

['fɑ:tər] ([zɔrnɪg]) .
Vater **(** **zornig** **)** **.**
父亲 (佐尼格) .

Vater（zornig)。

[wɒz; wəz] ?
Was **?**
曾是 ?

曾是?

[dɜ:r] ['nɔɪə] [tɑ:pf] - ?
der **neue** **Topf** **entzwei** **?**
德尔 新的 topf - ?

der neue Topf entzwei?

['mʌtə(r)] .
Mutter **.**
咕哝 .

咕哝。

[ˌju: en 'di:][ˌeɪ 'em]['boʊdən] [kwɒl] [dɜ:r][braɪ] !
Und **am** **Boden** **quoll** **der** **Brei** **!**
和 是 博登 袋鼬 德尔 布雷 !

Und am Boden quoll der Brei!

['fɑ:tər] ([ˌem aɪ 'ti:][dɜ:r] [faʊst] [aʊf] [den] [tɪʃ] [ʃlædɛnd]) .
Vater **(** **mit** **der** **Faust** **auf** **den** **Tisch** **schlagend** **)** **.**
父亲 (密特 德尔 浮士德 上 丹 桌椅 攻击) .

Vater (mit der Faust auf den Tisch schlagend)。

- !
Donnerkeil **!**
- !

唐纳基尔!

[səʊ]['heɪbən][daɪ] [ræŋən]
So **haben** **die** **Rangen**
所以 哈本 死 兰根

So haben die Rangen

- ['vi:dər] - ?
Unfug **wieder** **angefangen** **?**
- 维德 - ?

Unfug wieder angelfangen?

['mʌtə(r)] .
Mutter **.**
咕哝 .

咕哝。

- [vi:l] [ˌju: en 'di:]['ɑ:rˌbaɪt]['kaɪnə]
Unfug **viel** **und** **Arbeit** **keine**
- 维尔 和 工作 keine

Unfug viel und Arbeit keine

['hætən] [zi:] [gɪtri:bən] [ælaɪn] .
hatten **sie** **getrieben** **alleine** **.**
哈顿 西 格特里本 丙氨酸 .

hatten sie getrieben alleine.

- [ʃɑ:n] [drɔsən] [zi:] - [ˌju: en 'di:] - ,
Hörte **schon** **draussen** **sie** **juchzen** **und** **johlen** **,**
- schon 德劳森 西 - 和 - ,

Hörte schon draussen sie juchzen und johlen,

- [ˌju: en 'di:] - [waɪ] [waɪld] [foʊlən] ,
hopsen **und** **springen** **wie** **wilde** **Fohlen** **,**
- 和 - 维 王尔德 福伦 ,

hopsen und springen wie Wilde Fohlen，

[wʌst] [nɪxt] , [waɪ][mɪə][stænd][dɜ:r][kɔ:pf] ,
wusste **nicht** **,** **wie** **mir** **stand** **der** **Kopf** **,**
伍斯特 尼赫特 , 维 米尔 站立 德尔 头 ,

wusste nicht，wie mirstand der Kopf，

[ˌju: en 'di:][vi:'oʊ'ɑ:r][zɔ:rn]
Und **vor** **Zorn**
和 vor 佐恩

以及佐恩

['fɑːtər] .
Vater .
父亲 .

父亲。

— - [dɜːr][tɑːpf] .
— zerbrach der Topf .
— - 德尔 topf .

—zerbrach der Topf。

['hɑː'hɑːhɑːhɑː] !
Hahahaha !
哈哈哈哈 !

哈哈哈哈!

(['baɪdə] ['lɑːkən] [eɪ'juː'ɛs] [vɑːlɪm] [hɔːls] .)
(Beide lachen aus vollem Halse .)
(彼此 拉琴 澳大利亚 vollem 哈尔斯 .)

（Beide lachen aus vollem Halse。）

[nə; nɑː] , - , [nɪm] [mɪrz] [nɪxt] [krʌm] ,
Na , Zornmütterchen , nimm mir's nicht krumm ,
娜 , - , 尼姆 米尔的 尼赫特 克鲁姆 ,

Na，Zornmütterchen，nimm mir 的 nicht krumm，

['zɒlxə]
solche
索尔切

索尔切

- [faɪnd] - [ɪk] [rɛxt] [dʌm] !
Zorntöpfe find ' ich recht dumm !
- 寻找 - ich 法律 笨蛋 !

Zorntöpfe 找到了 ich recht dumm!

[dɑːk] [sæg] , [wəʊ] - [daɪ] - [saɪn] ?
Doch sag , wo mögen die Kinderchen sein ?
道赫 下垂 , wo - 死 - 塞因 ?

Doch sag，wo mögen die Kinderchen sein?

['mʌtə(r)] (-) .
Mutter (schnippisch) .
咕哝 (-) .

Mutter (schnippisch).

- [ˌeɪ 'em] - !
Meinethalben am Ilsenstein !
- 是 - !

Meinethalben am Ilsenstein!

['fɑːtər] (-) .
Vater (erschrocken) .
父亲 (-) .

Vater (erschrocken).

[ˌeɪ 'em] - ? — [ˌiː 'aɪ] , - [dɪtʃ] [dæs; dɑːs] [fel] ?
Am Ilsenstein ? — Ei , juckt Dich das Fell ?
是 - ? — ei , - 迪奇 das 费尔 ?

伊尔森斯坦吗？ ——呃，Juckt Dich das Fell?

([nɪmt] ['aɪnən]['beɪzən][vɒn][dɜːr] [wɒnd] .)
(Nimmt einen Besen von der Wand .)
(nimmt 一个 贝森 冯 德尔 魔杖 .)

（Nimmt einen Besen von der Wand。）

['mʌtə(r)] .
Mutter .
咕哝 .

咕哝。

[den] ['beɪzən] [læs] [nɜ:r][æn; ən]['seɪnə(r)] [stel] .
Den Besen lass nur an seiner Stell .
丹 贝森 小姐 努尔 一个 塞纳 斯特尔 .

Den Besen 姑娘是一条围网船 Stell。

['fɑ:tər] ([lɛst] [den]['beɪzən]['fɔ:lən][ˌju: en 'di:] - [daɪ] ['hɛndə] .)
Vater (lässt den Besen fallen und ringt die Hände .)
父亲 (拉斯特 丹 贝森 倒下 和 - 死 手 .)

Vater（lässt den Besen Fall und Ringt die Hände。）

[wen] [zi:] [zɪç] [vɜɪrɜtən] [ɪm] [wɔ:ld] [dɔ:rt] ,
Wenn sie sich verirrten im Walde dort ,
温 西 sich 维里滕 我是 瓦尔德 多特 ,

Wenn sie sich verirrten im Walde dort，

[ɪn][dɜ:r] [nɑ:kt] , ['oʊnə] [stɜ:n] [ˌju: en 'di:][mɔ:nd] !
in der Nacht , ohne Stern und Mond !
在 德尔 夜 , 哦 斯特恩 和 蒙德 !

在 der Nacht，ohne Stern und Mond!

[kɛnst] [ˌdi:'ju:] [nɪxt] [den] - - [ɔ:t] ?
Kennst Du nicht den schauerlich düstern Ort ?
肯斯特 杜 尼赫特 丹 - - 或 ?

Kennst Du nicht den schauerlich düstern Ort?

- [nɪxt] , [dɑ:s] [daɪ]['bø:zə][dɔ:rt] - ?
Weisst nicht , dass die Böse dort wohnt ?
- 尼赫特 , 达斯 死 博泽 多特 - ?

Weisst nicht，dass die Böse dort wohnt 吗?

['mʌtə(r)] ([bɛtrɔfən]) .
Mutter (betroffen) .
咕哝 (受挫) .

Mutter (betroffen).

[daɪ]['bø:zə] ?
Die Böse ?
死 博泽 ?

恶魔?

[wen] - [ˌdi:'ju:] ?
Wen meinst Du ?
温 - 杜 ?

Wen meinst Du?

['fɑ:tər] ([ˌem aɪ 'ti:] - [nætʃdrək]) .
Vater (mit geheimnisvollem Nachdruck) .
父亲 (密特 - 印刷) .

Vater（mit geheimnisvollem Nachdruck)。

[daɪ] - ! —
Die Knusperhexe ! —
死 - ! —

去死吧，克努斯佩尔赫克塞！——

['mʌtə(r)] (- [tsʊ'zɑ:mən]) .
Mutter (fährt zusammen) .
咕哝 (- 一起) .

Mutter (fährt zusammen).

[daɪ] - ! —
Die Knusperhexe ! —
死 - ! —

去死吧，克努斯佩尔赫克塞！——

(- , [ˌdiː ˈeɪ][dɜːr]['fɑːtər][den]['beɪzən] ['viːdər] [ɔfnɪmt] .)
(Zurückweichend , da der Vater den Besen wieder aufnimmt .)
(- , 达 德尔 父亲 丹 贝森 维德 奥夫尼姆特 .)

（Zurückweichend，da der Vater den Besen wieder aufnimmt。）

['meɪn] !
Mein !
我的 !

我的！

[sæg] [dɑːk] , [wɒz; wəz] [sɒl] [dɛn] [dɜːr]['beɪzən] ?
Sag doch , was soll denn der Besen ?
下垂 道赫 , 曾是 索尔 丹恩 德尔 贝森 ?

Sag doch，是 soll denn der Besen 吗?

['fɑːtər] .
Vater .
父亲 .

父亲。

[dɜːr]['beɪzən] !
Der Besen !
德尔 贝森 !

德贝森！

[dɜːr]['beɪzən] !
Der Besen !
德尔 贝森 !

德贝森！

[wɒz; wəz] [mɑːkt] [mæn]['dæmɪt] ?
Was macht man damit ?
曾是 权力 男人 该死 ?

Was macht man damit?

[wɒz; wəz] [mɑːkt] [mæn]['dæmɪt] ?
Was macht man damit ?
曾是 权力 男人 该死 ?

Was macht man damit?

[iːz] [-] - , [iːz] [-] - [daɪ]['hɛksən] !
Es reiten drauf , es reiten drauf die Hexen !
埃斯 赖滕 - , es 赖滕 - 死 女巫 !

Es reiten drauf, es reiten drauf die Hexen!

[iː aɪ'ɛn iː] [heks] - - ,
Eine Hex ' steinalt ,
一个 十六进制 - - ,

Eine Hex' steinalt,

[hɔːst] [tiːf] [ɪm][wɑːld] ,
haust tief im Wald ,
排气 深 我是 沃尔德 ,

haust tief im Wald,

[viːˌoʊ'ɛm] ['tɔɪfəl] ['zɛlbər] [hæt] [ziː] [gə'vɑːlt] !
vom Teufel selber hat sie Gewalt !
呕吐 特费尔 塞尔伯 帽子 西 格瓦尔特 !

vom Teufel selber hat sie Gewalt!

[ʌm; əm] [mɪtɜ˞nɑːkt] ,
Um **Mitternacht** **,**
嗯 午夜 ,

午夜时分，

[wɑːn] ['niːˌmɑːnd] [wɑːxt] ,
wann **niemand** **wacht** **,**
wann 尼曼德 守望者 ,

wann niemand wacht,

[dæn] - [ziː] [eɪ'juː'ɛs][zɜːr] - .
dann **reitet** **sie** **aus** **zur** **Hexenjagd** **.**
丹恩 - 西 澳大利亚 祖尔 - .

dann reitet sie aus zur Hexenjagd。

[zʊm] [ʃɔrnstaɪn] [hɪ'naʊs]
Zum **Schornstein** **hinaus**
祖姆 肖恩斯坦 hinaus

Zum Schornstein hinaus

- [ziː] [ˌdiː iː 'em] [haʊs] ;
entschlüpft **sie** **dem** **Haus** **;**
- 西 民主 豪斯 ;

entschlüpft sie dem Haus;

[aʊf][ˌdiː iː 'em]['beɪzən] , [əʊ] [graʊs] ; [ɪn][sau, sə'uː][ˌjuː en 'diː] [braʊs] !
auf **dem** **Besen** **,** **o** **Graus** **;** **in** **Saus** **und** **Braus** **!**
上 民主 贝森 , o 格劳斯 ; 在 酱汁 和 布劳斯 !

格劳斯啊，拜森吧！在索斯和布劳斯！

['uːbər] [bɜːg] [ˌjuː en 'diː] [klʌft] ,
Über **Berg** **und** **Kluft** **,**
优步 伯格 和 克鲁夫特 ,

Über Berg und Kluft,

['uːbər] [θɑːl] [ˌjuː en 'diː] [grʌft]
über **Thal** **und** **Gruft**
优步 塔尔 和 格鲁夫特

über Thal und Gruft

[dɜːrx] -
durch **Nebelduft**
杜尔奇 -

通过 Nebelduft

[ɪm] [stʊrm] [dɜːrx] [daɪ] [lʊft] :
im **Sturm** **durch** **die** **Luft** **:**
我是 斯特姆 杜尔奇 死 空气 :

im Sturm durch die Luft:

[jɑː][səʊ] [-] , [jɑː][səʊ] [-] ,
Ja **so** **reiten** **,** **ja** **so** **reiten** **,**
是 所以 赖滕 , 是 所以 赖滕 ,

Ja so reiten, ja so reiten,

- , [daɪ]['hɛksən] !
juchheissa **,** **die** **Hexen** **!**
- , 死 女巫 !

juchheissa, die Hexen!

['mʌtə(r)] .
Mutter **.**
咕哝 .

咕哝。

[ɛntsɛtslɪk] !
Entsetzlich !
entsetzlich !

Entsetzlich!

['fɑːtər] .
Vater .
父亲 .

父亲。

[jɑː] , [ˌbiː iː 'aɪ][tæg] , [əʊ] [graʊs] :
Ja , bei Tag , o Graus :
是 , 贝 标签 , o 格劳斯 :

Ja, bei Tag, o Graus:

[zʊm] -
zum Hexenschmaus
祖姆 -

女巫

[ɪnz; ˌaɪ en 'es] - - - - -
ins Knisper - Knasper - Knusperhaus
保险 - - - - -

克尼斯珀-克纳斯珀-克努斯珀豪斯

[daɪ] - ,
die Kinderlein ,
死 - ,

die Kinderlein,

- ,
Armsünderlein ,
- ,

阿姆斯温德莱茵，

[ˌem aɪ 'tiː] - [ziː] [ˌhɪər'ɪn] .
mit Zauberkuchen lockt sie herein .
密特 - 锁 西 在此处 .

mit Zauberkuchen lockt sie 在此。

[dɑːk] -
Doch übelgesinnt
道赫 -

Doch übelgesinnt

- [ziː] [gə'ʃvɪnt]
ergreift sie geschwind
- 西 格什温德

ergreift sie geschwind

[dæs; dɑːs] [ɑːrm] ['kuːkən] - [kaɪnd] .
das arme Kuchen knuspernde Kind .
das 武装 蛋糕 - 种类 .

das arme Kuchen knuspernde 种类。

[ɪn] [den] [ˌɑːfən] , - ,
In den Ofen , hitzhell ,
在 丹 经常 , - ,

In den Ofen, hitzhell,

- [daɪ] ['hɛksi] - ;
schiebt's die Hexe blitzschnell ;
- 死 六角星 - ;

Schiebt 的模具 Hexe blitzschnell;

[dæn] ['kɒmən] [zɜːr] [stel] ,
dann **kommen** **zur** **Stell** **,**
丹恩 来 祖尔 斯特尔 ,

dann kommen zur Stell,

- [dæs; dɑːs] [fel] ,
gebräunt **das** **Fell** **,**
- das 费尔 ,

gebräunt das Fell,

[eɪˈjuːˈɛs][ˌdiː iː ˈem][ˌɑːfən] , [eɪˈjuːˈɛs][ˌdiː iː ˈem][ˌɑːfən]
aus **dem** **Ofen** **,** **aus** **dem** **Ofen**
澳大利亚 民主 经常 , 澳大利亚 民主 经常

aus dem Ofen, aus dem Ofen

[daɪ] - !
die **Lebkuchenkinder** **!**
死 - !

die Lebkuchenkinder!

['mʌtə(r)] .
Mutter **.**
咕哝 .

咕哝。

[ˌjuː en ˈdiː][daɪ] - ?
Und **die** **Lebkuchenkinder** **?**
和 死 - ?

姜饼孩子呢?

['fɑːtər] .
Vater **.**
父亲 .

父亲。

[daɪ]['wɜːrdən] - !
Die **werden** **gefressen** **!**
死 韦尔登 - !

Die werden gefressen!

['mʌtə(r)] .
Mutter **.**
咕哝 .

咕哝。

[vɒn][dɜːr]['hɛksi] ?
Von **der** **Hexe** **?**
冯 德尔 六角星 ?

女巫?

['fɑːtər] .
Vater **.**
父亲 .

父亲。

[vɒn][dɜːr]['hɛksi] .
Von **der** **Hexe** **.**
冯 德尔 六角星 .

女巫之子。

['mʌtə(r)] (-) .
Mutter **(** **händeringend** **)** **.**
咕哝 (-) .

Mutter (händeringend).

[əʊ] [graʊs] !
O **Graus** **!**
哦 格劳斯 !

哦，格劳斯！

[hɪlf] , ['hɪməl] ! [daɪ]['kɪndə(r)] !
Hilf **,** **Himmel** **!** **die** **Kinder** **!**
希尔夫 , 天 ! 死 幼儿园 !

Hilf, Himmel! die Kinder!

[ɪk] [-] [nɪxt] [meiə] [eɪ'juː'ɛs] !
Ich **halt's** **nicht** **mehr** **aus** **!**
我 霍尔特的 尼赫特 更多 澳大利亚 !

Ich halt's nicht mehr aus!

(- [eɪ'juː'ɛs][ˌdiː iː 'em] [hɔːs] .)
(**Rennt** **aus** **dem** **Hause** **.** **)**
(- 澳大利亚 民主 豪斯 .)

(Rennt aus dem Hause.)

['fɑːtər] ([nɪmt] [daɪ] - [viːˌoʊ'ɛm] [tɪʃ]) .
Vater **(** **nimmt** **die** **Kümmelflasche** **vom** **Tisch** **)** **.**
父亲 (nimmt 死 - 呕吐 桌椅) .

Vater (nimmt die Kümmelflasche vom Tisch)。

[hiː; hi] , ['ɑːltə] , [səʊ] [wɔːt] - [dɑːk] !
He **,** **Alte** **,** **so** **wart** **'** **doch** **!**
他 , 阿尔特 , 所以 疣 - 道赫 !

他，Alte，真是个疣子！

[nɪm] [mɪʃ] [ˌem aɪ 'tiː] !
Nimm **mich** **mit** **!**
尼姆 密歇根 密特 !

Nimm mich mit!

[wɜːr]['wɑːlən][jɑː]['baɪdə][zʊm] - !
Wir **wollen** **ja** **beide** **zum** **Hexenritt** **!**
电线 羊毛 是 彼此 祖姆 - !

Wir Wollen ja beide zum Hexenritt!

(- [ɪr] [nɑːx] .
(**Eilt** **ihr** **nach** **.**
(- 你们 后 .

(Eilt ihr nach。

[dɜːr] [vɔrhæŋ] - [ʃnel] .)
Der **Vorhang** **fällt** **schnell** **.** **)**
德尔 沃朗 - 施内尔 .)

Der Vorhang fällt schnell.)

[siːn] [θriː] .
Scene **III** **.**
场景 三、 .

第三幕。

([ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .)
(**A** **voice** **is** **heard** **in** **the** **distance** **.** **)**
(一个 嗓音 是 听到 在 这 距离 .)

（远处传来人声。）

[ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] !
Tralala **,** **tralala** **!**
特拉拉 , 特拉拉 !

啦啦啦，啦啦啦！

['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] , [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] !
little **mother** **,** **here** **am** **I** **!**
小的 母亲 , 这里 是 我 !

小妈妈，我来了！

[ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] !
Tralala **,** **tralala** **!**
特拉拉 , 特拉拉 !

啦啦啦，啦啦啦！

['brɪŋɪŋ] [lʌk] [ænd; ənd]['dʒɒləti] !
bringing **luck** **and** **jollity** **!**
带来 运气 和 欢乐 !

带来好运和欢乐！

(['rɑːðə(r)]['nɪərə(r)] .)
(**Rather** **nearer** **.** **)**
(相当 更近 .)

（更近一些。）

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] ,
O **,** **for** **you** **and** **me** **,** **poor** **mother** **,**
哦 , 为了 你 和 我 , 贫穷的 母亲 ,

哦，可怜的母亲，为了你我。

['evri] [deɪ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
every **day** **is** **like** **the** **other** **;**
每一个 天 是 喜欢 这 其他 ;

每一天都一样；

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [pɜːs] ,
with **a** **big** **hole** **in** **the** **purse** **,**
和 一个 大的 洞 在 这 钱包 ,

钱包上破了个大洞，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [æn; ən]['iːv(ə)n] [wɜːs] .
and **in** **the** **stomach** **an** **even** **worse** **.**
和 在 这 胃 一个 甚至 更糟 .

胃里的情况更糟。

[ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] !
Tralala **,** **tralala** **!**
特拉拉 , 特拉拉 !

啦啦啦，啦啦啦！

['hʌŋgə(r)][ɪz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [kɜːs] !
Hunger **is** **the** **poor** **man's** **curse** **!**
饥饿 是 这 贫穷的 男人的 诅咒 !

饥饿是穷人的诅咒！

[ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] !
Tralala **,** **tralala** **!**
特拉拉 , 特拉拉 !

啦啦啦，啦啦啦！

['hʌŋgə(r)][ɪz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [kɜːs] !
Hunger **is** **the** **poor** **man's** **curse** **!**
饥饿 是 这 贫穷的 男人的 诅咒 !

饥饿是穷人的诅咒！

([ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ə'pɪəz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
(**The** **father** **appears** **at** **the** **window** **,**
(这 父亲 出现 在 这 窗户 ,

（父亲出现在窗边，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['hæpi] [muːd] ,

and	during	the	following	he	comes	into	the	room	in	a	very	happy	mood	,
和	期间	这	下列的	他	来	进入	这	房间	在	一个	非常	快乐的	情绪	,

接下来，他心情愉快地走进房间。

[wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .)

with	a	basket	on	his	back	.	)
和	一个	篮子	在	他的	后退	.	)

背上背着一个篮子。）

- ['tɪzənt] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)] ,

'	Tisn't	much	that	we	require	,
-	不是	很多	那	我们	要求	,

我们要求的并不多，

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] !

just	a	little	food	and	fire	!
只是	一个	小的	食物	和	火	!

只需要一点食物和火！

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ɪts] [truː] [ɪ'nʌf] ,

it's	true	enough	,
它是	真的	足够的	,

确实如此。

[laɪf][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [rʌf] !

life	on	some	of	us	is	rough	!
生活	在	一些	的	我们	是	粗糙的	!

我们当中有些人的生活很艰难！

['hʌŋgə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] [tʌf] !

Hunger	is	a	customer	tough	!
饥饿	是	一个	顾客	艰难的	!

饥饿是位难缠的顾客！

([ɔː(r)])

(	or	)
(	或者	)

（或者）

[jes] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn'dʒɔi][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,

Yes	,	the	rich	enjoys	his	dinner	,
是的	,	这	富有的	享受	他的	晚餐	,

是的，富人很享受他的晚餐。

[waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [grəuz] ['deɪli] ['θɪnə(r)] !

while	the	poor	grows	daily	thinner	!
尽管	这	贫穷的	生长	日常的	更薄	!

而穷人却一天比一天瘦！

[straɪvz] [tuː; tə] [iːt] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [meɪ] ,

Strives	to	eat	,	as	well	he	may	,
努力	到	吃	,	作为	出色地	他	可能	,

他努力想吃东西，这无可厚非。

['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən] ['jestədeɪ] !

somewhat	less	than	yesterday	!
有些	较少的	比	昨天	!

比昨天少了一些！

([kəm'plenɪŋli] .)
(Complainingly .)
(抱怨地 .)

（抱怨地）

[ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] !
Tralala , tralala !
特拉拉 , 特拉拉 !

啦啦啦，啦啦啦！

['hʌŋgə(r)][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] !
hunger is the devil to pay !
饥饿 是 这 魔鬼 到 支付 !

饥饿是要付出代价的魔鬼！

[ˌtrɑːlə'lɑː] , [ˌtrɑːlə'lɑː] !
Tralala , tralala !
特拉拉 , 特拉拉 !

啦啦啦，啦啦啦！

['hʌŋgə(r)][ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] !
hunger is the devil to pay !
饥饿 是 这 魔鬼 到 支付 !

饥饿是要付出代价的魔鬼！

([hiː; hi] [pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] .)
(He puts down his basket .)
(他 放置 向下 他的 篮子 .)

（他放下篮子。）

[jes] , ['hʌŋgərz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [fiːl] ,
Yes , hunger's all very well to feel ,
是的 , 饥饿的 全部 非常 出色地 到 感觉 ,

是的，感到饥饿是很正常的。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [skweə(r)] [miːl] ;
if you can get a good square meal ;
如果 你 能 得到 一个 好的 正方形 一顿饭 ;

如果你能吃上一顿像样的饭菜；

[bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ,
but when there's nought , what can you do ,
但 什么时候 有 零 , 什么 能 你 做 ,

但当一无所有时，又能怎么办呢?

[səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [pɜːs] [biː; bi] ['empti] [tuː] ?
supposing the purse be empty too ?
假如 这 钱包 是 空的 也 ?

假设钱包也是空的呢?

- , - !
Tralalala , tralalala !
- , - !

啦啦啦，啦啦啦！

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['maʊntən] [djuː] !
O for a drop of mountain dew !
哦 为了 一个 降低 的 山 露 !

啊，真想来一滴山露水！

- , - !
Tralalala , tralalala !
- , - !

啦啦啦，啦啦啦！

['mʌðə(r)] , [lʊk] [wɒt] [ai][hæv; həv] [brɔ:t] !
Mother , look what I have brought !
母亲 , 看 什么 我 有 带来 !

妈妈，你看我带了什么！

([ri:lz] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [waɪf][ænd; ənd] [gɪvz] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['smækɪŋ] [kɪs] .)
(Reels over to his sleeping wife and gives her a smacking kiss .)
(卷轴 超过 到 他的 睡眠 妻子 和 给予 她 一个 拍打 吻 .)

（他摇摇晃晃地走到熟睡的妻子身边，狠狠地吻了她。）

['mʌðə(r)] (['rʌbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]) .
Mother (rubbing her eyes) .
母亲 (擦 她 眼睛) .

母亲（揉了揉眼睛）。

[əʊ'həʊ] ! —
Oho ! —
哦 ! —

哦吼！——

[huz] [sɪŋ] - [sɪŋ] - ['sɪŋɪŋ]
Who's sing - sing - singing
谁是 唱歌 - 唱歌 - 歌唱

谁在唱歌唱歌?

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
all around the house ,
全部 大约 这 房子 ,

房子周围到处都是，

[ænd; ənd][trə] - [lɑ:] - [lɑ:] - [ɪŋ] [ˌem 'i:]
and tra - la - la - ing me
和 tra - 拉 - 拉 - ing 我

并向我发出啦啦啦的叫声

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [sli:p] ?
out of my sleep ?
出去 的 我的 睡觉 ?

把我从睡梦中惊醒?

['fɑ:ðə(r)] ([ˌɪnɑ:'tɪkjələtli]) .
Father (inarticulately) .
父亲 (含糊不清) .

父亲（含糊不清地）

[haʊ] [naʊ] ! —
How now ! —
如何 现在 ! —

现在怎么办！——

[ðə; ði] ['hʌŋgri] [bi:st]
The hungry beast
这 饥饿的 兽

饥饿的野兽

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest]
within my breast
之内 我的 胸部

我的乳房

[kɔ:ld] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d]
called so for food
称为 所以 为了 食物

之所以这样称呼食物

[ai][kʊd; kəd][nɒt][rest] !
I **could** **not** **rest** **!**
我 可以 不是 休息 !

我根本无法休息!

[ˌtrɑːləˈlɑː] , [ˌtrɑːləˈlɑː] !
Tralala **,** **tralala** **!**
特拉拉 , 特拉拉 !

啦啦啦，啦啦啦!

[ˈhʌŋgə(r)][ɪz][æn; ən][ˈɜːdʒənt] [biːst] !
Hunger **is** **an** **urgent** **beast** **!**
饥饿 是 一个 紧迫的 兽 !

饥饿是一种迫不得已的威胁!

[ˌtrɑːləˈlɑː] , [ˌtrɑːləˈlɑː] !
Tralala **,** **tralala** **!**
特拉拉 , 特拉拉 !

啦啦啦，啦啦啦!

[ˈpɪntʃɪz] , [nɔː] , [ænd; ənd] [gɪvz] [nəʊ][rest] !
pinches **,** **gnaws** **,** **and** **gives** **no** **rest** **!**
捏 , 啃咬 , 和 给予 不 休息 !

掐它、啃它，不肯罢休!

[ˈmʌðə(r)] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

[səʊ] , [səʊ] !
So **,** **so** **!**
所以 , 所以 !

就这样吧!

[ænd; ənd] [ðɪs] [waɪld] [biːst] ,
And **this** **wild** **beast** **,**
和 这 荒野 兽 ,

而这头野兽，

[juː; jʊ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fiːst] .
you **gave** **him** **a** **feast** **.**
你 给予 他 一个 盛宴 .

你为他准备了一顿盛宴。

[hiːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪl] ,
He's **had** **his** **fill** **,**
他是 有 他的 充满 ,

他已经受够了。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] !
to **say** **the** **least** **!**
到 说 这 至少 !

毫不夸张地说!

[ˈfɑːðə(r)] .
Father **.**
父亲 .

父亲。

[wel] , [jes] !
Well **,** **yes** **!**
出色地 , 是的 !

是的!

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] ,
it was a lovely day ,
它 曾是 一个 迷人的 天 ,

那天天气很好。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [dɪə(r)][waɪf] ?
don't you think so , dear wife ?
不 你 思考 所以 , 亲爱的 妻子 ?

亲爱的妻子，你不这么认为吗?

(['wɒnts][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .)
(Wants to kiss her .)
(想要 到 吻 她 .)

(想吻她。)

['mʌðə(r)] (['pʊʃɪŋ] [hɪm]['æŋgrəli][ə'weɪ] , [ɪk'saɪtɪdli]) .
Mother (pushing him angrily away , excitedly) .
母亲 (推动 他 愤怒地 离开 , 兴奋地) .

母亲（愤怒地、激动地推开他)。

[hæv; həv] [dʌn] !
Have done !
有 完毕 !

完成了!

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə][beə(r)] ,
You have no troubles to bear ,
你 有 不 麻烦 到 熊 ,

你没有任何烦恼要承受，

- [tɪz][ai][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] !
' tis I must keep the house !
- 的 我 必须 保持 这 房子 !

我必须保住这栋房子!

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

[wel] , [wel] , — [ðen] [let][ju: 'es] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] ,
Well , well , — then let us see , my dear ,
出色地 , 出色地 , — 然后 让 我们 看 , 我的 亲爱的 ,

嗯，嗯，——那让我想想，亲爱的，

[wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
what we have got to eat to - day .
什么 我们 有 得到 到 吃 到 - 天 .

我们今天要吃什么。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[məʊst]['sɪmp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] ,
Most simple is the bill of fare ,
最多 简单的 是 这 账单 的 票价 ,

最简单的就是餐费清单，

['aʊə(r)] ['sʌpərz] [gɒn] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] !

our	supper's	gone	,	I	know	not	where	!
我们的	晚餐	已消失	，	我	知道	不是	在哪里	！

我们的晚餐不见了，我不知道去哪儿了！

['lɑːdə(r)] [beə(r)] , ['selə(r)][beə(r)] ,

Larder	bare	,	cellar	bare	,
食品储藏室	裸	，	地窖	裸	，

食品储藏室空空如也，地窖也空空如也。

['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][speə(r)] !

nothing	,	and	plenty	of	it	to	spare	!
没有什么	，	和	很多	的	它	到	空闲的	！

什么都没有，而且绰绰有余！

['fɑːðə(r)] .

Father	.
父亲	.

父亲。

- , - !

Tralalala	,	tralalala	!
-	,	-	!

啦啦啦，啦啦啦！

[tʃɪə(r)] [ʌp] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ,

Cheer	up	,	mother	,	for	here	am	I	,
欢呼	向上	，	母亲	，	为了	这里	是	我	，

妈妈，振作起来，我在这里。

['brɪŋɪŋ] [lʌk] [ænd; ənd]['dʒɒləti] !

bringing	luck	and	jollity	!
带来	运气	和	欢乐	！

带来好运和欢乐！

([hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hiː; hi] ['kɒntents] .)

(	He	takes	his	basket	and	begins	to	display	he	contents	.	)
(	他	需要	他的	篮子	和	开始	到	展示	他	内容	.	)

（他拿起篮子，开始展示里面的东西。）

[lʊk] , ['mʌðə(r)] , ['dʌznt] [ɔːl] [ðɪs] [fuːd] [pliːz] [juː; jʊ] ?

Look	,	mother	,	doesn't	all	this	food	please	you	?
看	，	母亲	，	不	全部	这	食物	请	你	？

妈妈，你看，这么多食物，你不满意吗？

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[mæn] , [mæn] , [wɒt] [siː] [ai] ?

Man	,	man	,	what	see	I	?
男人	，	男人	，	什么	看	我	？

天哪，我看到了什么？

[hæm][ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,

Ham	and	butter	,
火腿	和	黄油	，

火腿和黄油，

['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['sɒsɪdʒ] —

flour	and	sausage	—
面粉	和	香肠	—

面粉和香肠——

[egz] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . . . .
eggs , **a** **dozen** . . . .
鸡蛋 , 一个 打 . . . .

鸡蛋，一打……

(['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɒst][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] !)
(Husband , and they cost a fortune !)
(丈夫 , 和 他们 成本 一个 财富 !)

（我老公买的，而且价格不菲！）

['tɜ:nɪps] , ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] — [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
Turnips , onions , and — for me !
萝卜 , 洋葱 , 和 — 为了 我 !

萝卜、洋葱，还有——对我来说！

['nɪəli] [hɑ:f][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [ti:] !
Nearly half a pound of tea !
几乎 一半 一个 磅 的 茶 !

将近半磅茶叶！

[bəuθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

[ˌtrɑ:lə'lɑ:] , [ˌtrɑ:lə'lɑ:] ,
Tralala , tralala ,
特拉拉 , 特拉拉 ,

啦啦啦，啦啦啦，

[hɪp] [hə'rɑ:] !
hip hurrah !
时髦的 欢呼 !

太棒了！

[woʊnt][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['festɪv] [taɪm] !
Won't we have a festive time !
惯于 我们 有 一个 节日 时间 !

我们一定会度过一段欢乐的时光！

[ˌtrɑ:lə'lɑ:] , [hɪp] [hə'rɑ:] !
Tralala , hip hurrah !
特拉拉 , 时髦的 欢呼 !

啦啦啦，嘻哈万岁！

[woʊnt][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] !
Won't we have a happy time !
惯于 我们 有 一个 快乐的 时间 !

我们一定会玩得很开心！

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [ə'baʊt] !
Now listen how it all came about !
现在 听 如何 它 全部 来了 关于 !

现在来听听事情的来龙去脉！

['fɑ:ðə(r)] ([tɜ:nz] [ðə; ði]['bɑ:skɪt] ['tɒpsi] - ['tɜ:rvi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz][rəʊl][aʊt] .
Father (turns the basket topsy - turvy , and a lot of potatoes roll out .
父亲 (转弯 这 篮子 颠倒 - 颠簸 , 和 一个 很多 的 土豆 卷 出去 .

父亲把篮子翻了个底朝天，许多土豆滚了出来。

[hi:; hi] ['si:zɪz] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑ:m][ænd; ənd]['dɑ:nsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
He seizes her by the arm and dances round the room .
他 逮捕 她 经过 这 手臂 和 舞蹈 圆形的 这 房间 .

他抓住她的手臂，在房间里跳起舞来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汉塞尔与格蕾特：三幕童话歌剧(Hnsel and Gretel A Fairy Opera in Three Acts)

[sɪts] [daʊn] .
Sits down .
坐 向下 .

坐下。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [pæks] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] , [laɪts] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [breɪks] [egz] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Meanwhile the mother packs away the things , lights a fire , breaks eggs into a
同时 这 母亲 包装 离开 这 事物 , 灯 一个 火 , 休息 鸡蛋 进入 一个
['sɔːspən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .
saucepan , etc .) .
平底锅 , ETC .) .

与此同时，母亲收拾东西，生火，把鸡蛋打入平底锅等等)。

['jɒndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [aɪ] [went] ,
Yonder to the town I went ,
远处 到 这 镇 我 去 ,

我去了那边的小镇，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] ,
there was to be a great event ,
那里 曾是 到 是 一个 伟大的 事件 ,

原本会有一场盛大的活动，

['wedɪŋz] , [f'eəz] , [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
weddings , fairs , and preparation
婚礼 , 集市 , 和 准备

婚礼、集市和准备

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] !
for all kinds of jubilation !
为了 全部 种类 的 欢腾 !

欢欣鼓舞!

[naʊz] [maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['selɪŋ] ,
Now's my chance to do some selling ,
现在是 我的 机会 到 做 一些 销售 ,

现在正是我推销产品的好机会。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] !
and for that you may be thankful !
和 为了 那 你 可能 是 感恩 !

为此你应该感到庆幸!

[hiː; hi] [huː] ['wɒnts][ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə] [kiːp] ,
He who wants a feast to keep ,
他 WHO 想要 一个 盛宴 到 保持 ,

想要举办盛宴的人，

[hiː; hi][mʌst; məst] [skrʌb] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] [swiːp] .
he must scrub and brush and sweep .
他 必须 擦洗 和 刷子 和 扫 .

他必须擦洗、刷洗和扫地。

[səʊ][ai] [brɔ:t] [maɪ][best] [gʊdz] [aʊt] ,
So I brought my best goods out ,
所以 我 带来 我的 最好的 商品 出去 ,

于是我拿出了我最好的东西，

[træmp] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] :
tramped with them from house to house :
践踏 和 他们 从 房子 到 房子 :

跟着他们挨家挨户地走：

" [bai] ['bi:zəm] !
" Buy besoms !
" 买 扫帚 !

“买扫帚！”

[gʊd] ['bi:zəm] !
good besoms !
好的 扫帚 !

好扫帚！

[bai] [maɪ] ['brʌʃɪz] !
Buy my brushes !
买 我的 刷子 !

买我的刷子！

[swi:p] [jɔ:(r); jə(r)] [k'ɑ:pɪts] ,
sweep your carpets ,
扫 你的 地毯 ,

清扫地毯，

[swi:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɔbweb] !
sweep your cobwebs !
扫 你的 蜘蛛网 !

扫掉蜘蛛网！

" [ænd; ənd][səʊ][ai][drəʊv][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [treɪd] ,
" And so I drove a roaring trade ,
" 和 所以 我 驾驶 一个 咆哮 贸易 ,

于是，我的生意蒸蒸日上。

[ænd; ənd][səʊld][maɪ] ['brʌʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [praisiz] !
and sold my brushes at the highest prices !
和 卖 我的 刷子 在 这 最高 价格 !

我以最高价卖掉了我的画笔！

[naʊ] [meɪk] [heɪst] [wɪð] [kʌp][ænd; ənd]['plætə(r)] ,
Now make haste with cup and platter ,
现在 制作 匆忙 和 杯子 和 拼盘 ,

快拿杯子和盘子来！

[brɪŋ] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] , [brɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l] —
bring the glasses , bring the kettle —
带来 这 眼镜 , 带来 这 壶 —

把杯子拿来，把水壶拿来——

[hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə][ðə; ði]['bi:zəm] - ['meɪkə(r)] !
here's a health to the besom - maker !
这里是 一个 健康 到 这 扫帚 - 制造商 !

祝扫帚制造者身体健康！

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði]['biːzəm] - ['meɪkə(r)] !
Here's **a** **health** **to** **the** **besom** **-** **maker** **!**
这里是 一个 健康 到 这 扫帚 - 制造商 !

祝扫帚制造者身体健康!

['fɑːðə(r)] .
Father **.**
父亲 .

父亲。

[bʌt; bət] [steɪ] , [waɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
But **stay** **,** **why** **,** **where** **are** **the** **children** **?**
但 停留 , 为什么 , 在哪里 是 这 孩子们 ?

但是，请留下，为什么？孩子们在哪里？

- , ['grɛtəl] , [wʌts] [gɒn] [wɪð] [hæns] ?
Hänsel **,** **Gretel** **,** **what's** **gone** **with** **Hans** **?**
- , 格雷特尔 , 是什么 已消失 和 汉斯 ?

汉塞尔，格雷特尔，汉斯怎么了？

['mʌðə(r)] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

[gɒn] [wɪð] [hæns] ?
Gone **with** **Hans** **?**
已消失 和 汉斯 ?

汉斯走了吗?

[əʊ] , [huz] [tuː; tə] [nəʊ] ?
O **,** **who's** **to** **know** **?**
哦 , 谁是 到 知道 ?

谁知道呢?

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðɪs] ,
But **at** **least** **I** **do** **know** **this** **,**
但 在 至少 我 做 知道 这 ,

但我至少知道这一点:

[ðæt] [ðə; ði][dʒʌg][ɪz] [smæʃt] [tuː; tə]['bɪts] .
that **the** **jug** **is** **smashed** **to** **bits** **.**
那 这 水壶 是 粉碎 到 比特 .

水壶摔得粉碎。

['fɑːðə(r)] .
Father **.**
父亲 .

父亲。

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ðə; ði][dʒʌg][ɪz] [smæʃt] [tuː; tə]['bɪts] ?
the **jug** **is** **smashed** **to** **bits** **?**
这 水壶 是 粉碎 到 比特 ?

水壶摔得粉碎了吗?

['mʌðə(r)] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] .

And	the	cream	all	run	away	.
和	这	奶油	全部	跑步	离开	.

奶油都跑掉了。

['fɑːðə(r)] (['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ]) .

Father	(	striking	his	fist	on	the	table	in	a	rage	)	.
父亲	(	引人注目	他的	拳头	在	这	桌子	在	一个	愤怒	)	.

父亲（愤怒地一拳砸在桌子上）。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

Hang	it	all	!
悬挂	它	全部	!

全部都挂掉！

[səʊ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['skeɪpgreɪs]

So	those	little	scapegraces
所以	那些	小的	替罪羊

所以那些小混蛋

[hæv; həv] [biːn] [ə'gen] [ɪn] ['mɪstʃɪf] !

have	been	again	in	mischief	!
有	到过	再次	在	恶作剧	!

我又惹麻烦了！

['mʌðə(r)] (['heɪstɪli]) .

Mother	(	hastily	)	.
母亲	(	草草	)	.

母亲（匆忙地）。

[biːn] [ɪn] ['mɪstʃɪf] ?

Been	in	mischief	?
到过	在	恶作剧	?

你惹过麻烦吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !

I	should	think	so	!
我	应该	思考	所以	!

我也这么认为！

[nɔːt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mæd] [præŋk] ;

Nought	have	they	done	but	their	mad	pranking	;
零	有	他们	完毕	但	他们的	疯狂的	恶作剧	;

他们除了疯狂恶作剧之外什么也没做;

[æz; əz] [aɪ] [keɪm] [həʊm] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm]

as	I	came	home	I	could	hear	them
作为	我	来了	家	我	可以	听到	他们

我回家的时候就能听到他们的声音。

['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['keɪpəz] ,

hopping	and	cutting	the	wildest	capers	,
跳跃	和	切割	这	最狂野的	刺山柑	,

跳跃并切割最狂野的刺山柑，

[tɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [krɒs] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊʃ] —

till	I	was	so	cross	that	I	gave	a	push	—
直到	我	曾是	所以	叉	那	我	给予	一个	推	—

直到我气得推了她一把——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌg] [ɒv; əv] [mɪlk] [wɒz; wəz] [spɪlt] !

and	the	jug	of	milk	was	spilt	!
和	这	水壶	的	牛奶	曾是	洒了	!

牛奶壶翻倒了！

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌg][ɒv; əv][mɪlk][wɒz; wəz][spɪlt] !
And the jug of milk was spilt !
和 这 水壶 的 牛奶 曾是 洒了 !

牛奶壶翻倒了!

[hɑː][hɑː][hɑː][hɑː] !
Ha ha ha ha !
哈 哈 哈 哈 !

哈哈哈哈!

([bəuθ] ['lɑːfɪŋ] .)
(Both laughing .)
(两个都 笑 .)

（两人都笑了。）

[sʌtʃ] ['æŋgə(r)] , ['mʌðə(r)] , [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] ,
Such anger , mother , don't take it ill ,
这样的 愤怒 , 母亲 , 不 拿 它 患病的 ,

母亲，您这样生气，请不要介意。

[siːm] ['stjuːpɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][mʌst; məst][seɪ] !
seems stupid to me , I must say !
似乎 愚蠢的 到 我 , 我 必须 说 !

我觉得这很愚蠢!

[bʌt; bət] [weə(r)] , [weə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][biː; bi] ?
But where , where think you the children can be ?
但 在哪里 , 在哪里 思考 你 这 孩子们 能 是 ?

但是，你觉得孩子们能去哪里呢?

['mʌðə(r)] (['snæpɪʃli] [ænd; ənd] ['kɜːtli]) .
Mother (snappishly and curtly) .
母亲 (轻蔑地 和 简短地) .

母亲（语气生硬而简短）。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] - !
For aught I know , at the Ilsenstein !
为了 零 我 知道 , 在 这 - !

就我所知，在伊尔森斯坦!

['fɑːðə(r)] (['hɒrə(r)] - [strʌk]) .
Father (horror - struck) .
父亲 (恐怖 - 击) .

父亲（惊恐万分）。

[ðə; ði] - !
The Ilsenstein !
这 - !

伊尔森斯坦!

[kʌm] , [kʌm] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] !
Come , come , have a care !
来 , 来 , 有 一个 关心 !

来吧，来吧，好好照顾自己!

(['fetʃɪz] [ə; eɪ] [bruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] .)
(Fetches a broom from the wall .)
(获取 一个 扫帚 从 这 墙 .)

（从墙上取下一把扫帚。）

['mʌðə(r)] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

[ðə; ði]['biːzəm] , [dʒʌst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] [ə'gen] !
The **besom** **,** **just** **put** **it** **away** **again** **!**
这 扫帚 , 只是 放 它 离开 再次 !

把扫帚放回原处!

['fɑːðə(r)] .
Father **.**
父亲 .

父亲。

([lets] [ðə; ði] [bruːm] [fɔːl][ænd; ənd] [riŋ] [hɪz; ɪz][hændz]) .
(**lets** **the** **broom** **fall** **and** **wrings** **his** **hands** **)** **.**
(让我们 这 扫帚 落下 和 拧 他的 双手) .

（他放下扫帚，搓着手）。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [wʊd] ,
My **children** **astray** **in** **the** **gloomy** **wood** **,**
我的 孩子们 误入歧途 在 这 阴沉 木头 ,

我的孩子们在阴森的树林里迷路了，

[ɔːl][ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] [muːn] [ɔː(r)] [stɑːz] !
all **alone** **without** **moon** **or** **stars** **!**
全部 独自的 没有 月亮 或者 明星 !

孤零零的，没有月亮也没有星星!

['mʌðə(r)] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

[əʊ] ['hev(ə)n] !
O **Heaven** **!**
哦 天堂 !

天哪!

['fɑːðə(r)] .
Father **.**
父亲 .

父亲。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['mædʒɪk] [pleɪs] ,
Dost **thou** **not** **know** **the** **awful** **magic** **place** **,**
多斯特 你 不是 知道 这 可怕 魔法 地方 ,

你难道不知道那可怕的魔法之地吗?

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [dwel] ?
the **place** **where** **the** **evil** **one** **dwells** **?**
这 地方 在哪里 这 邪恶的 一 居住地 ?

邪恶者居住的地方?

['mʌðə(r)] ([sə'praɪzd]) .
Mother **(** **surprised** **)** **.**
母亲 (惊讶) .

母亲（惊讶地）

[ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] !
The **evil** **one** **!**
这 邪恶的 一 !

邪恶之人!

[wɒt] [ðaʊ] ?
What mean'st thou ?
什么 最卑鄙的 你 ?

你是什么意思?

['fɑːðə(r)] ([wɪð] [mɪ'stɪəriəs] ['emfəsɪs]) .
Father (with mysterious emphasis) .
父亲 (和 神秘 强调) .

父亲（语气神秘）。

[ðə; ði] ['gɔbəlɪŋ] ['əʊgrɪs] !
The gobbling ogress !
这 狼吞虎咽 食人魔 !

贪婪的食人魔!

([ðə; ði]['mʌðə(r)] [drɔːz] [bæk] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [bruːm] [ə'gen] .)
(The mother draws back , the father takes up the broom again .)
(这 母亲 平局 后退 , 这 父亲 需要 向上 这 扫帚 再次 .)

（母亲后退一步，父亲又拿起扫帚。）

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ðə; ði] ['gɔbəlɪŋ] ['əʊgrɪs] !
The gobbling ogress !
这 狼吞虎咽 食人魔 !

贪婪的食人魔!

[bʌt; bət] — [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [help][ɪz][ðə; ði]['biːzəm] !
But — tell me , what help is the besom !
但 — 告诉 我 , 什么 帮助 是 这 扫帚 !

但是——告诉我，扫帚有什么用呢!

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

[ðə; ði]['biːzəm] , [ðə; ði]['biːzəm] , [waɪ] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?
The besom , the besom , why what is it for ?
这 扫帚 , 这 扫帚 , 为什么 什么 是 它 为了 ?

扫帚，扫帚，为什么？它是做什么用的?

[ðeɪ] [raɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [raɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wɪtʃɪz] !
They ride on it , they ride on it , the witches !
他们 骑 在 它 , 他们 骑 在 它 , 这 女巫 !

她们骑着它，她们骑着它，女巫们!

[æn; ən][əʊld] [wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [wʊd] [dʌθ] [dwel]
An old witch within that wood doth dwell
一个 老的 巫婆 之内 那 木头 确实 住

树林里住着一位老巫婆。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hel] .
and she's in league with the powers of hell .
和 她是 在 联盟 和 这 权力 的 地狱 .

她与地狱势力勾结。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] , [wen] ['nəʊbədi] [nəʊz] ,
At midnight hour , when nobody knows ,
在 午夜 小时 , 什么时候 无人 知道 ,

午夜时分，当无人知晓之时，

[əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [witʃiz] - [dɑːns] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .

away	to	the	witches	'	dance	she	goes	.
离开	到	这	女巫	-	舞蹈	她	去	.

她去参加女巫的舞会了。

[ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðeɪ] [flai] ,

Up	the	chimney	they	fly	,
向上	这	烟囱	他们	飞	,

它们顺着烟囱飞上去，

[ɒn] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [ðeɪ] [haɪ] —

on	a	broomstick	they	hie	—
在	一个	扫帚	他们	嗨	—

他们骑着扫帚飞走了——

['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

over	hill	and	dale	,
超过	爬坡道	和	戴尔	,

翻山越岭，

['or] [rə'viːn] [ænd; ənd] [veɪl] ,

o'er	ravine	and	vale	,
超过	峡谷	和	谷	,

越过峡谷和山谷，

[θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)]

through	the	midnight	air
通过	这	午夜	空气

穿过午夜的空气

[ðeɪ] ['gæləp] [fʊl] [teə(r); tɪə] —

they	gallop	full	tear	—
他们	驰骋	满的	撕	—

它们策马狂奔，泪流满面——

[ɒn] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] , [ɒn] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ,

on	a	broomstick	,	on	a	broomstick	,
在	一个	扫帚	,	在	一个	扫帚	,

骑着扫帚，骑着扫帚，

[hɒp] [hɒp] , [hɒp] [hɒp] , [ðə; ði] [witʃiz] !

hop	hop	,	hop	hop	,	the	witches	!
跳	跳	,	跳	跳	,	这	女巫	!

跳跳，跳跳，女巫们!

['mʌðə(r)] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[əʊ] ['hɒrə(r)] !

O	horror	!
哦	恐怖	!

啊，太可怕了!

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɔbəlɪŋ] [wɪtʃ] ?

But	the	gobbling	witch	?
但	这	狼吞虎咽	巫婆	?

但是那个贪吃的巫婆呢?

['fɑːðə(r)] .

Father	.
父亲	.

父亲。

[ænd; ənd][baɪ][deɪ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [stɔːks] [ə'raʊnd] ,

And	by	day	,	they	say	,	she	stalks	around	,
和	经过	天	,	他们	说	,	她	茎	大约	,

据说，她白天会在附近徘徊。

[wɪð] [ə; eɪ] , [krʌntʃɪŋ] , [mʌntʃ] [saʊnd] ,

with	a	crinching	,	crunching	,	munching	sound	,
和	一个	捏紧	,	嘎吱作响	,	咀嚼	声音	,

伴随着嘎吱嘎吱、嘎吱嘎吱、咀嚼的声音，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [plʌmp] [ænd; ənd]['tendə(r)][tuː; tə] [iːt]

and	children	plump	and	tender	to	eat
和	孩子们	丰满	和	投标	到	吃

孩子们肉质肥嫩，可以食用。

[ʃiː; ʃi] [lˈɔːz] [wɪð] ['mædʒɪk] ['dʒɪndʒəbred] [swiːt] .

she	lures	with	magic	gingerbread	sweet	.
她	诱饵	和	魔法	姜饼	甜的	.

她用神奇的姜饼甜点引诱人。

[ɒn] ['iːv(ə)l] [bent] ,

On	evil	bent	,
在	邪恶的	弯曲	,

一心作恶，

[wɪð] [fel] [ɪn'tent] ,

with	fell	intent	,
和	跌倒	意图	,

怀着邪恶的意图，

[ʃiː; ʃi] [lˈɔːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

she	lures	the	children	,	poor	little	things	,
她	诱饵	这	孩子们	,	贫穷的	小的	事物	,

她引诱孩子们，可怜的小家伙们，

[ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [red] - [hɒt]

in	the	oven	red	-	hot
在	这	烤箱	红色的	-	热的

在烤箱里烧得通红

[ʃiː; ʃi] [pɒps] [ɔːl][ðə; ði][lɒt] ;

she	pops	all	the	lot	;
她	流行音乐全部		这	很多	;

她把所有东西都吃光了；

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][lɪd] [daʊn]

she	shuts	the	lid	down
她	关闭	这	盖	向下

她合上了盖子。

[ʌn'tɪl] ['ðer] [dʌn] [braʊn] ,

until	they're	done	brown	,
直到	它们是	完毕	棕色的	,

直到它们变成棕色为止。

[ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

in	the	oven	,	in	the	oven	,
在	这	烤箱	,	在	这	烤箱	,

在烤箱里，在烤箱里，

([ɪk'spresɪvli] .)

(	Expressively	.	)
(	富有表现力地	.	)

（生动地。）

[ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] ['tʃɪldrən] !
the **gingerbread** **children** **!**
这 姜饼 孩子们 !

姜饼小人!

['mʌðə(r)] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] ['tʃɪldrən] ?
And **the** **gingerbread** **children** **?**
和 这 姜饼 孩子们 ?

姜饼小人呢?

['fɑːðə(r)] .
Father **.**
父亲 .

父亲。

[ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] !
Are **served** **up** **for** **dinner** **!**
是 服务 向上 为了 晚餐 !

晚餐上桌啦!

['mʌðə(r)] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊgrɪs] ?
For **the** **ogress** **?**
为了 这 食人魔 ?

为了进步?

['fɑːðə(r)] .
Father **.**
父亲 .

父亲。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊgrɪs] !
For **the** **ogress** **!**
为了 这 食人魔 !

为了进步!

['mʌðə(r)] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

[əʊ]['hɒrə(r)] !
O **horror** **!**
哦 恐怖 !

啊，太可怕了!

['hɛvən] [help][ˌjuː 'es] !
Heav'n **help** **us** **!**
天堂 帮助 我们 !

老天保佑我们!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
the **children** **!**
这 孩子们 !

孩子们!

[əʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
O **what** **shall** **we** **do** **?**
哦 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

([rʌnz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .)
(Runs out of the house .)
(跑步 出去 的 这 房子 .)

（跑出房子。）

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

[haɪ] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Hi , mother , mother , wait for me !
你好 , 母亲 , 母亲 , 等待 为了 我 !

妈妈，妈妈，等等我!

([teɪks] [ðə; ði] ['wɪski] ['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [f'ɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] .)
(Takes the whisky bottle from the table and follows her .)
(需要 这 威士忌酒 瓶子 从 这 桌子 和 跟随 她 .)

（他从桌上拿起威士忌酒瓶，跟在她身后。）

[wiːl; wil][bəuθ][gəʊ][tə'geðə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siːk] !
We'll both go together the witch to seek !
出色地 两个都 去 一起 这 巫婆 到 寻找 !

我们俩一起去寻找女巫吧!

([ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] ['kwɪkli] .)
(The curtain falls quickly .)
(这 窗帘 瀑布 迅速地 .)

（幕布迅速落下。）

[zwaɪts] [bɪld] .
ZWEITES BILD .
第二个 图片 .

第二张图片。

[ɪm] [wɔːld] .
IM WALDE .
我是 瓦尔德 .

我是瓦尔德。

['ɜːrstə] [siːn] .
Erste Scene .
erste 场景 .

第一幕。

([ɪm] - [dɜːr] - , [vɒn] - - [ʌmgɛbɪn] .
(Im Hintergrunde der Ilsenstein , von dichtem Tannengehölz umgeben .
(我是 - 德尔 - , 冯 - - umgeben .

（我是伊尔森斯坦的 Hintergrunde，von dichtem Tannengehölz umgeben。

[rɛxts] [iː aɪ'ɛn iː] - [tæn] ; [dærəntɜ] [sɪtst] ['grɛtəl] [aʊf] ['aɪnər] - ['wɜːzəl]
Rechts eine mächtige Tanne ; darunter sitzt Gretel auf einer moosbedeckten Wurzel
右翼 一个 - 鞣革 ; 达伦特 坐姿 格雷特尔 上 其中一个 - 沃泽尔

[ˌjuː en 'diː] [wɪndɪt] ['aɪnən][krænts][vɒn] - ;
und windet einen Kranz von Hagebutten ;
和 风车 一个 克兰兹 冯 - ;

Rechts eine mächtige Tanne；格蕾特·格蕾特 (Gretel) 与乌泽尔 (Wurzel) 和温德特 (Wirzel Kranz von Hagebutten) 打交道；

['neɪbən] [ɪr] [li:kt] [aɪn] - .
neben ihr liegt ein Blumenstrauss .
邻座 你们 利格特 一个 - .

布鲁门施特劳斯（Blumenstrauss）。

[lɪŋks] , [əbsi:ts] [ɪm] - , - , [nɑ:x] - - .
Links , abseits im Gebüsch , Hänsel , nach Erdbeeren suchend .
链接 , 空腹 我是 - , - , 后 - - .

链接、abseits im Gebüsch、Hänsel、nach Erdbeeren suchend。

[æbɪndrət] .)
Abendrot .)
阿本德罗 .)

晚安。）

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[aɪn] ['mænlaɪn] [ʃteɪt] [ɪm] [wɔ:ld]
Ein Männlein steht im Walde
一个 曼莱因 站立 我是 瓦尔德

Ein Männlein steht im Walde

[gɑ:nts] [stɪl] [ˌju: en 'di:] [stʊm] ;
ganz still und stumm ;
甘兹 仍然 和 斯图姆 ;

ganz still und stumm;

[i:z][hæt][vɒn]['laʊtə(r)] [pɜ˞:pɜ˞]
es hat von lauter Purpur
es 帽子 冯 劳特 普尔普尔

es hat von lauter Purpur

[aɪn] - [ʌm; əm] .
ein Mäntlein um .
一个 - 嗯 .

ein Mäntlein um.

[sægt] , [wɜ:r][mæg][dæs; dɑ:s] ['mænlaɪn] [saɪn] ,
Sagt , wer mag das Männlein sein ,
sagt , 是 杂志 das 曼莱因 塞因 ,

Sagt，wer mag das Männlein sein，

[dæs; dɑ:s][ˌdi: 'eɪ] [ʃteɪt] [ɪm][wɑ:ld][ɑ:'laɪn]
das da steht im Wald allein
das 达 站立 我是 沃尔德 艾琳

das da steht im Wald allein

[ˌem aɪ 'ti:][ˌdi: i: 'em] - - ?
mit dem purpurroten Mäntelein ?
密特 民主 - - ?

mit dem purpurroten Mäntelein?

[dæs; dɑ:s] ['mænlaɪn] [ʃteɪt] [ɪm] [wɔ:ld]
Das Männlein steht im Walde
达斯 曼莱因 站立 我是 瓦尔德

Das Männlein steht im Walde

[aʊf] ['aɪnəm] [bi:n]
auf einem Bein
上 一个 贝因

auf einem Bein

[ˌju: en 'di:][hæt][aʊf] ['zaɪnɛm] -

und	hat	auf	seinem	Kopfe
和	帽子	上	塞纳姆	-

und hat auf seinem Kopfe

[ʃwa:z] - [klaɪn] .

schwarz	Käpplein	klein	.
施瓦茨	-	克莱因	.

schwarz Käpplein klein.

[sægt] , [wɜ:r][mæg][dæs; dɑ:s] ['mænlaɪn] [saɪn] ,

Sagt	,	wer	mag	das	Männlein	sein	,
sagt	,	是	杂志	das	曼莱因	塞因	,

Sagt，wer mag das Männlein sein，

[dæs; dɑ:s][ˌdi: 'eɪ] [ʃteɪt] [ɪm][wɑ:ld][ɑ:'laɪn]

das	da	steht	im	Wald	allein
das	达	站立	我是	沃尔德	艾琳

das da steht im Wald allein

[ˌem aɪ 'ti:][ˌdi: i: 'em] ['klaɪnən] [ʃwɔrtsən] - ?

mit	dem	kleinen	schwarzen	Käppelein	?
密特	民主	克莱宁	施瓦岑	-	?

mit dem kleinen schwarzen Käppelein?

- (['kʊmt] ['hɛrˌvɔ:r][ju: en 'di:] - - [saɪn] -) .

Hänsel	(	kommt	hervor	und	schwenkt	jubelnd	sein	Körbchen	)	.
-	(	kommt	赫沃尔	和	-	-	塞因	-	)	.

Hänsel (kommt hervor und schwenkt jubelnd sein Körbchen)。

- !

Juchhe	!
-	!

主体!

['meɪn] - [ɪst] [fɔl] [bɪs]['oʊbən] ;

Mein	Erbelkörbchen	ist	voll	bis	oben	;
我的	-	是	沃尔	bis	奥本	;

Mein Erbelkörbchen ist voll bis oben;

[waɪ][wɪrd][daɪ]['mʌtə(r)][den] - [lɑ:bən] !

wie	wird	die	Mutter	den	Hänsel	loben	!
维	wird	死	咕哝	丹	-	洛本	!

Wie wird die Mutter den Hänsel loben!

['grɛtəl] .

Gretel	.
格雷特尔	.

格雷特尔。

['meɪn] - [ɪst] [ɑ:x] [ʃɑ:n] ['fɜ:rtɪg] , [zi:] !

Mein	Kränzel	ist	auch	schon	fertig	,	sieh	!
我的	-	是	也	schon	肥料	,	谢	!

Mein Kränzel ist auch schon fertig，谢!

[səʊ] [ʃø:n] [waɪ] ['hɔɪtə] [wɔ:rdz] [nɑ:k] [ni:] !

So	schön	wie	heute	ward's	noch	nie	!
所以	美	维	今天	病房	诺赫	nie	!

所以 schön wie heute 病房的 noch nie!

([wɪl] [den][krænts] - [aʊf][den][kɔ:pf]['zɛtsən] .)

(	Will	den	Kranz	Hänsel	auf	den	Kopf	setzen	.	)
(	将要	丹	克兰兹	-	上	丹	头	塞岑	.	)

(Will den Kranz Hänsel auf den Kopf setzen。)

- ([-] -) .
Hänsel (barsch abwehrend) .
- (巴尔施 -) .

Hänsel (barsch abwehrend).

[bʌbən] [trægən] [dɑːk] [səʊ][wɒz; wəz] [nɪxt] ,
Buben tragen doch so was nicht ,
布本 特拉根 道赫 所以 曾是 尼赫特 ,

Buben tragen doch 所以是 nicht，

- [es] [pæst] [nɜːr]
' s passt nur
- s 通行证 努尔

's passt nur

[fʊr] [aɪn] - .
für ein Mädchengesicht .
毛皮 一个 - .

für ein Mädchengesicht.

([sɛtst] [ɪr] [den][krænts][aʊf] .)
(Setzt ihr den Kranz auf .)
(塞茨特 你们 丹 克兰兹 上 .)

(Setzt ihr den Kranz auf.)

[heɪ] , ['grɛtəl] , [faɪnz] - !
Hei , Gretel , feins Mädel !
黑 , 格雷特尔 , 费恩斯 - !

Hei, Gretel, feins Mädel!

[ˌiː 'aɪ] , [dɜːr] [daʊ] ,
Ei , der Daus ,
ei , 德尔 道斯 ,

Ei, der Daus,

[siːst] [jɑː][waɪ][daɪ]
siehst ja wie die
siehst 是 维 死

siehst ja wie die

- [eɪ'juː'ɛs] !
Waldkönigin aus !
- 澳大利亚 !

Waldkönigin aus!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

['seh] [ɪk] [waɪ][daɪ] - [eɪ'juː'ɛs] ,
Seh ich wie die Waldkönigin aus ,
seh ich 维 死 - 澳大利亚 ,

Seh ich wie die Waldkönigin aus,

[səʊ] [raɪk] - [mɪə] [ɑːx] [den] - !
so reich ' mir auch den Blumenstrauss !
所以 帝国 - 米尔 也 丹 - !

如此帝国' mir auch den 布鲁门斯特劳斯!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

- [ˌem aɪ 'tiː]['septə(r)][ˌjuː en 'diː][krɔŋ] - ,
Waldkönigin mit Scepter und Kron ' ,
- 密特 权杖 和 克朗 - ,

Waldkönigin mit Scepter und Kron',

[ˌdiː 'eɪ] [nɪm] [ɑːx] [daɪ] - , [dɑːk] [nɑːʃ] - [nɪxt] ['deɪvɑːn] !
da nimm auch die Erbeln , doch nasch ' nicht davon !
达 尼姆 也 死 - , 道赫 纳什 - 尼赫特 达文 !

da nimm auch die Erbeln, doch nasch' nicht davon!

([raɪkt] [ɪr] [ˌem aɪ 'tiː][dɜːr]['aɪnən][hænd][den] - , [ˌem aɪ 'tiː][dɜːr]['ændərn][dæs; dɑːs]
(Reicht ihr mit der einen Hand den Blumenstrauss , mit der andern das
(赖希特 你们 密特 德尔 一个 手 丹 - , 密特 德尔 安德恩 das
-
Körbchen
-

(Reicht ihr mit der einen Hand den Blumenstrauss, mit der andern das Körbchen

[fɔl] - [ˌjuː en 'diː] - , - - , [viː'oʊ'ɑːr] [ɪr] ['niːdər] .
voll Erdbeeren und huckt , gleichsam huldigend , vor ihr nieder .
沃尔 - 和 - , - - , vor 你们 尼德尔 .

voll Erdbeeren und huckt, gleichsam huldigend, vor ihr nieder。

[ɪn] ['diːzəm] ['aʊgənˌblɪk] - [dɜːr]['rʌf]['aɪnəs] - .)
In diesem Augenblick ertönt der Ruf eines Kuckucks .)
在 迪塞姆 眼睑 - 德尔 鲁夫 一个 - .)

In diesem Augenblick ertönt der Ruf eines Kuckucks。)

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[kʌkək] !
Kuckuck !
库卡克 !

库库克!

- !
Eierschluck !
- !

祝你好运!

['grɛtəl] (-) .
Gretel (schalkhaft) .
格雷特尔 (-) .

Gretel（schalkhaft)。

[kʌkək] !
Kuckuck !
库卡克 !

库库克!

- !
Erbelschluck !
- !

Erbelschluck!

([həʊlt][iː aɪ'ɛn iː] [bɪr] [eɪ'juː'ɛs][ˌdiː iː 'em] - [ˌjuː en 'diː] - [ziː]
(Holt eine Beere aus dem Körbchen und hält sie
(霍尔特 一个 比尔 澳大利亚 民主 - 和 - 西

(Holt eine Beere aus dem Körbchen und hält sie

- [hɪn] , [dɜːr] [ziː] - , [ælz] [ɔb] [ɜː(r)] [aɪn] [ˌiː ˈaɪ] - .)
Hänsel hin , der sie schlürft , als ob er ein Ei ausstränke .)
- 他 , 德尔 西 - , 也 奥布 呃 一个 ei - .)

Hänsel hin, der sie schlürft, als ob er ein Ei ausstränke。)

- ([sprɪŋt] [aʊf]) .
Hänsel (springt auf) .
- (斯普林特 上) .

Hänsel (springt auf).

['hoʊhoʊ] !
Hoho !
呵呵 !

嚄嚄！

[dæs; dɑːs] ['kæn] [ɪk] [ɑːx] !
Das kann ich auch !
达斯 坎恩 ich 也 !

Das kann ich auch!

- [nɜːr] [ɑːxt] !
Gieb nur acht !
- 努尔 八 !

Gieb nur acht!

([nɪmt] ['aɪnɪgə] [bɪrən] [ˌjuː en 'diː] [lɛst] [ziː] ['grɛtəl] [ɪn] [den] [mʌnd] ['rɑːlən] .)
(Nimmt einige Beeren und lässt sie Gretel in den Mund rollen .)
(nimmt 一 比伦 和 拉斯特 西 格雷特尔 在 丹 蒙德 罗伦 .)

(Nimmt einige Beeren und lässt sie Gretel in den Mund rollen。)

[wɜːr] ['mækənz] , [waɪ] [dɜːr] [kʌkək] - ,
Wir machen's , wie der Kuckuck schluckt ,
电线 麦肯的 , 维 德尔 库卡克 - ,

Wir machen's，wie der Kuckuck schluckt，

[wen] [ɜː(r)] [ɪn] ['frɛmdə] ['nestə(r)] - .
wenn er in fremde Nester guckt .
温 呃 在 外来者 内斯特 - .

温恩·内斯特（fremde Nester guckt）。

([dɜːr] [kʌkək] [rʌft] [æbɝməlz] .
(Der Kuckuck ruft abermals .
(德尔 库卡克 鲁夫特 异常 .

(Der Kuckuck ruft abermals.

[iːz] [bɪgɪnt] [zuː] - .)
Es beginnt zu dämmern .)
埃斯 开始 祖 - .)

Es beginnt zu dämmern.)

- ([graɪft] ['viːdər] [zuː]) .
Hänsel (greift wieder zu) .
- (悲伤 维德 祖) .

Hänsel (greift wieder zu).

[kʌkək] !
Kuckuck !
库卡克 !

库库克！

- !
Eierschluck !
- !

祝你好运！

['grɛtəl] ([ɛbɛnsoʊ]) .
Gretel (ebenso) .
格雷特尔 (埃本索) .

Gretel（ebenso)。

[kʌkək] !
Kuckuck !
库卡克 !

库库克!

- !
Erbelschluck !
- !

Erbelschluck!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

- ['daɪnə]['kɪndə(r)][eɪ'juːˈɛs] !
Setzest Deine Kinder aus !
- 你的 幼儿园 澳大利亚 !

Setzest Deine Kinder aus!

[kʌkək] !
Kuckuck !
库卡克 !

库库克!

- [daɪ] [frɛmdən] ['aɪər][eɪ'juːˈɛs] !
Trinkst die fremden Eier aus !
- 死 弗雷姆登 艾尔 澳大利亚 !

Trinkst die fremden Eier aus!

- !
Gluckgluck !
- !

咕噜咕噜!

([lɛst] [zɪç] [iː aɪˈɛn iː]['gɑːnzə] - - [ɪn][den] [mʌnd] ['rɑːlən] .)
(Lässt sich eine ganze Handvoll Erdbeeren in den Mund rollen .)
(拉斯特 sich 一个 甘泽 - - 在 丹 蒙德 罗伦 .)

(Lässt sich eine ganze Handvoll Erdbeeren in den Mund rollen。)

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

- - [ʃøːn] - !
Sammelst Erbeln schön zuhauf !
- - 美 - !

Sammelst Erbeln schön zuhauf!

[kʌkək] !
Kuckuck !
库卡克 !

库库克!

- [ziː] , - , ['zɛlbər] [aʊf] !
Schluckst sie , Schlauer , selber auf !
- 西 , - , 塞尔伯 上 !

Schluckst sie，Schlauer，selber auf!

- !
Schluckschluck !
- !

Schluckschluck!

([ziː] ['wɜːrdən] ['ɪmər] - [ˌjuː en 'diː] [raʊfən] [zɪç] - [ʌm; əm][daɪ] [bɪrən] .
(Sie werden immer übermütiger und raufen sich schliesslich um die Beeren .
(西 韦尔登 浸入 - 和 劳芬 sich - 嗯 死 比伦 .

(Sie werden immer übermütiger und raufen sich schliesslich um die Beeren。

- - [den] [siːg] ['deɪvɑːn][ˌjuː en 'diː] [sɛtst] [den] [kɔːrb] - [æn; ən][den] [mʌnd] ,
Hänsel trägt den Sieg davon und setzt den Korb vollends an den Mund ,
- - 丹 齐格 达文 和 塞茨特 丹 科尔布 - 一个 丹 蒙德 ,

Hänsel trägt den Sieg davon und setzt den Korb vollends an den Mund，

[bɪs][ɜː(r)] - [lɪə(r)] [gə'vɔːrdən] .
bis er gänzlich leer geworden .
bis 呃 - 斜视 geworden .

bis er gänzlich leer gworden。

- [hæt][daɪ] [dʌŋkəlhaɪt] ['ɪmər] [meiə] [zuːdɛnəmɛn] .)
Indessen hat die Dunkelheit immer mehr zugenommen .)
- 帽子 死 黑暗 浸入 更多 zugenommen .)

Indessen hat die Dunkelheit immer mehr zugenommen。)

['grɛtəl] (- [den] [kɔːrb] -) .
Gretel (Hänsel den Korb entreissend) .
格雷特尔 (- 丹 科尔布 -) .

格蕾特（Hänsel den Korb entreissend)。

- , [wɒz; wəz][hæst][ˌdiː'juː] - !
Hänsel , was hast Du gethan !
- , 曾是 哈斯特 杜 - !

Hänsel, was hasd Du gethan!

[əʊ] ['hɪməl] !
O Himmel !
哦 天 !

哦，天哪!

['æli] - - , [ˌdiː'juː] - !
Alle Erbeln gegessen , Du Lümmel !
一切 - - , 杜 - !

Alle Erbeln gegessen, Du Lümmel!

[wɔːt] - [nɜːr] , [dæs; dɑːs] - [aɪn] [stræfgɝɪkt] ,
Wart ' nur , das giebt ein Strafgericht ,
疣 - 努尔 , das - 一个 刑事法庭 ,

Wart' nur，das giebt ein Strafgericht，

[dɛn] [daɪ]['mʌtə(r)] , [daɪ] - ['hɔɪtə] [nɪxt] !
denn die Mutter , die spasst heute nicht !
丹恩 死 咕哝 , 死 - 今天 尼赫特 !

登恩死穆特，死在今天!

- (['ruːɪk]) .
Hänsel (ruhig) .
- (鲁希格) .

汉塞尔（ruhig)。

[ˌiː 'aɪ][wɒz; wəz] , [stel] [dɪtʃ] [dɑːk] [nɪxt]
Ei was , stell Dich doch nicht
ei 曾是 , 恒星 迪奇 道赫 尼赫特

Ei was, stell Dich doch nicht

[səʊ][æn; ən] ,
so **an** **,**
所以 一个 ,

所以，

[ˌdiːˈjuː] , ['grɛtəl] , [hæst][iːz][jɑː]['zɛlbər] - !
Du **,** **Gretel** **,** **hast** **es** **ja** **selber** **gethan** **!**
杜 , 格雷特尔 , 哈斯特 es 是 塞尔伯 - !

Du，Gretel，快点起来吧!

['grɛtəl] .
Gretel **.**
格雷特尔 .

格雷特尔。

['kɒm] [nɜːr] , ['wɑːlən] [ræʃ] ['nɔɪə] ['suːtʃən] !
Komm **nur** **,** **wollen** **rasch** **neue** **suchen** **!**
komm 努尔 , 羊毛 拉施 新的 如此 !

Komm nur，wollen rasch neue Suchen!

- .
Hänsel **.**
- .

汉塞尔。

[ɪm] [dəŋkɛln] [voʊl] [gɑː(r)] , ['ʊntər] - [ˌjuː en 'diː] ['buːkən] ?
Im **Dunkeln** **wohl** **gar** **,** **unter** **Hecken** **und** **Buchen** **?**
我是 邓克尔恩 沃尔 加尔 , 在 - 和 布亨 ?

我是Dunkeln wohl gar，unter Hecken und Buchen吗?

[mæn] [ziːt] [jɑː] [nɪxt] [blæt] , [nɪxt] [bɪr] [meiə] !
Man **sieht** **ja** **nicht** **Blatt** **,** **nicht** **Beere** **mehr** **!**
男人 西赫特 是 尼赫特 布拉特 , 尼赫特 比尔 更多 !

Man sieht ja nicht Blatt, nicht Beere mehr!

[iːz] [wɪrd] [ʃɑːn] ['dʌŋkl] [rɪŋz] - !
Es **wird** **schon** **dunkel** **rings** **umher** **!**
埃斯 wird schon 邓克尔 戒指 - !

Es wrd schon dunkel 戒指嗯!

['grɛtəl] .
Gretel **.**
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ɑːx] , - , - !
Ach **,** **Hänsel** **,** **Hänsel** **!**
ach , - , - !

啊，汉塞尔，汉塞尔!

[wɒz; wəz] -
Was **fangen**
曾是 -

方根

[wɜːr][æn; ən] ?
wir **an** **?**
电线 一个 ?

接线?

[wɒz; wəz]['heɪbən][wɜːr] - ['kɪndə(r)] - ?
Was **haben** **wir** **thörichten** **Kinder** **gethan** **?**
曾是 哈本 电线 - 幼儿园 - ?

是 haben wir thörichten Kinder gethan 吗?

[wɜːr] - ['haɪər][gɑː(r)]
Wir durften hier gar
电线 - 这里 加尔

Wir durften hier gar

[nɪxt] [səʊ] ['læŋə] - !
nicht so lange säumen !
尼赫特 所以 兰格 - !

nicht so lange säumen!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[hɔːrtʃ] , [waɪ] - [iːz][ɪn][den] - ! —
Horch , wie rauscht es in den Bäumen ! —
霍希 , 维 - es 在 丹 - ! —

霍希，在鲍门！ —

- [ˌdiːˈjuː] , [wɒz; wəz][dɜːr][wɑːld]['jɛtst] [ʃprɪçt] ?
Weisst Du , was der Wald jetzt spricht ?
- 杜 , 曾是 德尔 沃尔德 现在 斯普里希特 ?

Weisst Du，der Wald jetzt sricht 吗?

„ - !
„ Kindlein !
„ - !

“Kindlein!

“ [sægt][ɜː(r)] , „ - [ɪr] [juːk] [nɪxt] ?
“ sagt er , „ fürchtet ihr euch nicht ?
“ sagt 呃 , „ - 你们 尤克 尼赫特 ?

“sagt er，“fürchtet ihr euch nicht?

“ (- - - .)
“ (Späht unruhig umher .)
“ (- - - .)

“(Späht unruhig umher.)

['grɛtəl] !
Gretel !
格雷特尔 !

格雷特尔!

[ɪk] [waɪs] [den] [wɛg] [nɪxt] [meiə] !
Ich weiss den Weg nicht mehr !
我 魏斯 丹 韦格 尼赫特 更多 !

Ich weiss den Weg nicht mehr!

['grɛtəl] (-) .
Gretel (bestürzt) .
格雷特尔 (-) .

Gretel (bestürzt).

[əʊ] [gɑːt] !
O Gott !
哦 上帝 !

我的天哪!

[wɒz; wəz] - [ˌdiːˈjuː] ? [den] [wɛg] [nɪxt] [meiə] ?
Was sagst Du ? den Weg nicht mehr ?
曾是 - 杜 ? 丹 韦格 尼赫特 更多 ?

是杜萨格特吗? den Weg nicht mehr?

- ([zɪç] - -) .
Hänsel (sich mutig stellend) .
- (sich - -) .

Hänsel（sich mutig stellend）。

[wɒz; wəz] [bɪst] [ˌdiːˈjuː] [dɑːk]
Was bist Du doch
曾是 比斯特 杜 道赫

Was bist Du doch

[fʊr] [aɪn] - [wɪkt] !
für ein furchtsam Wicht !
毛皮 一个 - wicht !

für ein furchtsam Wicht!

[ɪk] [bɪn] [aɪn] [bʌb] - , [ɪk] - [mɪʃ] [nɪxt] !
Ich bin ein Bub ' , ich fürchte mich nicht !
我 垃圾桶 一个 泡泡 - , ich - 密歇根 尼赫特 !

Ich bin ein Bub'，ich fürchte mich nicht!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ɑːx] , - !
Ach , Hänsel !
ach , - !

啊，汉塞尔!

[gə'vɪs] [gɛʃːt] ['ʌnz] [aɪn] [laɪd] !
Gewiss geschieht uns ein Leid !
格维斯 geschieht 联合国 一个 莱德 !

Gewiss gescheht uns ein Leid!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ɑːx] , ['grɛtəl] , [d'ʒeh] , [seɪ] [dɑːk] - !
Ach , Gretel , geh , sei doch gescheit !
ach , 格雷特尔 , 呃 , 塞 道赫 - !

啊，格蕾特，哎呀，sei doch gescheit!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[wɒz; wəz] - [dɛn] [dɔːrt][ɪn][dɜːr] [dʌŋkəlhaɪt] ?
Was schimmert denn dort in der Dunkelheit ?
曾是 - 丹恩 多特 在 德尔 黑暗 ?

schimmert denn dort 是在 der Dunkelheit 中吗?

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[dæs; dɑːs][sɪnd][daɪ]['bɜːkən][ɪm] ['waɪsən] [klaɪd] .
Das sind die Birken im weissen Kleid .
达斯 信德 死 伯肯 我是 魏森 连衣裙 .

Das sind die Birken im weissen Kleid。

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ˌju: en 'di:][dɔ:rt] , [wɒz; wəz] - [də'hɛər][vi:ˌoʊ'ɛm] [sʌmpf] ?
Und dort , was grinset daher vom Sumpf ?
和 多特 , 曾是 - 达赫尔 呕吐 沼泽 ?

那么，grinset 是 vom Sumpf 吗?

- (-) .
Hänsel (stotternd) .
- (-) .

汉塞尔（斯托特恩德）。

[di:] — [di:] — [dæs; dɑ:s][ɪst][aɪn] - - !
D — d — das ist ein glimmender Weidenstumpf !
D — d — das 是 一个 - - !

D——d——das ist ein glimmender Weidenstumpf!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[wɒz; wəz][fʊr][aɪn] ['wʊndərˌlɪk] [gə'zɪxt]
Was für ein wunderlich Gesicht
曾是 毛皮 一个 奇迹 脸

Was für ein wunderlich Gesicht

[mɑ:kt] [ɜ:(r)] - — [si:st] [du:z] [nɪxt] ?
Macht er soeben — siehst Du's nicht ?
马赫特 呃 - — siehst 杜的 尼赫特 ?

Macht er soeben—siehst Du's nicht?

- ([zɛər] [laʊt]) .
Hänsel (sehr laut) .
- (非常 劳特) .

Hänsel (sehr laut).

[ɪk] [mɑ:k; mæk] - [də'rektə(r)] - [ˌen 'i:] [neɪs] , - [du:z] , [wɪkt] ?
Ich mach ' dir ' ne Nase , hörst du's , Wicht ?
我 马赫 - 目录 - ne 纳斯 , - 杜的 , wicht ?

Ich mach' dir 'ne Nase, hörst du's, Wicht?

['grɛtəl] (-) .
Gretel (ängstlich) .
格雷特尔 (-) .

Gretel（ängstlich）。

[ˌdi: 'eɪ] , [zi:] - , [dæs; dɑ:s] - — [i:z] ['kʊmt] ['ɪmər] - !
Da , sieh ' , das Lichtchen — es kommt immer näh'r !
达 , 谢 - , das - — es kommt 浸入 - !

Da, sieh', das Lichtchen—es kommt immer näh'r!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

- - [voʊl] [hɪn][ˌju: en 'di:][hɜ:(r); hə(r)] !
Irrlichtchen hüpfet wohl hin und her !
- - 沃尔 他 和 她 !

Irrlichtchen hüpfet wohl hin 和 she!

['grɛtəl] , [ˌdi:'ju:] [mʌst] - [saɪn] —
Gretel , Du musst beherzter sein —
格雷特尔 , 杜 必须 - 塞因 —

格蕾特，你一定要活下去——

[wɔ:t] , [ɪk] [wɪl] ['aɪnˌmɑ:l] - [ʃraɪn] !
wart , ich will einmal tüchtig schrein !
疣 , ich 将要 艾因马尔 - 施赖因 !

疣，我会 einmal tüchtig schrein!

([rʌft] [dɜ:rx] [daɪ] - ['hɛndə] .)
(Ruft durch die hohlen Hände .)
(鲁夫特 杜尔奇 死 - 手 .)

(Ruft durch die hohlen Hände。)

[wɜ:r][ˌdi: 'eɪ] ?
Wer da ?
是 达 ?

你在哪儿?

['ekəʊ] .
Echo .
回声 .

回声。

[ɜ:(r)][ˌdi: 'eɪ] !
Er da !
呃 达 !

呃，是!

([daɪ]['kɪndə(r)] - [zɪç] - - .)
(Die Kinder schmiegen sich erschreckt aneinander .)
(死 幼儿园 - sich - - .)

(Die Kinder schmiegen sich erschreckt aneinander。)

['grɛtəl] (-) .
Gretel (zaghaft) .
格雷特尔 (-) .

Gretel（zaghaft)。

[ɪst]['dʒɛmənd][ˌdi: 'eɪ] ?
Ist jemand da ?
一 杰曼德 达 ?

Ist jemand da?

['ekəʊ] (['laɪsə]) .
Echo (leise) .
回声 (莱斯) .

回声（leise)。

[jɑ:] !
Ja !
是 !

是!

([daɪ]['kɪndə(r)] - [tsʊ'zɑ:mən] .)
(Die Kinder schaudern zusammen .)
(死 幼儿园 - 一起 .)

(Die Kinder schaudern zusammen。)

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[hæst] [duːz] [gə'hɜːrt] ? - [es] [riːf] ['laɪsə] : [jɑː] !
Hast Du's gehört ? ' s rief leise : Ja !
哈斯特 杜的 拥有 ? - s 里夫 莱斯 : 是 !

杜的gehort了吗？的 rief leise： 贾！

- , ['zɪçər] [ɪst] ['dʒɛmənd] [næ] - !
Hänsel , sicher ist jemand nah ' !
- , 安全 是 杰曼德 不 - !

Hänsel，sicher ist jemand nah'!

(- :)
(weinend :)
(- :)

（weinend：）

[ɪk] - - [mɪʃ] , [ɪk] - - [mɪʃ] ! — [əʊ] - - [ɪk] [zuː] [haʊs] !
Ich fürcht ' mich , ich fürcht ' mich ! — O wär ' ich zu Haus !
我 - - 密歇根 , ich - - 密歇根 ! — 哦 - - ich 祖 豪斯 !

Ich fürcht' mich，ich fürcht' mich！ ——O wär'ich zu Haus！

[waɪ] [ziːt] [dɜːr] [wɑːld] [səʊ] - [eɪ'juː'ɛs] !
Wie sieht der Wald so gespenstig aus !
维 西赫特 德尔 沃尔德 所以 - 澳大利亚 !

Wie sieht der Wald 如此 gespenstig aus！

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

- , - [dɪtʃ] [fest] [æn; ən] [mɪʃ] !
Gretelchen , drücke Dich fest an mich !
- , - 迪奇 节日 一个 密歇根 !

Gretelchen，drücke Dich fest an mich！

[ɪk] [hɔːlt] [dɪtʃ] , [ɪk] ['ʃʏtsə] [dɪtʃ] !
Ich halte Dich , ich schütze Dich !
我 停止 迪奇 , ich 舒茨 迪奇 !

我停止了，我停止了！

([aɪn] ['dɪxtər] ['neɪbəl] [stiɪt] [aʊf] [ˌjuː en 'diː] - [den] [hɪntɜ-grənd] - .)
(Ein dichter Nebel steigt auf und verhüllt den Hintergrund gänzlich .)
(一个 迪希特 雾 斯泰格特 上 和 - 丹 背景 - .)

（Ein dichter Nebel steigt auf und verhüllt den Hintergrund gänzlich。）

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ˌdiː 'eɪ] ['kɒmən] ['waɪsə] - ,
Da kommen weisse Nebelfrauen ,
达 来 魏斯 - ,

Da kommen weisse Nebelfrauen,

[ziː] - , [waɪ] [ziː] - [ˌjuː en 'diː] - [ʃaʊən] .
sieh ' , wie sie winken und drohend schauen .
谢 - , 维 西 - 和 - 绍恩 .

sieh'、wie sie winken 和 drohend schauen。

[ziː] [ʃwɛbən] [hɪ'ræn] !
Sie schweben heran !
西 施韦本 赫兰 !

Sie schweben heran!

[ziː] [fæsən] ['ʌnz][æn; ən] !
Sie fassen uns an !
西 法森 联合国 一个 !

Sie fassen uns an!

(- :)
(schreiend :)
(- :)

(schreiend:)

['fɑːtər] !
Vater !
父亲 !

父亲!

['mʌtə(r)] !
Mutter !
咕哝 !

嘟囔!

(- - ['ʊntər][daɪ] [tæn] [ˌjuː en 'diː][vɝːbɝːgt] [zɪç] , [aʊf][daɪ] - - , ['hɪntə(ɹ)] -
(Eilt entsetzt unter die Tanne und verbirgt sich , auf die Kniee stürzend , hinter Hänsel
(- - 在 死 鞣革 和 维比尔特 sich , 上 死 - - , 提示 -
.
:
.

(Eilt entsetzt unter die Tanne und verbirgt sich，auf die Kniee stürzend，提示 Hänsel。

[ɪn] ['diːzəm] [aʊgɪnblɪk] - [lɪŋks][dɜːr]['neɪbəl] ; [aɪn]['klaɪnəs] - - , [ˌem aɪ 'tiː]
In diesem Augenblicke zerreisst links der Nebel ; ein kleines graues Männchen , mit
在 迪塞姆 眼睑 - 链接 德尔 雾 ; 一个 小 - - , 密特
['aɪnəm] - [aʊf][ˌdiː iː 'em] - ,
einem Säckchen auf dem Rücken ,
一个 - 上 民主 - ,

In the diesem Augenblicke zerreisst links der Nebel; ein kleines graues Männchen, mit einem Säckchen auf dem Rücken,

[wɪrd] [sɪktbɑːr] .)
wird sichtbar .)
wird sichtbar .)

wird sichtbar.)

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ziː] - [dɔːrt][dæs; dɑːs] - , - !
Sieh ' dort das Männchen , Schwesterlein !
谢 - 多特 das - , - !

Sieh' dort das Männchen，施韦斯特林!

[wɒz; wəz][mæg][dæs; dɑːs][fʊr][aɪn] - [saɪn] ?
Was mag das für ein Männchen sein ?
曾是 杂志 das 毛皮 一个 - 塞因 ?

mag das für ein Männchen sein 是存在吗?

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
IN THE FOREST .
在 这 森林 .

在森林里。

[si:n] [ai] .
Scene I .
场景 我 .

第一幕。

([ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] ['raɪzɪz] .
(The curtain rises .
(这 窗帘 上升 .

（幕布拉开。）

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
The middle of the forest .
这 中间 的 这 森林 .

森林深处。

[ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz] [ðə; ði] - , ['θɪkli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fɜ:(r)] - [tri:z] .
In the background is the Ilsenstein - , thickly surrounded by fir - trees .
在 这 背景 是 这 - , 浓密 包围 经过 冷杉 - 树木 .

背景中是伊尔森斯坦山，周围环绕着茂密的冷杉树。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɜ:(r)] - [tri:] ,
On the right is a large fir - tree ,
在 这 正确的 是 一个 大的 冷杉 - 树 ,

右边是一棵高大的冷杉树，

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['grɛtəl] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɒsi] [tri:] - [trʌŋk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑ:lənd] [ɒv; əv] [waɪld] ['rəʊzɪz] .
under which Gretel is sitting on a mossy tree - trunk and making a garland of wild roses .
在下面 哪个 格雷特尔 是 坐着 在 一个 苔藓 树 - 树干 和 制作 一个 花环 的 荒野 玫瑰 .

格雷特尔坐在长满青苔的树干上，用野玫瑰编成花环。

[baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] [laɪz] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
By her side lies a nosegay of flowers .
经过 她 边 谎言 一个 花束 的 花朵 .

她身边放着一束鲜花。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɪz] - , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['strɔ:b(ə)riz] .
Amongst the bushes on the left is Hänsel - , looking for strawberries .
在 这 灌木丛 在 这 左边 是 - , 寻找 为了 草莓 .

左边灌木丛中是汉塞尔，他正在寻找草莓。

['sʌnset] .)
Sunset .)
日落 .)

日落。）

['grɛtəl] (['hʌmɪŋ] ['kwaɪətli] [tu:; tə] [hɜ:'self]) .
Gretel (humming quietly to herself) .
格雷特尔 (哼唱 悄悄 到 她自己) .

格雷特尔（轻轻地哼着歌）。

[ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ə'ləʊn] ,
There stands a little man in the wood alone ,
那里 站立 一个 小的 男人 在 这 木头 独自的 ,

树林里独自站着一个小矮人，

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['velvɪt] [braʊn] .

he	**wears**	**a**	**little**	**mantle**	**of**	**velvet**	**brown**	**.**
他	穿着	一个	小的	地幔	的	天鹅绒	棕色的	.

他披着一件棕色的天鹅绒小斗篷。

[seɪ] , [huː] [kæn; kən][ðə; ði]['mæŋkɪn][biː; bi] ,

Say	**,**	**who**	**can**	**the**	**mankin**	**be**	**,**
说	,	WHO	能	这	人类	是	,

那人究竟是谁呢?

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] ,

standing	**there**	**beneath**	**the**	**tree**	**,**
常设	那里	下面	这	树	,

站在树下,

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['velvɪt] [braʊn] ?

with	**the**	**little**	**mantle**	**of**	**velvet**	**brown**	**?**
和	这	小的	地幔	的	天鹅绒	棕色的	?

带着那件淡淡的棕色天鹅绒披风?

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz][ɔːl][ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [red] ,

His	**hair**	**is**	**all**	**of**	**gold**	**,**	**and**	**his**	**cheeks**	**are**	**red**	**,**
他的	头发	是	全部	的	金子	,	和	他的	脸颊	是	红色的	,

他一头金发,双颊红润。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [kæp][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

he	**wears**	**a**	**little**	**black**	**cap**	**upon**	**his**	**head**	**.**
他	穿着	一个	小的	黑色的	帽	之上	他的	头	.

他头上戴着一顶黑色小帽子。

[seɪ] , [huː] [kæn; kən][ðə; ði]['mæŋkɪn][biː; bi] ,

Say	**,**	**who**	**can**	**the**	**mankin**	**be**	**,**
说	,	WHO	能	这	人类	是	,

那人究竟是谁呢?

['stændɪŋ] [ðeə(r)][səʊ]['saɪləntli] ,

standing	**there**	**so**	**silently**	**,**
常设	那里	所以	默默	,

他静静地站在那里,

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [kæp][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ?

with	**the**	**little**	**black**	**cap**	**upon**	**his**	**head**	**?**
和	这	小的	黑色的	帽	之上	他的	头	?

头上戴着黑色小帽子?

([ʃiː; ʃi][həʊldz][ʌp][ðə; ði]['gɑːlənd][ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] .)

(	**She**	**holds**	**up**	**the**	**garland**	**of**	**roses**	**,**	**and**	**looks**	**it**	**all**	**round**	**.**	**)**
(	她	持有	向上	这	花环	的	玫瑰	,	和	看起来	它	全部	圆形的	.	)

(她举起玫瑰花环,仔细端详。)

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [kæp][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] !

With	**the**	**little**	**black**	**cap**	**upon**	**his**	**head**	**!**
和	这	小的	黑色的	帽	之上	他的	头	!

头上戴着那顶黑色小帽子!

- (['kɒmz] [aʊt] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] ['dʒɔɪfəli]) .

Hänsel	**(**	**comes**	**out**	**,**	**swinging**	**his**	**basket**	**joyfully**	**)**	**.**
-	(	来	出去	,	摇摆	他的	篮子	欣喜地	)	.

汉塞尔(出来了,高兴地挥舞着他的篮子)。

[hə'rɑː] !

Hurrah	**!**
欢呼	!

欢呼!

[maɪ] ['strɔ:bəri] ['bɑ:skɪt][ɪz] ['nɪəli] ['brɪmfʊl] !
my strawberry basket is nearly brimful !
我的 草莓 篮子 是 几乎 满满的 !

我的草莓篮几乎装满了!

[əʊ][woʊnt][ðə; ði]['mʌðə(r)][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð] - !
O won't the mother be pleased with Hänsel !
哦 惯于 这 母亲 是 高兴 和 - !

汉塞尔的母亲一定会很高兴的!

['grɛtəl] (['stændɪŋ] [ʌp]) .
Gretel (standing up) .
格雷特尔 (常设 向上) .

格雷特尔（站着）。

[maɪ]['gɑ:lənd][ɪz] ['redi] ['ɔ:lsəʊ] !
My garland is ready also !
我的 花环 是 准备好 还 !

我的花环也做好了!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ai]['nevə(r)] [meɪd] [wʌn][səʊ][naɪs][bɪ'fɔ:(r)] !
I never made one so nice before !
我 绝不 制成 一 所以 好的 前 !

我以前从来没做过这么漂亮的!

([traɪz][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [ri:θ] [ɒn] - [hed] .)
(Tries to put the wreath on Hänsel's head .)
(尝试 到 放 这 花圈 在 - 头 .)

（试图将花环戴在汉塞尔的头上。）

- (['drɔ:ɪŋ] [bæk] ['rʌfli]) .
Hänsel (drawing back roughly) .
- (绘画 后退 大致) .

汉塞尔（粗略地后退）。

[ju:; jʊ][woʊnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['weərɪŋ] [ðæt] !
You won't catch a boy wearing that !
你 惯于 抓住 一个 男生 穿着 那 !

你绝对不会看到哪个男生穿那样的衣服!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜ:l] !
It is only fit for a girl !
它 是 仅有的 合身 为了 一个 女孩 !

这只适合女孩子!

([pʊts][ðə; ði] [ri:θ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .)
(Puts the wreath on her .)
(放置 这 花圈 在 她 .)

（将花圈戴在她身上。）

[hɑ:] , ['grɛtəl] !
Ha , Gretel !
哈 , 格雷特尔 !

哈，格雷特尔!

" [faɪn] ['feðər] !
" Fine feathers !
" 美好的 羽毛 !

"漂亮的羽毛！"

" [əʊ][ðə; ði] [djuːs] !
" O the deuce !
" 哦 这 二 !

"哦，该死!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] !
You shall be the queen of the wood !
你 将 是 这 女王 的 这 木头 !

你将成为森林女王!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
If I am to be queen of the wood ,
如果 我 是 到 是 女王 的 这 木头 ,

如果我要成为森林女王，

[ðen] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [tuː] !
then I must have the nosegay too !
然后 我 必须 有 这 花束 也 !

那我也一定要得到那束花束!

- ([gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['nəʊzgeɪ]) .
Hänsel (gives her the nosegay) .
- (给予 她 这 花束) .

汉塞尔（把花束送给她)。

[kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [wɪð] ['septə(r)][ænd; ənd] [kraʊn] ,
Queen of the wood , with sceptre and crown ,
女王 的 这 木头 , 和 权杖 和 王冠 ,

森林女王，手持权杖，头戴王冠

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] ,
I give you the strawberries ,
我 给 你 这 草莓 ,

我把草莓给你，

[bʌt; bət][doʊnt] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] !
but don't eat them all !
但 不 吃 他们 全部 !

但不要全部吃掉!

([hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd] ,
(He gives the basket full of strawberries into her other hand ,
(他 给予 这 篮子 满的 的 草莓 进入 她 其他 手 ,

(他把装满草莓的篮子递到她另一只手里，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['hɒmɪdʒ] .
at the same time kneeling before her in homage .
在 这 相同的 时间 跪着 前 她 在 尊敬 .

与此同时，他跪在她面前表示敬意。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz] [hɜːd] .)
At this moment the cuckoo is heard .)
在 这 片刻 这 布谷鸟 是 听到 .)

这时，传来了杜鹃鸟的叫声。)

['kʊkuː] , ['kʊkuː] , [haʊ] [d'juː] [duː; də] ?
Cuckoo , cuckoo , how d'you do ?
布谷鸟 , 布谷鸟 , 如何 你 做 ?

布谷鸟，布谷鸟，你好吗?

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

['kʊkuː] , ['kʊkuː] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Cuckoo , cuckoo , where are you ?
布谷鸟 , 布谷鸟 , 在哪里 是 你 ?

布谷鸟，布谷鸟，你在哪里?

([teɪks] [ə; eɪ] ['strɔːbəri] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [pəʊks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - [maʊθ] ;
(Takes a strawberry from the basket and pokes it into Hänsel's mouth ;
(需要 一个 草莓 从 这 篮子 和 戳 它 进入 - 嘴 ;

（从篮子里拿出一颗草莓，塞进汉塞尔的嘴里;

[hiː; hi] [sʌks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [æn; ən] [eg] .)
he sucks it up as though he were drinking an egg .)
他 真糟糕 它 向上 作为 尽管 他 是 喝 一个 蛋 .)

他像喝鸡蛋一样把它咽了下去。）

- (['dʒʌmpɪŋ] [ʌp]) .
Hänsel (jumping up) .
- (跳 向上) .

汉塞尔（跳起来）。

[əʊ'həʊ] , [ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] !
Oho , I can do that just like you !
哦 , 我 能 做 那 只是 喜欢 你 !

哦，我也能像你一样做到!

([teɪks] [sʌm; səm] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [lets] [ðem; ðəm] [fɔːl] ['ɪntuː] ['grɛtəlz] [maʊθ] .)
(Takes some strawberries and lets them fall into Gretel's mouth .)
(需要 一些 草莓 和 让我们 他们 落下 进入 格雷特尔的 嘴 .)

（拿起一些草莓，放进格蕾特的嘴里。）

[let] [ˌjuː 'es][duː; də][laɪk][ðə; ðɪ] ['kʊkuː] [tuː] ,
Let us do like the cuckoo too ,
让 我们 做 喜欢 这 布谷鸟 也 ,

让我们也像杜鹃鸟一样吧。

[huː] [teɪks] [wɒt] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] !
who takes what doesn't belong to him !
WHO 需要 什么 不 属于 到 他 !

谁拿了不属于自己的东西!

([ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] .)
(It begins to grow dark .)
(它 开始 到 生长 黑暗的 .)

（天色渐渐暗了。）

- (['helpɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen]) .
Hänsel (helping himself again) .
- (帮助 他自己 再次) .

汉塞尔（又在自讨苦吃）。

['kʊkuː] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Cuckoo , how are you ?
布谷鸟 , 如何 是 你 ?

布谷鸟，你好吗?

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

['kʊkuː] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Cuckoo , where are you ?
布谷鸟 , 在哪里 是 你 ?

布谷鸟，你在哪里?

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbərz] [nest] [juː; jʊ][gəʊ] .
In your neighbour's nest you go .
在 你的 邻居 巢 你 去 .

你得去邻居家的窝里住一晚。

['grɛtəl] (['helpɪŋ] [hɜː'self]) .
Gretel (helping herself) .
格雷特尔 (帮助 她自己) .

格雷特尔（正在自取）。

['kʊkuː] , ['kʊkuː] !
Cuckoo , cuckoo !
布谷鸟 , 布谷鸟 !

布谷鸟，布谷鸟!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

['kʊkuː] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][səʊ] ?
Cuckoo , why do you do so ?
布谷鸟 , 为什么 做 你 做 所以 ?

布谷鸟，你为什么这样做?

([pɔːrz] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .)
(Pours a handful of strawberries into his mouth .)
(倾倒 一个 少数 的 草莓 进入 他的 嘴 .)

（抓起一把草莓放进嘴里。）

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['griːdi] [tuː] !
And you are very greedy too !
和 你 是 非常 贪婪的 也 !

你也很贪婪!

[tel] [ˌem 'iː] , ['kʊkuː] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Tell me , cuckoo , why are you ?
告诉 我 , 布谷鸟 , 为什么 是 你 ?

告诉我，布谷鸟，你为什么在这里?

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

['kʊkuː] , ['kʊkuː] !
Cuckoo , cuckoo !
布谷鸟 , 布谷鸟 !

布谷鸟，布谷鸟!

([ðeɪ] [get] [ruːd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] .

(	They	get	rude	and	begin	to	quarrel	for	the	strawberries	.
(	他们	得到	粗鲁的	和	开始	到	争吵	为了	这	草莓	.

（他们变得粗鲁，开始为草莓争吵。）

- ['geɪnz][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [həʊl] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Hänsel	gains	the	victory	,	and	puts	the	whole	basket	to	his	mouth	until	it	is
-	收益	这	胜利	,	和	放置	这	所有的	篮子	到	他的	嘴	直到	它	是

['empti] .)

empty	.	)
空的	.	)

汉塞尔赢得了胜利，他把整个篮子都放进嘴里，直到篮子空了为止。）

['grɛtəl] (['hɒrɪfaɪd] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)]) .

Gretel	(	horrified	,	clasping	her	hands	together	)	.
格雷特尔	(	惊恐万分	,	紧握	她	双手	一起	)	.

格雷特尔（惊恐地，双手紧紧地合在一起）。

- , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

Hänsel	,	what	have	you	done	?
-	,	什么	有	你	完毕	?

汉塞尔，你都做了些什么？

[əʊ] ['hev(ə)n] !

O	Heaven	!
哦	天堂	!

天哪！

[ɔːl][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] ['iːt(ə)n] .

all	the	strawberries	eaten	.
全部	这	草莓	吃	.

草莓全吃光了。

[juː; jʊ] ['glʌtn] !

You	glutton	!
你	馋嘴	!

你这个贪吃鬼！

['lɪs(ə)n] , [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

Listen	,	you'll	have	a	punishment
听	,	你会	有	一个	惩罚

听着，你会受到惩罚。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)] — [ðɪs] ['pɑːsɪz] [ə; eɪ][dʒəʊk] !

from	the	mother	—	this	passes	a	joke	!
从	这	母亲	—	这	通过	一个	开玩笑	!

来自母亲——这真是一个笑话！

- (['kwaɪətli]) .

Hänsel	(	quietly	)	.
-	(	悄悄	)	.

汉塞尔（平静地）。

[naʊ] [kʌm] , [doʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ;

Now	come	,	don't	make	such	a	fuss	;
现在	来	,	不	制作	这样的	一个	大惊小怪	;

好了，别这么大惊小怪的；

[juː; jʊ] , ['grɛtəl] , [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [jɔː'self] !

you	,	Gretel	,	you	did	the	same	thing	yourself	!
你	,	格雷特尔	,	你	做过	这	相同的	事物	你自己	!

格雷特尔，你也做了同样的事！

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[kʌm] , [wiːl; wil] ['hʌri] [ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [wʌnz] !
Come , we'll hurry and seek for fresh ones !
来 , 出色地 匆忙 和 寻找 为了 新鲜的 一个 !

来吧，我们赶紧去找新鲜的!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[wɒt] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , ['ʌndə(r)] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ?
What , here in the dark , under hedges and bushes ?
什么 , 这里 在 这 黑暗的 , 在下面 对冲 和 灌木丛 ?

什么？在这黑暗中，在树篱和灌木丛下?

[waɪ] , [nɔːt] [kæn; kən][wiː; wi] [siː] [ɒv; əv][fruːt][ɔː(r)] [liːvz] !
Why , naught can we see of fruit or leaves !
为什么 , 零 能 我们 看 的 水果 或者 树叶 !

哎呀，我们连果实和叶子都看不到!

[ɪts] ['getɪŋ] [dɑːk] [ɔːl'redi] [hɪə(r)] !
It's getting dark already here !
它是 获得 黑暗的 已经 这里 !

天已经黑了!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[əʊ] - !
O Hänsel !
哦 - !

哦，汉塞尔!

[əʊ] - !
O Hänsel !
哦 - !

哦，汉塞尔!

[əʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
O what shall we do ?
哦 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[wɒt] [bæd] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] [wɪv] [biːn] !
What bad disobedient children we've been !
什么 坏的 忤 孩子们 我们已经 到过 !

我们以前是多么不听话的孩子啊!

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [gɒn] [həʊm] ['suːnə(r)] !
We ought to have thought and gone home sooner !
我们 应该 到 有 想法 和 已消失 家 很快 !

我们应该早点考虑清楚，早点回家!

(['kʊkuː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , ['rɑːðə(r)]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .)
(Cuckoo behind the scenes , rather nearer than before .)
(布谷鸟 在后面 这 场景 , 相当 更近 比 前 .)

（幕后的布谷鸟比以前更近了。）

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[hɑːk] , [wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] !
Hark , what a noise in the bushes !
听着 , 什么 一个 噪音 在 这 灌木丛 !

听！灌木丛里好吵啊！

[nəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [sez] ?
Know you what the forest says ?
知道 你 什么 这 森林 说道 ?

你知道森林在诉说些什么吗?

" ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , " [ˌaɪ 'tiː] [sez] ,
" Children , children , " it says ,
" 孩子们 , 孩子们 , " 它 说道 ,

“孩子们，孩子们，”上面写着。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ə'freɪd] ?
" Are you not afraid ?
" 是 你 不是 害怕的 ?

你不害怕吗?

" (- [spaɪz][ɔːl][ə'raʊnd] [ʌn'iːzɪli] , [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɜːnz] [ɪn][dɪ'speə(r)][tuː; tə] ['grɛtəl] .)
" (Hänsel spies all around uneasily , at last he turns in despair to Gretel .)
" (- 间谍 全部 大约 不安地 , 在 最后的 他 转弯 在 绝望 到 格雷特尔 .)

（汉塞尔不安地环顾四周，最后绝望地转向格雷特尔。）

['grɛtəl] , [aɪ] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði] [weɪ] !
Gretel , I cannot find the way !
格雷特尔 , 我 不能 寻找 这 方式 !

格雷特尔，我找不到路了！

['grɛtəl] ([dɪs'meɪd]) .
Gretel (dismayed) .
格雷特尔 (沮丧) .

格雷特尔（沮丧地）

[əʊ][gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

上帝啊！

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
what say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢?

[nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] ?
Not know the way ?
不是 知道 这 方式 ?

不知道路?

- ([prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [breɪv]) .
Hänsel (pretending to be very brave) .
- (假装 到 是 非常 勇敢的) .

汉塞尔（假装非常勇敢）。

[waɪ] , [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Why , how ridiculous you are !
为什么 , 如何 荒谬的 你 是 !

你真是太荒谬了！

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt][fɪə(r)] !
I **am** **a** **boy** **,** **and** **know** **not** **fear** **!**
我 是 一个 男生 , 和 知道 不是 害怕 !

我是一个男孩，我不怕!

['grɛtəl] .
Gretel **.**
格雷特尔 .

格雷特尔。

[əʊ] - , [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [meɪ] [kʌm] !
O **Hänsel** **,** **some** **dreadful** **thing** **may** **come** **!**
哦 - , 一些 可怕 事物 可能 来 !

哦，汉塞尔，可怕的事情即将发生!

- .
Hänsel **.**
- .

汉塞尔。

[əʊ] ['grɛtəl] , [kʌm] , [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] !
O **Gretel** **,** **come** **,** **don't** **be** **afraid** **!**
哦 格雷特尔 , 来 , 不 是 害怕的 !

哦，格雷特尔，来吧，别害怕!

['grɛtəl] .
Gretel **.**
格雷特尔 .

格雷特尔。

[wʌts] ['glɪmərɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ?
What's **glimmering** **there** **in** **the** **darkness** **?**
是什么 微光 那里 在 这 黑暗 ?

黑暗中闪烁的是什么?

- .
Hänsel **.**
- .

汉塞尔。

[ðæts] ['əʊnli][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [ɪn]['sɪlvə(r)] [dres] .
That's **only** **the** **birches** **in** **silver** **dress** **.**
那就是 仅有的 这 白桦树 在 银 裙子 .

那只是穿着银色礼服的白桦树。

['grɛtəl] .
Gretel **.**
格雷特尔 .

格雷特尔。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [wʌts] ['grɪnɪŋ] [səʊ][ðeə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] ?
But **there** **,** **what's** **grinning** **so** **there** **at** **me** **?**
但 那里 , 是什么 咧嘴笑 所以 那里 在 我 ?

但是，那里，是什么东西在对着我咧嘴笑呢?

- (['stæmərɪŋ]) .
Hänsel **(** **stammering** **)** **.**
- (结巴) .

汉塞尔（结巴）。

['ti 'eɪtʃ] — [ðæts] ['əʊnli][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪləʊ] - [triː] .
Th **—** **that's** **only** **the** **stump** **of** **a** **willow** **-** **tree** **.**
钍 — 那就是 仅有的 这 树桩 的 一个 柳 - 树 .

那——那只是柳树的树桩。

['grɛtəl] (['heɪstɪli]) .
Gretel (hastily) .
格雷特尔 (草草) .

格雷特尔（匆忙地）。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ,
But what a dreadful form it takes ,
但 什么 一个 可怕 形式 它 需要 ,

但它呈现出的形式却多么可怕啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] !
and what a horrid face it makes !
和 什么 一个 可怕的 脸 它 制作 !

它那副表情真是太可怕了！

- (['veri] [laʊd]) .
Hänsel (very loud) .
- (非常 大声) .

汉塞尔（非常响亮）。

[kʌm] , [aɪl] [meɪk] ['feɪsɪz] , [juː; jʊ] ['feləʊ] !
Come , I'll make faces , you fellow !
来 , 患病的 制作 面孔 , 你 同伴 !

来吧，我来做鬼脸，你这家伙！

[d'juː] [hɪə(r)] ?
D'you hear ?
你 听到 ?

你听到了吗?

['grɛtəl] (['terɪfaɪd]) .
Gretel (terrified) .
格雷特尔 (恐惧) .

格雷特尔（吓坏了）。

[ðeə(r)] , [siː] !
There , see !
那里 , 看 !

看！

[ə; eɪ] ['læntən] ,
a lantern ,
一个 灯笼 ,

一盏灯笼，

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !
it's coming this way !
它是 未来 这 方式 !

它正朝这边过来！

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ɪz] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] —
Will - o ' - the - wisp is hopping about —
将要 - o - - 这 - 烟雾 是 跳跃 关于 —

鬼火在四处跳跃——

['grɛtəl] , [kʌm] , [doʊnt] [luːz] [hɑːt] [laɪk] [ðɪs] !
Gretel , come , don't lose heart like this !
格雷特尔 , 来 , 不 失去 心 喜欢 这 !

格雷特尔，别灰心丧气！

[weɪt] , [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [laʊd] [kɔːl] !
Wait , I'll give a good loud call !
等待 , 患病的 给 一个 好的 大声 称呼 !

等等，我这就大声喊一声！

([gəʊz] [bæk] [sʌm; səm] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔːlz] [θruː] [hɪz; ɪz]
(Goes back some steps to the back of the stage and calls through his
(去 后退 一些 步骤 到 这 后退 的 这 阶段 和 呼叫 通过 他的
[hændz] .)
hands .)
双手 .)

（他退后几步到舞台后方，用手比划着喊道。）

[huz] [ðeə(r)] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

['ekəʊ] .
Echo .
回声 .

回声。

[juː; jʊ] [ðeə(r)] !
You there !
你 那里 !

你在那里！

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

([ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kaʊə(r)] [tə'geðə(r)] .)
(The children cower together .)
(这 孩子们 退缩 一起 .)

孩子们蜷缩在一起。

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [ðeə(r)] ?
Is some one there ?
是 一些 一 那里 ?

请问有人在吗?

['ekəʊ] .
Echo .
回声 .

回声。

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

['grɛtəl] (['sɒftli]) .
Gretel (softly) .
格雷特尔 (轻轻) .

格雷特尔（轻声）

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Did you hear ?
做过 你 听到 ?

你听说了吗?

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [hɪə(r)] !
a voice said , " Here !
一个 嗓音 说 , " 这里 !

一个声音说："到这儿！"

" - , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm] [wʌnz] [nɪə(r)] .
" Hänsel , surely some one's near .
" - , 一定 一些 一个人的 靠近 .

"汉塞尔，肯定有人在附近。"

(['kraɪɪŋ] .)
(Crying .)
(哭泣 .)

（哭泣）

[aɪm] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] ,
I'm frightened , I'm frightened ,
我是 害怕 , 我是 害怕 ,

我害怕，我害怕。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][həʊm] !
I wish I were home !
我 希望 我 是 家 !

我真希望我能回家!

[ai] [siː] [ðə; ði] [wʊd] [ɔːl] [fɪld] [wɪð] ['gɒblɪn] [fɔːmz] !
I see the wood all filled with goblin forms !
我 看 这 木头 全部 已填 和 哥布林 表格 !

我看到树林里到处都是小妖精的身影!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

- , [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][kləʊz][ænd; ənd] [taɪt] ,
Gretelkin , stick to me close and tight ,
- , 戳 到 我 关闭 和 紧的 ,

格雷特尔金，紧紧地跟着我。

[aɪl] ['ʃeltə(r)] [juː; jʊ] , [aɪl] ['ʃeltə(r)] [juː; jʊ] !
I'll shelter you , I'll shelter you !
患病的 庇护所 你 , 患病的 庇护所 你 !

我会庇护你，我会庇护你!

([ə; eɪ] [θɪk] [mɪst]['raɪzɪz][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [haɪdz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .)
(A thick mist rises and completely hides the background .)
(一个 厚的 薄雾 上升 和 完全地 隐藏 这 背景 .)

（浓雾升腾，完全遮蔽了背景。）

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[ai] [siː] [sʌm; səm] ['ʃædəʊi] ['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] !
I **see** **some** **shadowy** **women** **coming** **!**
我 看 一些 阴暗的 女性 未来 !

我看到几个身影模糊的女人走过来!

[siː] , [haʊ] [ðeɪ] [nɒd][ænd; ənd] ['bekən] , ['bekən] !
See **,** **how** **they** **nod** **and** **beckon** **,** **beckon** **!**
看 , 如何 他们 点头 和 招手 , 招手 !

瞧，他们点头示意，招手示意!

['ðer] ['kʌmɪŋ] , ['ðer] ['kʌmɪŋ] ,
They're **coming** **,** **they're** **coming** **,**
它们是 未来 , 它们是 未来 ,

他们来了，他们来了，

[ðel] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] !
they'll **take** **us** **away** **!**
他们会 拿 我们 离开 !

他们会把我们带走!

(['kraɪɪŋ] [aʊt] , ['rʌʃɪz] ['hɒrə(r)] - [strʌk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
(**Crying** **out** **,** **rushes** **horror** **-** **struck** **under** **the** **tree** **and** **falls** **on** **her** **knees** **,**
(哭泣 出去 , 冲刺 恐怖 - 击 在下面 这 树 和 瀑布 在 她 膝盖 ,
['haɪdɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd] - .)
hiding **herself** **behind** **Hänsel** **.** **)**
隐藏 她自己 在后面 - .)

（她惊恐地尖叫着，冲到树下跪倒在地，躲在汉塞尔身后。）

['fɑːðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !
Father **!** **mother** **!**
父亲 ! 母亲 !

爸爸！妈妈!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

- .
Hänsel **.**
- .

汉塞尔。

[siː] [ðeə(r)] , [ðə; ði]['mæŋkɪn] , ['sɪstə(r)][dɪə(r)] !
See **there** **,** **the** **mankin** **,** **sister** **dear** **!**
看 那里 , 这 人类 , 姐姐 亲爱的 !

看，那是人鱼，亲爱的姐姐!

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [ðə; ði]['mæŋkɪn][ɪz] ?
I **wonder** **who** **the** **mankin** **is** **?**
我 想知道 WHO 这 人类 是 ?

我想知道这个人是谁?

([æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [mɪst] [lɪfts] [ɒn][ðə; ði] [left] ;
(**At** **this** **moment** **the** **mist** **lifts** **on** **the** **left** **;**
(在 这 片刻 这 薄雾 电梯 在 这 左边 ;

（此时左侧的雾气散去了;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn][ɪz] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .)
a **little** **grey** **man** **is** **seen** **with** **a** **little** **sack** **on** **his** **back** **.** **)**
一个 小的 灰色的 男人 是 已见 和 一个 小的 解雇 在 他的 后退 .)

可以看到一个背着小袋子的灰色小人。）

['tsvaɪtə] [siːn] .
Zweite **Scene** **.**
第二 场景 .

第二幕。

- (- [zɪç] [ˌem aɪ 'tiː] [frɔɪndlɪkən] - [den] ['kɪndərn] , [daɪ] [zɪç] -
Sandmännchen **(** **nähert** **sich** **mit** **freundlichen** **Gebärden** **den** **Kindern** **,** **die** **sich** **allmählich**
- (- sich 密特 友善的 - 丹 幼儿园 , 死 sich -
[bɛruːhɪgən] ,
beruhigen **,**
贝鲁希根 ,

Sandmännchen (nähert sich mit freundlichen Gebärden den Kindern, die sich allmählich beruhigen,

[ˌjuː en 'diː][wɝːft] ['ɪnən] ['vɛːrɛnt] [dez][foʊldʒɛndən][sænd][ɪn][daɪ]['ɔːdʒən]) .
und **wirft** **ihnen** **während** **des** **Folgenden** **Sand** **in** **die** **Augen** **)** **.**
和 无线电 伊嫩 während 德斯 后续 沙 在 死 眼) .

und wirft ihnen während des Folgenden Sand in die Augen)。

[dɜːr] ['klaɪnə] ['sænd͵mæn] [bɪn] [ɪk] — [es] - [tiː] !
Der **kleine** **Sandmann** **bin** **ich** **—** **s** **-** **t** **!**
德尔 克莱因 桑德曼 垃圾桶 ich — s - t !

Der kleine Sandmann bin ich — st!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汉塞尔与格蕾特：三幕童话歌剧(Hnsel and Gretel A Fairy Opera in Three Acts)

[ˌjuː en ˈdiː][gɑː(r)] [nɪçts] [ˈɑːrdʒiːz] [sɪn] [ɪk] — [es] - [tiː] !
und **gar** **nichts** **Arges** **sinn** **ich** **—** **s** **-** **t** **!**
和 加尔 尼赫茨 阿尔格斯 罪 ich — s - t !

und gar nichts Arges sinn ich — st!

[juːk] [ˈklaɪnən] [liːb] [ɪk] - — [es] - [tiː] !
Euch **Kleinen** **lieb** **ich** **innig** **—** **s** **-** **t** **!**
尤克 克莱宁 利布 ich - — s - t !

Euch Kleinen lieb ich innig — st!

[bɪn] [juːk] - [gɑː(r)] [-] — [es] - [tiː] !
bin **euch** **gesinnt** **gar** **minnig** **—** **s** **-** **t** **!**
垃圾桶 尤克 - 加尔 明尼格 — s - t !

bin euch gesinnt gar minnig — st!

[eɪˈjuːˈɛs] [ˈdiːzəm] [sæk] [tsvaɪ] -
Aus **diesem** **Sack** **zwei** **Körnelein**
澳大利亚 迪塞姆 解雇 二 -

Aus diesem Sack zwei Körnelein

[juːk] - [ɪn][daɪ] - ;
euch **Müden** **in** **die** **Äugelein** **;**
尤克 - 在 死 - ;

euch Müden in die Äugelein;

[daɪ] [ˈfɔːlən] [dæn] [vɒn] [ˈzɛlbər] [zuː] ,
die **fallen** **dann** **von** **selber** **zu** **,**
死 倒下 丹恩 冯 塞尔伯 祖 ,

死掉丹恩·冯·塞尔伯·祖，

[ˈdæmɪt] [ɪr] - [ɪn] - [ˈruː] .
damit **ihr** **schlaft** **in** **sanfter** **Ruh** **.**
该死 你们 - 在 - 鲁 .

damit ihr schlaft 在 sanfter Ruh。

[ˌjuː en ˈdiː] [zaɪt] [ɪr]
Und **seid** **ihr**
和 赛德 你们

Und seid ihr

[feɪn] [gɛʃlæfən] [aɪn] ,
fein **geschlafen** **ein** **,**
费恩 睡眠 一个 ,

fein geschlafen ein,

[dæn] [wɔkən] [aʊf][daɪ] [ˈstɜːrn] ,
dann **wachen** **auf** **die** **Sterne** **,**
丹恩 瓦亨 上 死 斯特恩 ,

dann wachen auf die Sterne,

[ˌjuː en ˈdiː] [ˈniːdər] [staɪgən] [ɛŋgɪlaɪn]
und **nieder** **steigen** **Engelein**
和 尼德尔 斯泰根 恩格莱因

und nieder steigen Engelein

[eɪ'juːˈɛs]['hoʊər] -
aus hoher Himmelsferne
澳大利亚 霍赫 -

来自高高的天堂

[ˌjuː en 'diː] ['brɪŋən] [hoʊld] - .
und bringen holde Träume .
和 布林 霍尔德 - .

und bringen holde Träume.

[drʌm] - , - , - !
Drum träume , Kindchen , träume !
鼓 - , - , - !

鼓 träume，Kinchen，träume!

(- .
(Verschwindet .
(- .

(Verschwindet.

- [dʌŋkəlhaɪt] .)
Völlige Dunkelheit .)
- 黑暗 .)

完全黑暗。)

- (-) .
Hänsel (schlaftrunken) .
- (-) .

Hänsel (schlaftrunken).

['sændˌmæn] [wɔː(r)][ˌdiː 'eɪ] !
Sandmann war da !
桑德曼 战争 达 !

沙人是!

['grɛtəl] ([ɛbɛnsoʊ]) .
Gretel (ebenso) .
格雷特尔 (埃本索) .

Gretel（ebenso)。

[læs] ['ʌnz] [den] - ['betən] !
Lass uns den Abendsegen beten !
小姐 联合国 丹 - 贝滕 !

Lass uns den Abendsegen beten!

([ziː] - ['niːdər] [ˌjuː en 'diː] - [daɪ] ['hɛndə] .)
(Sie kauern nieder und falten die Hände .)
(西 - 尼德尔 和 - 死 手 .)

(Sie kauern nieder und falten die Hände。)

['baɪdə] .
Beide .
彼此 .

双方。

['æbend] , [wɪl] [ɪk] [ʃlæfən] - ,
Abends , will ich schlafen gehn ,
晚间 , 将要 ich 施拉芬 - ,

结束，将 ich schlafen gehn，

- ['ɛŋgəl][ʌm; əm] [mɪʃ] [ʃteɪn] ,
vierzehn Engel um mich stehn ,
- 恩格尔 嗯 密歇根 斯坦 ,

vierzehn Engel um mich stehn,

[tsvaɪ][zuː]['maɪnən] - ,
zwei zu meinen Häupten ,
二 祖 我的 - ,

zwei zu meinen Häupten,

[tsvaɪ][zuː]['maɪnən] ['fʊsən] ,
zwei zu meinen Füssen ,
二 祖 我的 菲森 ,

zwei zu meinen Füssen,

[tsvaɪ][zuː]['maɪnər] ['rɛxtən] ,
zwei zu meiner Rechten ,
二 祖 我的 右翼 ,

zwei zu meiner Rechten,

[tsvaɪ][zuː]['maɪnər] ['lɪŋkən] ,
zwei zu meiner Linken ,
二 祖 我的 林肯 ,

zwei zu meiner Linken,

- , [daɪ] [mɪʃ] ['dɛk.ən] ,
zweie , die mich decken ,
- , 死 密歇根 德肯 ,

zweie, die mich decken,

- , [daɪ] [mɪʃ] [wɛkən] ,
zweie , die mich wecken ,
- , 死 密歇根 韦肯 ,

zweie, die mich wecken,

- , [daɪ] [mɪʃ] ['waɪzən]
zweie , die mich weisen
- , 死 密歇根 魏森

zweie, die mich weisen

[zuː] - .
zu Himmelsparadeisen .
祖 - .

zu Himmelsparadeisen.

([ziː] [sɪŋkən] [aʊfs] [muːz] [tsʊ'rɪk] [ˌjuː en 'diː] [ʃlʌmɜ˞n] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [vɜ˞ːʃləŋgən] - [aɪn] .)
(Sie sinken aufs Moos zurück und schlummern Arm in Arm verschlungen alsbald ein .)
(西 下沉 上 哞 返回 和 施卢默恩 手臂 在 手臂 verschlungen - 一个 .)

（Sie Sinken aufs Moos zurück und schlummern Arm in Arm verschlungen alsbald ein。）

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

['sændmæn] ([ðə; ði] [sliːp] ['feəri]) .
Sandman (the Sleep Fairy) .
睡魔 (这 睡觉 仙女) .

睡魔（睡眠仙子）。

([ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['frendli] ['dʒestʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
(The little man approaches the children with friendly gestures , and the children
(这 小的 男人 方法 这 孩子们 和 友好的 手势 , 和 这 孩子们
['grædʒuəli][kɑːm] [daʊn] .
gradually calm down .
逐步地 冷静的 向下 .

（小个子男人友好地走向孩子们，孩子们渐渐平静下来。

[hi:; hi][ɪz] ['struːɪŋ] [sænd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] .)

He	is	strewing	sand	in	the	children's	eyes	.	)
他	是	散落	沙	在	这	孩子们的	眼睛	.	)

他这是在往孩子们的眼睛里撒沙子。)

[ai] [ʃʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['piːpəz] , [ʃ] !

I	shut	the	children's	peepers	,	sh	!
我	关闭	这	孩子们的	窥视者	,	什	!

我闭上了孩子们的眼睛，嘘!

[ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slipər] , [ʃ] !

and	guard	the	little	sleepers	,	sh	!
和	警卫	这	小的	卧铺	,	什	!

嘘！看好熟睡的小家伙们!

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪəli] [duː; də][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ʃ] !

for	dearly	do	I	love	them	,	sh	!
为了	亲爱的	做	我	爱	他们	,	什	!

我真的非常爱他们，嘘!

[ænd; ənd]['glædli] [wɒtʃ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ʃ] !

and	gladly	watch	above	them	,	sh	!
和	乐意	手表	多于	他们	,	什	!

并且乐于在他们上方俯瞰，嘘!

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ɒv; əv][sænd] ,

And	with	my	little	bag	of	sand	,
和	和	我的	小的	包	的	沙	,

还有我的小沙袋，

[baɪ] ['evri] [tʃaɪldz] ['bedsaɪd][aɪ][stænd] ;

By	every	child's	bedside	I	stand	;
经过	每一个	孩子的	床头	我	站立	;

我守护在每个孩子的床边;

[ðen] ['lɪt(ə)l]['taɪəd] ['aɪlɪdz] [kləʊz] ,

then	little	tired	eyelids	close	,
然后	小的	疲劳的	眼睑	关闭	,

然后，疲惫的眼皮缓缓合上。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [lɪmz] [hæv; həv] [swiːt] [rɪ'pəʊz] .

and	little	limbs	have	sweet	repose	.
和	小的	四肢	有	甜的	休息	.

小肢体安然入睡。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ðer] [gʊd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

And	if	they're	good	and	quickly	go	to	sleep	,
和	如果	它们是	好的	和	迅速地	去	到	睡觉	,

如果他们乖乖的，很快就能睡着，

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑːri] [sfɪə(r)] [ə'bʌv]

then	from	the	starry	sphere	above
然后	从	这	繁星	领域	多于

然后从上方的星空球体上看去

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [kʌm] [wɪð] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] ,

the	angels	come	with	peace	and	love	,
这	天使	来	和	和平	和	爱	,

天使们带来和平与爱，

[ænd; ənd][send][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hæpi] [driːmz] ,

and	send	the	children	happy	dreams	,
和	发送	这	孩子们	快乐的	梦境	,

并祝愿孩子们做个好梦。

[waɪl] [wɒtʃ] [ðeɪ] [kiːp] !
while watch they keep !
尽管 手表 他们 保持 !

他们守望着!

[ðen] ['slʌmbə(r)] , ['tʃɪldrən] , ['slʌmbə(r)] ,
Then slumber , children , slumber ,
然后 睡眠 , 孩子们 , 睡眠 ,

孩子们，睡吧，睡吧。

[fɔː(r); fə(r)] ['hæpi] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [juː; jʊ]
for happy dreams are sent you
为了 快乐的 梦境 是 发送 你

愿美梦降临于你

[θruː] [ðə; ði] ['aʊəz] [juː; jʊ] [sliːp] .
through the hours you sleep .
通过 这 小时 你 睡觉 .

在你睡眠的这段时间里。

([ˌdisə'piə] .
(Disappears .
(消失 .

（消失。

['dɑːknəs] .)
Darkness .)
黑暗 .)

黑暗。）

- ([hɑːf] [ə'sliːp]) .
Hänsel (half asleep) .
- (一半 睡着了) .

汉塞尔（半睡半醒）。

['sændmæn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] !
Sandman was there !
睡魔 曾是 那里 !

沙人也在那里!

['grɛtəl] (['dɪtəʊ]) .
Gretel (ditto) .
格雷特尔 (同上) .

格雷特尔（同上）。

[let] [ˌjuː 'es] [fɜːst] [seɪ] ['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] .
Let us first say our evening prayer .
让 我们 第一的 说 我们的 晚上 祷告 .

让我们先做晚祷。

([ðeɪ] ['kaʊə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [fəʊld] [ðeə(r)] [hændz] .)
(They cower down and fold their hands .)
(他们 退缩 向下 和 折叠 他们的 双手 .)

（他们畏缩着，双手抱胸。）

[bəuθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

[wen] [æt; ət] [naɪt] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,
When at night I go to sleep ,
什么时候 在 夜晚 我 去 到 睡觉 ,

晚上睡觉的时候，

[ˌfɔːˈtiːn] ['eɪndʒəls] [wɒtʃ] [duː; də] [kiːp] :
fourteen angels watch do keep :
十四 天使 手表 做 保持 :

十四位天使守望守护:

[tuː] [maɪ] [hed] [ɑː(r); ə(r)] ['gaːdɪŋ] ,
two my head are guarding ,
二 我的 头 是 守护 ,

我头顶着两个,

[tuː] [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['gaɪdɪŋ] ,
two my feet are guiding ,
二 我的 脚 是 指导 ,

我的双脚在指引方向,

[tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][maɪ] [raɪt] [hænd] ,
two are on my right hand ,
二 是 在 我的 正确的 手 ,

我右手边有两个,

[tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][maɪ][left][hænd] ,
two are on my left hand ,
二 是 在 我的 左边 手 ,

两只在我左手边,

[tuː] [huː] ['wɔːmli] ['kʌvə(r)] ,
two who warmly cover ,
二 WHO 热情地 覆盖 ,

两人热情地掩护着,

[tuː] [huː] ['or] [ˌem 'iː]['hɒvə(r)] ,
two who o'er me hover ,
二 WHO 超过 我 徘徊 ,

两个在我上方盘旋的人,

[tuː] [tuː; tə] [huːm] - [tɪz]['gɪv(ə)n]
two to whom ' tis given
二 到 谁 - 的 给定

赐予的两个人

[tuː; tə] [gaɪd] [maɪ] [steps] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
to guide my steps to Heaven .
到 指导 我的 步骤 到 天堂 .

指引我通往天堂的道路。

([ðeɪ] [sɪŋk] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [mɒs] ,
(They sink down on to the moss ,
(他们 下沉 向下 在 到 这 苔藓 ,

它们沉入苔藓中,

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [twaɪnd] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and go to sleep with their arms twined round each other .
和 去 到 睡觉 和 他们的 武器 缠绕 圆形的 每个 其他 .

他们相拥而眠。

[kəm'pliːt] ['dɑːknəs] .)
Complete darkness .)
完全的 黑暗 .)

一片漆黑。)

['drɪtə] [siːn] .
Dritte Scene .
德里特 场景 .

第三幕。

(- [drɪŋkt] [vɒn] - [aɪn]['helə(r)] [ʃaɪn] [dɜ:rx] [den]['neɪbəl] ,
(Plötzlich dringt von obenher ein heller Schein durch den Nebel ,
(- 德林特 冯 - 一个 赫勒 沙因 杜尔奇 丹 雾 ,

(Plötzlich dringt von obenher ein heller Schein durch den Nebel，

[dɜ:r] [zɪç] - - [ˌju: en 'di:][daɪ] [gə'ʃtælt] ['aɪnər] [ɪn][daɪ]
der sich wolkenförmig zusammenballt und die Gestalt einer in die
德尔 sich - - 和 死 格式塔 其中一个 在 死

其本身的形态和格式塔

['mɪt] [dɜ:r] - - ['trepə] [ænɪmt] .
Mitte der Bühne hinabführenden Treppe annimmt .
米特 德尔 - - 梯田 annimmt .

Mitte der Bühne hinabführenden Treppe annimmt。

- ['ɛŋgəl] , [daɪ] [klaɪnstən] [vɔrən] , [daɪ] - [zu:lɪtst] , - - , ['vɛ:rɛnt]
Vierzehn Engel , die kleinsten voran , die grössten zuletzt , schreiten paarweise , während
- 恩格尔 , 死 克莱因斯坦 沃兰 , 死 - zuletzt , - - , während
[dæs; dɑ:s] [lɪkt] [æn; ən] - - ,
das Licht an Helligkeit zunimmt ,
das 利希特 一个 - - ,

Vierzehn Engel、die kleinsten voran、die grössten zuletzt、schreiten paarweise、während das Licht an Helligkeit zunimmt，

[ɪn] - [daɪ] - - [ˌju: en 'di:]
in Zwischenräumen die Wolkentreppe hinab und
在 - 死 - - 和

在 Zwischenräumen die Wolkentreppe hinab 和

['stɛlən] [zɪç] , [dɜ:r] - [dez] - [ɛntsprɪkɛnd] , [ʌm; əm][daɪ] - ['kɪndə(r)]
stellen sich , der Reihenfolge des Abendsegens entsprechend , um die schlafenden Kinder
斯泰伦 sich , 德尔 - 德斯 - entsprechend , 嗯 死 - 幼儿园
[aʊf] , [dæs; dɑ:s]['ɜ:rstə]['pɑ:r][zu:] - ,
auf , das erste Paar zu Häupten ,
上 , das erste 帕尔 祖 - ,

stellen sich, der Reihenfolge des Abendsegens entsprechend, um die schlafenden Kinder auf, das erste Paar zu Häupten,

[dæs; dɑ:s]['tsvaɪtə][zu:] ['fʊsən] , [dæs; dɑ:s] ['drɪtə] [rɛxts] , [dæs; dɑ:s] [vɪrt] [lɪŋks] ;
das zweite zu Füssen , das dritte rechts , das vierte links ;
das 第二 祖 菲森 , das 德里特 右翼 , das 维尔特 链接 ;

das zweite zu Füssen、das dritte rechts、das vierte links；

[dæn] [vɝ:taɪlən] [zɪç] [dæs; dɑ:s] - [ˌju: en 'di:] - ['pɑ:r] ['tsvɪʃən] [daɪ] -
dann verteilen sich das fünfte und sechste Paar zwischen die übrigen
丹恩 verteilen sich das - 和 - 帕尔 中间 死 -

dann vereilen sich das fünfte und sechste Paar zwischen die übrigen

[pɑ:r] , [səʊ] [dɑ:s] [dɜ:r] [kraɪs] [dɜ:r] ['ɛŋgəl] - [gɛʃlɔsən] [wɪrd] .
Paare , so dass der Kreis der Engel vollständig geschlossen wird .
帕雷 , 所以 达斯 德尔 克雷斯 德尔 恩格尔 - geschlossen wird .

Paare，所以dass der Kreis der Engel vollständig geschlossen wird。

[zu:lɪtst] [trɪt] [dæs; dɑ:s] - ['pɑ:r] [ɪn] [den] [kraɪs] [ˌju: en 'di:] [nɪmt] [ælz]
Zuletzt tritt das siebente Paar in den Kreis und nimmt als
截至最后 特里特 das - 帕尔 在 丹 克雷斯 和 nimmt 也

Zuletzt tritt das siebente Paar in den Kreis und nimmt als

„ - “ [zu:] ['baɪdn̩] ['zaɪtn] [dɜ:r]['kɪndə(r)][plɑ:ts] , ['vɛ:rɛnt] [daɪ] -
„ Schutzengel “ zu beiden Seiten der Kinder Platz , während die übrigen
„ - “ 祖 两人 面 德尔 幼儿园 普拉茨 , während 死 -

“Schutzengel” zu beiden Seiten der Kinder Platz，während die übrigen

[zɪç] [daɪ] ['hɛndə] ['raɪkən]
sich die Hände reichen
sich 死 手 赖兴

sich die Hände reichen

[ˌjuː en 'diː]['aɪnən] [faɪrlɪkən] ['raɪgən] [ʌm; əm][daɪ] ['grʊpə] - .
und einen feierlichen Reigen um die Gruppe aufführen .
和 一个 费尔利亨 灵幻 嗯 死 集团 - .

和 einen feierlichen Reigen um die Gruppe aufführen。

['ɪndəm] [ziː]
Indem sie
赔偿 西

Indem sie

[zɪç] [zuː]['aɪnəm] - - [ɔrdnən] , -
sich zu einem malerischen Schlussbilde ordnen , schliesst
sich 祖 一个 - - 秩序 , -

sich zu einemmalerischen Schlussbilde ordnen, schliesst

[zɪç] ['lɑːŋˌzɑːm][dɜːr] [vɔrhæŋ] .)
sich langsam der Vorhang .)
sich langsam 德尔 沃朗 .)

sich langsam der Vorhang.)

[siːn] [θriː] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

([hɪə(r)][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [breɪks] [θruː] [ðə; ði][mɪst] [wɪtʃ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][rəʊlz][ɪt'self]
(Here a bright light suddenly breaks through the mist which forthwith rolls itself
(这里 一个 明亮的 光 突然 休息 通过 这 薄雾 哪个 立即 卷 本身
[tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steəkeɪs] ,
together into the form of a staircase ,
一起 进入 这 形式 的 一个 楼梯 ,

（此时，一道强光突然穿透了迷雾，迷雾随即凝聚成阶梯状，

['vænɪʃɪŋ] [ɪn] [pə'spektɪv] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
vanishing in perspective , in the middle of the stage .
消失 在 看法 , 在 这 中间 的 这 阶段 .

在舞台中央，透视效果逐渐消失。

[ˌfɔː'tiːn] ['eɪndʒəls] , [ɪn] [laɪt] ['fləʊtɪŋ] ['gɑːmənts] , [pɑːs] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
Fourteen angels , in light floating garments , pass down the staircase , two and two ,
十四 天使 , 在 光 漂浮的 服装 , 经过 向下 这 楼梯 , 二 和 二 ,

十四位天使身着轻盈飘逸的衣袍，两人一组，走下楼梯。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['grædʒuəli] ['laɪtə(r)] .
at intervals , while it is getting gradually lighter .
在 间隔 , 尽管 它 是 获得 逐步地 打火机 .

间歇性地，同时天色逐渐变亮。

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [pleɪs] [ðəm'selvz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
The angels place themselves , according to the order mentioned in the evening
这 天使 地方 他们自己 , 根据 到 这 命令 提及 在 这 晚上
[hɪm] ,
hymn ,
圣歌 ,

天使们按照晚祷赞美诗中提到的顺序排列好自己。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌp(ə)l] [æt; ət] [ðeə(r)] [hedz] , [ðə; ði] ['sekənd] [æt; ət]

around	the	sleeping	children	;	the	first	couple	at	their	heads	,	the	second	at
大约	这	睡眠	孩子们	;	这	第一的	夫妻	在	他们的	头部	,	这	第二	在

[ðeə(r)] [fiːt] ,

their	feet	,
他们的	脚	,

在熟睡的孩子们周围；第一对夫妇在孩子们的头边，第二对夫妇在孩子们的脚边。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒn] [ðə; ði] [left] ,

the	third	on	the	right	,	the	fourth	on	the	left	,
这	第三	在	这	正确的	,	这	第四	在	这	左边	,

右边第三个，左边第四个，

[ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ['kʌplz] [dɪ'strɪbjuːt] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌplz] ,

the	fifth	and	sixth	couples	distribute	themselves	amongst	the	other	couples	,
这	第五	和	第六	情侣	分发	他们自己	在	这	其他	情侣	,

第五对和第六对夫妇将自己分配给其他夫妇。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɪz] [kəm'plitɪd] .

so	that	the	circle	of	the	angels	is	completed	.
所以	那	这	圆圈	的	这	天使	是	完全的	.

这样，天使的循环就完成了。

['lɑːstli] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['kʌp(ə)l] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz] " ['gɑːdiən]

Lastly	the	seventh	couple	comes	into	the	circle	and	takes	its	place	as	"	guardian
最后	这	第七	夫妻	来	进入	这	圆圈	和	需要	它是	地方	作为	"	监护人

['eɪndʒəls] " [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

angels	"	on	each	side	of	the	children	.
天使	"	在	每个	边	的	这	孩子们	.

最后，第七对夫妇进入圆圈，分别作为孩子们的"守护天使"站在他们的两侧。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['eɪndʒəls] [naʊ] [dʒɔɪn] [hændz] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə; eɪ] ['steɪtli] [step] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːp]

The	remaining	angels	now	join	hands	and	dance	a	stately	step	around	the	group
这	其余的	天使	现在	加入	双手	和	舞蹈	一个	庄严	步	大约	这	团体

.

:

.

剩下的天使们手拉手，绕着人群跳起了庄严的舞蹈。

[ðə; ði] [həʊl] [steɪdʒ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] [laɪt] .

The	whole	stage	is	filled	with	an	intense	light	.
这	所有的	阶段	是	已填	和	一个	激烈的	光	.

整个舞台都被强光照亮。

[waɪlst] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['tæbləʊ] , [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['sləʊli]

Whilst	the	angels	arrange	themselves	in	a	picturesque	tableau	,	the	curtain	slowly
而	这	天使	安排	他们自己	在	一个	如画	画面	,	这	窗帘	缓慢地

[fɔːls] .)

falls	.	)
瀑布	.	)

当天使们摆出一副优美的姿态时，帷幕缓缓落下。）

[drɪts] [bɪld] .

DRITTES	BILD	.
德里特斯	图片	.

DRITTES BILD。

[dæs; dɑːs] - .

DAS	KNUSPERHÄUSCHEN	.
DAS	-	.

DAS KNUSPERHÄUSCHEN.

['ɜːrstə] [siːn] .
Erste Scene .
erste 场景 .

第一幕。

([siːn] [waɪ] - .
(Scene wie vorhin .
(场景 维 - .

(场景 wie vorhin。

[dɜːr] [hɪntɜ˞grənd] [nɑːk] [vɒn] ['neɪbəl] - , [dɜːr] [zɪç] ['vɛːrɛnt] [dez] [foʊldʒɛndən] ['lɑːŋˌzɑːm]
Der Hintergrund noch von Nebel verhüllt , der sich während des Folgenden langsam
德尔 背景 诺赫 冯 雾 - , 德尔 sich während 德斯 后续 langsam
- .
verzieht .
- .

Der Hintergrund noch von Nebel verhüllt, der sich während des Folgenden langsam verzieht。

[daɪ] ['ɛŋgəl] [sɪnd] [vɜ˞ːʃwʌndən] .)
Die Engel sind verschwunden .)
死 恩格尔 信德 verschwunden .)

Die Engel sind verschwunden.)

(- ['mɔːgən] .
(Früher Morgen .
(- 莫根 .

(Früher Morgen。

- [trɪt] [aʊf] [ˌjuː en 'diː]
Taumännchen tritt auf und
- 特里特 上 和

Taumännchen tritt auf und

- [eɪ'juː'ɛs] ['aɪnər] -
schüttelt aus einer Glockenblume
- 澳大利亚 其中一个 -

钟楼上的舒特尔特

- [aʊf] [daɪ] - ['kɪndə(r)] ; ['diːzə] [bɪgɪnən] [zɪç] [zuː] ['reɪgən] .)
Tautropfen auf die schlafenden Kinder ; diese beginnen sich zu regen .)
- 上 死 - 幼儿园 ; 这些 开始 sich 祖 再生 .)

Tautropfen auf die schlafenden Kinder； diese beginnen sich zu regen。)

- .
Taumännchen .
- .

Taumännchen.

[dɜːr] ['klaɪnə] [tɔː; taʊ] - [mæn] [haɪs] - [ɪk] — [klɪŋ] !
Der kleine Tau - Mann heiss ' ich — kling !
德尔 克莱因 陶 - 曼恩 希斯 - ich — 克林 !

Der kleine Tau-Mann heiss' ich-kling!

[ˌem aɪ 'tiː] ['mʌtə(r)] ['sɒni] [reɪs] - [ɪk] — [klæŋ] !
Mit Mutter Sonne reis ' ich — klang !
密特 咕哝 索恩 雷斯 - ich — 巴生 !

Mit Mutter Sonne reis' ich-klang!

[vɒn] [ˌoʊ'ɛs'tiː] [bɪs] ['wɛstən] [waɪs] [ɪk] — [klɪŋ] !
Von Ost bis Westen weiss ich — kling !
冯 最 bis 西方 魏斯 ich — 克林 !

Von Ost bis Westen weiss ich—kling!

[wɜːr] [fɔːl] [ɪst][ˌjuː en ˈdiː][wɜːr] [flaɪsɪg] — [klæŋ] !
Wer faul ist und wer fleissig — klang !
是 错误 是 和 是 弗莱西格 — 巴生 !

Wer faul ist und wer fleissig——巴生!

[ɪk] [ˈkɒm] [ˌem aɪ ˈtiː] - [ˈzɔːnənˌʃaɪn]
Ich komm mit lichtem Sonnenschein
我 komm 密特 - 阳光

阳光灿烂的日子

[ˌjuː en ˈdiː] [strɑːl] [ɪn] [jʊr] - ,
und strahl in eure Äugelein ,
和 斯特拉尔 在 尤尔 - ,

und strahl in eure Äugelein,

[ˌjuː en ˈdiː] [wɛk] [ˌem aɪ ˈtiː] - [taʊi] ,
und weck mit kühlem Taue ,
和 韦克 密特 - 陶埃 ,

und weck mit kühlem Taue,

[wɒz; wəz] - [aʊf] [flɜːr] [ˌjuː en ˈdiː] [aʊ] .
was schläft auf Flur und Aue .
曾是 - 上 氟 和 aue .

是 schläft auf Flur und Aue。

[dæn] - [aʊf] , [wɜːr] [flaɪsɪg]
Dann springet auf , wer fleissig
丹恩 - 上 , 是 弗莱西格

Dann springet auf, wer fleissig

[zɜːr] [ˈfryːən] - ,
zur frühen Morgenstunde ,
祖尔 早晨 - ,

zur frühen Morgenstunde,

[dɛn] [ziː] [hæt][gəʊld]
denn sie hat Gold
丹恩 西 帽子 金子

denn sie hat Gold

[ɪm] [ˈmʌndi] .
im Munde .
我是 蒙德 .

伊姆蒙德。

[drʌm] , - , [aʊf] , - ,
Drum , Schläfer , auf , erwachet ,
鼓 , - , 上 , - ,

鼓、Schläfer、auf、erwachet、

[dɜːr] [lɪkt] [tæg] [ʃɑːn] - !
der lichte Tag schon lachet !
德尔 光 标签 schon - !

der lichte Tag schon lachet!

([ˌeɪ ˈbiː] .)
(Ab .)
(艾布 .)

（摘要）

[ˈgrɛtəl] (- [daɪ][ˈɔːdʒən] , [rɪktɪt] [zɪç] [hɑːlp][aʊf][ˌjuː en ˈdiː] [blɪkt] - [ʌm; əm] [zɪç] ,
Gretel (öffnet die Augen , richtet sich halb auf und blickt verwundert um sich ,
格雷特尔 (- 死 眼 , 里希特 sich 半 上 和 布利克特 - 嗯 sich ,

格蕾特 (öffnet die Augen, richtet sich halb auf und blickt verwundert um sich,

['vɛːrɛnt] - [zɪç] [aʊf] [daɪ] [æn'deə] ['saɪtə] [lɛt] , [ʌm; əm] ['waɪtər] [zuː] [ʃlæfən]) .
während Hänsel sich auf die andere Seite legt , um weiter zu schlafen) .
während - sich 上 死 那里 页面 腿 , 嗯 韦特 祖 施拉芬) .

während Hänsel sich auf die andere Seitelegt, um weiter zu schlafen)。

[wəʊ] [bɪn] [ɪk] ?
Wo bin ich ?
沃 垃圾桶 ich ?

Wo bin ich?

[wɑːx] [ɪk] ?
Wach ich ?
观看 ich ?

看我?

[ɪst] [iːz]
Ist es
一 es

是

[aɪn] [traʊm] ?
ein Traum ?
一个 创伤 ?

创伤?

['haɪər] [liːg] - [ɪk] [ʌntɝm] ['tænənˌbaʊm] .
Hier lieg ' ich unterm Tannenbaum .
这里 谎言 - ich 下 坦南鲍姆 .

Hier lieg' ich unterm Tannenbaum。

[hɑːk] [ɪn] [den] - - [iːz] ['laɪsə] ,
Hoch in den Zweigen lispelt es leise ,
霍赫 在 丹 - - es 莱斯 ,

Hoch in den Zweigen lispelt es leise，

- ['sɪŋən] [səʊ] - ['waɪzə] .
Vöglein singen so süsse Weise .
- 辛根 所以 - 魏斯 .

Vöglein singen so süsse Weise。

[voʊl] - [ʃɑːn] ['wɛrən] [ziː] -
Wohl früh schon waren sie aufgewacht
沃尔 - schon 沃伦 西 -

Wohl früh schon waren sie aufgewacht

[ˌjuː en 'diː] ['heɪbən] [ɪr]
und haben ihr
和 哈本 你们

und haben ihr

- - .
Morgenlied dargebracht .
- - .

Morgenlied dargebracht.

['guːtən] ['mɔːgən] , ['liːbə] - , ['guːtən] ['mɔːgən] !
Guten Morgen , liebe Vöglein , guten Morgen !
古滕 莫根 , 爱 - , 古滕 莫根 !

古腾·摩根，亲爱的沃格莱因，古腾·摩根！

([ziː] [ɝːblɪkt] - .)
(Sie erblickt Hänsel .)
(西 erblickt - .)

(Sie erblickt Hänsel.)

[ziː] [ˌdiː ˈeɪ] , [dɜːr] - !
Sieh da , der faule Siebenschläfer !
谢 达 , 德尔 故障 - !

Sieh da, der faule Siebenschläfer!

[wɔːt] [nɜːr] , [dɪtʃ] [wɛk] - [ɪk] !
Wart nur , Dich weck ' ich !
疣 努尔 , 迪奇 韦克 - ich !

Wart nur, Dich weck' ich!

([ziː] - [zɪç] [zuː][ˌaɪeɪtʃˈɛm] [ˈniːdər] [ˌjuː en ˈdiː] [sɪŋkt] [ˌaɪeɪtʃˈɛm][ɪnz; ˌaɪ en ˈes] [ɔːr] .)
(Sie bückt sich zu ihm nieder und singt ihm ins Ohr .)
(西 - sich 祖 伊姆 尼德尔 和 辛格 伊姆 保险 哦 .)

(Sie bückt sich zu ihm nieder und singt ihm ins Ohr。)

- ,
Tirelireli ,
- ,

蒂雷利雷利，

- [es][ɪst] [nɪxt] [meiə] - !
' s ist nicht mehr früh !
- s 是 尼赫特 更多 - !

's ist nicht mehr früh!

[daɪ] [ˈlɜrtʃi] [hæts] -
Die Lerche hat's gesungen
死 勒切 帽子 -

Die Lerche hat's gesungen

[ˌjuː en ˈdiː] [hɑːk]
und hoch
和 霍赫

和高

[zɪç] - .
sich aufgeschwungen .
sich - .

sich aufgeschwungen.

(- .)
(Aufspringend .)
(- .)

(Aufspringend.)

- !
Tirelireli !
- !

Tirelireli!

- ([dɜːr] [ˈvɛːrɛnt] [dez] - [ɜˑːwɔkt] [ɪst] , - [zɪç] [daɪ] [ˈɔːdʒən] , - , - [zɪç]
Hänsel (der während des Liedes erwacht ist , reibt sich die Augen , gähnt , dehnt sich
- (德尔 während 德斯 - 醒来 是 , - sich 死 眼 , - , - sich
[ˌjuː en ˈdiː] [stɪmt] ,
und stimmt ,
和 刺激 ,

Hänsel (der während des Liedes erwacht ist, reibt sich die Augen, gähnt, dehnt sich und stimmt,

- - , [ˈmʌntə(r)][ɪn] - [ˈwaɪzə] [aɪn]) .
gleichfalls aufspringend , munter in Gretels Weise ein) .
- - , 蒙特 在 - 魏斯 一个) .

gleichfalls aufspringend，《Gretels Weise ein》中的蒙特)。

- !
Kikeriki !
- !

Kikeriki!

- [es][ɪst]
' s ist
- s 是

's ist

[nɑːk] - !
noch früh !
诺赫 - !

noch früh!

[jɑː] , - [voʊl] - ,
Ja , hab's wohl vernommen ,
是 , - 沃尔 - ,

Ja, hab's wohl vernommen,

[dɜːr] ['mɔːgən] [ɪst] [gə'kɔmən] ,
der Morgen ist gekommen ,
德尔 莫根 是 gekommen ,

der Morgen ist gekommen,

- !
Kikeriki !
- !

Kikeriki!

[mɪə][ɪst][səʊ] [voʊl] , [ɪk] [waɪs] [nɪxt] [waɪ] ;
Mir ist so wohl , ich weiss nicht wie ;
米尔 是 所以 沃尔 , ich 魏斯 尼赫特 维 ;

Mir ist so wohl, ich weiss nicht wie;

[səʊ] [gʌt] [waɪ] ['hɔɪtə] - [ɪk] [niː] .
so gut wie heute schlief ich nie .
所以 肠道 维 今天 - ich nie .

所以，gut wie heute schlief ich nie。

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[dɑːk] - [nɜːr] !
Doch höre nur !
道赫 - 努尔 !

Doch höre nur!

['haɪər] ['ʊntər] [ˌdiː iː 'em] [baʊm] ,
Hier unter dem Baum ,
这里 在 民主 鲍姆 ,

Hier unter dem Baum,

[ˌdiː 'eɪ] [hæt] - [ɪk] ['aɪnən] - [traʊm] .
da hatt ' ich einen wunderschönen Traum .
达 帽子 - ich 一个 - 创伤 .

da hatt' ich einen wunderschönen Traum。

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

['rɪxtɪg] !
Richtig !
里希蒂格 !

正确!

[ɑːx] [mɪə] - [səʊ][wɒz; wəz] !
Auch mir träumte so was !
奥赫 米尔 - 所以 曾是 !

Auch mir träumte so was!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[mɪə] - - [ɪk] - - [aɪn] - [ˌjuː en 'diː] - ,
Mir träumt ' ich hört ' ein Rauschen und Klingen ,
米尔 - - ich - - 一个 - 和 - ,

Mir träumt' ich hört' ein Rauschen und Klingen，

[waɪ] - [dɜːr]['ɛŋgəl][aɪn] - ['sɪŋən] ;
wie Chöre der Engel ein himmlisches Singen ;
维 - 德尔 恩格尔 一个 - 辛根 ;

wie Chöre der Engel ein hummlisches Singen；

[lɪkt]
lichte
光

光

- [ɪm] - [ʃaɪn]
Wölkchen im rosigen Schein
- 我是 - 沙因

Wölkchen im rosigen Schein

- [ˌjuː en 'diː] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] ['dʌŋkl] [ˌhɪər'ɪn] .
wallten und wogten ins Dunkel herein .
- 和 - 保险 邓克尔 在此处 .

Wallten und wogten ins Dunkel 在此。

['ziːə] , [hel] [wɔːrdz] [ˌem aɪ 'tiː]['aɪnəm] [meɪl] ,
Siehe , hell ward's mit einem Male ,
siehe , 地狱 病房 密特 一个 男性 ,

谢赫，地狱病房的最重要的男性，

- [viːˌoʊ'ɛm] - ;
lichtdurchflossen vom Himmelsstrahle ;
- 呕吐 - ;

lichtdurchflossen vom Himmelsstrahle；

[iː aɪ'ɛn iː]['goʊldən] ['laɪtər] ['sɑː] [ɪk] [zɪç] [naɪgən] ,
eine goldene Leiter sah ich sich neigen ,
一个 金色 莱特 萨赫 ich sich 内根 ,

eine golde Leiter sah ich sich neigen,

- [zuː][mɪə] - ,
Englein zu mir herniedersteigen ,
- 祖 米尔 - ,

Englein zu mir Herniedersteigen，

['ɛŋgəl][ˌem aɪ 'tiː][goʊldənən] - —
Engel mit goldenen Flügelein —
恩格尔 密特 戈尔登 - —

恩格尔与金色的飞翼——

- ([dɜːr] ['ɪrər] - [ˌem aɪ 'tiː] ['zaɪkən] - [zʌstɪmən] [gɛfoʊlkt][ɪst]) .
Hänsel (der ihrer Erzählung mit Zeichen lebhafter Zustimmung gefolgt ist) .
- (德尔 她的 - 密特 标志 - 特斯廷格 跟随 是) .

Hänsel（der ihrer Erzählung mit Zeichen lebhafter Zustimmung gefolgt ist）。

- - [gjuːiːzən] [saɪn] !
Vierzehn müssen's gewesen sein !
- - gewesen 塞因 !

Vierzehn müssen 的 gewesen sein!

['grɛtəl] ([ɝːstɔnt]) .
Gretel (erstaunt) .
格雷特尔 (前哨) .

Gretel（模仿者）。

[hæst][ˌdiː'juː] [dɛn] ['ælɪs] [dæs; dɑːs] [ɑːx] - ?
Hast Du denn alles das auch gesehn ?
哈斯特 杜 丹恩 一切 das 也 - ?

Du denn alles das auch gesehn 了吗?

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

['fraɪlɪx] ! - [es][wɔː(r)][hɔːlt] - —
Freilich ! ' s war halt wunderschön —
弗雷利希 ! - s 战争 停止 - —

弗雷利希！战争停止了wunderschön——

[ˌjuː en 'diː][dɔːrt][hɪ'naʊs] ['sɑː] [ɪk] [ziː] - !
Und dort hinaus sah ich sie gehn !
和 多特 hinaus 萨赫 ich 西 - !

und dort hinaus sah ich sie gehn!

([ɜː(r)] - [zɪç] [nɑːx] [ˌdiː iː 'em] - .
(Er wendet sich nach dem Hintergrunde .
(呃 - sich 后 民主 - .

（Er wendet sich nach dem Hintergrunde。

[ɪn] ['diːzəm] ['aʊgənˌblɪk] - [dɜːr] ['lɛtstə] - .
In diesem Augenblick zerreisst der letzte Nebelschleier .
在 迪塞姆 眼睑 - 德尔 莱茨特 - .

In diesem Augenblick zerreisst der letzte Nebelschleier。

[æn; ən] [stɛl] [dez] - [ɝːʃaɪnt]
An Stelle des Tannengehölzes erscheint
一个 斯特拉 德斯 - erscheint

坦宁格霍兹的星辰

- [ɪm] [strɑːl] [dɜːr] - ['sɒni] [dæs; dɑːs] „ - “ [ˌeɪ 'em] - .
glitzernd im Strahl der aufgehenden Sonne das „ Knusperhäuschen “ am Ilsenstein .
- 我是斯特拉尔 德尔 - 索恩 das „ - “ 是 - .

伊尔森斯坦的“Knusperhäuschen”之光闪闪发光。

[lɪŋks] ['deɪvɑːn][ɪn]['aɪnɪgər] [ɛntfɝːnəŋ] [bɪfɪndɛt] [zɪç] [aɪn] - , ['diːzəm] [rɛxts] - [aɪn]
Links davon in einiger Entfernung befindet sich ein Backofen , diesem rechts gegenüber ein
链接 达文 在 艾尼格 转移 贝芬德特 sich 一个 - , 迪塞姆 右翼 - 一个
['grəʊsə(r)] - ,
grosser Käfig ,
更粗俗 - ,

链接 davon in einiger Entfernung befindet sich ein Backofen, diesem rechts gegenüber eingrosser Käfig,

['baɪdə][ˌem aɪ 'tiː][ˌdiː iː 'em] - [dɜːrx] ['aɪnən]

beide	mit	dem	Knusperhäuschen	durch	einen
彼此	密特	民主	-	杜尔奇	一个

就在我们的家中

[zaʊn] [vɒn] - [vɜˈbʌndən] .)

Zaun	von	Kuchenmännern	verbunden	.	)
扎恩	冯	-	约束	.	)

Zaun von Kuchenmännern 动词。）

[ækt][θriː] .

ACT	III	.
行为	三、	.

第三幕

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [haʊs] .

THE	WITCH'S	HOUSE	.
这	女巫的	房子	.

女巫之家。

[siːn] [ai] .

Scene	I	.
场景	我	.

第一幕。

([ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz] .

(	The	curtain	rises	.
(	这	窗帘	上升	.

（幕布拉开。）

[siːn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ækt][ˌaɪ 'aɪ] .

Scene	the	same	as	the	end	of	Act	II	.
场景	这	相同的	作为	这	结尾	的	行为	二	.

场景与第二幕结尾相同。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz] [stɪl] ['hɪd(ə)n][ɪn][mɪst] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli]['raɪzɪz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .

The	background	is	still	hidden	in	mist	,	which	gradually	rises	during	the	following	.
这	背景	是	仍然	隐	在	薄雾	,	哪个	逐步地	上升	期间	这	下列的	.

背景仍然笼罩在薄雾之中，薄雾在接下来的时间里逐渐升起。

[ðə; ði]['eɪndʒəls][hæv; həv] ['vænɪʃd] .

The	angels	have	vanished	.
这	天使	有	消失了	.

天使们消失了。

['mɔːnɪŋ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] .

Morning	is	breaking	.
早晨	是	打破	.

晨曦初露。

[ðə; ði] [dɔːn] ['feəri] [steps] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃeɪks] ['djuːdrɒp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bluːbel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

The	Dawn	Fairy	steps	forward	and	shakes	dewdrops	from	a	bluebell	over	the
这	黎明	仙女	步骤	向前	和	奶昔	露珠	从	一个	蓝铃花	超过	这

['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] .)

sleeping	children	.	)
睡眠	孩子们	.	)

黎明仙子上前一步，抖落风铃草上的露珠，洒在熟睡的孩子们身上。

- ([dɔːn] ['feəri]) .

Dewman	(	Dawn	Fairy	)	.
-	(	黎明	仙女	)	.

露曼（黎明仙子）。

[aɪm] [ʌp] [wɪð] ['ɜːli] ['dɔːnɪŋ] ,
I'm up with early dawning ,
我是 向上 和 早期的 黎明 ,

我天亮就醒了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and know who loves the morning ,
和 知道 WHO 爱 这 早晨 ,

并且知道谁喜欢早晨，

[huːl] [raɪz] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪzi] ,
who'll rise fresh as a daisy ,
谁会 上升 新鲜的 作为 一个 雏菊 ,

谁将如雏菊般清新地重新绽放?

[huːl] [sɪŋk] [ɪn] ['slʌmbə(r)] ['leɪzi] !
who'll sink in slumber lazy !
谁会 下沉 在 睡眠 懒惰的 !

谁会沉溺于懒惰的睡眠中!

[dɪŋ] ! [dɒŋ] !
Ding ! dong !
丁 ! 董 !

叮！咚!

[dɪŋ] !
ding !
叮 !

叮!

[dɒŋ] !
dong !
董 !

咚!

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ]
And with the golden light of day
和 和 这 金的 光 的 天

伴着日光的金色光芒

[aɪ] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [naɪt] [ə'weɪ] ,
I chase the fading night away ,
我 追赶 这 褪色 夜晚 离开 ,

我驱散了渐渐消逝的夜色，

[freʃ] [djuː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['ʃeɪkɪŋ] ,
fresh dew around me shaking ,
新鲜的 露 大约 我 摇晃 ,

我周围的露水微微颤动，

[ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ə'weɪkɪŋ] .
and hill and dale awaking .
和 爬坡道 和 戴尔 觉醒 .

以及山谷的觉醒。

[ðen] [ʌp] , [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz]
Then up , with all your powers
然后 向上 , 和 全部 你的 权力

然后，用尽你所有的力量

[ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] ,
enjoy the morning hours ,
享受 这 早晨 小时 ,

享受清晨时光吧!

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] —
the **scent** **of** **trees** **and** **flowers** **—**
这 香味 的 树木 和 花朵 —

树木和花朵的香气——

[ðen] [ʌp] , [jiː; ji] ['slipər] , [ə'weɪkən] !
then **up** **,** **ye** **sleepers** **,** **awaken** **!**
然后 向上 , 是的 卧铺 , 觉醒 !

睡着的人们，快醒醒吧!

[ðə; ði]['rəʊzi] [dɔːn] [ɪz]['smaɪlɪŋ] ,
The **rosy** **dawn** **is** **smiling** **,**
这 红润 黎明 是 微笑 ,

黎明时分，玫瑰色的天空正微笑着。

[ðen] [ʌp] , [jiː; ji] ['slipər] , [ə'weɪk] , [ə'weɪk] !
then **up** **,** **ye** **sleepers** **,** **awake** **,** **awake** **!**
然后 向上 , 是的 卧铺 , 醒 , 醒 !

醒醒吧，沉睡者们，醒醒，醒醒!

(['hʌri] [ɒf] ['sɪŋɪŋ] .
(**Hurries** **off** **singing** **.**
(匆忙 离开 歌唱 .

（匆匆离去，边走边唱。）

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][stɜː(r)] .
The **children** **begin** **to** **stir** **.**
这 孩子们 开始 到 搅拌 .

孩子们开始动了起来。

['grɛtəl] [rʌbz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [lʊks] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɜː'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Gretel **rubs** **her** **eyes** **,** **looks** **around** **her** **,** **and** **raises** **herself** **a** **little** **,**
格雷特尔 摩擦 她 眼睛 , 看起来 大约 她 , 和 提高 她自己 一个 小的 ,

格蕾特揉了揉眼睛，环顾四周，然后稍微抬起了身子。

[waɪlst] - [tɜːnz] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .)
whilst **Hänsel** **turns** **over** **on** **the** **other** **side** **to** **go** **to** **sleep** **again** **.** **)**
而 - 转弯 超过 在 这 其他 边 到 去 到 睡觉 再次 .)

汉塞尔翻了个身，又睡着了。）

['grɛtəl] .
Gretel **.**
格雷特尔 .

格雷特尔。

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?
Where **am** **I** **?**
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

['weɪkɪŋ] ?
Waking **?**
醒来 ?

醒来?

[ɔː(r)][duː; də][ai] [driːm] ?
Or **do** **I** **dream** **?**
或者 做 我 梦 ?

还是我在做梦?

[haʊ] [kʌm] [ai][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][laɪ] ?
How **come** **I** **in** **the** **wood** **to** **lie** **?**
如何 来 我 在 这 木头 到 说谎 ?

我为何要躺在树林里?

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['twɪtərɪŋ] ,
High in the branches I hear a gentle twittering ,
高的 在 这 分支 我 听到 一个 温和的 推特 ,

我听到树枝高处传来轻柔的啁啾声，

[bɜ·dz][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [səʊ] ['swi:tli] ;
birds are beginning to sing so sweetly ;
鸟类 是 开始 到 唱歌 所以 甜蜜地 ;

鸟儿开始歌唱，声音好甜美；

[frɒm; frəm] ['ɜ:li] [dɔ:n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'weɪk] ,
from early dawn they are all awake ,
从 早期的 黎明 他们 是 全部 醒 ,

他们从黎明时分就全部醒了。

[ænd; ənd] ['wɔ:bl] [ðeə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] .
and warble their morning hymn of praise .
和 颤声 他们的 早晨 圣歌 的 称赞 .

他们吟唱着晨祷赞美诗。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪŋəz] , ['lɪt(ə)l] ['sɪŋəz] ,
Dear little singers , little singers ,
亲爱的 小的 歌手 , 小的 歌手 ,

亲爱的小歌手们，小歌手们，

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] !
good morning !
好的 早晨 !

早上好！

([tɜ:nz] [tu:; tə] - .)
(Turns to Hänsel .)
(转弯 到 - .)

（转向汉塞尔。）

[si:] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['sli:pi] ['leɪzibəʊnz] ?
See there , the sleepy lazybones ?
看 那里 , 这 困 懒骨头 ?

瞧瞧那边，那些瞌睡虫！

[weɪt] [naʊ] , [aɪl] [weɪk] [hɪm] !
Wait now , I'll wake him !
等待 现在 , 患病的 唤醒 他 !

等等，我去叫醒他！

- , [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] !
Tirelireli , it's getting late !
- , 它是 获得 晚的 !

Tirelireli，天色已晚！

- , [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] !
Tirelireli , it's getting late !
- , 它是 获得 晚的 !

Tirelireli，天色已晚！

[ðə; ði] [lɑ:k] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɪz] ['wɪŋɪŋ] ,
The lark his flight is winging ,
这 云雀 他的 航班 是 翅膀 ,

云雀展翅飞翔，

[ɒn] [haɪ] [hɪz; ɪz]['mætɪn] ['sɪŋɪŋ] ,
on high his matin singing ,
在 高的 他的 晨间 歌唱 ,

他高声吟唱晨祷，

- !
Tirelireli !
- !

Tirelireli!

- !
tirelireli !
- !

tirelireli!

- (['sʌd(ə)nli] [dʒʌmps] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt]) .
Hänsel (suddenly jumps up with a start) .
- (突然 跳跃 向上 和 一个 开始) .

汉塞尔（突然猛地跳了起来）。

- !
Kikeriki !
- !

Kikeriki!

[ɪts] ['ɜːli] [jet] !
it's early yet !
它是 早期的 然而 !

现在还早!

- !
Kikeriki !
- !

Kikeriki!

[ɪts] ['ɜːli] [jet] !
it's early yet !
它是 早期的 然而 !

现在还早!

[jes] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] ;
Yes , the day is dawning ;
是的 , 这 天 是 黎明 ;

是的，天亮了；

[ə'weɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɔːnɪŋ] !
awake , for it is morning !
醒 , 为了 它 是 早晨 !

醒醒吧，天亮了!

- ! - !
Kikeriki ! kikeriki !
- ! - !

Kikeriki! kikeriki!

[aɪ] [fiːl] [səʊ] [wel] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] !
I feel so well , I know not why !
我 感觉 所以 出色地 , 我 知道 不是 为什么 !

我感觉非常好，但我不知道为什么!

[aɪ] ['nevə(r)] [slept] [səʊ] [wel] , [nəʊ] , [nɒt] [aɪ] !
I never slept so well , no , not I !
我 绝不 睡着了 所以 出色地 , 不 , 不是 我 !

我从来没有睡得这么好过，真的!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [hæns] ; [hɪə(r)] - [niːθ] [ðə; ði] [triː]

But	listen	,	Hans	;	here	'	neath	the	tree
但	听	,	汉斯	;	这里	-	下方	这	树

但是听着，汉斯；就在这棵树下

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [driːm] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

a	wondrous	dream	was	sent	to	me	!
一个	奇妙的	梦	曾是	发送	到	我	!

我做了一个奇妙的梦！

- (['medəˌtetɪvli]) .

Hänsel	(	meditatively	)	.
-	(	冥想地	)	.

汉塞尔（沉思着）。

['riːəli] !

Really	!
真的	!

真的吗！

[aɪ] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] !

I	,	too	,	had	a	dream	!
我	,	也	,	有	一个	梦	!

我也做过梦！

['grɛtəl] .

Gretel	.
格雷特尔	.

格雷特尔。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ,

I	fancied	I	heard	a	murmuring	and	rushing	,
我	幻想	我	听到	一个	淙淙	和	匆忙	,

我好像听到了低语声和奔跑声，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn] ['hɛvən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ;

as	though	the	angels	in	Heav'n	were	singing	;
作为	尽管	这	天使	在	天堂	是	歌唱	;

仿佛天上的天使在歌唱；

['rəʊzi] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] —

rosy	clouds	above	me	were	floating	—
红润	云	多于	我	是	漂浮的	—

我头顶上飘着朵朵玫瑰色的云——

['hɒvərɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

hovering	and	floating	in	the	distance	away	,
悬停	和	漂浮的	在	这	距离	离开	,

在远处盘旋漂浮，

['sʌd(ə)n] — [ɔːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] ,

Sudden	—	all	around	a	light	was	streaming	,
突然	—	全部	大约	一个	光	曾是	流媒体	,

突然间——四周都亮起了灯光，

[reɪz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ['biːmɪŋ] ,

rays	of	glory	from	Heaven	beaming	,
射线	的	荣耀	从	天堂	光芒四射	,

天上的荣光闪耀，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən]['lædə(r)] [sɔː] [aɪ] [dɪ'sendɪŋ] ,

and	a	golden	ladder	saw	I	descending	,
和	一个	金的	梯子	锯	我	下降	,

我看见一架金色的梯子向下走去，

['eɪndʒəls] [ə'daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['glaɪdɪŋ] ,
angels **adown** **it** **gliding** **,**
天使 向下 它 滑翔 ,

天使们滑翔而下，

[sʌtʃ] ['lʌvli] ['eɪndʒəls] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['gəʊldən] [wɪŋz] .
such **lovely** **angels** **with** **shining** **golden** **wings** **.**
这样的 迷人的 天使 和 灼灼 金的 翅膀 .

多么可爱的天使，长着闪亮的金色翅膀。

- ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli]) .
Hänsel **(** **interrupting** **her** **quickly** **)** **.**
- (打断 她 迅速地) .

汉塞尔（迅速打断她）。

[ˌfɔː'tiːn] ['eɪndʒəls][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !
Fourteen **angels** **there** **must** **have** **been** **!**
十四 天使 那里 必须 有 到过 !

那里一定有十四位天使!

['grɛtəl] ([ə'stɒnɪʃt]) .
Gretel **(** **astonished** **)** **.**
格雷特尔 (惊讶) .

格雷特尔（惊讶地）

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][bɪ'həʊld][ɔːl] [ðɪs] ?
And **did** **you** **also** **behold** **all** **this** **?**
和 做过 你 还 看哪 全部 这 ?

这一切，你也都看到了吗?

- .
Hänsel **.**
- .

汉塞尔。

['truːli] , - [twɒz] ['wʌndrəs] [feə(r)] !
Truly **,** **'** **twas** **wondrous** **fair** **!**
真的 , - 那是 奇妙的 公平的 !

真是一场精彩绝伦的集市!

[ænd; ənd] ['ʌpwəd] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [fləʊt] .
And **upward** **I** **saw** **them** **float** **.**
和 向上 我 锯 他们 漂浮 .

我看到它们向上飘去。

([hiː; hi] [tɜːnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ; [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
(**He** **turns** **towards** **the** **background** **;** **at** **this** **moment** **the** **last** **remains** **of** **the**
(他 转弯 向 这 背景 ; 在 这 片刻 这 最后的 遗迹 的 这
[mɪst][klɪə(r)] [ə'weɪ] .
mist **clear** **away** **.**
薄雾 清除 离开 .

（他转向背景；此时，最后一点薄雾也消散了。）

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] [ɪz] [siːn] [ðə; ði] " ['wɪtʃɪz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] - ,
In **place** **of** **the** **fir** **-** **trees** **is** **seen** **the** **"** **Witch's** **house** **at** **the** **Ilsenstein** **,**
在 地方 的 这 冷杉 - 树木 是 已见 这 " 女巫的 房子 在 这 - ,

取而代之的是"伊尔森斯坦的女巫之家"，

" ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
" **shining** **in** **the** **rays** **of** **the** **rising** **sun** **.**
" 灼灼 在 这 射线 的 这 上升 太阳 .

在冉冉升起的太阳光芒中闪耀。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] , [tu:; tə][ðə; ði][left] , [ɪz][æn; ən]['ʌv(ə)n] ; ['ɒpəzɪt] [ðɪs] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

A	little	distance	off	,	to	the	left	,	is	an	oven	;	opposite	this	,	on	the	right	,
一个	小的	距离	离开	,	到	这	左边	,	是	一个	烤箱	;	对面的	这	,	在	这	正确的	,

稍远一点，左边是一个烤箱；烤箱对面，右边，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [keɪdʒ] , [bəuθ][dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [fens] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred]

a	large	cage	,	both	joined	to	the	Witch's	house	by	a	fence	of	gingerbread
一个	大的	笼	,	两个都	加入	到	这	女巫的	房子	经过	一个	栅栏	的	姜饼

['fɪgəz] .)

figures	.	)
数据	.	)

一个大笼子，与女巫的房子之间用姜饼人篱笆相连。）

['tsvaɪtə] [si:n] .

Zweite	Scene	.
第二	场景	.

第二幕。

['grɛtəl] (- - [bɛtrɔfən] [tsʊ'rɪk]) .

Gretel	(	hält	Hänsel	betroffen	zurück	)	.
格雷特尔	(	-	-	受挫	返回	)	.

格蕾特（Hält Hänsel Betroffen zurück）。

[bli:b] [ʃteɪn] !

Bleib	stehn	!
布莱布	斯坦	!

Bleib stehn!

[bli:b] [ʃteɪn] !

Bleib	stehn	!
布莱布	斯坦	!

Bleib stehn!

- ([i: aɪ'ɛn i:] - - [vi:'oʊ'ɑ:r] -) .

Hänsel	(	eine	Weile	sprachlos	vor	Staunen	)	.
-	(	一个	-	-	vor	-	)	.

Hänsel（eine Weile sprachlos vor Staunen）。

['hɪməl] , [weltʃ; welʃ] ['wʊndər] [ɪst]['haɪər] - !

Himmel	,	welch	Wunder	ist	hier	geschehn	!
天	,	韦尔奇	奇迹	是	这里	-	!

Himmel，Wunder Wunder ist hier geschehn!

[naɪn] , [səʊ][wɒz; wəz][hæb] [ɪk] ['meɪn][tæg] [nɪxt] - !

Nein	,	so	was	hab	ich	mein	Tag	nicht	gesehn	!
不	,	所以	曾是	哈布	ich	我的	标签	尼赫特	-	!

不，hab ich mein Tag nicht gesehn 也是如此!

['grɛtəl] ([dʒu:ɪnt] - [daɪ] [fæsʌŋ] ['vi:dər]) .

Gretel	(	gewinnt	allmählich	die	Fassung	wieder	)	.
格雷特尔	(	赢家	-	死	法松	维德	)	.

格蕾特（gewinnt allmählich die Fassung wieder）。

[waɪ] - [vɒn] - ,

Wie	duftet's	von	dorten	,
维	-	冯	-	,

Wie duftet's von dorten,

[əʊ] [ʃaʊ] [nɜ:r][daɪ] [-] !

O	schau	nur	die	Pracht	!
哦	观看	努尔	死	普拉赫特	!

O schau nur die Pracht!

[vɒn] ['kuːkən] [ˌjuː en 'diː] ['tɔːtən]
Von **Kuchen** **und** **Torten**
冯 蛋糕 和 托尔滕

冯·库亨和托滕

[aɪn] - [gə'mɑːkt] !
Ein **Häuslein** **gemacht** **!**
一个 - 格马赫特 !

Ein Häuslein gemacht!

[ˌem aɪ 'tiː] - , [ˌem aɪ 'tiː] ['tɔːtən]
Mit **Fladen** **,** **mit** **Torten**
密特 - , 密特 托尔滕

Mit Fladen, mit Torten

[ɪsts] [hɑːk] - !
ist's **hoch** **überdacht** **!**
它的 霍赫 - !

ist's hoch überdacht!

[daɪ]['fenstə(r)] -
Die **Fenster** **wahrhaftig**
死 芬斯特 -

Die Fenster wahrhaftig

[waɪ] ['zʌ.kə] [səʊ][blæŋk] ,
wie **Zucker** **so** **blank** **,**
维 扎克 所以 空白的 ,

扎克如此茫然，

- [gɑː(r)] -
Rosinen **gar** **saftig**
- 加尔 -

Rosinen gar saftig

[den] ['giːbəl] [ɛntlaŋ] !
den **Giebel** **entlang** **!**
丹 吉贝尔 entlang !

den Giebel entlang!

[ˌjuː en 'diː] — [traʊn] !
Und **—** **traun** **!**
和 — 特劳恩 !

Und—traun!

[rɪŋz] [zuː] -
Rings **zu** **schaun**
戒指 祖 -

Rings zu schaun

[gɑː(r)][aɪn]['leːbkuːk(ə)n] - [zaʊn] !
gar **ein** **Lebkuchen** **-** **Zaun** **!**
加尔 一个 姜饼 - 扎恩 !

gar ein Lebkuchen-Zaun!

['baɪdə] .
Beide **.**
彼此 .

双方。

[əʊ] - - ,
O **herrliches** **Schlösschen** **,**
哦 - - ,

O herrliches Schlösschen,

[səʊ] [ʃmʌk] [ˌdiːˈjuː][ˌjuː en ˈdiː][feɪn] ,
so **schmuck** **du** **und** **fein** **,**
所以 傻瓜 杜 和 费恩 ,

so schmuck du und fein,

[weltʃ; welʃ] [wɔldz] - -
welch **Waldes** **-** **Prinzesschen**
韦尔奇 瓦尔德斯 - -

韦尔奇·瓦尔德斯-普林泽斯亨

[mæg] - [voʊl] [saɪn] ?
mag **drinnen** **wohl** **sein** **?**
杂志 - 沃尔 塞因 ?

mag drinnen wohl sein?

[ɑːx] [mɜːxtə] [zuː] [hɔːs]
Ach **möchte** **zu** **Hause**
ach 莫赫特 祖 豪斯

Ach möchte zu Hause

[daɪ] - [saɪn] !
die **Waldprinzess** **sein** **!**
死 - 塞因 !

die Waldprinzess sein!

[ˌbiː iː ˈaɪ] - -
Bei **leckerem** **Schmause**
贝 - -

Bei leckerem Schmause

[ˌem aɪ ˈtiː] [ˈkuːkən] [ˌjuː en ˈdiː] [waɪn]
mit **Kuchen** **und** **Wein**
密特 蛋糕 和 魏恩

配蛋糕和葡萄酒

[ziː] - [zɜːr] [klɔs]
sie **lüde** **zur** **Klause**
西 - 祖尔 克劳斯

sie lüde zur Klause

[ˈʌnz] [ˈbaɪdə] [voʊl] [aɪn] !
uns **beide** **wohl** **ein** **!**
联合国 彼此 沃尔 一个 !

uns beide wohl ein!

- ([nɑːx] [ˈaɪnər] [pɔːz]) .
Hänsel **(** **nach** **einer** **Pause** **)** **.**
- (后 其中一个 暂停) .

Hänsel (nach einer Pause).

[ˈælɪs] [blaɪpt] [stɪl] .
Alles **bleibt** **still** **.**
一切 bleibt 仍然 .

Alles bleibt still.

[nɪçts] [rɛgt] [zɪç] [ˌdiː ˈeɪ] - .
Nichts **regt** **sich** **da** **drinnen** **.**
尼赫茨 雷格 sich 达 - .

Nichts regt sich da drinnen.

[ˈkɒm] [læs] [ˈʌnz] - !
Komm **lass** **uns** **hineingehn** **!**
komm 小姐 联合国 - !

Komm lass uns hineingehn!

['grɛtəl] (- [ˌaɪeɪtʃɛn] -) .
Gretel (erschrocken ihn zurückhaltend) .
格雷特尔 (- 伊恩 -) .

格蕾特（erschrocken ihn zurückhaltend）。

[bɪst] [ˌdiːˈjuː][ˌbiː iː ˈaɪ] ['sɪnən] ?
Bist du bei Sinnen ?
比斯特 杜 贝 辛嫩 ?

Bist du bei Sinnen?

['jʊŋə] , [waɪ] - [ˌdiːˈjuː][səʊ] - [nɜːr][saɪn] ?
Junge , wie magst du so dreist nur sein ?
丛林 , 维 - 杜 所以 - 努尔 塞因 ?

Junge，wie magst du so dreist nur sein?

[wɜːr] [waɪs] , [wɜːr][ˌdiː ˈeɪ][drɪn] [voʊl] [ɪm] - [feɪn] ?
Wer weiss , wer da drin wohl im Häuschen fein ?
是 魏斯 , 是 达 饮水 沃尔 我是 - 费恩 ?

Weiss，wer da drin wohl im Häuschen fein 吗?

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[əʊ] [ziː] [nɜːr] , [waɪ][dæs; dɑːs] - ['ʌnz] [lækt] !
O sieh nur , wie das Häuschen uns lacht !
哦 谢 努尔 , 维 das - 联合国 拉赫特 !

O sieh nur，wie das Häuschen uns lacht!

(- .)
(Begeistert .)
(- .)

（Begeistert.）

[daɪ] - [heɪbənz] ['ʌnz] - !
Die Englein haben's uns hergebracht !
死 - 哈本的 联合国 - !

Die Englein haben's uns hergebracht!

['grɛtəl] (-) .
Gretel (sinnend) .
格雷特尔 (-) .

Gretel（罪人）。

[daɪ] - ? — [ˌiː ˈaɪ] , [səʊ][wɪrd][iːz] [voʊl] [saɪn] !
Die Englein ? — Ei , so wird es wohl sein !
死 - ? — ei , 所以 wird es 沃尔 塞因 !

死恩格莱因？ ——呃，原来如此！

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[jɑː] , ['grɛtəl] , [ziː] ['leɪdn] ['frɔɪntlɪx] ['ʌnz] [aɪn] !
Ja , Gretel , sie laden freundlich uns ein !
是 , 格雷特尔 , 西 满载 弗罗因德利希 联合国 一个 !

啊，格蕾特，你真是太幸福了！

['kɒm] , [wɜːr] - [aɪn]['veːnɪg][viːˌoʊˈɛm] - !
Komm , wir knuspern ein wenig vom Häuschen !
komm , 电线 - 一个 温尼格 呕吐 - !

Komm，wir knuspern ein wenig vom Häuschen!

['baɪdə] .
Beide .
彼此 .

双方。

[jɑ:] , - [wɜ:r] , [waɪ][tsvaɪ] - !
Ja , knuspern wir , wie zwei Nagemäuschen !
是 , - 电线 , 维 二 - !

Ja，knuspern wir，wie zwei Nagemäuschen!

([zi:] - [hænd][ɪn][hænd] [nɑ:x] [ˌdi: i: 'em] - ,
(Sie hüpfen Hand in Hand nach dem Hintergrunde ,
(西 - 手 在 手 后 民主 - ,

(Sie hüpfen Hand in Hand nach dem Hintergrunde，

['blaɪbən] [wi:dɜ·əm] ['ʃteɪən] [ˌju: en 'di:] - [dæn] [vɔrsɪkʃtɪg] [aʊf][den] - [bɪs][æn; ən]
bleiben wiederum stehen und schleichen dann vorsichtig auf den Fussspitzen bis an
留下 维德鲁姆 站立 和 - 丹恩 vorsichtig 上 丹 - bis 一个
[dæs; dɑ:s] - [hɪ'ræn] .
das Häuschen heran .
das - 赫兰 .

Bleiben wiederum stehen und schleichen dann vorsichtig auf den Fussspitzen bis an das Häuschen heran。

[nɑ:x] [aɪnɪgəm]
Nach einigem
后 艾尼格姆

Nach einigem

- [brɪxt] - [æn; ən][dɜ:r] ['rɛxtən] [kænt] [aɪn] - ['ku:kən] [hɛ'raʊs] .)
Zögern bricht Hänsel an der rechten Kante ein Stückchen Kuchen heraus .)
- 布里希特 - 一个 德尔 右翼 坎特 一个 - 蛋糕 赫劳斯 .)

Zögern bricht Hänsel an der rechten Kante ein Stückchen Kuchen heraus。)

[si:n] [ˌaɪ 'aɪ] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

['grɛtəl] ([həʊldz] - [bæk] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt]) .
Gretel (holds Hänsel back in astonishment) .
格雷特尔 (持有 - 后退 在 惊讶) .

格雷特尔（惊讶地拉住汉塞尔)。

[stænd] [stɪl] , [bi:; bi] [stɪl] !
Stand still , be still !
站立 仍然 , 是 仍然 !

站住，别动!

- ([sə'praɪzd]) .
Hänsel (surprised) .
- (惊讶) .

汉塞尔（惊讶地)。

[əʊ] ['hev(ə)n] , [wɒt] ['wʌndrəs] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ,
O Heaven , what wondrous place is this ,
哦 天堂 , 什么 奇妙的 地方 是 这 ,

天哪，这是多么奇妙的地方啊!

[æz; əz] [nɛə] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [si:n] !
as ne'er in all my life have I seen !
作为 从未 在 全部 我的 生活 有 我 已见 !

我一生中从未见过如此景象!

['grɛtəl] (['grædʒuəli][ri'gein, ri:-][hɜ:(r); hə(r)][self] - [pə'zeʃ(ə)n]) .

Gretel	**(**	**gradually**	**regains**	**her**	**self**	**-**	**possession**	**)**	**.**
格雷特尔	(	逐步地	恢复	她	自己	-	拥有	)	.

格雷特尔（逐渐恢复了镇定）。

[wɒt] ['əʊdə(r)] [dɪ'lɪʃəs] !

What	**odor**	**delicious**	**!**
什么	气味	可口的	!

好香啊！

[əʊ] [seɪ] , [du:; də][ai] [dri:m] ?

O	**say**	**,**	**do**	**I**	**dream**	**?**
哦	说	,	做	我	梦	?

哦，我说，我是在做梦吗?

[bəuθ] .

Both	**.**
两个都	.

两个都。

[ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɔ:l] [meɪd]

A	**cottage**	**all**	**made**
一个	小屋	全部	制成

一座完全建成的小屋

[ɒv; əv] ['tʃɒklət] [kri:m] .

of	**chocolate**	**cream**	**.**
的	巧克力	奶油	.

巧克力奶油。

[ðə; ði] [ru:f] [ɪz][ɔ:l] ['kʌvəd]

The	**roof**	**is**	**all**	**covered**
这	屋顶	是	全部	涵盖

屋顶完全被覆盖了。

[wɪð] ['tɜ:kɪʃ] [dɪ'laɪt]

with	**Turkish**	**delight**
和	土耳其	喜

土耳其软糖

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['lʌstə(r)]

the	**windows**	**with**	**lustre**
这	视窗	和	光泽

窗户闪闪发光

[ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [waɪt] ;

of	**sugar**	**are**	**white**	**;**
的	糖	是	白色的	;

糖是白色的;

[ænd; ənd][ɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['geɪbl]

and	**on**	**all**	**the**	**gables**
和	在	全部	这	山墙

以及所有山墙上

[ðə; ði]['reɪzɪnz][ɪn'vaɪt] ,

the	**raisins**	**invite**	**,**
这	葡萄干	邀请	,

葡萄干发出邀请，

[ænd; ənd] [θɪŋk] !

and	**think**	**!**
和	思考	!

好好想想！

[ɔːl] [əˈraʊnd]
all **around**
全部 大约

周围

[ɪz][ə; eɪ] ['dʒɪndʒəbred] [hedʒ] !
is **a** **gingerbread** **hedge** **!**
是 一个 姜饼 对冲 !

这是一个姜饼篱笆!

[əʊ]['mædʒɪk]['kɑːs(ə)l] ,
O **magic** **castle** **,**
哦 魔法 城堡 ,

哦，魔法城堡，

[haʊ] [naɪs] [jʊd] [biː; bi][tuː; tə] [iːt] !
how **nice** **you'd** **be** **to** **eat** **!**
如何 好的 你会 是 到 吃 !

你吃起来该有多美味啊!

[weə(r)] [haɪdz] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses]
Where **hides** **the** **princess**
在哪里 隐藏 这 公主

公主藏在哪里?

[huː] [hæz; həz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [triːt] ?
who **has** **so** **great** **a** **treat** **?**
WHO 有 所以 伟大的 一个 对待 ?

谁能享受到如此丰盛的款待?

[ɑː] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət]['vɪzɪt]
Ah **,** **could** **she** **but** **visit**
啊 , 可以 她 但 访问

啊，她能不能来拜访一下?

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [beə(r)] ,
our **little** **cottage** **bare** **,**
我们的 小的 小屋 裸 ,

我们的小屋空荡荡的，

[ʃɪd] [ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
she'd **ask** **us** **to** **dinner** **,**
棚 问 我们 到 晚餐 ,

她会邀请我们共进晚餐，

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪntɪ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] !
her **dainties** **to** **share** **!**
她 精致小点心 到 分享 !

她要和大家分享她的美味佳肴!

- (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl]) .
Hänsel **(** **after** **a** **while** **)** **.**
- (后 一个 尽管) .

汉塞尔（过了一会儿）。

[nəʊ] [saʊnd] [duː; də][aɪ][hɪə(r)] ; [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] !
No **sound** **do** **I** **hear** **;** **no** **,** **nothing** **is** **stirring** **!**
不 声音 做 我 听到 ; 不 , 没有什么 是 搅拌 !

我听不到任何声音；不，一切都很平静!

[kʌm] , [lets] [gəʊ][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] !
Come **,** **let's** **go** **inside** **it** **!**
来 , 我们来吧 去 里面 它 !

来，我们进去看看!

['grɛtəl] (['pʊlɪŋ] [hɪm] [bæk] ['hɒrɪfaɪd]) .
Gretel (pulling him back horrified) .
格雷特尔 (拉 他 后退 惊恐万分) .

格雷特尔（惊恐地把他拉回来）。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sensləs] ?
Are you senseless ?
是 你 无意义的 ?

你脑子有病吗?

- , [haʊ'evə(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [səʊ][bəʊld] ?
Hänsel , however can you make so bold ?
- , 然而 能 你 制作 所以 大胆的 ?

汉塞尔，你怎么能如此大胆呢?

[huː] [nəʊz] [huː] [meɪ] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] ,
Who knows who may live there ,
WHO 知道 WHO 可能 居住 那里 ,

谁知道那里会住着谁呢?

[ɪn] [ðæt] ['lʌvli] [haʊs] ?
in that lovely house ?
在 那 迷人的 房子 ?

在那栋漂亮的房子里?

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[əʊ] [lʊk] , [duː; də] [lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [siːm] [tuː; tə] [smaɪl] !
O look , do look how the house seems to smile !
哦 看 , 做 看 如何 这 房子 似乎 到 微笑 !

瞧，瞧，这房子好像在微笑!

([ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .)
(Enthusiastically .)
(踊跃 .)

（踊跃。）

[ɑː] , [ðə; ði]['eɪndʒəls][dɪd]['aʊə(r)] ['fʊtsteps] [bɪ'gaɪl] !
Ah , the angels did our footsteps beguile !
啊 , 这 天使 做过 我们的 脚步声 欺骗 !

啊，天使们迷惑了我们的脚步!

['grɛtəl] ([rɪ'flektɪvli]) .
Gretel (reflectively) .
格雷特尔 (反思地) .

格雷特尔（若有所思地）

[ðə; ði]['eɪndʒəls] ?
The angels ?
这 天使 ?

天使?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] !
Yes , it must be so !
是的 , 它 必须 是 所以 !

没错，一定是这样!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[jes] , ['grɛtəl] , [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] - [ˌjuː 'es][ɪn] !
Yes , Gretel , the angels are beck'ning us in !
是的 , 格雷特尔 , 这 天使 是 - 我们 在 !

是的，格雷特尔，天使们在召唤我们进去！

[kʌm] , [lets] ['nɪb(ə)l][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
Come , let's nibble a bit of the cottage .
来 , 我们来吧 蚕食 一个 少量 的 这 小屋 .

来吧，让我们一起品尝一下这间小屋。

[bəuθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

[kʌm] , [lets] ['nɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,
Come , let's nibble it ,
来 , 我们来吧 蚕食 它 ,

来，我们尝一尝。

[laɪk] [tuː] [maɪs] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] !
like two mice persevering !
喜欢 二 小鼠 坚持不懈 !

就像两只坚持不懈的小老鼠！

([ðeɪ] [hɒp] [ə'lɒŋ] , [hænd][ɪn][hænd] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ðen] [stænd] [stɪl] ,
(They hop along , hand in hand , towards the back of the stage ; then stand still ,
(他们 跳 沿着 , 手 在 手 , 向 这 后退 的 这 阶段 ; 然后 站立 仍然 ,

（他们手牵着手，蹦蹦跳跳地走向舞台后方；然后停了下来，

[ænd; ənd] [ðen] [stiːl] [ə'lɒŋ] ['kɔːʃəsli] [ɒn]['tɪptəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and then steal along cautiously on tiptoe to the house .
和 然后 偷 沿着 谨慎地 在 脚尖 到 这 房子 .

然后蹑手蹑脚地小心翼翼地溜进房子。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] - [breɪks] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [keɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]
After some hesitation Hänsel breaks off a bit of cake from the right - hand
后 一些 犹豫 - 休息 离开 一个 少量 的 蛋糕 从 这 正确的 - 手
['kɔːnə(r)] .)
corner .)
角落 .)

犹豫片刻后，汉塞尔从右下角掰下一小块蛋糕。）

['drɪtə] [siːn] .
Dritte Scene .
德里特 场景 .

第三幕。

['stɪmə]
Stimme
刺激

声音

[eɪ'juː'ɛs][ˌdiː iː 'em] - .
aus dem Häuschen .
澳大利亚 民主 - .

aus dem Häuschen.

- , - - ,
Knusper , knusper Knäuschen ,
- , - - ,

Knusper, knusper Knäuschen,

[wɜːr] - [mɪə][ˌeɪ 'em] - ?
wer knuspert mir am Häuschen ?
是 - 米尔 是 - ?

wer knuspert mir am Häuschen?

- ([lɛst] - [dæs; dɑːs] [ʃtʊk] [zuː]['boʊdən]['fɔːlən]) .
Hänsel (lässt erschrocken das Stück zu Boden fallen) .
- (拉斯特 - das 卡住 祖 博登 倒下) .

Hänsel（lässt erschrocken das Stück zu Boden 倒下）。

['grɛtəl] (-) .
Gretel (zaghaft) .
格雷特尔 (-) .

Gretel（zaghaft）。

[dɜːr] [wɪnd] !
Der Wind !
德尔 风 !

风！

- ([ɛbɛnsoʊ]) .
Hänsel (ebenso) .
- (埃本索) .

Hänsel (ebenso).

[dɜːr] [wɪnd] !
Der Wind !
德尔 风 !

风！

['baɪdə] .
Beide .
彼此 .

双方。

[dæs; dɑːs] [hɪmlɪʃ] [kaɪnd] .
Das himmlische Kind .
达斯 天堂 种类 .

Das himmlische Kind.

['grɛtəl] ([hɛbt] [dæs; dɑːs] [ʃtʊk] ['viːdər] [aʊf] [ˌjuː en 'diː] [vɝːsəkt] [iːz]) .
Gretel (hebt das Stück wieder auf und versucht es) .
格雷特尔 (赫布特 das 卡住 维德 上 和 尝试 es) .

格蕾特 (hebt das Stück wieder auf und versucht es)。

[ˌeɪtʃ 'em] !
Hm !
嗯 !

嗯！

- (['grɛtəl] - -) .
Hänsel (Gretel begehrlich anschauend) .
- (格雷特尔 - -) .

汉塞尔（Gretel begehrlich anschauend）。

[waɪ] - [dæs; dɑːs] ?
Wie schmeckt das ?
维 - das ?

Wie schmeckt das?

['grɛtəl] ([ˌaɪeɪtʃɛn] - -) .
Gretel (ihn beissen lassend) .
格雷特尔 (伊恩 - -) .

Gretel (ihn beissen lassend).

[ˌdiː ˈeɪ][hæst][ˌdiːˈjuː] [ɑːx] [wɒz; wəz] !
Da hast du auch was !
达 哈斯特 杜 也 曾是 !

Da hast du auch was!

- ([lɛt] - [daɪ][hænd][aʊf][daɪ] [brʌst]) .
Hänsel (legt entzückt die Hand auf die Brust) .
- (腿 - 死 手 上 死 胸罩) .

Hänsel（legt entzückt die Hand auf die Brust)。

[heɪ] !
Hei !
黑 !

嘿!

['grɛtəl] ([ɛbɛnsoʊ]) .
Gretel (ebenso) .
格雷特尔 (埃本索) .

Gretel（ebenso)。

[heɪ] !
Hei !
黑 !

嘿!

['baɪdə] .
Beide .
彼此 .

双方。

[əʊ] - ['kuːkən] ,
O köstlicher Kuchen ,
哦 - 蛋糕 ,

O köstlicher Kuchen,

[waɪ] - [ˌdiːˈjuː] [nɑːx] [meiə] !
Wie schmeckst du nach mehr !
维 - 杜 后 更多 !

Wie schmeckst du nach mehr!

[mɪə][ɪst][jɑː] , [ælz] [wen] [ɪk]
Mir ist ja , als wenn ich
米尔 是 是 , 也 温 ich

Mir ist ja, als wenn ich

[ɪm] ['hɪməl] [ʃɑːn] - !
im Himmel schon wär !
我是 天 schon - !

im Himmel schon wär!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[heɪ] , [waɪ][dæs; dɑːs] - ! - [es][ɪst][gɑː(r)][zuː] ['lɛkər] !
Hei , wie das schmeckt ! ' s ist gar zu lecker !
黑 , 维 das - ! - s 是 加尔 祖 lecker !

嘿，wie das schmeckt！这是 gar zu lecker!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[faɪ'laɪçt] [gɑ:(r)] - ['haɪər][aɪn] - !
Vielleicht gar wohnt hier ein Zuckerbäcker !
维勒希特 加尔 - 这里 一个 - !

Vielleicht gar wohnt hier ein Zuckerbäcker!

- ([rʌft]) .
Hänsel (ruft) .
- (鲁夫特) .

Hänsel（ruft)。

[hi:; hi] , - , [nɪm] [dɪtʃ] [ɪn] [ɑ:xt] ,
He , Zuckerbäcker , nimm dich in acht ,
他 , - , 尼姆 迪奇 在 八 ,

他，Zuckerbäcker，nimm dich in acht，

[aɪn] [lɒk]
Ein Loch
一个 湖

恩洛赫

[wɪrd][də'rektə(r)]
wird dir
wird 目录

wird dir

['jɛtst][vi:ˌoʊ'ɛm] - [gə'mɑ:kt] !
jetzt vom Mäuslein gemacht !
现在 呕吐 - 格马赫特 !

jetzt vom Mäuslein gemacht!

([brɪxt] [aɪn] [grəusiz] [ʃtʊk] [eɪ'ju:'ɛs][dɜ:r] [wɒnd] [hɛ'raʊs] .)
(Bricht ein grosses Stück aus der Wand heraus .)
(布里希特 一个 总额 卡住 澳大利亚 德尔 魔杖 赫劳斯 .)

（Bricht eingrosesStückausderWandheraus。）

['stɪmə]
Stimme
刺激

声音

[eɪ'ju:'ɛs][ˌdi: i: 'em] - .
aus dem Häuschen .
澳大利亚 民主 - .

aus dem Häuschen.

- , - - ,
Knusper , knusper Knäuschen ,
- , - - ,

Knusper, knusper Knäuschen,

[wɜ:r] - [mɪə][ˌeɪ 'em] - ?
wer knuspert mir am Häuschen ?
是 - 米尔 是 - ?

wer knuspert mir am Häuschen?

- [ˌju: en 'di:] ['grɛtəl] .
Hänsel und Gretel .
- 和 格雷特尔 .

汉塞尔与格蕾特。

[dɜ:r] [wɪnd] , [dɜ:r] [wɪnd] ,
Der Wind , der Wind ,
德尔 风 , 德尔 风 ,

风啊，风啊，

[dæs; dɑːs] [hɪmlɪʃ] [kaɪnd] !
das **himmlische** **Kind** **!**
das 天堂 种类 !

das himmlische Kind!

([dɜːr] [oʊbɝ] [tiːl] [dɜːr] - - [zɪç] ['laɪsə] , [ˌjuː en 'diː][dɜːr][kɔːpf][dɜːr] - [wɪrd]
(Der obere Teil der Hausthüre öffnet sich leise , und der Kopf der Knusperhexe wird
(德尔 奥伯 部分 德尔 - - sich 莱斯 , 和 德尔 头 德尔 - wird
[sɪktbɑːr] .
sichtbar .
sichtbar .

(Der obere Teil der Hausthüre öffnet sich leise，und der Kopf der Knusperhexe wird sichtbar。

[daɪ]['kɪndə(r)] [bɪmɝːkən] [ziː] [nɪxt] [ˌjuː en 'diː] - ['lʊstɪg] ['waɪtər] .)
Die Kinder bemerken sie nicht und schmausen lustig weiter .)
死 幼儿园 标记 西 尼赫特 和 - 有趣的 韦特 .)

Die Kinder bemerken sie nicht und schmausen lustig weiter。)

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[wɔːt] , [ˌdiː'juː] - - ,
Wart , du näschiges Mäuschen ,
疣 , 杜 - - ,

疣，du näschiges Mäuschen，

[glaɪx] ['kʊmt] [daɪ][kæts] - [eɪ'juː'ɛs][ˌdiː iː 'em] - !
gleich kommt die Katz ' aus dem Häuschen !
格莱希 kommt 死 卡茨 - 澳大利亚 民主 - !

gleich kommt die Katz' aus dem Häuschen!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

- [nɜːr][zuː]
Knuspre nur zu
- 努尔 祖

Knuspre nur zu

[ˌjuː en 'diː] [læs] [mɪʃ] [ɪn] ['ruː] !
und lass mich in Ruh !
和 小姐 密歇根 在 鲁 !

und lass mich in Ruh!

['grɛtəl] (- [ˌaɪeɪtʃ'ɛm][aɪn] [ʃtʊk] ['kuːkən]) .
Gretel (entreisst ihm ein Stück Kuchen) .
格雷特尔 (- 伊姆 一个 卡住 蛋糕) .

格蕾特（entreisst ihm ein Stück Kuchen)。

[nɪxt] [səʊ] [gə'ʃvɪnt] ,
Nicht so geschwind ,
尼赫特 所以 格什温德 ,

Nicht so geschwind,

[her] [wɪnd] , [her] [wɪnd] !
Herr Wind , Herr Wind !
先生 风 , 先生 风 !

温德先生，温德先生!

- ([nɪmt] [iːz] [ɪr] ['viːdər] [ˌeɪ 'biː]) .
Hänsel (nimmt es ihr wieder ab) .
- (nimmt es 你们 维德 ab) .

Hänsel (nimmt es ihr wieder ab)。

- [kaɪnd] ,
Himmlisches Kind ,
- 种类 ,

天上的孩子，

[ɪk] [nɛm] , [wɒz; wəz] [ɪk] [faɪnd] !
ich nehm , was ich find !
ich 内姆 , 曾是 ich 寻找 !

ich nehm, was ich find!

([ziː] ['lɑːkən] ['baɪdə] [hel] [aʊf] .
(Sie lachen beide hell auf .
(西 拉琴 彼此 地狱 上 .

(Sie lachen beide hell auf.

['vɛːrɛnt] [dez] ['lɛtsən] - [ɪst][daɪ] - [dez] - [aʊfgɪgæŋgən] , [ˌjuː en 'diː][daɪ]
Während des letzten Gespräches ist die Thüre des Häuschens aufgegangen , und die
während 德斯 莱茨滕 - 是 死 - 德斯 - aufgegangen , 和 死
['hɛksi] [trɪt] ,
Hexe tritt ,
六角星 特里特 ,

Während des Letzten Gespräches ist die Thüre des Häuschens aufgegangen, und die Hexe tritt,

[vɒn] [den] ['kɪndərn] [nɪxt] [bɪmɝːkt] , [dɝaʊs] ['hɛrˌvɔːr] , - [aʊf] ['diːzə] - .
von den Kindern nicht bemerkt , daraus hervor , behutsam auf diese zuschleichend .
冯 丹 幼儿园 尼赫特 标记 , 达劳斯 赫沃尔 , - 上 这些 - .

孩子们不应该被打扰，也不应该被打扰。

[ræʃ] [wɝːft] [ziː] [ˌdiː iː 'em] - - ['aɪnən] [strɪk] [ʌm; əm][den][hɑːls] , ['ebən][ɪn][ˌdiː iː 'em]
Rasch wirft sie dem ahnungslosen Hänsel einen Strick um den Hals , eben in dem
拉施 无线电 西 民主 - - 一个 严厉 嗯 丹 哈尔斯 , 埃本 在 民主
['aʊgənˌblɪk] ,
Augenblick ,
眼睑 ,

Rasch wirft sie dem ahnungslosen Hänsel einen Strick um den Hals，eben in dem Augenblick，

[ælz][daɪ]['kɪndə(r)] ['lɑːkən] .)
als die Kinder lachen .)
也 死 幼儿园 拉琴 .)

als die Kinder lachen.)

['hɛksi] (-) .
Hexe (kichernd) .
六角星 (-) .

女巫（kichernd)。

[hiːhiː] , [hiːhiː] , - !
Hihi , hihi , hihihi !
嘻嘻 , 嘻嘻 , - !

嘻嘻，嘻嘻，嘻嘻嘻！

([daɪ]['kɪndə(r)] - [zɪç] - [ʌm; əm] .)
(Die Kinder blicken sich erschrocken um .)
(死 幼儿园 - sich - 嗯 .)

（Die Kinder blicken sich erschrocken um。）

- (-) .
Hänsel (entsetzt) .
- (-) .

Hänsel (entsetzt).

[læs] [lɔːs] ! — [wɜːr] [bɪst] [ˌdiːˈjuː] ?
Lass los ! — Wer bist du ?
小姐 洛杉矶 ! — 是 比斯特 杜 ?

Lass los! —Wer bist du?

['hɛksi] (['grɛtəl] - [gə'zɪxt] -) .
Hexe (Gretel übers Gesicht streichelnd) .
六角星 (格雷特尔 - 脸 -) .

Hexe（Gretel übers Gesicht streichelnd)。

- !
Engelchen !
- !

Engelchen!

[ˌjuː en 'diː][ˌdiːˈjuː] , ['meɪn] - !
Und du , mein Zuckerbengelchen !
和 杜 , 我的 - !

和你，我的 Zuckerbengelchen!

[ɪr] ['kʊmt] [mɪʃ] [bɛsəkən] ? — [dæs; dɑːs][ɪst] [net] !
Ihr kommt mich besuchen ? — Das ist nett !
你们 kommt 密歇根 拜访 ? — 达斯 是 净值 !

Ihr kommt mich besuchen? ——Das ist nett!

['liːbə] ['kɪndə(r)] ! — [səʊ] [rʊnd] [ˌjuː en 'diː] [fɛt] !
Liebe Kinder ! — So rund und fett !
爱 幼儿园 ! — 所以 圆 和 费特 !

丽贝金德！ ——所以奔跑吧!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[wɜːr] [bɪst] [ˌdiːˈjuː] , - ? — [læs] [mɪʃ] [lɔːs] !
Wer bist du , Garstige ? — Lass mich los !
是 比斯特 杜 , - ? — 小姐 密歇根 洛杉矶 !

Garstige，你好吗？ ——米克洛斯小姐!

['hɛksi] .
Hexe .
六角星 .

女巫。

[nə; nɑː] , - , [zɪər] [dɪtʃ] [nɪxt] [ɜːst] [grəʊs] !
Na , Herzchen , zier dich nicht erst gross !
娜 , - , 齐尔 迪奇 尼赫特 最初 总的 !

不，Herzchen，zier dich nicht erst gross!

- [dɛn] , [dɑːs] [juːk] [viːˈoʊˈɑːr][mɪə] [nɪxt] [-] :
Wisst denn , dass euch vor mir nicht graul :
- 丹恩 , 达斯 尤克 vor 米尔 尼赫特 格劳尔 :

Wisst denn，dass euch vor mir nicht graul:

[ɪk] [bɪn] [rəuˈziːnə] - ,
Ich bin Rosina Leckermaul ,
我 垃圾桶 罗西娜 - ,

Ich bin Rosina Leckermaul,

- - [stet] - ,
höchst menschenfreundlich stets gesinnt ,
- - 斯特茨 - ,

höchst menschenfreundlich stets gesinnt,

[ənʃʌldɪg] [waɪ] [aɪn] ['klaɪnəs] [kaɪnd] .
unschuldig wie ein kleines Kind .
无罪 维 一个 小 种类 .

unschuldig wie ein kleines Kind。

[drʌm] [hæb] [ɪk] [daɪ] ['klaɪnən] ['kɪndə(r)] [səʊ] [liːb] ,
Drum hab ich die kleinen Kinder so lieb ,
鼓 哈布 ich 死 克莱宁 幼儿园 所以 利布 ,

Drum hab ich die kleinen Kinder so lieb,

[səʊ] [liːb] — [ɑːx] [zʊm] - [liːb] !
So lieb — ach zum Aufessen lieb !
所以 利布 — ach 祖姆 - 利布 !

所以说吧——ach zum Aufessen lieb!

([ziː] - [daɪ] ['kɪndə(r)] ['viːdər] .)
(Sie streichelt die Kinder wieder .)
(西 - 死 幼儿园 维德 .)

(Sie streichelt die Kinder wieder。)

- ([-] -) .
Hänsel (barsch abwehrend) .
- (巴尔施 -) .

Hänsel (barsch abwehrend).

[dˈʒeh] ! — [bliːb] [mɪə] [dɑːk] [eɪˈjuːˈɛs] [ˌdiː iː ˈem] [gəˈzɪxt] !
Geh ! — bleib mir doch aus dem Gesicht !
呃 ! — 布莱布 米尔 道赫 澳大利亚 民主 脸 !

哎呀! ——bleib mir doch aus dem Gesicht!

- [ˌdiːˈjuː] ?
Hörst du ?
- 杜 ?

你听过吗?

[ɪk] [mæg] [dɪtʃ] [nɪxt] !
Ich mag dich nicht !
我 杂志 迪奇 尼赫特 !

Ich mag dich nicht!

['hɛksi] .
Hexe .
六角星 .

女巫。

- !
Hihihi !
- !

嘻嘻嘻!

[wɒz; wəz] [zaɪt] [ɪr] [fʊr] - - ,
Was seid ihr für leckere Teufelsbrätchen ,
曾是 赛德 你们 毛皮 - - ,

是 seid ihr für leckere Teufelsbrätchen，

[bəˈzɔndərz] [ˌdiːˈjuː] , ['meɪn]['hɜːrzɪg] ['mɛːtçən] !
besonders du , mein herzig Mädchen !
特别的 杜 , 我的 赫尔齐格 女孩 !

besonders du，mein herzig Mädchen!

(- .)
(Lockend .)
(- .)

（锁定结束。）

['kʊmt] , ['klaɪnə] - ,
Kommt , kleine Mäuslein ,
kommt , 克莱因 - ,

Kommt, kleine Mäuslein,

['kʊmt] [ɪn]['meɪn] - !
kommt in mein Häuslein !
kommt 在 我的 - !

kommt in mein Häuslein!

[soʊlt][iːz] [gʌt] [ˌbiː iː 'aɪ][mɪə]['heɪbən] ,
Sollt es gut bei mir haben ,
索尔特 es 肠道 贝 米尔 哈本 ,

Sollt es gut bei mir haben,

[wɪl] - - [juːk] [leɪbən] .
Will drinnen köstlich euch laben .
将要 - - 尤克 拉本 .

将 drinnen köstlich euch laben。

[ʃɑːkələd] , ['tɔːtən] , ['mɑːzɪpæn] ,
Schokolade , Torten , Marzipan ,
巧克力 , 托尔滕 , 杏仁糖 ,

巧克力、蛋糕、杏仁糖

['kuːkən] , - [ˌem aɪ 'tiː] - [sɑːn] - ,
Kuchen , gefüllt mit süsser Sahn' ,
蛋糕 , - 密特 - 萨恩 - ,

Kuchen，gefüllt mit süsser Sahn'，

- [ˌjuː en 'diː] -
Johannisbrot und Jungfernleder
- 和 -

约翰尼斯布洛特和少女峰

[ˌjuː en 'diː] - — [aʊf][ˌdiː iː 'em][ˌɑːfən] [ʃteɪt] [ɜː(r)] —
und Reisbrei — auf dem Ofen steht er —
和 - — 上 民主 经常 站立 呃 —

und Reisbrei—auf dem Ofen steht er—

- , - [ˌjuː en 'diː] ['faɪgən] ,
Rosinen , Mandeln und Feigen ,
- , - 和 飞根 ,

罗西宁、曼德尔和费根

- [es]
' s
- s

的

[ɪst] ['ælɪs]
ist alles
是 一切

一切

[ɪm] - [jʊə] ['aɪgən] !
im Häuschen eur eigen !
我是 - 欧元 艾根 !

im Häuschen eur eigen!

Hänsel

汉塞尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汉塞尔与格蕾特：三幕童话歌剧(Hnsel and Gretel A Fairy Opera in Three Acts)

[ɪk]	[d'ʒeh]	[nɪxt]	[ˌem aɪ 'tiː][də'rektə(r)]	,	-	[fraʊ]	!	—
Ich	**geh**	**nicht**	**mit**	**dir**	**,**	**garstige**	**Frau**	**!**	**—**
我	呃	尼赫特	密特	目录	,	-	弗劳	!	—

Ich geh nicht mit dir，garstige Frau！ —

[ˌdiː'juː]	[bɪst]	[gɑː(r)][zuː]	['frɔɪntlɪx]	.
Du	**bist**	**gar**	**zu**	**freundlich**	**.**
杜	比斯特	加尔	祖	弗罗因德利希	.

Du bist gar zu freundlich.

['hɛksi]	.
Hexe	**.**
六角星	.

女巫。

[ʃaʊ]	,	[ʃaʊ]	,	[waɪ]	[ʃlaʊ]	,
Schau	**,**	**schau**	**,**	**wie**	**schlau**	**,**
绍	,	观看	,	维	施劳	,

Schau, schau, wie schlau,

[ɪr]	['kɪndə(r)]	,	[ɪk]	-	[dɑːk]	[səʊ]	[gʌt]	[ˌem aɪ 'tiː]	[juːk]	,
Ihr	**Kinder**	**,**	**ich**	**mein's**	**doch**	**so**	**gut**	**mit**	**euch**	**,**
你们	幼儿园	,	ich	-	道赫	所以	肠道	密特	尤克	,

Ihr Kinder, ich mein's doch so gut mit euch,

[zaɪt]	[jɑː][ˌbi: iː 'aɪ][mɪə]	[waɪ][ɪm]	[hɪmɪlraɪk]	!
seid	**ja**	**bei**	**mir**	**wie**	**im**	**Himmelreich**	**!**
赛德	是	贝	米尔	维	我是	天堂	!

Seid ja bei mir wie im Himmelreich!

['kʊmt]	,	['klaɪnə]	-	!
Kommt	**,**	**kleine**	**Mäuslein**	**!**
kommt	,	克莱因	-	!

Kommt, kleine Mäuslein!

['kʊmt]	[ɪn][ˈmeɪn]	-	!
kommt	**in**	**mein**	**Häuslein**	**!**
kommt	在	我的	-	!

kommt in mein Häuslein!

[soʊlt][iːz]	[gʌt]	[ˌbi: iː 'aɪ][mɪə]['heɪbən]	,
Sollt	**es**	**gut**	**bei**	**mir**	**haben**	**,**
索尔特	es	肠道	贝	米尔	哈本	,

Sollt es gut bei mir haben,

[wɪl]	-	-	[juːk]	[leɪbən]	!
will	**drinnen**	**köstlich**	**euch**	**laben**	**!**
将要	-	-	尤克	拉本	!

will drinnen köstlich euch laben!

(	[ziː]	[wɪl]	-	-	.	)
(	**Sie**	**will**	**Hänsel**	**fortziehen**	**.**	**)**
(	西	将要	-	-	.	)

(Sie will Hänsel fortziehen。)

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[wɒz; wəz] [wɪlst] [ˌdi:'ju:] ['maɪnɛm] ['bru:dər] [tu:n] ?
Was **willst** **du** **meinem** **Bruder** **thun** **?**
曾是 威尔斯特 杜 我的 布鲁德 雷神 ?

willst du meinem Bruder 是图恩吗?

['hɛksi] .
Hexe .
六角星 .

女巫。

['gu:tɪz] , ['meɪn][kaɪnd] , [zɛər] ['gu:tɪz] !
Gutes **,** **mein** **Kind** **,** **sehr** **Gutes** **!**
肠子 , 我的 种类 , 非常 肠子 !

Gutes, mein Kind, sehr Gutes!

[ai] [nʌn] ,
I **nun** **,**
我 尼姑 ,

我，

[ˌem aɪ 'ti:] [ælɜ›hænd] - ['zɑ:kən]
mit **allerhand** **vortrefflichen** **Sachen**
密特 艾勒汉德 - 萨钦

萨亨总督

[wɪl] [ɪk] [ˌaɪeɪtʃ'ɛn][zɑ:rt][ˌju: en 'di:] - ['mækən]
will **ich** **ihn** **zart** **und** **wohlschmeckend** **machen**
将要 ich 伊恩 扎特 和 - 机械

will ich ihn zart und wohlschmeckend machen

[ˌju: en 'di:][ɪst][ɜ:(r)] [dæn] [rɛxt] [zɑ:m] [ˌju: en 'di:][bræv] ,
und **ist** **er** **dann** **recht** **zahm** **und** **brav** **,**
和 是 呃 丹恩 法律 扎姆 和 勇敢 ,

und ist er dann recht zahm und brav,

[gə'dʊldɪg] [ˌju: en 'di:] - [waɪ] [aɪn] [ʃɑ:f] ,
geduldig **und** **fügsam** **wie** **ein** **Schaf** **,**
geduldig 和 - 维 一个 SCHAF ,

geduldig und fügsam wie ein Schaf,

[dæn] — - , - , [ɪk] [sæg] [dɜ›z] [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [ɔ:r] :
dann **—** **höre** **,** **Hänsel** **,** **ich** **sag** **dir's** **ins** **Ohr** **:**
丹恩 — - , - , ich 下垂 DIR的 保险 哦 :

dann-höre、Hänsel、ich sag dir 的 ins Ohr:

[də'rektə(r)] [ʃteɪt] [i: aɪ'ɛn i:] [groʊs] ['frɔɪdə] ['bi:və] !
dir **steht** **eine** **grosse** **Freude** **bevor** **!**
目录 站立 一个 大 弗洛伊德 之前 !

dir steht einegrose Freude bevor!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[səʊ][sægz] [dɑ:k] [laʊt] [ˌju: en 'di:] [nɪxt] [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [ɔ:r] !
So **sag's** **doch** **laut** **und** **nicht** **ins** **Ohr** **!**
所以 下垂的 道赫 劳特 和 尼赫特 保险 哦 !

所以射手的 doch laut und nicht ins Ohr!

['wɛltʃ] ['frɔɪdə] [ʃteɪt] [mɪə] ['biːvə] ?
Welche Freude steht mir bevor ?
威尔奇 弗洛伊德 站立 米尔 之前 ?

韦尔奇·弗洛伊德有什么好处吗?

['hɛksi] .
Hexe .
六角星 .

女巫。

[ɑːx] , ['liːbə] - , ['hɜːrən][ˌjuː en 'diː] [sɛn]
Ach , liebe Püppchen , Hören und Sehn
ach , 爱 - , 听 和 塞恩

Ach，liebe Püppchen，Hören und Sehn

[wɪrd] [juːk] [ˌbiː iː 'aɪ] ['diːzəm] - - !
wird euch bei diesem Vergnügen vergehn !
wird 尤克 贝 迪塞姆 - - !

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ˌiː 'aɪ] , ['maɪnə] ['ɔːdʒən][ˌjuː en 'diː] [ɔrən] [sɪnd] [gʌt] ,
Ei , meine Augen und Ohren sind gut ,
ei , 我的 眼 和 奥伦 信德 肠道 ,

呃，我的奥根和奥伦辛德肠道，

['heɪbən] [voʊl] [ɑːxt] , [wɒz; wəz] ['ʃɑːdən] [mɪə] [θʌt] .
haben wohl acht , was Schaden mir thut .
哈本 沃尔 八 , 曾是 幸灾乐祸 米尔 thut .

haben wohl acht，是 Schaden mir thut。

['grɛtəl] , [traʊ] [nɪxt] [ˌdiː iː 'em] - ['wɜːt] .
Gretel , trau nicht dem gleissenden Wort .
格雷特尔 , 特劳 尼赫特 民主 - 麦芽汁 .

Gretel，trau nicht dem gleissenden Wort。

(['laɪsə] .)
(Leise .)
(莱斯 .)

（莱瑟。）

- , ['kɒm] , [wɜːr]['laʊfən] [fɔːt] !
Schwesterchen , komm , wir laufen fort !
- , komm , 电线 劳芬 堡 !

Schwesterchen，komm，wir laufen 堡垒!

([ɜː(r)][hæt] [zɪç] - [vɒn][dɜːr] - [bɪfraɪt] [ˌjuː en 'diː] [wɪl] [ˌem aɪ 'tiː] ['grɛtəl] - ;
(Er hat sich allmählich von der Schlinge befreit und will mit Gretel fortlaufen ;
(呃 帽子 sich - 冯 德尔 - 释放 和 将要 密特 格雷特尔 - ;

(Er hat sich allmählich von der Schlinge befreit und will mit Gretel fortlaufen;

[ziː] ['wɜːrdən]['æbə] [vɒn] [dɜːr]['hɛksi] - , [daɪ] -
sie werden aber von der Hexe zurückgehalten , die gebieterisch
西 韦尔登 正在 冯 德尔 六角星 - , 死 -

sie werden aber von der Hexe zurückgehalten, die gebieterisch

['ɪrən] [stæb]['geɪgən][daɪ] ['baɪdn̩] [ɜːhɪt] .)
ihren Stab gegen die beiden erhebt .)
他们的 刺 对抗 死 两人 erhebt .)

ihren Stab gegen die beiden erhebt。）

['hɛksi] .
Hexe .
六角星 .

女巫。

[hɔ:lt] !
Halt !
停止 !

停止!

([mɑ:kt] [ˌem aɪ 'ti:][ˌdi: i: 'em] [steɪb] [daɪ] - [dez] - .
(Macht mit dem Stabe die Gebärde des Hexenbannes .
(马赫特 密特 民主 斯塔布 死 - 德斯 - .

(Macht mit dem Stabe die Gebärde des Hexenbannes。

[daɪ] - - [zɪç] .)
Die Bühne verfinstert sich .)
死 - - sich .)

Die Bühne verfinstert sich.)

['həʊkəs]['poʊkəs] , - !
Hocus pocus , Hexenschuss !
麻醉 魔法 , - !

胡说八道，女巫们!

- [dɪtʃ] , [ˌju: en 'di:] [dɪtʃ] - [dɜ:r] [flʊs] !
Rühr dich , und dich beisst der Fluss !
- 迪奇 , 和 迪奇 - 德尔 弗卢斯 !

Rühr dich，und dich beisst der Fluss!

[nɪxt] [meiə] ['fɔ:rwɛrts] , [nɪxt] [tsʊ'rɪk] ,
Nicht mehr vorwärts , nicht zurück ,
尼赫特 更多 前 , 尼赫特 返回 ,

Nicht mehr vorwärts, nicht zurück,

['bæn] [dɪtʃ] [ˌem aɪ 'ti:][ˌdi: i: 'em] - [blik] ;
bann dich mit dem bösen Blick ;
禁令 迪奇 密特 民主 - 布利克 ;

bann dich mit dem bösen Blick;

[kɔ:pf] [steɪ] [stɑ:(r)][də'rektə(r)][ɪm] - !
Kopf steh starr dir im Genick !
头 steh 斯塔尔 目录 我是 - !

Kopf steh starr dir im Genick!

(['nɔɪə] - ; [daɪ]['spɪtsə] [dez] - - [æn; ən][zu:] [lu:ktən] .)
(Neue Gebärde ; die Spitze des Stabes fängt an zu leuchten .)
(新的 - ; 死 尖峰 德斯 - - 一个 祖 灯 .)

(Neue Gebärde；die Spitze des Stabes fängt an zu leuchten。)

['həʊkəs]['poʊkəs] , [nʌn] ['kʊmt] - !
Hocus pocus , nun kommt Jocus !
麻醉 魔法 , 尼姑 kommt - !

Hocus pocus, nun kommt Jocus!

['kɪndə(r)] , [-] [den] - !
Kinder , schaut den Zauberknopf !
幼儿园 , 观看 丹 - !

Kinder，schaut den Zauberknopf!

- , - [stɪl] [ɪm][kɔ:pf] ! —
Äuglein , stehet still im Kopf ! —
- , - 仍然 我是 头 ! —

üuglein，stehet 仍然是 Kopf! —

[nʌn] [zʊm] [stɔːl] [hɪˈnaɪn] , [ˌdiːˈjuː] - !
Nun zum Stall hinein , du Tropf !
尼姑 祖姆 摊位 希因 , 杜 - !

Nun zum Stall hinein，杜特罗夫！

['həʊkəs]['poʊkəs] , ['bəʊnəs] - ,
Hocus pocus , bonus jocus ,
麻醉 魔法 , 奖金 - ,

Hocus pocus, bonus jocus,

['meiləs]['ləʊkəs] , ['həʊkəs]['poʊkəs] !
Malus locus , hocus pocus !
苹果 轨迹 , 麻醉 魔法 !

Malus locus, hocus pocus!

([laɪtɪt] [den][stɑː(r)][aʊf][den] [nɑːpf] - - [zʊm] [steɪl] [ˌjuː en ˈdiː] - ['hɪntə(ɹ)]
(Leitet den starr auf den Knopf blickenden Hänsel zum Stalle und schliesst hinter
(莱特 丹 斯塔尔 上 丹 克诺夫 - - 祖姆 停滞 和 - 提示
[ˌaɪeɪtʃˈɛm][daɪ] - ,
ihm die Gitterthüre ,
伊姆 死 - ,

(Leitet den starr auf den Knopf blickenden Hänsel zum Stalle und schliessthinter ihm die Gitterthüre，

['vɛːrɛnt] ['grɛtəl] - - .
während Gretel regungslos dasteht .
während 格雷特尔 - - .

格蕾特 (Gretel) 的情况已经发生了。

[daɪ] - - [zɪç] ['viːdər] .)
Die Bühne erhellt sich wieder .)
死 - - sich 维德 .)

Die Bühne erhellt sich wieder。)

['hɛksi] (- [zuː] ['grɛtəl]) .
Hexe (vergnügt zu Gretel) .
六角星 (- 祖 格雷特尔) .

Hexe (vergnügt zu Gretel).

[nʌn] , - , [seɪ] - [ˌjuː en ˈdiː] [net] !
Nun , Gretelchen , sei vernünftig und nett !
尼姑 , - , 塞 - 和 净值 !

修女，Gretelchen，sei vernünftig und nett!

[dɜːr] - [wɪrd] [nʌn] ['bɔːldiː] [fɛt] .
Der Hänsel wird nun balde fett .
德尔 - wird 尼姑 巴尔德 费特 .

Der Hänsel wird 修女巴尔德费特。

[wɜːr] ['wɑːlən] [ˌaɪeɪtʃˈɛn] ,
Wir wollen ihn ,
电线 羊毛 伊恩 ,

我们愿意，

[səʊ] [ɪsts] [ˌeɪ ˈem] ['bɛstən] ,
so ist's am besten ,
所以 它的 是 贝斯滕 ,

所以这是最好的，

[ˌem aɪ ˈtiː] - [ˌjuː en ˈdiː] - - .
mit Mandeln und Rosinen mästen .
密特 - 和 - - .

mit Mandeln 和 Rosinen masten。

[ɪk] [dˈʒeh][ɪnz; ˌaɪ en ˈes] [haʊs] [ˌju: en ˈdi:][hɔ:l] [zi:] [ʃnel] —
Ich geh ins Haus und hol sie schnell —
我 呃 保险 豪斯 和 霍尔 西 施内尔 —

Ich geh ins Haus und hol sie schnell—

[ˌdi:ˈju:] - [dɪtʃ] [nɪxt] [vɒn][dɜ:r] [stel] !
Du rühre dich nicht von der Stell !
杜 - 迪奇 尼赫特 冯 德尔 斯特尔 !

Du rühre dich nicht von der Stell!

(- [ɪnz; ˌaɪ en ˈes] [haʊs] .)
(Hinkt ins Haus .)
(- 保险 豪斯 .)

（想到房子。）

[ˈgrɛtəl] ([stɑ:(r)][ˌju: en ˈdi:] -) .
Gretel (starr und unbeweglich) .
格雷特尔 (斯塔尔 和 -) .

格蕾特（starr und unbeweglich）。

[ˌeɪtʃˈju:] — [waɪ] [mɪə][vi:ˈoʊˈɑ:r][dɜ:r][ˈhɛksi] - !
Hu — Wie mir vor der Hexe graut !
胡 — 维 米尔 vor 德尔 六角星 - !

胡——Wie mir vor der Hexe graut!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ˈgrɛtəl] !
Gretel !
格雷特尔 !

格雷特尔!

[ˌpi: es ˈti:] ! [sprɪtʃ]
Pst ! sprich
太平洋标准时间 ! 斯普里奇

嘘！sprich

[nɪxt] [səʊ] [laʊt] !
nicht so laut !
尼赫特 所以 劳特 !

nicht so laut!

[seɪ] - - [ˌju: en ˈdi:] - [feɪn] [ɑ:xt]
Sei hübsch gescheit und gieb fein acht
塞 - - 和 - 费恩 八

Sei hübsch gescheit und gieb fein acht

[aʊf][ˈjeɪdɪs] , [wɒz; wəz][daɪ][ˈhɛksi] [mɑ:kt] .
auf jedes , was die Hexe macht .
上 杰德斯 , 曾是 死 六角星 权力 .

auf jedes，就是 die Hex macht。

[zʊm] [ʃaɪn] [θu] [ˈælɪs] , [wɒz; wəz] [zi:] [wɪl] —
Zum Schein thu alles , was sie will —
祖姆 沙因 星期四 一切 , 曾是 西 将要 —

Zum Schein thu alles，就是 sie will——

[ˌdi: ˈeɪ] [ˈkʊmt] [zi:] [ʃɑ:n] [tsʊˈrɪk] — [ˌpi: es ˈti:] ! [stɪl] !
da kommt sie schon zurück — Pst ! still !
达 kommt 西 schon 返回 — 太平洋标准时间 ! 仍然 !

da kommt sie schon zurück——嘘！仍然!

['hɛksi] ([ˌdi: i: 'em] - [eɪ'juːˈɛs]['aɪnəm] [kɔrb] - [ˌju: en 'di:] - -) .
Hexe (dem Hänsel aus einem Korbe Mandeln und Rosinen hinstreuend) .
六角星 (民主 - 澳大利亚 一个 科尔贝 - 和 - -) .

Hexe（dem Hänsel aus einem Korbe Mandeln 和 Rosinen hinstreuend）。

[nʌn] , - ,
Nun , Jüngelchen ,
尼姑 , - ,

修女，Jüngelchen，

- [daɪn] - !
ergötze dein Züngelchen !
- 你的 - !

ergötze dein Züngelchen!

[frɪs] , ['voʊgəl] , ['əʊdə(r)] - —
Friss , Vogel , oder stirb —
弗里斯 , 沃格尔 , 或 - —

Friss, Vogel, oder stirb—

['kuːkən] - [haɪl] [də'rektə(r)] - !
Kuchen - Heil dir erwirb !
蛋糕 - 希特勒万岁 目录 - !

Kuchen-Heil dir erwirb!

(- [zɪç] [zuː] ['grɛtəl] [ˌju: en 'di:] - [ziː] [ˌem aɪ 'tiː]['aɪnəm] - .)
(Wendet sich zu Gretel und entzaubert sie mit einem Wachholderbusch .)
(- sich 祖 格雷特尔 和 - 西 密特 一个 - .)

（Wendet sich zu Gretel und entzaubert sie mit einem Wachholderbusch。）

['həʊkəs]['poʊkəs] , - !
Hocus pocus , Holderbusch !
麻醉 魔法 , - !

胡说八道，霍尔德布施!

- , - , [hʌʃ] !
Schwinde , Gliederstarre , husch !
- , - , 胡什 !

施温德、滑翔机之星、哈施!

[nʌn] ['viːdər] ['krɛgəl] , - - ,
Nun wieder kregel , süsses Kleinchen ,
尼姑 维德 克雷格尔 , - - ,

维德·克雷格尔修女，苏塞斯·克莱兴，

- [mɪə] [gə'ʃvɪnt] [daɪ] - - !
rühr mir geschwind die runden Beinchen !
- 米尔 格什温德 死 - - !

rühr mir geschwind die runden Beinchen!

[dˈʒeh] , - , [flɪŋk] [ˌju: en 'di:] [frɪʃ]
Geh , Zuckerpüppchen , flink und frisch
呃 , - , 弗林克 和 新鲜

哎呀，Zuckerpüppchen，flink 和 frisch

[ˌju: en 'di:] ['dɛ.kə] - - [den] [tɪʃ] !
und decke drinnen hübsch den Tisch !
和 甲板 - - 丹 桌椅 !

undecke drinnen hübsch den Tisch!

- , - , - , - ,
Schüsselchen , Tellerchen , Messerchen , Gäbelchen ,
- , - , - , - ,

Schüsselchen、Tellerchen、Messerchen、Gäbelchen、

- [fʊr]['meɪn] - ;
Serviettchen für mein Schnäbelchen ;
- 毛皮 我的 - ;

为我的 Schnäbelchen 提供服务；

[ˌjuː en 'diː][mɑːk; mæk][nɜːr]['ælɪs]
und mach nur alles
和 马赫 努尔 一切

und mach nur alles

[rɛxt] ['hɜːrtɪg][ˌjuː en 'diː][feɪn] ,
recht hurtig und fein ,
法律 受伤 和 费恩 ,

recht hurtig und fein,

[zɔːnst] [spɛr] [ɪk] [ɑːx] [dɪtʃ] [ɪn][den] [stɔːl] [hɪ'naɪn] !
sonst sperr ich auch dich in den Stall hinein !
儿子 斯佩尔 ich 也 迪奇 在 丹 摊位 希因 !

sonst sperr ich auch dich in den Stall hinein!

([ziː] [drɑːt] - ; ['grɛtəl] [geɪt] [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [haʊs] .)
(Sie droht kichernd ; Gretel geht ins Haus .)
(西 德罗特 - ; 格雷特尔 去 保险 豪斯 .)

（Sie droht kichernd；Gretel geht ins Haus。）

['hɛksi] ([zuː][ˌdiː iː 'em] [zɪç] - - -) .
Hexe (zu dem sich schlafend stellenden Hänsel) .
六角星 (祖 民主 sich - - -) .

Hexe（zu dem sich schlafend stellenden Hänsel）。

[dɜːr] - - [jɑː][nʌn] — [ziː] [mæl][æn; ən] ,
Der Lümmel schläft ja nun — sieh mal an ,
德尔 - - 是 尼姑 — 谢 马尔 一个 ,

Der Lümmel Schläft ja nun—sieh mal an，

[waɪ] [dɑːk] [daɪ] ['juːgɛnt] [ʃlæfən] ['kæn] !
wie doch die Jugend schlafen kann !
维 道赫 死 青年 施拉芬 坎恩 !

wie doch die Jugend schlafen kann!

[nə; nɑː] , [ʃlɑːf] [nɜːr][bræv] , [ˌdiː'juː]['guːtɪz] [ʃɑːf] ,
Na , schlaf nur brav , du gutes Schaf ,
娜 , 睡眠 努尔 勇敢 , 杜 肠子 SCHAF ,

Na，schlaf nur brav，du gutes Schaf，

[bɔːld] - [ˌdiː'juː]['daɪnən] [juːɪgən] [ʃlɑːf] .
bald schläfst du deinen ewigen Schlaf .
秃 - 杜 迪宁 埃维根 睡眠 .

秃头 Schläfst du deinen ewigen Schlaf。

[dɑːk] [ɜːst] [mʌs] [mɪə][daɪ] ['grɛtəl] [dræn] ;
Doch erst muss mir die Gretel dran ;
道赫 最初 混乱 米尔 死 格雷特尔 德兰 ;

Doch erst muss mir die Gretel dran;

[ˌem aɪ 'tiː][də'rektə(r)] , ['meɪn] ['liːpˌkən] , [fæŋ] [ɪk] [æn; ən] ,
mit dir , mein Liebchen , fang ich an ,
密特 目录 , 我的 莉布亨 , 方 ich 一个 ,

mit dir, mein Liebchen, fang ich an,

[bɪst] [səʊ] - , [zɑːrt][ˌjuː en 'diː][rʊnd] ,
bist so niedlich , zart und rund ,
比斯特 所以 - , 扎特 和 圆 ,

bist so niedlich, zart und rund,

[waɪ] [gə'mɑːkt] [fʊr]['hɛksən] - [mʌnd] !
wie gemacht für Hexen - Mund !
维 格马赫特 毛皮 女巫 - 蒙德 !

wie gemacht für Hexen-Mund!

([ziː] - [daɪ] - [ˌjuː en 'diː] [riːkt] [hɪ'naɪn] .)
(Sie öffnet die Backofenthür und riecht hinein .)
(西 - 死 - 和 里希特 希因 .)

(Sie öffnet die Backofenthür und riecht hineinₒ)

[dɜːr] [-] [ɪst][gɑː(r)] , [wɜːr] ['kɜːnən] [vɔrən] ['mækən] .
Der Teig ist gar , wir können voran machen .
德尔 泰格 是 加尔 , 电线 可宁 沃兰 机械 .

Der Teig ist gar, wir können voran machenₒ

[heɪ] , [waɪ][ɪm][ˌɑːfən][daɪ] [ʃaɪt] [krækən] !
Hei , wie im Ofen die Scheite krachen !
黑 , 维 我是 经常 死 施泰特 克拉亨 !

嘿，我经常死 Scheite krachen!

([ʃaːt] [nɑːk] [aɪn] ['pɑːr] - ['ʊntər][ˌjuː en 'diː] - [zɪç] [dæn] - [daɪ] ['hɛndə] .)
(Schiebt noch ein paar Holzscheite unter und reibt sich dann schmunzelnd die Hände .)
(施泰布特 诺赫 一个 帕尔 - 在 和 - sich 丹恩 - 死 手 .)

(Schiebt noch ein paar Holzscheite unter und reibt sich dann schmunzelnd die Händeₒ)

[jɑː] , - ,
Ja , Gretelchen ,
是 , - ,

Ja, Gretelchen,

[wɜːrst][bɔːld][aɪn] - !
wirst bald ein Brätelchen !
最 秃 一个 - !

wirst bald ein Brätelchen!

[ʃaʊ] , [ʃaʊ] ,
Schau , schau ,
绍 , 观看 ,

瞧，瞧，

[waɪ] [ɪk] [ʃlaʊ] [bɪn] , [səʊ] [ʃlaʊ] !
wie ich schlau bin , so schlau !
维 ich 施劳 垃圾桶 , 所以 施劳 !

wie ich schlau bin，所以 schlau!

[sɑːlst] [glaɪx] [ɪm]
Sollst gleich im
索尔斯特 格莱希 我是

Sollst gleich im

- -
Backofen hucken
- -

后炉

[ˌjuː en 'diː] [nɑːx] [ˌdiː iː 'em]['leːbkuːk(ə)n] - .
und nach dem Lebkuchen gucken .
和 后 民主 姜饼 - .

und nach dem Lebkuchen gucken。

[ˌjuː en 'diː] [bɪst] [ˌdiː'juː] [dæn] [drɪn] — - ,
Und bist du dann drin — schwaps ,
和 比斯特 杜 丹恩 饮水 — - ,

und bist du dann drin—schwaps，

[geɪt] [daɪ] - — !
geht die Thür — klaps !
去 死 - — 拍手 !

geht die Thür—klaps!

[dæn] [ɪst] [feɪn] -
Dann ist fein Gretelchen
丹恩 是 费恩 -

Dann ist fein Gretelchen

['meɪn] - !
mein Brätelchen !
我的 - !

我的兄弟们!

[dæs; dɑːs] - [spl] [zɪç] [vɝːwɔndəln]
Das Brätelchen soll sich verwandeln
达斯 - 索尔 sich verwandeln

Das Brätelchen soll sich verwandeln

[ɪn] ['kuːkən] [ˌem aɪ 'tiː] ['zʌ.kə] [ˌjuː en 'diː] - !
in Kuchen mit Zucker und Mandeln !
在 蛋糕 密特 扎克 和 - !

在 Kuchen mit Zucker 和 Mandeln!

[ɪm] - ['meɪn]
Im Zauberofen mein
我是 - 我的

Im Zauberofen mein

[wɜːrst] [ˌdiː'juː] [aɪn] ['leːbkuːk(ə)n] [feɪn] !
wirst du ein Lebkuchen fein !
最 杜 一个 姜饼 费恩 !

wirst du ein Lebkuchen fein!

([ɪn] ['wɪldə] ['frɔɪdə] - [ziː] ['aɪnən] [bɛsənstiːl] [ˌjuː en 'diː] - - [aʊf] [ˌaɪeɪtʃ'ɛm]
(In wilder Freude ergreift sie einen Besenstiel und reitet ausgelassen auf ihm
(在 更狂野 弗洛伊德 - 西 一个 贝森斯蒂尔 和 - - 上 伊姆
[ˌjuːɛm'ɛs] [haʊs] .
ums Haus .
嗯 豪斯 .

（在 Wilder Freude ergreift sie einen Besenstiel und reitet ausgelassen auf ihm ums Haus 中。

['grɛtəl] [ʃteɪt] - [ˌeɪ 'em] ['klaɪnən] ['fenstə(r)] .)
Gretel steht lauschend am kleinen Fenster .)
格雷特尔 站立 - 是 克莱宁 芬斯特 .)

Gretel steht lauschend am kleinen Fenster。）

['hɜː] , [hɑːp] , [hɑːp] , [hɑːp] !
Hurr , hopp , hopp , hopp !
哈尔 , 霍普 , 霍普 , 霍普 !

呼噜，跳，跳，跳!

- , - !
Galopp , Galopp !
- , - !

加洛普，加洛普!

['meɪn] - ,
mein Besengaul ,
我的 - ,

mein Besengaul,

['hɜ:] , [hɑ:p] , [nɪt] [fɔ:l] !
hurr , hopp , nit faul !
哈尔 , 霍普 , 尼特 错误 !

hurr, hopp, nit faul!

['saʊi] [ɪts] [mæg]
Sowie ich's mag
索维 ich的 杂志

Sowie ich's mag

[ˌeɪ 'em] [-] [tæg]
am lichten Tag
是 利希滕 标签

am lichten Tag

[sprɪŋ] [krɔɪts] [ˌju: en 'di:][kwɜ:r]
spring kreuz und quer
春天 十字 和 quer

spring kreuz und quer

[ʌm; əm] - [hɜ:(r); hə(r)] !
um Häuschen her !
嗯 - 她 !

um Häuschen her!

[ˌbi: i: 'aɪ] - [nɑ:kt] ,
Bei dunkler Nacht ,
贝 - 夜 ,

Bei dunkler Nacht,

[wɑ:n] ['ni:ˌmɑ:nd] [wɑ:xt] ,
wann niemand wacht ,
wann 尼曼德 守望者 ,

wann niemand wacht,

[zʊm] -
zum Hexenschmaus
祖姆 -

女巫

[ˌeɪ 'em] [ʃɔrnstaɪn] [raʊs] !
am Schornstein raus !
是 肖恩斯坦 劳斯 !

am Schornstein raus!

[eɪ'ju:'ɛs] [fʊnf] [ˌju: en 'di:] [zɛks] ,
Aus fünf und sechs ,
澳大利亚 五 和 六 ,

Aus fünf und sechs,

[səʊ][sægt][daɪ] [heks] ,
so sagt die Hex ,
所以 sagt 死 十六进制 ,

所以说死亡六角，

[mɑ:k; mæk] [zi:p] [ˌju: en 'di:] [ɑ:xt] ,
mach sieb und acht ,
马赫 西布 和 八 ,

mach sieb und acht,

[səʊ] [ɪsts] [vɑ:lbrəkt] ;
so ist's vollbracht ;
所以 它的 沃布雷希特 ;

so ist's vollbracht;

[ˌjuː en ˈdiː] [nɔɪn] [ɪst] [aɪns] ,
und neun ist eins ,
和 九 是 一 ,

und neun ist eins,

[ˌjuː en ˈdiː] [zeɪn] [ɪst] [kiːnz] ,
und zehn ist keins ,
和 泽恩 是 凯恩斯 ,

und zehn ist keins,

[ˌjuː en ˈdiː] [viːl] [ɪst] [nɪçts] ,
und viel ist nichts ,
和 维尔 是 尼赫茨 ,

und viel ist nichts,

[daɪ] ['hɛksi] - .
die Hexe spricht's .
死 六角星 - .

die Hexe spricht's.

[səʊ] - [ziː]
So reitet sie
所以 - 西

So reitet sie

[bɪs] ['mɔːrgənz] - —
bis morgens früh —
bis 摩根斯 - —

bis morgens früh—

[ˌpiːˌɑːr'ɑːr] !
Prr !
prr !

噗!

['beɪzən] !
Besen !
贝森 !

贝森!

- !
hüh !
- !

呼!

([viːˌoʊ'ɛm] ['beɪzən] [staɪgənd] - [daɪ] ['hɛksi] [zuː] - [ˌjuː en 'diː] - [ˌaɪeɪtʃ'ɛn] [ˌem aɪ 'tiː] ['aɪnəm]
(Vom Besen steigend hinkt die Hexe zu Hänsel und kitzelt ihn mit einem
(呕吐 贝森 斯泰根德 - 死 六角星 祖 - 和 - 伊恩 密特 一个
- [wɑːx] .)
Besenreis wach .)
- 观看 .)

(Vom Besen steigendhinkt die Hexe zu Hänsel und kitzelt ihn mit einem Besenreis wachₒ)

[aʊf] , [aʊf] , ['meɪn] - !
Auf , auf , mein Jüngelchen !
上 , 上 , 我的 - !

Auf, auf, mein Jüngelchen!

[zaɪg] [mɪə] [daɪn] - !
Zeig mir dein Züngelchen !
展示 米尔 你的 - !

Zeig mir dein Züngelchen!

(- - [daɪ] - [hɛ'raʊs] .)
(Hänsel streckt die Zunge heraus .)
(- - 死 - 赫劳斯 .)

（Hänsel streckt die Zunge heraus。）

(- .)
(Schnalzend .)
(- .)

（Schnalzend.）

[-] , [ʃlɛkɜ] ,
Schlicker , schlecker ,
施利克 , 施莱克 ,

Schlicker，schlecker，

['lɛkər] , ['lɛkər] !
lecker , lecker !
lecker , lecker !

真好吃，真好吃!

['klaɪnəs] - - ,
Kleines leckres Schlingerchen ,
小 - - ,

小莱克雷斯施林格兴，

[zaɪdʒ] [mɪə] [daɪn] - !
Zeige mir dein Fingerchen !
zeige 米尔 你的 - !

Zeige mir dein Fingerchen!

(- - [aɪn] - [hɛ'raʊs] .)
(Hänsel streckt ein Stöckchen heraus .)
(- - 一个 - 赫劳斯 .)

（Hänsel streckt ein Stöckchen heraus。）

[dʒə'maɪn] , [dʒi:] !
Jemine , je !
杰米妮 , 杰 !

杰米娜，杰!

[waɪ] [aɪn] - , [əʊ] [wɛ] !
Wie ein Stöckchen , o weh !
维 一个 - , o 哇 !

Wie ein Stöckchen, o weh!

- , ['daɪnə] -
Bübchen , deine Fingerchen
- , 你的 -

Bübchen, deine Fingerchen

[sɪnd] - - !
sind elende Dingerchen !
信德 - - !

sind elende Dingerchen!

([rʌft] .)
(Ruft .)
(鲁夫特 .)

（Ruft.）

- ! ['grɛtəl] !
Mädel ! Gretel !
- ! 格雷特尔 !

少女！格雷特尔!

(['grɛtəl] [zaɪkt] [zɪç] [æn; ən][dɜːr] - .)
(Gretel zeigt sich an der Thür .)
(格雷特尔 展示 sich 一个 德尔 - .)

（Gretel zeigt sich an der Thür。）

[brɪŋ] - [ˌjuː en ˈdiː] - [hɜː(r); hə(r)] ;
Bring Rosinen und Mandeln her ;
带来 - 和 - 她 ;

把罗西宁和曼德恩带上来；

- [meɪnt] , [iːz] - [nɑːx] " [meiə] !
Hänsel meint , es schmeckt nach " mehr !
- 意 , es - 后 " 更多 !

Hänsel meint，es schmeckt nach "mehr!

" (['grɛtəl] [brɪŋkt] [ɪn]['aɪnəm] [kɔrb] - [ˌjuː en ˈdiː] - ; [ziː] [ʃtɛlt] [zɪç] ,
" (Gretel bringt in einem Korbe Rosinen und Mandeln ; sie stellt sich ,
" (格雷特尔 带来 在 一个 科尔贝 - 和 - ; 西 斯特尔特 sich ,

"（Gretel Bringt in einem Korbe Rosinen und Mandeln；sie stellt sich，

['vɛːrɛnt] [daɪ]['hɛksi] [ziː] [ˌdiː iː ˈem] - [raɪkt] ,
während die Hexe sie dem Hänsel reicht ,
während 死 六角星 西 民主 - 赖希特 ,

während die Hexe sie dem Hänsel reicht，

['hɪntə(ɹ)] [ziː] [ˌjuː en ˈdiː] [mɑːkt] ['geɪgən] - [daɪ] - [ˌem aɪ ˈtiː][ˌdiː iː ˈem]
hinter sie und macht gegen Hänsel die Entzauberungsgebärde mit dem
提示 西 和 权力 对抗 - 死 - 密特 民主
- .)
Wachholderbusch .)
- .)

Hänsel die Entzauberungsgebärde mit dem Wachholderbusch。）

['grɛtəl] (['laɪsə]) .
Gretel (leise) .
格雷特尔 (莱斯) .

Gretel（leise)。

['həʊkəs]['poʊkəs] , - !
Hocus pocus , Holderbusch !
麻醉 魔法 , - !

胡说八道，霍尔德布施！

- , - — [hʌʃ] !
Schwinde , Gliederstarre — husch !
- , - — 胡什 !

Schwinde，Gliederstarre——嘘！

['hɛksi] ([zɪç] [ræʃ] -) .
Hexe (sich rasch umwendend) .
六角星 (sich 拉施 -) .

Hexe (sich rasch umwendend).

[wɒz; wəz] - [ˌdiːˈjuː] , ['meɪn] - !
Was sagtest du , mein Gänselchen !
曾是 - 杜 , 我的 - !

是sagtest du, mein Gänselchen!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[meɪnt] - [nɜːr] : [voʊl] - , ['meɪn] - !
Meint ' nur : wohl bekomm's , mein Hänselchen !
意 - 努尔 : 沃尔 - , 我的 - !

Meint' nur：wohl bekomm's，mein Hänselchen!

['hɛksi] .
Hexe .
六角星 .

女巫。

- !
Hihihi !
- !

嘻嘻嘻!

['meɪn]['guːtɪz] - ,
Mein gutes Tröpfchen ,
我的 肠子 - ,

Mein gutes Tröpfchen,

[ˌdiː 'eɪ] — [stɛk] [də'rektə(r)][wɒz; wəz][ɪnz; ˌaɪ en 'es] - !
da — steck dir was ins Kröpfchen !
达 — 斯泰克 目录 曾是 保险 - !

da-steck dir 位于 Kröpfchen!

[frɪs] , ['voʊgəl] , [ˌjuː en 'diː] - —
Friss , Vogel , und stirb —
弗里斯 , 沃格尔 , 和 - —

Friss、Vogel 和 stirb—

['kuːkən] - [haɪl] [də'rektə(r)] - !
Kuchen - Heil dir erwirb !
蛋糕 - 希特勒万岁 目录 - !

Kuchen-Heil dir erwirb!

([ziː] - [daɪ] - ; - - ['grɛtəl] - ['zaɪkən] .)
(Sie öffnet die Backofenthür ; Hänsel giebt Gretel lebhafte Zeichen .)
(西 - 死 - ; - - 格雷特尔 - 标志 .)

（Sie öffnet die Backofenthür；Hänsel giebt Gretel lebhafte Zeichen。）

- (['laɪsə][daɪ] - -) .
Hänsel (leise die Stallthür öffnend) .
- (莱斯 死 - -) .

Hänsel (leise die Stallthür öffnend)。

- ,
Schwesterlein ,
- ,

施韦斯特莱因

- [dɪtʃ] [feɪn] !
hüt dich fein !
- 迪奇 费恩 !

hüt dich fein!

['hɛksi] (['grɛtəl] [dʒɪrɪg] -) .
Hexe (Gretel gierig betrachtend) .
六角星 (格雷特尔 gierig -) .

Hexe（Gretel gierig betrachtend）。

[waɪ] - [mɪə][dæs; dɑːs] -
Wie wässert mir das Mündchen
维 - 米尔 das -

慕尼黑的世界

[nɑːx] ['diːzəm] - - !
nach diesem süssen Kindchen !
后 迪塞姆 - - !

nach diesem süssen Kindchen!

['kɒm] , - !
Komm , Gretelchen !
komm , - !

来吧，格雷特尔琴！

- !
Zuckermädelchen !
- !

Zuckermädelchen!

[sɑːlst] [ɪn][den] - -
Sollst in den Backofen hucken
索尔斯特 在 丹 - -

Sollst in den Backofen hucken

[ˌjuː en 'diː] [nɑːx] [den]['leːbkuːk(ə)n] - ,
und nach den Lebkuchen gucken ,
和 后 丹 姜饼 - ,

和 nach den Lebkuchen gucken，

- - — [jɑː] ,
sorgfältig schaun — ja ,
- - — 是 ,

sorgfältig schaun—ja,

[ɔb] [ziː] [ʃɑːn] [braʊn] [ˌdiː 'eɪ] ,
ob sie schon braun da ,
奥布 西 schon 布劳恩 达 ,

ob sie schon braun da,

['əʊdə(r)] [ˌɑːb'z] [zuː] - —
oder ob's zu früh —
或 观察者的 祖 - —

oder ob's zu früh—

- [es]
' s
- s

的

[ɪst] ['klaɪnə] - !
ist kleine Müh !
是 克莱因 - !

ist kleine Müh!

- ([eɪ'juː'ɛs][ˌdiː iː 'em] [stɔːl] -) .
Hänsel (aus dem Stall schleichend) .
- (澳大利亚 民主 摊位 -) .

Hänsel (aus dem Stall schleichend)。

- ,
Schwesterlein ,
- ,

施韦斯特莱因

- [dɪtʃ] [feɪn] !
hüt dich fein !
- 迪奇 费恩 !

hüt dich fein!

['grɛtəl] ([zɪç] - -) .
Gretel (sich ungeschickt stellend) .
格雷特尔 (sich - -) .

格蕾特（sich ungeschickt stellend）。

[ˌiː 'aɪ] , [waɪ] [fæŋ] [ɪts] [æn; ən] ,
Ei , wie fang ich's an ,
ei , 维 方 ich的 一个 ,

Ei, wie fang ich's an,

[dɑːs] [ɪk] ['kɒmə] [dræn] ?
dass ich komme dran ?
达斯 ich komme 德兰 ?

dass ich komme dran?

['hɛksi] .
Hexe .
六角星 .

女巫。

[mʌst] [dɪtʃ] [nɜːr]['ebən]
Musst dich nur eben
必须 迪奇 努尔 埃本

Musst dich nur eben

[aɪn] ['bɪsən] ['hibən] ,
ein bisschen heben ,
一个 比申 赫本 ,

ein bisschen heben,

[kɔːpf] - —
Kopf vorgebeugt —
头 - —

Kopf vorgebeugt—

- [es][ɪst] - !
' s ist kinderleicht !
- s 是 - !

's ist kinderleicht!

- (['ɪmər] - [den] ['baɪdn̩]) .
Hänsel (immer näher den beiden) .
- (浸入 - 丹 两人) .

Hänsel (immer näher den beiden)。

- ,
Schwesterlein ,
- ,

施韦斯特莱因

- [dɪtʃ] [feɪn] !
hüt dich fein !
- 迪奇 费恩 !

hüt dich fein!

['grɛtəl] (-) .
Gretel (schüchtern) .
格雷特尔 (-) .

Gretel（schüchtern）。

[bɪn] [gɑː(r)][səʊ] [dʌm] ,
Bin gar so dumm ,
垃圾桶 加尔 所以 笨蛋 ,

Bin gar 太蠢了，

[nɪm] [mɪrz] [nɪxt] [krʌm] ;
nimm mir's nicht krumm ;
尼姆 米尔的 尼赫特 克鲁姆 ;

nimm mir's nicht krumm;

[drʌm] [zaɪdʒ] [mɪə] ['ebən] ,
drum zeige mir eben ,
鼓 zeige 米尔 埃本 ,

drum zeige mir eben,

[waɪ] [sɒl] [ɪk] [mɪʃ] ['hibən] ?
wie soll ich mich heben ?
维 索尔 ich 密歇根 赫本 ?

wie soll ich mich heben?

['hɛksi] ([mɑ:kt] [i: aɪ'ɛn i:] - [bə've:gʊŋ]) .
Hexe (macht eine ungeduldige Bewegung) .
六角星 (权力 一个 - 运动) .

Hexe（macht eine ungeduldige Bewegung)。

[kɔ:pf] - !
Kopf vorgebeugt !
头 - !

Kopf vorgebeugt!

- [es] [ɪst] - !
' s ist kinderleicht !
- s 是 - !

's ist kinderleicht!

(['ɪndəm] [zi:] [zɪç] - [ˌju: en 'di:] [ˌem aɪ 'ti:] - [li:b] - , ['geɪbən] [ɪr]
(Indem sie sich vorbeugt und mit halbem Leibe hineinkriecht , geben ihr
(赔偿 西 sich - 和 密特 - 莱贝 - , 格本 你们

(Indem sie sich vorbeugt und mit halbem Leibe hineinkriecht, geben ihr

- [ˌju: en 'di:] ['grɛtəl] [vɒn] [hɪntən] ['aɪnən] - [stɒs] , [sədæs] [zi:] - - ,
Hänsel und Gretel von hinten einen derben Stoss , sodass sie vollends hineinfliegt ,
- 和 格雷特尔 冯 后背 一个 - 斯托斯 , 苏打水 西 - - ,

Hänsel und Gretel vonhinten einen derben Stoss, sodass sie vollends hineinfliegt,

[ˌju: en 'di:] [ʃlægən] [dæn] [ræʃ] [daɪ] - [zu:] .)
und schlagen dann rasch die Thür zu .)
和 施拉根 丹恩 拉施 死 - 祖 .)

und schlagen dann rasch die Thür zu。)

- [ˌju: en 'di:] ['grɛtəl] .
Hänsel und Gretel .
- 和 格雷特尔 .

汉塞尔与格蕾特。

[ˌju: en 'di:] [bɪst] [ˌdi:'ju:] [dæn] [drɪn] — - !
Und bist du dann drin — schwaps !
和 比斯特 杜 丹恩 饮水 — - !

und bist du dann drin——schwaps!

[geɪt] [daɪ] - — !
Geht die Thür — klaps !
去 死 - — 拍手 !

Geht die Thür—klaps!

[ˌdi:'ju:] [bɪst] [dæn] [stɑ:t] -
Du bist dann statt Gretelchen
杜 比斯特 丹恩 统计 -

Du bist dann statt Gretelchen

[aɪn] - !
ein Brätelchen !
一个 - !

ein Brätelchen!

(- [ˌju: en 'di:] ['grɛtəl] ['fɔ:lən] [zɪç] - [ɪn][daɪ] [ɑ:rm] , [fæsən] [zɪç] [ˌbi: i: 'aɪ][dɜ:r][hænd]
(Hänsel und Gretel fallen sich jubelnd in die Arme , fassen sich bei der Hand
(- 和 格雷特尔 倒下 sich - 在 死 武装 , 法森 sich 贝 德尔 手
[ˌju: en 'di:]['tæntsən] .)
und tanzen .)
和 丹增 .)

（Hänsel und Gretel Falls sich Jubelnd in die Arme，fassen sich bei der Hand und tanzen。）

- !
Juchhei !
- !

尤赫黑!

[nʌn] [ɪst][daɪ]['hɛksi][tɒt] ,
Nun ist die Hexe tot ,
尼姑 是 死 六角星 总计 ,

Nun ist die Hexe tot,

- !
mausetot !
- !

毛塞托!

[nʌn] [ɪst] - [æŋst] [ˌju: en 'di:] [nɒt] !
Nun ist geschwunden Angst und Not !
尼姑 是 - 焦虑 和 不是 !

Nun ist geschwunden Angst und Not!

- !
Juchhei !
- !

尤赫黑!

[nʌn] [ɪst][daɪ]['hɛksi] [stɪl] ,
Nun ist die Hexe still ,
尼姑 是 死 六角星 仍然 ,

Nun ist die Hexe still,

- ,
mäuschenstill ,
- ,

mäuschenstill,

[ˌju: en 'di:] ['ku:kən] - [daɪ] - [ˌju: en 'di:] - !
Und Kuchen giebt's die Hüll und Füll !
和 蛋糕 - 死 - 和 - !

和 Kuchen giebt's die Hüll und Füll!

- !
Juchhei !
- !

尤赫黑!

[nʌn] [ɪst][zu:][end][dɜ:r] [graʊs] ,
Nun ist zu End der Graus ,
尼姑 是 祖 结尾 德尔 格劳斯 ,

Nun ist zu End der Graus,

- !
Hexengraus !
- !

女巫灰烬!

[ˌju: en 'di:] - - [ɪst][eɪ'ju:'ɛs] !
Und böser Zauberspuk ist aus !
和 - - 是 澳大利亚 !

Und böser Zauberspuk ist aus!

[drʌm] [læst] ['ʌnz] ['frœlɪç] [saɪn] ,
Drum lasst uns fröhlich sein ,
鼓 最后 联合国 弗罗利希 塞因 ,

鼓最后一个 fröhlich sein，

['tæntsən][ɪm] - ,
tanzen im Feuerschein ,
丹增 我是 - ,

tanzen im Feuerschein,

['hɔ:ltən][ɪm] -
halten im Knusperhaus
哈尔滕 我是 -

哈尔滕在克努斯珀豪斯

[hɛrlɪkstən] - !
herrlichsten Freudenschmaus !
赫尔利希斯滕 - !

herrlichsten Freudenschmaus!

- , - !
Juchhei , juchhei !
- , - !

尤切黑，尤切黑!

([zi:] - [zɪç] [ˌju: en 'di:] - [zʊm] - , [wəʊ] [zi:] ['æli] - [ɪn] [bɛsɪts]
(Sie umfassen sich und walzen zum Knusperhaus , wo sie alle Herrlichkeiten in Besitz
(西 - sich 和 - 祖姆 - , wo 西 全部 - 在 贝西茨
['neɪmən] .
nehmen .
内赫门 .

(Sie umfassen sich und walzen zum Knusperhaus，wo sie alle Herrlichkeiten in Besitz nehmen。

[ɪm] - - [i:z] -
Im Hexenofen knistert es gewaltig
我是 - - es -

Im Hexenofen knistert es gewaltig

[ˌju: en 'di:][daɪ] [f'læm] - [hɑ:k] [ɛmpɔr] ; [dæn] [ɜ˞:foʊlt] [aɪn]['stɑ:rkər] [-] , [ˌju: en 'di:][dɜ:r][ˌɑ:fən]
und die Flamme schlägt hoch empor ; dann erfolgt ein starker Krach , und der Ofen
和 死 弗拉姆 - 霍赫 皇帝 ; 丹恩 成功 一个 斯塔克 克拉奇 , 和 德尔 经常
- [tsʊ'zɑ:mən] .
stürzt zusammen .
- 一起 .

und die Flamme schlägt hoch empor； dann erfolgt ein starker Krach, und der Ofen stürzt zusammen.

- [ˌju: en 'di:] ['grɛtəl] ['aɪlən] [hɜ˞beɪ] , [ˌju: en 'di:] ['ʃteɪən] [ɜ˞:stɔnt] [ˌdi: 'eɪ] .
Hänsel und Gretel eilen herbei , und stehen erstaunt da .
- 和 格雷特尔 艾琳 赫尔贝 , 和 站立 前哨 达 .

Hänsel 和 Gretel 已经结婚了。

['ɪrə] - [stiɪt] [aʊfs] - , [ælz] [zi:] [daɪ]['kɪndə(r)] - ['wɜ:rdən] , [dɪ'rɛn]
Ihre Verwunderung steigt aufs höchste , als sie die Kinder gewahr werden , deren
他们的 - 斯泰格特 上 - , 也 西 死 幼儿园 - 韦尔登 , 德伦
- [ɪnzwɪʃən] [æbdʒfɔlən] [ɪst] .)
Kuchenhülle inzwischen abgefallen ist .)
- 中间 坠落 是 .)

Ihre Verwunderung steigt aufs höchste, als sie die Kinder gewahr werden, deren Kuchenhülle inzwischen abgefallen ist.)

[si:n] [θri:] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
A Voice from the House .
一个 嗓音 从 这 房子 .

来自议会的声音。

['nɪb(ə)l] , ['nɪb(ə)l] , ['maʊsˌkɪn] ,
Nibble , nibble , mousekin ,
蚕食 , 蚕食 , 鼠科 ,

啃啃，啃啃，小老鼠们

[huz] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][maɪ] - ?
who's nibbling at my housekin ?
谁是 轻咬 在 我的 - ?

谁在啃我的家养宠物?

[huz] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][maɪ] - ?
who's nibbling at my housekin ?
谁是 轻咬 在 我的 - ?

谁在啃我的家养宠物?

(- [stɑ:rts] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [lets] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [keɪk] [fɔ:l] .)
(Hänsel starts , and in his fright lets the piece of cake fall .)
(- 开始 , 和 在 他的 惊吓 让我们 这 片 的 蛋糕 落下 .)

（汉塞尔吓了一跳，手里的蛋糕掉在了地上。）

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[əʊ] , [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
O , did you hear ?
哦 , 做过 你 听到 ?

哦，你听说了吗?

['grɛtəl] (['sʌmwɒt] ['tɪmɪdli]) .
Gretel (somewhat timidly) .
格雷特尔 (有些 胆怯地) .

格雷特尔（有些胆怯地）

[ðə; ði][wɪnd] —
The wind —
这 风 —

风——

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ðə; ði][wɪnd] !
The **wind** **!**
这 风 !

风!

[bəuθ] .
Both **.**
两个都 .

两个都。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wɪnd] !
The **heavenly** **wind** **!**
这 天上 风 !

天风!

['grɛtəl] ([pɪks] [ʌp][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [teɪsts] [ˌaɪ 'tiː]) .
Gretel **(** **picks** **up** **the** **piece** **of** **cake** **and** **tastes** **it** **)** **.**
格雷特尔 (精选 向上 这 片 的 蛋糕 和 口味 它) .

格雷特尔（拿起一块蛋糕尝了一口）。

[hm] !
H'm **!**
嗯 !

嗯!

- (['lʊkɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət] ['grɛtəl]) .
Hänsel **(** **looking** **longingly** **at** **Gretel** **)** **.**
- (寻找 渴望地 在 格雷特尔) .

汉塞尔（深情地望着格雷特尔）。

[d'juː] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
D'you **like** **it** **?**
你 喜欢 它 ?

你喜欢吗?

['grɛtəl] ([lets] - [baɪt][ˌaɪ 'tiː]) .
Gretel **(** **lets** **Hänsel** **bite** **it** **)** **.**
格雷特尔 (让我们 - 咬 它) .

格雷特尔（让汉塞尔咬它）。

[dʒʌst] [teɪst] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
Just **taste** **and** **try** **it** **!**
只是 品尝 和 尝试 它 !

尝尝就知道了!

- ([leɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ɪn]['ræptʃə(r)]) .
Hänsel **(** **lays** **his** **hand** **on** **his** **breast** **in** **rapture** **)** **.**
- (躺下 他的 手 在 他的 胸部 在 狂喜) .

汉塞尔（欣喜若狂地将手放在胸前）。

[haɪ] !
Hi **!**
你好 !

你好!

['grɛtəl] (['dɪtəʊ]) .
Gretel **(** **ditto** **)** **.**
格雷特尔 (同上) .

格雷特尔（同上）。

[haɪ] !
Hi **!**
你好 !

你好!

[bəuθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

[haɪ] , [haɪ] !
Hi , **hi** !
你好 , 你好 !

嗨，嗨!

[əʊ] [keɪk] [məʊst] [dɪˈlɪʃəs] ,
O **cake** **most** **delicious** ,
哦 蛋糕 最多 可口的 ,

哦，蛋糕真好吃!

[sʌm; səm][mɔː(r)][ai][mʌst; məst] [teɪk] !
some **more** **I** **must** **take** !
一些 更多的 我 必须 拿 !

我还要再拿一些!

[ɪts] [ˈriːəli] [laɪk] [ˈhev(ə)n]
It's **really** **like** **Heaven**
它是 真的 喜欢 天堂

这里简直就像天堂。

[tuː; tə] [iːt] [sʌtʃ] [plʌm] - [keɪk] !
to **eat** **such** **plum** **-** **cake** !
到 吃 这样的 李子 - 蛋糕 !

吃这样的梅子蛋糕!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[əʊ] [haʊ] [gʊd] , [haʊ] [swiːt] , [haʊ] [ˈteɪsti] !
O **how** **good** , **how** **sweet** , **how** **tasty** !
哦 如何 好的 , 如何 甜的 , 如何 可口 !

哦，多么好，多么甜，多么美味!

[ˈgrɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[haʊ] [ˈteɪsti] , [haʊ] [swiːt] !
How **tasty** , **how** **sweet** !
如何 可口 , 如何 甜的 !

真好吃，真甜!

[ɪts] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈswiːtɪ] - [ˈmeɪkə(r)] !
It's **p'r'aps** **the** **house** **of** **a** **sweety** **-** **maker** !
它是 p'r'aps 这 房子 的 一个 糖果 - 制造商 !

这简直就是糖果制造商的家!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[haɪ] , [ˈswiːtɪ] - [ˈmeɪkə(r)] !
Hi , **sweety** **-** **maker** !
你好 , 糖果 - 制造商 !

嗨，甜心制造者!

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] !

Have	a	care	!
有	一个	关心	!

小心点!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [jɔː(r); jə(r)] [swˈiːtɪz] [wʊd] [ʃeə(r)] !

A	little	mouse	your	sweeties	would	share	!
一个	小的	老鼠	你的	甜心们	会	分享	!

一只你的宝贝们会一起分享的小老鼠!

([hiː; hi] [breɪks] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] .)

(	He	breaks	a	big	piece	of	cake	off	the	wall	.	)
(	他	休息	一个	大的	片	的	蛋糕	离开	这	墙	.	)

（他从墙上掰下一大块蛋糕。）

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

A	Voice	from	the	House	.
一个	嗓音	从	这	房子	.

来自议会的声音。

['nɪb(ə)l] , ['nɪb(ə)l] , ['maʊsˌkɪn] ,

Nibble	,	nibble	,	mousekin	,
蚕食	,	蚕食	,	鼠科	,

啃啃，啃啃，小老鼠们

[huz] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][maɪ] - ?

who's	nibbling	at	my	housekin	?
谁是	轻咬	在	我的	-	?

谁在啃我的家养宠物?

- [ænd; ənd] ['grɛtəl] .

Hänsel	and	Gretel	.
-	和	格雷特尔	.

汉塞尔与格蕾特。

[ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði][wɪnd] ,

The	wind	,	the	wind	,
这	风	,	这	风	,

风，风，

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wɪnd] !

the	heavenly	wind	!
这	天上	风	!

天风!

([ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)]['əupənz]['dʒentli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hed] [ɪz]

(	The	upper	part	of	the	house	-	door	opens	gently	,	and	the	Witch's	head	is
(	这	上	部分	的	这	房子	-	门	打开	轻轻地	,	和	这	女巫的	头	是

[siːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

seen	at	it	.
已见	在	它	.

（房门的上半部分轻轻打开，露出了女巫的头。）

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][fɜːst][duː; də][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['fiːstɪŋ] ['merəli] .)

The	children	at	first	do	not	see	her	,	and	go	on	feasting	merrily	.	)
这	孩子们	在	第一的	做	不是	看	她	,	和	去	在	盛宴	兴高采烈地	.	)

孩子们起初没有看见她，继续快乐地享用美食。）

['grɛtəl] .

Gretel	.
格雷特尔	.

格雷特尔。

[weɪt] , [juː; jʊ] ['gɔbəlɪŋ] ['maʊsˌkɪn] ,
Wait , you gobbling mousekin ,
等待 , 你 狼吞虎咽 鼠科 ,

等等，你这贪吃的小老鼠！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][kæt][frɒm; frəm][ðə; ði] - !
here comes the cat from the housekin !
这里 来 这 猫 从 这 - !

家猫来了！

- (['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [baɪt]) .
Hänsel (taking another bite) .
- (采取 其他 咬) .

汉塞尔（又咬了一口）。

[iːt] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Eat what you please ,
吃 什么 你 请 ,

想吃什么就吃什么。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] !
and leave me in peace !
和 离开 我 在 和平 !

让我清静清静！

['grɛtəl] (['snætʃɪz] [ðə; ði] [piːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]) .
Gretel (snatches the piece from his hand) .
格雷特尔 (抢夺 这 片 从 他的 手) .

格雷特尔（从他手中夺过那块东西）。

[doʊnt][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] ,
Don't be unkind ,
不 是 不友善 ,

不要太刻薄。

[sɜː(r)][wɪnd] , [sɜː(r)][wɪnd] !
Sir wind , Sir wind !
先生 风 , 先生 风 !

风先生，风先生！

- ([teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]) .
Hänsel (takes it back from her) .
- (需要 它 后退 从 她) .

汉塞尔（从她手中拿回了它）。

['hev(ə)nli] [wɪnd] ,
Heavenly wind ,
天上 风 ,

天风，

[aɪ] [teɪk] [wɒt] [aɪ][faɪnd] !
I take what I find !
我 拿 什么 我 寻找 !

我把找到的东西都拿走！

[bəuθ] (['lɑːfɪŋ]) .
Both (laughing) .
两个都 (笑) .

两人都笑了。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ðə; ði] [wɪtʃ] ([huː] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] ['əʊpənd] [ðə; ði] [həʊl] [dɔː(r)] ,

The	Witch	(	who	had	meanwhile	opened	the	whole	door	,
这	巫婆	(	WHO	有	同时	打开	这	所有的	门	,

女巫（此时她已经打开了整扇门，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['weərəli] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [θrəʊz] [ə; eɪ] [rəʊp] [raʊnd] [ðə; ði]

and	had	been	warily	stealing	up	to	the	children	,	throws	a	rope	round	the
和	有	到过	谨慎地	偷窃	向上	到	这	孩子们	,	投掷	一个	绳索	圆形的	这

[nek] [ɒv; əv] - ,

neck	of	Hänsel	,
脖子	的	-	,

他一直小心翼翼地靠近孩子们，然后把绳子套在汉塞尔的脖子上。

[huː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɪs'gɪvɪŋz] , [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]) .

who	,	without	any	misgivings	,	turns	his	back	to	her	)	.
WHO	,	没有	任何	疑虑	,	转弯	他的	后退	到	她	)	.

他毫无顾虑地背过身去，不看她。

[haɪ] , [haɪ] !

Hi	,	hi	!
你好	,	你好	!

嗨，嗨！

[haɪ] , [haɪ] !

hi	,	hi	!
你好	,	你好	!

嗨，嗨！

- (['hɒrə(r)] - [strʌk]) .

Hänsel	(	horror	-	struck	)	.
-	(	恐怖	-	击	)	.

汉塞尔（惊恐万分）。

[let] [gəʊ] !

Let	go	!
让	去	!

松手！

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁？

[let] [ˌem 'iː] [gəʊ] !

Let	me	go	!
让	我	去	!

放开我！

[ðə; ði] [wɪtʃ] (['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]) .

The	Witch	(	drawing	the	children	towards	her	)	.
这	巫婆	(	绘画	这	孩子们	向	她	)	.

女巫（把孩子们引向她）。

['eɪndʒəls] [bəuθ] !

Angels	both	!
天使	两个都	!

都是天使！

([ænd; ənd] ['guːsi] - ['gændə] !)

(	And	goosey	-	ganders	!	)
(	和	鹅	-	鹅	!	)

（还有鹅！）

([kə'res] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .)
(Caresses the children .)
(爱抚 这 孩子们 .)

（抚摸孩子们。）

[juːv] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] [swiːt] !
You've come to visit me , that is sweet !
你已经 来 到 访问 我 , 那 是 甜的 !

你来看我，真好！

[juː; jʊ] ['tʃɑːmɪŋ] ['tʃɪldrən] , [səʊ][naɪs][tuː; tə] [iːt] !
You charming children , so nice to eat !
你 迷人 孩子们 , 所以 好的 到 吃 !

你们这些可爱的小家伙，吃起来真好吃！

- ([meɪks] [dɪ'speərɪŋ] ['efəts] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self]) .
Hänsel (makes despairing efforts to free himself) .
- (制作 绝望 努力 到 自由的 他自己) .

汉塞尔（拼命挣扎着想要挣脱束缚）。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['ʌgli] [wʌn] ?
Who are you , ugly one ?
WHO 是 你 , 丑陋的 一 ?

你是谁，丑八怪？

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我！

[ðə; ði] [wɪtʃ] .
The Witch .
这 巫婆 .

女巫。

[naʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [jɔː'self] [eəz] !
Now , darling , don't you give yourself airs !
现在 , 亲爱的 , 不 你 给 你自己 播出 !

亲爱的，别摆架子！

[dɪə(r)] [hɑːt] , [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
Dear heart , what makes you say such things ?
亲爱的 心 , 什么 制作 你 说 这样的 事物 ?

亲爱的，你为什么会说出这样的话？

[ai][ˌeɪ 'em][rəu'ziːnə] ['deɪnti] - [maʊθ] ,
I am Rosina Dainty - mouth ,
我 是 罗西娜 纤巧 - 嘴 ,

我是罗西娜·丹蒂-茅斯，

[ænd; ənd] ['dɪəli] [lʌv] [maɪ] ['feləʊ] - [men] .
and dearly love my fellow - men .
和 亲爱的 爱 我的 同伴 - 男人 .

我深爱我的同胞们。

[aɪm] ['ɑːtləs] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [bɔːn] [tʃaɪld] !
I'm artless as a new born child !
我是 不矫揉造作 作为 一个 新的 出生 孩子 !

我像个新生儿一样天真无邪！

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][səʊ][dɪə(r)] ,
That's why the children to me are so dear ,
那就是 为什么 这 孩子们 到 我 是 所以 亲爱的 ,

这就是为什么孩子们对我来说如此珍贵。

[səʊ][dɪə(r)] , [səʊ][dɪə(r)] , [ɑː] , [səʊ][ˌsiː eɪtʃ ˈiː] - ['ɑːmɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !

so	dear	,	so	dear	,	ah	,	so	che	-	arming	to	eat	!
所以	亲爱的	,	所以	亲爱的	,	啊	,	所以	切	-	武装	到	吃	!

太美味了，太美味了，啊，吃起来真让人心动!

([kəˈres] - .)

(	Caresses	Hänsel	.	)
(	爱抚	-	.	)

（卡雷斯·汉塞尔。）

- (['tɜːnɪŋ] ['rʌfli] [ə'weɪ]) .

Hänsel	(	turning	roughly	away	)	.
-	(	转弯	大致	离开	)	.

汉塞尔（粗暴地转身离开）。

[gəʊ] , [get][juː; jʊ] [gɒn] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] !

Go	,	get	you	gone	from	my	sight	!
去	,	得到	你	已消失	从	我的	视线	!

滚开，从我眼前消失!

[aɪ] [heɪt] , [aɪ] [ləʊð] [juː; jʊ][kwaɪt] !

I	hate	,	I	loathe	you	quite	!
我	恨	,	我	厌恶	你	相当	!

我恨你，我非常厌恶你!

[ðə; ði] [wɪtʃ] .

The	Witch	.
这	巫婆	.

女巫。

[haɪ][haɪ] !

Hi	hi	!
你好	你好	!

嗨嗨!

[haɪ][haɪ] !

hi	hi	!
你好	你好	!

嗨嗨!

[ðiːz] ['deɪnti] ['mɔːsel] [aɪm] ['riːəli] ['gləʊtɪŋ] [ɒn] ,

These	dainty	morsels	I'm	really	gloating	on	,
这些	纤巧	小块	我是	真的	幸灾乐祸	在	,

我真是对这些精致的小点心沾沾自喜了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , [aɪm]['dəʊtɪŋ][ɒn] !

and	you	,	my	little	maiden	,	I'm	doting	on	!
和	你	,	我的	小的	少女	,	我是	溺爱	在	!

而你，我的小公主，我真是宠爱你!

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['maʊsi] ,

Come	,	little	mousey	,
来	,	小的	小老鼠	,

来吧，小老鼠

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['haʊzɪ] !

come	into	my	housey	!
来	进入	我的	房子	!

快到我家来!

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['preʃəs] ,

Come	with	me	,	my	precious	,
来	和	我	,	我的	宝贵的	,

跟我来，我的宝贝。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [swiːt'miːts] [dɪ'lɪʃəs] !
I'll give you sweetmeats delicious !
患病的 给 你 甜食 可口的 !

我会给你美味的甜点!

[ɒv; əv] ['tʃɒklət] , [tɑːrts] , [ænd; ənd]['mɑːzɪpæn]
Of chocolate , tarts , and marzipan
的 巧克力 , 蛋挞 , 和 杏仁糖

巧克力、挞和杏仁糖

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [iːt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] ,
you shall both eat all you can ,
你 将 两个都 吃 全部 你 能 ,

你们俩可以尽情享用美食。

[ænd; ənd] ['wedɪŋ] - [keɪk] [ænd; ənd] ['strɔːbəri] ['aɪsɪz] ,
and wedding - cake and strawberry ices ,
和 婚礼 - 蛋糕 和 草莓 冰 ,

还有婚礼蛋糕和草莓冰淇淋,

[blə'mɒnʒ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [naɪs][ɪz] ,
blancmange , and everything else that nice is ,
布丁 , 和 一切 别的 那 好的 是 ,

布丁，以及其他所有美好的事物,

[ænd; ənd]['reɪzɪnz][ænd; ənd]['ɑːməndz] ,
and raisins and almonds ,
和 葡萄干 和 杏仁 ,

还有葡萄干和杏仁,

[ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['sɪtrən] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] —
and peaches and citrons are waiting —
和 桃子 和 香橼 是 等待 —

桃子和香橼正等着呢——

[jʊl] [bəuθ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['kæptɪveɪtɪŋ] ,
you'll both find it quite captivating ,
你会 两个都 寻找 它 相当 引人入胜 ,

你们俩都会觉得它非常吸引人。

[jes] , [kwaɪt] ['kæptɪveɪtɪŋ] !
yes , quite captivating !
是的 , 相当 引人入胜 !

是的，非常引人入胜!

- .
Hänsel .
- .

汉塞尔。

[ai][woʊnt] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , ['hɪdiəs] [fraɪt] !
I won't come with you , hideous fright !
我 惯于 来 和 你 , 可怕 惊吓 !

我不会跟你走，你这可怕的家伙!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [tuː] ['frendli] !
You are quite too friendly !
你 是 相当 也 友好的 !

你真是太热情了!

[ðə; ði] [wɪtʃ] .
The Witch .
这 巫婆 .

女巫。

[siː] ， [siː] ， [siː] [haʊ] [slaɪ] !
See , see , see how sly !
看 ， 看 ， 看 如何 狡猾 !

瞧瞧，瞧瞧，多狡猾啊!

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] ['riːəli] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ,
Dear children , you really may trust me in this ,
亲爱的 孩子们 ， 你 真的 可能 相信 我 在 这 ，

孩子们，你们真的可以相信我。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [blɪs] !
and living with me will be perfect bliss !
和 活的 和 我 将要 是 完美的 极乐 !

和我一起生活将是无比幸福的!

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['maʊsi] ,
Come , little mousey ,
来 ， 小的 小老鼠 ，

来吧，小老鼠

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['haʊzɪ] !
come into my housey !
来 进入 我的 房子 !

快到我家来!

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['preʃəs] ,
Come with me , my precious ,
来 和 我 ， 我的 宝贵的 ，

跟我来，我的宝贝。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [swiːt'miːts] [dɪ'lɪʃəs] !
I'll give you sweetmeats delicious !
患病的 给 你 甜食 可口的 !

我会给你美味的甜点!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[bʌt; bət] [seɪ] ， [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)][duː; də] ?
But say , what will you with my brother do ?
但 说 ， 什么 将要 你 和 我的 兄弟 做 ?

但是，你打算怎么处置我哥哥呢?

[ðə; ði] [wɪtʃ] .
The Witch .
这 巫婆 .

女巫。

[wel] ， [wel] !
Well , well !
出色地 ， 出色地 !

哎呀，哎呀!

[aɪl] [fiːd] [ænd; ənd]['fæt(ə)n][hɪm] [ʌp] [wel] ,
I'll feed and fatten him up well ,
患病的 喂养 和 催肥 他 向上 出色地 ，

我会好好喂养他，把他养肥。

[wɪð] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['deɪnti] [dɪ'lɪʃəs] ,
with every sort of dainty delicious ,
和 每一个 种类 的 纤巧 可口的 ，

各种精致美味的，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['tendə(r)][ænd; ənd]['teɪsti] .

to	make	him	tender	and	tasty	.
到	制作	他	投标	和	可口	.

让他变得鲜嫩可口。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [breɪv] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [tuː] ,

And	if	he's	brave	and	patient	too	,
和	如果	他是	勇敢的	和	病人	也	,

如果他既勇敢又有耐心的话，

[ænd; ənd]['dəʊsaɪl][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [laɪk][ə; eɪ] [læm] ,

and	docile	and	obedient	like	a	lamb	,
和	温顺	和	听话	喜欢	一个	羊肉	,

像羔羊一样温顺听话，

[ðen] , - , [aɪl] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,

then	,	Hänsel	,	I'll	whisper	it	you	,
然后	,	-	, 患病的		耳语	它	你	,

那么，汉塞尔，我会悄悄告诉你。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

I	have	a	great	treat	in	store	for	you	!
我	有	一个	伟大的	对待	在	店铺	为了	你	!

我为你准备了一份大惊喜!

- .

Hänsel	.
-	.

汉塞尔。

[ðen] [spiːk] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [nɒt] .

Then	speak	out	loud	and	whisper	not	.
然后	说话	出去	大声	和	耳语	不是	.

那就大声说出来，不要小声说。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [triːt] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

What	is	the	great	treat	in	store	for	me	?
什么	是	这	伟大的	对待	在	店铺	为了	我	?

等待我的惊喜是什么?

[ðə; ði] [wɪtʃ] .

The	Witch	.
这	巫婆	.

女巫。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt]

Yes	,	my	dear	children	,	hearing	and	sight
是的	,	我的	亲爱的	孩子们	,	听力	和	视线

是的，我亲爱的孩子们，听觉和视觉

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['pleʒə(r)] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [kwaɪt] !

in	this	great	pleasure	will	disappear	quite	!
在	这	伟大的	乐趣	将要	消失	相当	!

在这份巨大的快乐中，一切都将消失!

- .

Hänsel	.
-	.

汉塞尔。

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[bəuθ][maɪ] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] !
both my hearing and seeing are good !
两个都 我的 听力 和 看到 是 好的 !

我的听力和视力都很好!

[jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] !
You'd better take care you do me no harm !
你会 更好的 拿 关心 你 做 我 不 伤害 !

你最好小心点，别伤害我!

(['rezəluːtli] .)
(Resolutely .)
(坚决地 .)

（坚决地。）

['grɛtəl] , [trʌst] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['flætərɪŋ] [wɜːdz] ,
Gretel , trust not her flattering words ,
格雷特尔 , 相信 不是 她 奉承 字 ,

格雷特尔，不要相信她那些奉承的话。

[kʌm] , ['sɪstə(r)] , [kʌm] , [lets] [rʌn] [ə'weɪ] !
come , sister , come , let's run away !
来 , 姐姐 , 来 , 我们来吧 跑步 离开 !

来吧，姐姐，来吧，我们一起逃走!

([hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] , [ænd; ənd] [rʌnz] [wɪð] ['grɛtəl] [tuː; tə]
(He has in the meantime got out of the rope , and runs with Gretel to
(他 有 在 这 与此同时 得到 出去 的 这 绳索 , 和 跑步 和 格雷特尔 到
[ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .
the foreground .
这 前景 .

（与此同时，他挣脱了绳索，和格雷特尔一起跑到了前景。）

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] ,
Here they are stopped by the Witch ,
这里 他们 是 停止 经过 这 巫婆 ,

他们在这里被女巫拦住了。

[huː] [ɪm'pɪərɪəsli] ['reɪzɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [hæŋz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] ,
who imperiously raises against them both a stick which hangs at her girdle ,
WHO 专横跋扈 提高 反对 他们 两个都 一个 戳 哪个 悬挂 在 她 腰带 ,

她傲慢地举起挂在腰间的棍子对着他们两人，

[wɪð] [rɪ'piːtɪd] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] ['spelbaɪndɪŋ] .)
with repeated gestures of spellbinding .)
和 重复 手势 的 引人入胜 .)

伴随着反复出现的迷人手势。）

[ðə; ði] [wɪtʃ] .
The Witch .
这 巫婆 .

女巫。

[həʊld] !
Hold !
抓住 !

抓住!

([ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'kʌmz] ['grædʒuəli] [dɑːkə] .)
(The stage becomes gradually darker .)
(这 阶段 变成 逐步地 较暗 .)

（舞台灯光逐渐变暗。）

['həʊkəs]['poʊkəs] , [witʃiz] - [tʃɑːm] !
Hocus pocus , witches ' charm !
麻醉 魔法 , 女巫 - 魅力 !

魔法咒语，女巫的魅力!

[muːv] [nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ][fɪə(r)][maɪ][ɑːm] !
Move not , as you fear my arm !
移动 不是 , 作为 你 害怕 我的 手臂 !

不要动，因为你惧怕我的臂膀!

[bæk] [ɔː(r)] ['fɔːwəd] [duː; də][nɒt][traɪ] ,
Back or forward do not try ,
后退 或者 向前 做 不是 尝试 ,

不要尝试前进或后退。

[fɪkst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] !
fixed you are by the evil eye !
固定的 你 是 经过 这 邪恶的 眼睛 !

你被邪眼盯上了!

[hed] [ɒn] ['ʃəuldəz] [fɪkst] [ə'raɪ] !
Head on shoulders fixed awry !
头 在 肩膀 固定的 错误 !

头歪斜地长在肩膀上!

['həʊkəs] , ['poʊkəs] , [naʊ] ['kɒmz] - ,
Hocus , pocus , now comes jocus ,
麻醉 , 魔法 , 现在 来 - ,

戏法，戏法，现在戏法来了，

['tʃɪldrən] , [wɒtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [hed] ,
children , watch the magic head ,
孩子们 , 手表 这 魔法 头 ,

孩子们，快来看魔法头!

[aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['steərɪŋ] , [dʌl] [æz; əz] [liːd] !
eyes are staring , dull as lead !
眼睛 是 凝视 , 乏味的 作为 带领 !

眼睛呆滞，像铅一样!

[naʊ] , [juː; jʊ]['ætəm] , [ɒf] [tuː; tə][bed] !
Now , you atom , off to bed !
现在 , 你 原子 , 离开 到 床 !

好了，你这原子，该睡觉了!

([freʃ] ['dʒestʃəz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːdz] - , [huː] [ɪz] ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hed]
(Fresh gestures ; then she leads Hänsel , who is gazing fixedly at the illuminated head
(新鲜的 手势 ; 然后 她 线索 - , WHO 是 凝视 固定地 在 这 照明 头
,
,
,

（她做出一些新的手势；然后她牵着汉塞尔的手，汉塞尔正目不转睛地盯着那颗被照亮的头像，

['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['lætɪs] [dɔː(r)][ə'pɒn][hɪm] .)
into the stable , and shuts the lattice door upon him .)
进入 这 稳定的 , 和 关闭 这 格子 门 之上 他 .)

他走进马厩，然后关上了格子门。）

['həʊkəs]['poʊkəs] , ['bəʊnəs] - ,
Hocus pocus , bonus jocus ,
麻醉 魔法 , 奖金 - ,

Hocus pocus, bonus jocus,

['meiləs]['ləʊkəs] , ['həʊkəs]['poʊkəs] ,

malus	**locus**	**,**	**hocus**	**pocus**	**,**
恶意	轨迹	,	麻醉	魔法	,

malus locus, hocus pocus,

['bəʊnəs] - , ['meiləs]['ləʊkəs] !

bonus	**jocus**	**,**	**malus**	**locus**	**!**
奖金	-	,	恶意	轨迹	!

bonus jocus, malus locus!

([ðə; ði][steɪdʒ]['grædʒuəli] [bɪ'kʌmz] ['laɪtə(r)] , [waɪlst] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [hed]

(	**The**	**stage**	**gradually**	**becomes**	**lighter**	**,**	**whilst**	**the**	**light**	**of**	**the**	**magic**	**head**
(	这	阶段	逐步地	变成	打火机	,	而	这	光	的	这	魔法	头

[dɪ'mɪnɪʃɪz] .

diminishes	**.**
减少	.

（舞台逐渐变亮，而魔头的光芒也逐渐消失。）

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [kən'tentɪdli] [tu:; tə] ['grɛtəl] , [hu:] [stɪl] [stændz][ðeə(r)] ['məʊʃnləs] .)

The	**Witch**	**,**	**contentedly**	**to**	**Gretel**	**,**	**who**	**still**	**stands**	**there**	**motionless**	**.**	**)**
这	巫婆	,	心满意足地	到	格雷特尔	,	WHO	仍然	站立	那里	静止不动	.	)

女巫心满意足地对格雷特尔说，格雷特尔仍然一动不动地站在那里。）

[naʊ] ['grɛtəl] , [bi:; bi] [ə'bi:diənt] [ænd; ənd] [waɪz] ,

Now	**Gretel**	**,**	**be**	**obedient**	**and**	**wise**	**,**
现在	格雷特尔	,	是	听话	和	明智的	,

格雷特尔，你要听话，要聪明。

[waɪl] - ['grəʊɪŋ] [fæt][ænd; ənd][naɪs] .

while	**Hänsel's**	**growing**	**fat**	**and**	**nice**	**.**
尽管	-	生长	胖的	和	好的	.

汉塞尔变得越来越胖，越来越可爱。

[wi:l; wil] [fi:d] [hɪm] [ʌp] , [jʊl] [si:] [maɪ]['ri:z(ə)n] ,

We'll	**feed**	**him**	**up**	**,**	**you'll**	**see**	**my**	**reason**	**,**
出色地	喂养	他	向上	,	你会	看	我的	原因	,

我们会把他喂饱，你就会明白我的意思了。

[ænd; ənd] [wɪð] [swi:t] ['ɑ:məndz] [ænd; ənd]['reɪzɪnz]['si:z(ə)n] .

and	**with**	**sweet**	**almonds**	**and**	**raisins**	**season**	**.**
和	和	甜的	杏仁	和	葡萄干	季节	.

并加入甜杏仁和葡萄干。

[aɪl] [gəʊ] [ˌɪn'dɔ:z] , [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə][prɪ'peə(r)] ,

I'll	**go**	**indoors**	**,**	**the**	**things**	**to**	**prepare**	**,**
患病的	去	室内	,	这	事物	到	准备	,

我进屋去，准备一下要用到的东西。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !

and	**you**	**remain**	**here**	**where**	**you**	**are**	**!**
和	你	保持	这里	在哪里	你	是	!

你还得待在这里！

([ʃi:; ʃi] [grɪnz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][həʊldz][ʌp][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ['wɔ:rnɪŋli] , [ænd; ənd] [gəʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs]

(	**She**	**grins**	**as**	**she**	**holds**	**up**	**her**	**finger**	**warningly**	**,**	**and**	**goes**	**into**	**the**	**house**
(	她	咧嘴笑	作为	她	持有	向上	她	手指	警告	,	和	去	进入	这	房子

.)

.	**)**
.	)

（她咧嘴一笑，竖起一根手指表示警告，然后走进了屋子。）

['grɛtəl] ([stɪf] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs]) .
Gretel (stiff and motionless) .
格雷特尔 (僵硬的 和 静止不动) .

格雷特尔（僵硬一动不动）。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] !
O , what a horrid witch she is !
哦 , 什么 一个 可怕的 巫婆 她 是 !

哦，她真是个可怕的女巫!

- (['wɪspərɪŋ] ['heɪstɪli]) .
Hänsel (whispering hastily) .
- (耳语 草草) .

汉塞尔（匆匆低语）。

['grɛtəl] , [ʃ] !
Gretel , sh !
格雷特尔 , 什 !

格雷特尔，嘘!

[doʊnt] [spi:k] [səʊ] [laʊd] !
don't speak so loud !
不 说话 所以 大声 !

别那么大声说话!

[bi:; bi] ['veri] [ʃɑ:p] , [wɒtʃ] [wel] [ænd; ənd] [si:]
Be very sharp , watch well and see
是 非常 锋利的 , 手表 出色地 和 看

保持警惕，仔细观察。

[wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [du:; də][tu:; tə][ˌem 'i:] !
whatever she may do to me !
任何 她 可能 做 到 我 !

无论她对我做什么!

[prɪ'tend] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [kə'mændz] —
Pretend to do all she commands —
假装 到 做 全部 她 命令 —

假装听从她的一切命令——

[əʊ] , [ðeə(r)] [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ʃ] ! [hʌʃ] !
O , there she's coming back , sh ! hush !
哦 , 那里 她是 未来 后退 , 什 ! 嘘 !

哦，她回来了，嘘！安静!

([ðə; ði] [wɪtʃ] ['kɒmz] [aʊt] , ['sætɪsfaɪz] [hɜ:'self] [ðæt] ['grɛtəl] [ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] ,
(The Witch comes out , satisfies herself that Gretel is still standing motionless ,
(这 巫婆 来 出去 , 满足 她自己 那 格雷特尔 是 仍然 常设 静止不动 ,

（女巫走了出来，确认格蕾特尔仍然一动不动地站着，

[ænd; ənd] [ðen] [spredz] [bɪ'fɔ:(r)] - ['ɑ:məndz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] .)
and then spreads before Hänsel almonds and raisins from a basket .)
和 然后 传播 前 - 杏仁 和 葡萄干 从 一个 篮子 .)

然后，他从篮子里拿出杏仁和葡萄干，摆在汉塞尔面前。）

[ðə; ði] [wɪtʃ] .
The Witch .
这 巫婆 .

女巫。

[naʊ] , ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
Now , little man ,
现在 , 小的 男人 ,

现在，小家伙，

[kʌm] ['prɪðiː] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] !
come prithee enjoy yourself !
来 普里西 享受 你自己 !

来吧，尽情享受吧!

(['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪzn] ['ɪntuː] - [maʊθ] .)
(Sticking a raisin into Hänsel's mouth .)
(粘性 一个 葡萄干 进入 - 嘴 .)

（把一颗葡萄干塞进汉塞尔的嘴里。）

[iːt] , ['mɪŋjən] , [iːt] [ɔː(r)][daɪ] !
Eat , minion , eat or die !
吃 , 小黄人 , 吃 或者 死 !

吃吧，小喽啰，要么吃要么死!

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [keɪks] , [əʊ][səʊ][naɪs] !
Here are cakes , O so nice !
这里 是 蛋糕 , 哦 所以 好的 !

这些蛋糕真漂亮!

([tɜːnz] [tuː; tə] ['grɛtəl] [ænd; ənd][ˌdisin'tʃɑːnt, -'tʃænt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒuːnɪpə(r)] - [brɑːntʃ] .)
(Turns to Gretel and disenchants her with a juniper - branch .)
(转弯 到 格雷特尔 和 幻灭 她 和 一个 杜松 - 分支 .)

（转向格蕾特，用一根杜松枝解除了她的魔法。）

['həʊkəs]['poʊkəs] , ['eldə(r)] - [bʊʃ] !
Hocus pocus , elder - bush !
麻醉 魔法 , 长老 - 衬套 !

魔法，接骨木!

['rɪdʒɪd] ['bɒdi] ['luːs(ə)n] , [hʌʃ] !
Rigid body loosen , hush !
死板的 身体 松开 , 嘘 !

僵硬的身体放松，嘘!

(['grɛtəl] [muːvz] [ə'gen] .)
(Gretel moves again .)
(格雷特尔 移动 再次 .)

（格雷特尔再次移动。）

[naʊ] [ʌp][ænd; ənd] [muːv] [ə'gen] , [braɪt] [ænd; ənd] ['blaɪðsəm] ,
Now up and move again , bright and blithesome ,
现在 向上 和 移动 再次 , 明亮的 和 快乐的 ,

现在又能起来活动了，神采奕奕，兴高采烈。

[lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ə'gen] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['laɪðsəm] .
limbs are become again supple and lithesome .
四肢 是 变得 再次 柔软 和 轻盈 .

四肢再次变得柔软灵活。

[gəʊ] , [maɪ] ['pɒpɪt] , [gəʊ][maɪ][pet] ,
Go , my poppet , go my pet ,
去 , 我的 娃娃 , 去 我的 宠物 ,

去吧，我的宝贝，去吧，我的宠物

[juː; jʊ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][set] ,
you the table now shall set ,
你 这 桌子 现在 将 放 ,

现在轮到你摆桌子了。

['lɪt(ə)l] [naɪf] , ['lɪt(ə)l] [fɔːk] , ['lɪt(ə)l] [dɪʃ] , ['lɪt(ə)l] [pleɪt] ,
little knife , little fork , little dish , little plate ,
小的 刀 , 小的 叉 , 小的 盘子 , 小的 盘子 ,

小刀、小叉、小碟、小盘子

['lɪt(ə)l] [ˌsɜːvi'et] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [meit] !
little serviette for my little mate !
小的 餐巾纸 为了 我的 小的 伴侣 !

给我的小伙伴准备的小餐巾纸!

[naʊ] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [ænd; ənd][naɪs] ,
Now get everything ready and nice ,
现在 得到 一切 准备好 和 好的 ,

现在把一切都准备好，摆放整齐。

[ɔː(r)] [els] [ai][ʃæl; ʃəl] [lɒk] [juː; jʊ][ʌp] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] !
or else I shall lock you up too in a trice !
或者 别的 我 将 锁 你 向上 也 在 一个 瞬间 !

否则我马上也会把你关起来!

([ʃiː; ʃi] ['θretnz] [ænd; ənd] ['titə] .
(She threatens and titters .
(她 威胁 和 滴度 .

（她威胁并窃笑。）

['grɛtəl] ['hʌri] [ɒf] .
Gretel hurries off .
格雷特尔 匆忙 离开 .

格雷特尔匆匆离开。

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [tuː; tə] - , [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .)
The Witch , to Hänsel , who pretends to be asleep .)
这 巫婆 , 到 - , WHO 假装 到 是 睡着了 .)

女巫对假装睡着的汉塞尔说。）

[ðə; ði] [fuːl] [ɪz] - , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [kwɪə(r)]
The fool is slumb'ring , it does seem queer
这 傻子 是 - , 它 做 似乎 酷儿

这傻瓜睡着了，这看起来确实很奇怪。

[haʊ] [juːθ] [kæn; kən] [sliːp] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] !
how youth can sleep and have no fear !
如何 青年 能 睡觉 和 有 不 害怕 !

年轻人如何才能睡个安稳觉，无所畏惧!

[wel] , [sliːp] [ə'weɪ] , [juː; jʊ]['sɪmp(ə)l] [ʃiːp] ,
Well , sleep away , you simple sheep ,
出色地 , 睡觉 离开 , 你 简单的 羊 ,

好了，睡吧，你们这些愚笨的绵羊。

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [lɒŋ] [sliːp] !
soon you will sleep your last long sleep !
很快 你 将要 睡觉 你的 最后的 长的 睡觉 !

你很快就要睡上最后一次长眠了!

[bʌt; bət][fɜːst] [wɪð] ['grɛtəl] [aɪl] [bɪ'gɪn] —
But first with Gretel I'll begin —
但 第一的 和 格雷特尔 患病的 开始 —

但首先，我要从格蕾特尔的故事开始——

[ɒf] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['meɪdn] , [ai] [wɪl] [daɪn] ;
off you , dear maiden , I will dine ;
离开 你 , 亲爱的 少女 , 我 将要 用餐 ;

亲爱的姑娘，我将为您赴宴;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['tendə(r)] , [plʌmp] , [ænd; ənd] [gʊd] ,
you are so tender , plump , and good ,
你 是 所以 投标 , 丰满 , 和 好的 ,

你如此温柔、丰满、美好，

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃɪz] - [fuːd] !
just **the** **thing** **for** **witches** **'** **food** **!**
只是 这 事物 为了 女巫 - 食物 !

这正是女巫的食物!

([ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)][ænd; ənd] [snif] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
(**She** **opens** **the** **oven** **door** **and** **sniffs** **in** **it** **,**
(她 打开 这 烤箱 门 和 嗅嗅 在 它 ,

她打开烤箱门，往里闻了闻，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [diːp] [red] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .)
her **face** **lighted** **up** **by** **the** **deep** **red** **glare** **of** **the** **fire** **.** **)**
她 脸 照明 向上 经过 这 深的 红色的 强光 的 这 火 .)

火焰深红色的光芒映照着她的脸庞。）

[ðə; ði] [dəʊ] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] , [səʊ][wiːl; wil][gəʊ][ɒn] [prɪ'peərɪŋ] .
The **dough** **has** **risen** **,** **so** **we'll** **go** **on** **preparing** **.**
这 面团 有 升起 , 所以 出色地 去 在 准备 .

面团已经发酵好了，我们继续准备。

[hɑːk] , [haʊ] [ðə; ði] [stɪks] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kræklɪŋ] !
Hark **,** **how** **the** **sticks** **in** **the** **fire** **are** **crackling** **!**
听着 , 如何 这 棍子 在 这 火 是 噼啪作响 !

听，火堆里的柴火噼啪作响!

([ʃiː; ʃi] [puʃiz] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][mɔː(r)] ['fægət] ['ʌndə(r)] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [fleɪmz] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [daɪz]
(**She** **pushes** **a** **couple** **more** **faggots** **under** **,** **the** **fire** **flames** **up** **and** **then** **dies**
(她 推动 一个 夫妻 更多的 同性恋 在下面 , 这 火 火焰 向上 和 然后 死亡
[daʊn] [ə'gen] .
down **again** **.**
向下 再次 .

（她又往下面推了几根柴，火苗窜了起来，然后又熄灭了。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [gliː] .)
The **Witch** **rubbing** **her** **hands** **with** **glee** **.** **)**
这 巫婆 擦 她 双手 和 高兴 .)

女巫搓着手，欣喜若狂。）

[jes] , ['grɛtəl] [maɪn] ,
Yes **,** **Gretel** **mine** **,**
是的 , 格雷特尔 矿 ,

是的，格雷特尔的矿井

[haʊ] [wel] [ɒf] [juː; jʊ] [aɪl] [daɪn] !
how **well** **off** **you** **I'll** **dine** **!**
如何 出色地 离开 你 患病的 用餐 !

你有多么富有，我一定请你吃饭!

[siː] , [siː] , [əʊ] [haʊ] [slaɪ] !
See **,** **see** **,** **O** **how** **sly** **!**
看 , 看 , 哦 如何 狡猾 !

瞧瞧，瞧瞧，多么狡猾啊!

[wen] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [ʃiːz] ['piːpɪŋ] ,
When **in** **the** **oven** **she's** **peeping** **,**
什么时候 在 这 烤箱 她是 偷窥 ,

当她在烤箱里偷看的时候，

['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][aɪm] ['kriːpɪŋ] !
quickly **behind** **her** **I'm** **creeping** **!**
迅速地 在后面 她 我是 爬行 !

我悄悄地跟在她身后!

[wʌn]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] ， [bæŋ]
One little push , bang
一 小的 推 ， 砰

轻轻一推，砰！

[gəʊz][ðə; ði][dɔː(r)] ， [klæŋ] ！
goes the door , clang !
去 这 门 ， 锵 ！

门开了，哐当！

[ðen] [suːn] [wɪl] ['grɛtəl] [biː; bi]
Then soon will Gretel be
然后 很快 将要 格雷特尔 是

不久之后，格雷特尔就会……

[dʒʌst] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] ！
just done to a T !
只是 完毕 到 一个 T ！

简直完美！

[ænd; ənd] [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n][aɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
and when from the oven I take her
和 什么时候 从 这 烤箱 我 拿 她

当我把她从烤箱里拿出来的时候

[ʃɪl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [keɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪkə(r)] ，
she'll look like a cake from the baker ,
壳 看 喜欢 一个 蛋糕 从 这 面包师 ，

她看起来会像面包店里刚出炉的蛋糕一样。

[baɪ]['mædʒɪk]['faɪə(r)] [red]
by magic fire red
经过 魔法 火 红色的

魔法火红

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['dʒɪndʒəbred] ！
changed into gingerbread !
已更改 进入 姜饼 ！

变成了姜饼！

[siː] ， [siː] [haʊ] [slaɪ] ！
See , see how sly !
看 ， 看 如何 狡猾 ！

瞧瞧，多狡猾啊！

[haɪ][haɪ] ！
Hi hi !
你好 你好 ！

嗨嗨！

[haɪ][haɪ] ！
hi hi !
你好 你好 ！

嗨嗨！

([ɪn][hɜː(r); hə(r)][waɪld] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] ['siːzɪz] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
(In her wild delight she seizes a broomstick and begins to ride upon it .
(在 她 荒野 喜 她 逮捕 一个 扫帚 和 开始 到 骑 之上 它 .
)
)
)

（她欣喜若狂，抓起一根扫帚，骑了起来。）

[səʊ][hɒp] , [hɒp] , [hɒp] ,
So hop , hop , hop ,
所以 跳 , 跳 , 跳 ,

所以，跳，跳，跳，

['gæləp] , [lɒp] , [lɒp] !
gallop , lop , lop !
驰骋 , 垂落 , 垂落 !

疾驰，奔跑，奔跑!

[maɪ] ['bruːmstɪk] [næg] ,
My broomstick nag ,
我的 扫帚 唠叨 ,

我的扫帚唠叨鬼，

[kʌm] [duː; də][nɒt][læg] !
come do not lag !
来 做 不是 落后 !

快来，别耽搁!

([ʃiː; ʃi][raɪdz] [ɪk'saɪtɪdli] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['bruːmstɪk] .)
(She rides excitedly round on the broomstick .)
(她 骑行 兴奋地 圆形的 在 这 扫帚 .)

（她兴奋地骑着扫帚四处转悠。）

[æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ]
At dawn of day
在 黎明 的 天

在黎明时分

[aɪ][raɪd] [ə'weɪ] ,
I ride away ,
我 骑 离开 ,

我骑马离开了，

[ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
am here and there
是 这里 和 那里

我时而在这里，时而在那里

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] !
and everywhere !
和 到处 !

到处都是!

([ʃiː; ʃi][raɪdz] [ə'gen] ; ['grɛtəl] ['miːnwaɪl] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .)
(She rides again ; Gretel meanwhile is watching at the window .)
(她 骑行 再次 ; 格雷特尔 同时 是 观看 在 这 窗户 .)

（她再次骑马出发；与此同时，格雷特尔正从窗户里看着。）

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] , [wen] [nʌn] [kæn; kən] [nəʊ] ,
At midnight hour , when none can know ,
在 午夜 小时 , 什么时候 没有任何 能 知道 ,

在午夜时分，当无人知晓之时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

汉塞尔与格蕾特：三幕童话歌剧(Hnsel and Gretel A Fairy Opera in Three Acts)

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [witʃiz] - [dɑːns] [ai][gəʊ] !
to join the witches ' dance I go !
到 加入 这 女巫 - 舞蹈 我 去 !

我要去参加女巫的舞蹈!

[ænd; ənd] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)]
And three and four
和 三 和 四

还有三和四

[ɑː(r); ə(r)] [witʃiz] - [lɔː(r)] ,
are witches ' lore ,
是 女巫 - 知识 ,

这是女巫的传说，

[ænd; ənd][faɪv][ænd; ənd][sɪks]
and five and six
和 五 和 六

还有五和六

[ɑː(r); ə(r)] [witʃiz] - [trɪks] ,
are witches ' tricks ,
是 女巫 - 技巧 ,

这是女巫的诡计，

[ænd; ənd][naɪn][ɪz][wʌn] ,
and nine is one ,
和 九 是 一 ,

九是一，

[ænd; ənd][ten][ɪz] [nʌn] ,
and ten is none ,
和 十 是 没有任何 ,

十等于零。

[ænd; ənd]['sev(ə)n][ɪz][nɪl] ,
and seven is nil ,
和 七 是 零 ,

七等于零。

[ɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] !
or what she will !
或者 什么 她 将要 !

或者她会怎么做!

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [raɪd] [tɪl] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] !
And thus they ride till dawn of day !
和 因此 他们 骑 直到 黎明 的 天 !

于是他们一路骑行到黎明!

(['hɒpɪŋ] ['mædli] [ə'lɒŋ] ,
(Hopping madly along ,
(跳跃 疯狂地 沿着 ,

（疯狂地跳着，

[ʃiː; ʃi] [raɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'haɪnd]
she rides to the back of the stage and vanishes for a time behind
她 骑行 到 这 后退 的 这 阶段 和 消失 为了 一个 时间 在后面
[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 .

她骑马来到舞台后方，消失在小屋后面一段时间。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ,
Here the Witch becomes visible again ; she comes to the foreground ,
这里 这 巫婆 变成 可见的 再次 ; 她 来 到 这 前景 ,

女巫再次出现；她走到了前景。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pul] [ʌp] [ænd; ənd] [,dis'maunt] .)
where she suddenly pulls up and dismounts .)
在哪里 她 突然 拉 向上 和 下车 .)

她突然停下马，下了马。)

[ˌpiːˌɑːr'ɑːr] , ['bruːmstɪk] , [haɪ] !
Prr , broomstick , hi !
prr , 扫帚 , 你好 !

噗噗，扫帚，嗨!

([ʃiː; ʃi] ['hɔblz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['tikl] - [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːtʃ] [twɪg] [tɪl] [hiː; hi]
(She hobbles back to the stable and tickles Hänsel with a birch twig till he
(她 跛行 后退 到 这 稳定的 和 挠痒痒 - 和 一个 桦木 枝条 直到 他
[ə'weik] .)
awakes .)
醒来 .)

(她一瘸一拐地回到马厩，用桦树枝挠汉塞尔的痒，直到他醒来。)

[ʌp] , [ə'weɪk] , [maɪ] ['mæŋkɪn] [jʌŋ] ;
Up , awake , my mankin young ;
向上 , 醒 , 我的 人类 年轻的 ;

起来，醒醒吧，我的年轻子民;

[kʌm] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
come show to me your tongue !
来 展示 到 我 你的 舌头 !

来，让我看看你的舌头!

(- [pʊts] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] .
(Hänsel puts his tongue out .
(- 放置 他的 舌头 出去 .

(汉塞尔伸出舌头。)

[ðə; ði] [wɪtʃ] [smæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] .)
The Witch smacks with her tongue .)
这 巫婆 拍打 和 她 舌头 .)

女巫咂了咂嘴。)

['deɪnti] ['mɔːs(ə)l] ! ['deɪnti] ['mɔːs(ə)l] !
Dainty morsel ! dainty morsel !
纤巧 小块 ! 纤巧 小块 !

精致小点心！精致小点心!

['lɪt(ə)l] ['tuːθsəm] ['mæŋkɪn] [kʌm] ,
Little toothsome mankin come ,
小的 美味的 人类 来 ,

小可爱们来了，

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] !
now let me see your thumb !
现在 让 我 看 你的 拇指 !

现在让我看看你的大拇指!

(- [pəʊks] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊn] .)
(Hänsel pokes out a small bone .)
(- 戳 出去 一个 小的 骨 .)

（汉塞尔掏出一根小骨头。）

['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] ! [əʊ'həʊ] !
Gemini ! Oho !
双子座 ! 哦 !

双子座！哦吼!

[əʊ] [haʊ] ['skrægi] , [haʊ] [liːn] !
O how scraggy , how lean !
哦 如何 瘦弱的 , 如何 倾斜 !

哦，多么瘦弱，多么精瘦!

['ɜːtʃɪn] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['skrægi] [wʌn] ,
Urchin , you're a scraggy one ,
顽童 , 你是 一个 瘦弱的 一 ,

小家伙，你真是个瘦弱的小家伙。

[æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] !
as bad as a skeleton !
作为 坏的 作为 一个 骨骼 !

糟透了，跟骷髅一样!

([kɔːlz] .)
(Calls .)
(呼叫 .)

（电话）

['meɪdn] , ['grɛtəl] !
Maiden , Gretel !
少女 , 格雷特尔 !

少女，格雷特尔!

(['grɛtəl] [ə'pɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .)
(Gretel appears at the door .)
(格雷特尔 出现 在 这 门 .)

（格蕾特尔出现在门口。）

[brɪŋ] [sʌm; səm] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] ['ɑːməndz] [swiːt] ,
Bring some raisins and almonds sweet ,
带来 一些 葡萄干 和 杏仁 甜的 ,

带些葡萄干和杏仁，甜甜的。

- ['wɒnts] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [tuː; tə] [iːt] .
Hänsel wants some more to eat .
- 想要 一些 更多的 到 吃 .

汉塞尔还想再吃点东西。

(['grɛtəl] [rʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv]
(Gretel runs into the house , and returns immediately with a basket full of
(格雷特尔 跑步 进入 这 房子 , 和 返回 立即地 和 一个 篮子 满的 的
['ɑːməndz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] .)
almonds and raisins .)
杏仁 和 葡萄干 .)

（格蕾特尔跑进屋里，马上提着一篮子杏仁和葡萄干出来。）

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɑːməndz] .
Here are the almonds .
这里 是 这 杏仁 .

这里是杏仁。

([waɪlst] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] ['fiːdɪŋ] - ,
(Whilst the Witch is feeding Hänsel ,
(而 这 巫婆 是 喂养 - ,

（当女巫喂汉塞尔吃饭时，

['grɛtəl] [gets][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] [wɪð] [ðə; ði]
Gretel gets behind her and makes the gestures of disenchantment with the
格雷特尔 获得 在后面 她 和 制作 这 手势 的 幻灭 和 这
['dʒuːnɪpə(r)] - [brɑːntʃ] .)
juniper - branch .)
杜松 - 分支 .)

格雷特尔走到她身后，对着杜松枝做了个失望的手势。）

['grɛtəl] (['sɒftli]) .
Gretel (softly) .
格雷特尔 (轻轻) .

格雷特尔（轻声）

['həʊkəs]['poʊkəs] , ['eldə(r)] - [bʊʃ] ,
Hocus pocus , elder - bush ,
麻醉 魔法 , 长老 - 衬套 ,

Hocus pocus，接骨木，

['rɪdʒɪd]['bɒdi]['luːs(ə)n] , [hʌʃ] !
Rigid body loosen , hush !
死板的 身体 松开 , 嘘 !

僵硬的身体放松，嘘！

[ðə; ði] [wɪtʃ] (['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd]) .
The Witch (turning suddenly round) .
这 巫婆 (转弯 突然 圆形的) .

女巫（突然转身）。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [guːs] ?
What were you saying , little goose ?
什么 是 你 说 , 小的 鹅 ?

你刚才说什么，小鹅?

['grɛtəl] ([kən'fjuːzədli]) .
Gretel (confusedly) .
格雷特尔 (困惑地) .

格雷特尔（困惑地）

['əʊnli] — [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə][hæns] !
Only — much good may it do to Hans !
仅有的 — 很多 好的 可能 它 做 到 汉斯 !

只是——这对汉斯来说可没什么好处！

[ðə; ði] [wɪtʃ] .
The Witch .
这 巫婆 .

女巫。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

['grɛtəl] ([laʊdə]) .
Gretel (louder) .
格雷特尔 (更大声) .

格雷特尔（声音更大）。

[mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə][hæns] !
Much good may it do to Hans !
很多 好的 可能 它 做 到 汉斯 !

这对汉斯来说真是太好了!

[ðə; ði] [wɪtʃ] .
The Witch .
这 巫婆 .

女巫。

[hiː; hi][hiː; hi][hiː; hi] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs] ,
He he he , my little miss ,
他 他 他 , 我的 小的 错过 ,

呵呵呵，我的小小姐，

[aɪl] [stɒp][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [wɪð] [ðɪs] !
I'll stop your mouth with this !
患病的 停止 你的 嘴 和 这 !

我就用这个堵住你的嘴!

([stɪks] [ə; eɪ] ['reɪzn] ['ɪntuː] ['grɛtəlz] [maʊθ] .)
(Sticks a raisin into Gretel's mouth .)
(棍子 一个 葡萄干 进入 格雷特尔的 嘴 .)

（把一颗葡萄干塞进格雷特尔的嘴里。）

[iːt] , ['mɪnjən] , [iːt] [ɔː(r)][daɪ] !
Eat , minion , eat or die !
吃 , 小黄人 , 吃 或者 死 !

吃吧，小喽啰，要么吃要么死!

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [keɪks] , [əʊ][səʊ][naɪs] !
Here are cakes , O so nice !
这里 是 蛋糕 , 哦 所以 好的 !

这些蛋糕真漂亮!

([ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)] ; [ðə; ði] [hiːt] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [dɪ'mɪnɪʃt] .
(She opens the oven door ; the heat has apparently diminished .
(她 打开 这 烤箱 门 ; 这 热 有 显然 减少 .

（她打开烤箱门；烤箱里的热量似乎已经减弱了。）

['miːnwaɪl] - [meɪks] ['vaɪələnt][saɪnz][tuː; tə]['grɛtəl] .)
Meanwhile Hänsel makes violent signs to Gretel .)
同时 - 制作 暴力 标志 到 格雷特尔 .)

与此同时，汉塞尔向格蕾特尔做出暴力手势。）

- (['sɒftli] ['əʊpənɪŋ][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)]) .
Hänsel (softly opening the stable door) .
- (轻轻 开幕 这 稳定的 门) .

汉塞尔（轻轻地打开马厩的门）。

['sɪstə(r)][dɪə(r)] ,
Sister dear ,
姐姐 亲爱的 ,

亲爱的姐姐，

[əʊ][bɪˈweə(r)] !
O **beware** **!**
哦 提防 !

小心!

[ðə; ði] [wɪtʃ] (['lʊkɪŋ] ['griːdɪli] [æt; ət] ['grɛtəl]) .
The **Witch** **(** **looking** **greedily** **at** **Gretel** **)** **.**
这 巫婆 (寻找 贪婪地 在 格雷特尔) .

女巫（贪婪地看着格蕾特尔)。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] ,
She **makes** **my** **mouth** **water** **,**
她 制作 我的 嘴 水 ,

她让我垂涎欲滴。

[ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] !
this **pretty** **little** **daughter** **!**
这 漂亮的 小的 女儿 !

我这个漂亮的小女儿!

[kʌm] , ['grɛtəl] [maɪn] ,
Come **,** **Gretel** **mine** **,**
来 , 格雷特尔 矿 ,

来吧，我的格雷特尔，

['ʃʊgə(r)] - ['meɪdn] [maɪn] !
sugar **-** **maiden** **mine** **!**
糖 - 少女 矿 !

糖姑娘矿!

(['grɛtəl] ['kɒmz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .)
(**Gretel** **comes** **towards** **her** **.** **)**
(格雷特尔 来 向 她 .)

（格蕾特尔朝她走来。）

[piːp] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [biː; bi] ['stedi] ,
Peep **in** **the** **oven** **,** **be** **steady** **,**
窥视 在 这 烤箱 , 是 稳定的 ,

往烤箱里看看，别着急。

[siː] [ɪf] [ðə; ði] - ['redi] !
see **if** **the** **gingerbread's** **ready** **!**
看 如果 这 - 准备好 !

看看姜饼烤好了吗!

['keəfəli] [lʊk] , [pet] ,
Carefully **look** **,** **pet** **,**
小心 看 , 宠物 ,

仔细看看，宠物，

['weðə(r)] [ɪts] [kʊkt] [jet] ,
whether **it's** **cooked** **yet** **,**
无论 它是 煮熟 然而 ,

是否已经煮熟，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][mɔː(r)] ,
but **if** **it** **wants** **more** **,**
但 如果 它 想要 更多的 ,

但如果它还想要更多，

[ʃʌt] [kwɪk] [ðə; ði][dɔː(r)] !
shut **quick** **the** **door** **!**
关闭 快的 这 门 !

快把门关上!

(['grɛtəl] ['hezɪteɪt] .)
(Gretel hesitates .)
(格雷特尔 犹豫 .)

（格雷特尔犹豫了一下。）

- (['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l]) .
Hänsel (slipping out of the stable) .
- (滑倒 出去 的 这 稳定的) .

汉塞尔（从马厩里溜出来）。

['sɪstə(r)] [dɪə(r)] ,
Sister dear ,
姐姐 亲爱的 ,

亲爱的姐姐，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] !
have a care !
有 一个 关心 !

小心点！

['grɛtəl] (['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [aʊt] ['veri] ['ɔːkwəd]) .
Gretel (making herself out very awkward) .
格雷特尔 (制作 她自己 出去 非常 尴尬的) .

格雷特尔（表现得非常尴尬）。

[aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] !
I don't understand what I have to do !
我 不 理解 什么 我 有 到 做 !

我不知道我该怎么做！

[ðə; ði] [wɪtʃ] .
The Witch .
这 巫婆 .

女巫。

[dʒʌst] [stænd] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] ,
Just stand on tip - toe ,
只是 站立 在 提示 - 脚趾 ,

踮起脚尖站好，

[hed] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] ;
head bending forward ;
头 弯曲 向前 ;

头部向前弯曲；

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [preɪ] ,
try it , I pray ,
尝试 它 , 我 祈祷 ,

试试吧，我祈祷。

[ɪts] ['mɪəli] [pleɪ] !
it's merely play !
它是 仅仅 玩 !

这只是玩耍而已！

- (['pʊlɪŋ] ['grɛtəl] [bæk] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk]) .
Hänsel (pulling Gretel back by her frock) .
- (拉 格雷特尔 后退 经过 她 连衣裙) .

汉塞尔（拽着格蕾特尔的裙子把她拉回来）。

['sɪstə(r)] [dɪə(r)] ,
Sister dear ,
姐姐 亲爱的 ,

亲爱的姐姐，

[naʊ] [teɪk] [keə(r)] !
now take care !
现在 拿 关心 !

保重!

['grɛtəl] (['ʃaɪli]) .
Gretel (shyly) .
格雷特尔 (害羞地) .

格雷特尔（害羞地）

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] , [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] !
I'm such a goose , don't understand !
我是 这样的 一个 鹅 , 不 理解 !

我真是个笨蛋，什么都不懂!

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː]
You'll have to show me
你会 有 到 展示 我

你得给我看看。

[haʊ] [tuː; tə][stænd][ɒn][tɪp] - [təʊ] !
how to stand on tip - toe !
如何 到 站立 在 提示 - 脚趾 !

如何踮起脚尖!

[ðə; ði] [wɪtʃ] ([meɪks] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]) .
The Witch (makes a movement of impatience) .
这 巫婆 (制作 一个 移动 的 不耐烦) .

女巫（做出不耐烦的动作）。

[duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] ,
Do as I say ,
做 作为 我 说 ,

照我说的做。

[ɪts] ['mɪəli] [pleɪ] !
it's merely play !
它是 仅仅 玩 !

这只是玩耍而已!

([ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , ['mʌtərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
(She begins creeping up to the oven , muttering all the time ,
(她 开始 爬行 向上 到 这 烤箱 , 喃喃自语 全部 这 时间 ,

她开始蹑手蹑脚地靠近烤箱，嘴里不停地嘟囔着，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [ænd; ənd] ['grɛtəl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
and just as she is bending over it , Hänsel and Gretel give her a
和 只是 作为 她 是 弯曲 超过 它 , - 和 格雷特尔 给 她 一个

[gʊd] [pʊʃ] ,
good push ,
好的 推 ,

正当她弯腰准备时，汉塞尔和格蕾特用力推了她一把。

[wɪtʃ] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔplɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kwɪkli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
which sends her toppling over into it , upon which they quickly shut the door .
哪个 发送 她 倾倒 超过 进入 它 , 之上 哪个 他们 迅速地 关闭 这 门 .
)
)
)

结果她摔倒在地，他们赶紧把门关上了。）

- [ænd; ənd] ['grɛtəl] (['mɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]) .
Hänsel and Gretel (mocking her) .
- 和 格雷特尔 (嘲讽 她) .

汉塞尔和格雷特尔（嘲笑她）。

[ðen] " [wʌn] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] , [bæŋ]
Then " One little push , bang
然后 " 一 小的 推 , 砰

然后"轻轻一推，砰！"

[gəʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [klæŋ] !
goes the door , clang !
去 这 门 , 铛 !

门开了，哐当！

" [juː; jʊ] , [nɒt] ['grɛtəl] , [ðen] [wɪl] [biː; bi]
" You , not Gretel , then will be
" 你 , 不是 格雷特尔 , 然后 将要 是

"那么，你，而不是格雷特尔，将会是……"

[dʒʌst] [dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tiː] !
just done to a T !
只是 完毕 到 一个 T !

简直完美！

(- [ænd; ənd] ['grɛtəl] [fɔːl] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðərz] [ɑːmz] .)
(Hänsel and Gretel fall into one another's arms .)
(- 和 格雷特尔 落下 进入 一 另一个的 武器 .)

（汉塞尔和格蕾特尔拥抱在一起。）

[bəuθ] .
Both .
两个都 .

两个都。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[nəʊ] [sɪŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [ded] ,
now sing the witch is dead ,
现在 唱歌 这 巫婆 是 死的 ,

现在唱《女巫已死》吧

['riːəli] [ded] !
really dead !
真的 死的 !

真的死了！

[nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [dred] !
No more to dread !
不 更多的 到 恐惧 !

无需再恐惧！

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[nəʊ] [sɪŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ,
now sing the witch is still ,
现在 唱歌 这 巫婆 是 仍然 ,

现在唱吧，女巫依然存在，

['deθli] [stɪl] !
deathly **still** **!**
致命的 仍然 !

死寂般静谧!

[wiː; wi][kæn; kən] [iːt] ['aʊə(r)] [fɪl] !
We **can** **eat** **our** **fill** **!**
我们 能 吃 我们的 充满 !

我们可以吃个够!

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [spel] [ɪz] ['or] ,
Now **all** **the** **spell** **is** **o'er** **,**
现在 全部 这 拼写 是 超过 ,

现在所有的魔法都消失了。

['riːəli] ['or] !
really **o'er** **!**
真的 超过 !

真的结束了!

[wiː; wi][fɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] !
We **fear** **no** **more** **!**
我们 害怕 不 更多的 !

我们不再恐惧!

([ðeɪ] [siːz] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] .)
(**They** **seize** **each** **other's** **hands** **.** **)**
(他们 抢占 每个 其他的 双手 .)

(他们紧紧握住对方的手。)

[jes] , [let][juː 'es] ['hæpi] [biː; bi] ,
Yes **,** **let** **us** **happy** **be** **,**
是的 , 让 我们 快乐的 是 ,

是的，让我们快乐吧。

['dɑːnsɪŋ] [səʊ] ['merəli] ;
dancing **so** **merrily** **;**
跳舞 所以 兴高采烈地 ;

跳得真欢快;

[naʊ] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [ɪz] [gɒn] ,
now **the** **old** **witch** **is** **gone** **,**
现在 这 老的 巫婆 是 已消失 ,

老巫婆走了。

[wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ][end][ɒv; əv][fʌn] !
we'll **have** **no** **end** **of** **fun** **!**
出色地 有 不 结尾 的 乐趣 !

我们会玩得不亦乐乎!

[heɪ] ! [hə'rɑː] , [hə'rɑː] !
Hey **!** **hurrah** **,** **hurrah** **!**
嘿 ! 欢呼 , 欢呼 !

嘿! 万岁，万岁!

[hɪp] [hə'rɑː] !
Hip **hurrah** **!**
时髦的 欢呼 !

万岁!

[hɪp] [hə'rɑː] !
Hip **hurrah** **!**
时髦的 欢呼 !

万岁!

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

([ðeɪ] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [wɔːlts] [tə'geðə(r)] , [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]
(They take each other round the waist and waltz together , first in the front of
(他们 拿 每个 其他 圆形的 这 腰部 和 华尔兹 一起 , 第一的 在 这 正面 的
[ðə; ði] [steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

（他们互相搂着腰，一起跳华尔兹，先是在舞台前面，

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [haʊs] .
and then gradually in the direction of the Witch's house .
和 然后 逐步地 在 这 方向 的 这 女巫的 房子 .

然后逐渐朝着女巫的房子方向走去。

[wen] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] - [breɪks] [luːs] [frɒm; frəm] ['grɛtəl] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,
When they get there Hänsel breaks loose from Gretel and rushes into the house ,
什么时候 他们 得到 那里 - 休息 松动的 从 格雷特尔 和 冲刺 进入 这 房子 ,

他们到达目的地后，汉塞尔挣脱了格雷特尔的控制，冲进了房子。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
shutting the door after him .
关闭 这 门 后 他 .

他走后，随手把门关上了。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [θrəʊz] [daʊn] ['æplz] , [peəz] , ['ɒrɪndʒɪz] , ['gɪldɪd] [nʌts]
Then from the upper window he throws down apples , pears , oranges , gilded nuts
,
,
,

然后他从楼上的窗户扔下苹果、梨、橘子和镀金的坚果。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [swiːt'miːts] ['ɪntuː] ['grɛtəlz] [ˌaʊt'stretʃt] ['eɪprən] .
and all kinds of sweetmeats into Gretel's outstretched apron .
和 全部 种类 的 甜食 进入 格雷特尔的 伸展 围裙 .

把各种各样的甜食都放进格雷特尔伸出的围裙里。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [bɪ'gɪnz] ['kræklɪŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɜːn] [haɪ] .
Meanwhile the oven begins crackling loudly , and the flames burn high .
同时 这 烤箱 开始 噼啪作响 高声 , 和 这 火焰 烧伤 高的 .

与此同时，烤箱开始发出噼啪作响的声音，火焰熊熊燃烧。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [fɔːls] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪts] .
Then there is a loud crash , and the oven falls thundering into bits .
然后 那里 是 一个 大声 碰撞 , 和 这 烤箱 瀑布 雷鸣 进入 比特 .

然后传来一声巨响，烤箱轰然倒塌，摔得粉碎。

- [ænd; ənd] ['grɛtəl] , [huː] [ɪn] [ðeə(r)] ['terə(r)] [let] [ðeə(r)] [swiːt'miːts] [ɔːl] [fɔːl] [daʊn] ,
Hänsel and Gretel , who in their terror let their sweetmeats all fall down ,
- 和 格雷特尔 , WHO 在 他们的 恐怖 让 他们的 甜食 全部 落下 向下 ,

汉塞尔和格蕾特尔吓得把糖果都掉在了地上，

['hʌri] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ['stɑːtld] , [ænd; ənd] [stænd] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] .
hurry towards the oven startled , and stand there motionless .
匆忙 向 这 烤箱 惊慌 , 和 站立 那里 静止不动 .

惊慌地冲向烤箱，然后呆立在那里一动不动。

[ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
Their **astonishment** **increases** **when** **they** **become** **aware** **of** **a** **troop** **of** **children**
他们的 惊讶 增加 什么时候 他们 变得 意识到的 的 一个 部队 的 孩子们
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
around **them** **,**
大约 他们 ,

当他们意识到周围有一群孩子时，他们的惊讶之情更加强烈了。

[hu:z] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] [keɪks] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .)
whose **disguise** **of** **cakes** **has** **fallen** **from** **them** **.)**
谁 伪装 的 蛋糕 有 倒下 从 他们 .)

（它们伪装成蛋糕的外衣已经脱落。）

- [ænd; ənd] ['grɛtəl] (['spəʊkən]) .
Hänsel **and** **Gretel** **(** **spoken** **) .**
- 和 格雷特尔 (说) .

汉塞尔与格蕾特（口语）。

[ðeə(r)] , [si:] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [dɪə(r)] ,
There **,** **see** **those** **little** **children** **dear** **,**
那里 , 看 那些 小的 孩子们 亲爱的 ,

看，那些可爱的小孩子们，

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [hɪə(r)] !
I **wonder** **how** **they** **all** **came** **here** **!**
我 想知道 如何 他们 全部 来了 这里 !

我很好奇他们是怎么来到这里的！

[vɪrt] [si:n] .
Vierte **Scene** **.**
维尔特 场景 .

第四幕。

['grɛtəl] ([nɑ:x] ['aɪnər] -) .
Gretel **(** **nach** **einer** **Weile** **) .**
格雷特尔 (后 其中一个 -) .

Gretel (nach einer Weile).

[ˌdi: 'eɪ] , [zi:] [nɜ:r][daɪ] - - ,
Da **,** **sieh** **nur** **die** **artigen** **Kinderlein** **,**
达 , 谢 努尔 死 - - ,

Da，sieh nur die artigen Kinderlein，

[wəʊ] - [daɪ] - [saɪn] ?
wo **mögen** **die** **hergekommen** **sein** **?**
wo - 死 - 塞因 ?

我会怎样做?

[daɪ] - ([gɑ:nts]['laɪsə]) .
Die **Kuchenkinder** **(** **ganz** **leise** **) .**
死 - (甘兹 莱斯) .

Die Kuchenkinder (ganz leise)。

- — [bɪfraɪt]
Erlöst **—** **befreit**
- — 释放

Erlöst—befreit

[fʊr] ['æli] [zaɪt] !
für **alle** **Zeit** **!**
毛皮 全部 时代 !

für alle Zeit!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[gɛʃlɔsən] [sɪnd] ['ɪrə] - ;
Geschlossen sind ihre Äugelein ;
geschlossen 信德 他们的 - ;

Geschlossen sind ihre AUgelein;

[ziː] [ʃlæfən] [ˌjuː en 'diː] ['sɪŋən] [dɑːk] [səʊ][feɪn] !
sie schlafen und singen doch so fein !
西 施拉芬 和 辛根 道赫 所以 费恩 !

sie schlafen und singen doch so fein!

- (['laɪsə]) .
Kuchenkinder (leise) .
- (莱斯) .

Kuchenkinder (leise).

[əʊ] - [mɪʃ] [æn; ən] ,
O rühre mich an ,
哦 - 密歇根 一个 ,

O rühre mich an,

[dɑːs] [ɪk] [ɜːwɑːkən] ['kæn] !
dass ich erwachen kann !
达斯 ich 觉醒 坎恩 !

dass ich erwachen kann!

- ([vɜːləgən]) .
Hänsel (verlegen) .
- (verlegen) .

Hänsel (verlegen).

- [ˌdiː'juː] [ziː] [dɑːk] [æn; ən] — [ɪk] [traʊ] [mɪrz] [nɪxt] .
Rühr du sie doch an — ich traue mir's nicht .
- 杜 西 道赫 一个 — ich 特劳 米尔的 尼赫特 .

Rühr du sie doch an—ich traue mir's nicht。

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[jɑː] , - [wɪl] [ɪk] [daɪz] - [gə'zɪxt] !
Ja , streicheln will ich dies hübsches Gesicht !
是 , - 将要 ich 死亡 - 脸 !

Ja，streicheln will ich dies hübsches Gesicht!

([ziː] - [dæs; dɑːs] - [kaɪnd] ; ['daɪɪsiːz] - [daɪ]['ɔːdʒən][ˌjuː en 'diː] - .)
(Sie streichelt das nächste Kind ; dieses öffnet die Augen und lächelt .)
(西 - das - 种类 ; 死亡 - 死 眼 和 - .)

（Sie streichelt das nächste Kind；dieses öffnet die Augen und lächelt。）

['ændrei] - .
Andre Kuchenkinder .
安德烈 - .

安德烈·库亨金德。

[əʊ] - [ɑːx] [mɪʃ] — [ɑːx] [mɪʃ] - -
O rühre auch mich — auch mich rühr'
哦 - 也 密歇根 — 也 密歇根 - -

O rühre auch mich—auch mich rühr'

[æn; ən] ,
an **,**
一个 ,

一个，

[dɑ:s] [ɪk] [daɪ] - - ['kæn] .
dass **ich** **die** **Äuglein** **öffnen** **kann** **.**
达斯 ich 死 - - 坎恩 .

dass ich die äuglein öffnen kann。

(['grɛtəl] [geɪt] - [zu:][den] - ['kɪndərn] , [daɪ] - [daɪ]['ɔ:dʒən] - , ['oʊnə] [zɪç]
(**Gretel** **geht** **streichelnd** **zu** **den** **übrigen** **Kindern** **,** **die** **lächelnd** **die** **Augen** **öffnen** **,** **ohne** **sich**
(格雷特尔 去 - 祖 丹 - 幼儿园 , 死 - 死 眼 - , 哦 sich
[zu:] - ; ['ɛntlɪç]
zu **rühren** **;** **endlich**
祖 - ; 恩德利希

(Gretel geht streichelnd zu den übrigen Kindern, die lächelnd die Augen öffnen, ohne sich zu rühren; endlich

- - [den] - .)
ergreift **Hänsel** **den** **Wachholder** **.** **)**
- - 丹 - .)

ergreift Hänsel den Wachholder。）

- .
Hänsel **.**
- .

汉塞尔。

['həʊkəs]['poʊkəs] , - !
Hocus **pocus** **,** **Holderbusch** **!**
麻醉 魔法 , - !

胡说八道，霍尔德布施！

- , - — [hʌʃ] !
Schwinde **,** **Gliederstarre** **—** **husch** **!**
- , - — 胡什 !

Schwinde，Gliederstarre——嘘！

[daɪ] - (- [aʊf] , - [zɪç] [zu:]['aɪnəm]
Die **Kuchenkinder** **(** **springen** **auf** **,** **schliessen** **sich** **zu** **einem**
死 - (- 上 , - sich 祖 一个

Die Kuchenkinder (springen auf, schliessen sich zu einem)

- [ʌm; əm] - [ju: en 'di:] ['grɛtəl] [ju: en 'di:] - [zɪç] -) .
Ringelreigen **um** **Hänsel** **und** **Gretel** **und** **verbeugen** **sich** **zierlich** **)** **.**
- 嗯 - 和 格雷特尔 和 - sich -) .

Ringelreigen um Hänsel und Gretel und verbeugen sich zierlich)。

[hæpt][dæŋk] , [hæpt][dæŋk]
Habt **Dank** **,** **habt** **Dank**
哈布特 dank , 哈布特 dank

Habt Dank，habt Dank

['ju:ər] ['lebən] [læŋ] !
euer **Leben** **lang** **!**
欧尔 生活 语言 !

euer Leben lang!

- !
Juchhei **!**
- !

尤赫黑！

[daɪ][ˌheksə'raɪ]
Die Hexerei
死 赫克瑟雷

女巫

[ɪst] [nʌn] [vɔrbaɪ] ;
ist nun vorbei ;
是 尼姑 沃贝 ;

ist nun vorbei;

[nʌn] ['sɪŋən] [ˌju: en 'di:] - [wɜ:r][froʊ][ˌju: en 'di:]['fraɪ] !
nun singen und springen wir froh und frei !
尼姑 辛根 和 - 电线 泡沫 和 自由 !

Nun singen und springen wir froh und frei!

['kʊmt] , - ,
Kommt , Kinderlein ,
kommt , - ,

Kommt, Kinderlein,

[zʊm] - ,
zum Ringelreihn ,
祖姆 - ,

zum Ringelreihn,

[raɪkt] - [daɪ] - [feɪn] !
reicht allzumal die Händchen fein !
赖希特 - 死 - 费恩 !

reicht allzumal die Händchen fein!

[drʌm] [sɪŋkt] [ˌju: en 'di:] [sprɪŋt] ,
Drum singt und springt ,
鼓 辛格 和 斯普林特 ,

Drum singt und springt,

[drʌm] [tænzt][ˌju: en 'di:] [sɪŋkt] ,
drum tanzt und singt ,
鼓 坦兹特 和 辛格 ,

drum tanzt und singt,

[dɑ:s] [laʊt] [dɜ:r] - - [den][wɑ:ld] ,
dass laut der Jubelruf durchdringt den Wald ,
达斯 劳特 德尔 - - 丹 沃尔德 ,

dass laut der Jubelruf durchdringt den Wald，

[ˌju: en 'di:] [rɪŋz] -
und rings erschallt
和 戒指 -

und rings erschallt

[vɒn] [lʌst] [dɜ:r][wɑ:ld] .
von Lust der Wald .
冯 欲望 德尔 沃尔德 .

von Lust der Wald.

- [ˌju: en 'di:] ['grɛtəl] .
Hänsel und Gretel .
- 和 格雷特尔 .

汉塞尔与格蕾特。

[daɪ] - [heɪbənz] [ɪm] [traʊm] [gə'zɑ:kt]
Die Englein haben's im Traum gesagt
死 - 哈本的 我是 创伤 gesagt

恩格莱因哈本的创伤

[ɪn]['stɪlə(r)] [nɑːkt] ,
in **stiller** **Nacht** **,**
在 斯蒂勒 夜 ,

在更安静的夜晚，

[wɒz; wəz] [nʌn] [səʊ] ['hɛrlɪx] ['ʌnz] [dɜːr][tæg]
was **nun** **so** **herrlich** **uns** **der** **Tag**
曾是 尼姑 所以 赫尔利希 联合国 德尔 标签

是修女所以 Herrlich uns der Tag

[hæt] [wɑːr] [gə'mɑːkt] .
hat **wahr** **gemacht** **.**
帽子 哇 格马赫特 .

hat wahr gemacht.

[ɪr] - , [daɪ] ['ʌnz] [səʊ] [trɔɪ] [bɪuːəkt]
Ihr **Englein** **,** **die** **uns** **so** **treu** **bewacht**
你们 - , 死 联合国 所以 特鲁 监视

Ihr Englein，die uns so treu bewacht

[ˌbiː iː 'aɪ][tæg][ˌjuː en 'diː] [nɑːkt] ,
bei **Tag** **und** **Nacht** **,**
贝 标签 和 夜 ,

bei Tag und Nacht,

[hæpt] [lɒb] [ˌjuː en 'diː][dæŋk][fʊr] [ɔːl][daɪ] [-] ,
habt **Lob** **und** **Dank** **für** **all** **die** **Pracht** **,**
哈布特 高球 和 dank 毛皮 全部 死 普拉赫特 ,

habt Lob und Dank für all die Pracht，

[daɪ] ['ʌnz] ['haɪər] [lækt] .
die **uns** **hier** **lacht** **.**
死 联合国 这里 拉赫特 .

die uns hier lacht.

[daɪ] - .
Die **Kuchenkinder** **.**
死 - .

Die Kuchenkinder.

[hæpt][dæŋk] , [hæpt][dæŋk]
Habt **Dank** **,** **habt** **Dank**
哈布特 dank , 哈布特 dank

Habt Dank，habt Dank

['juːər] ['lebən] [læŋ] !
euer **Leben** **lang** **!**
欧尔 生活 语言 !

euer Leben lang!

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
Scene **IV** **.**
场景 第四 .

第四幕

[ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] ['tʃɪldrən] (['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪk] ['fɪgəz]
The **Gingerbread** **Children** **(** **motionless** **and** **with** **closed** **eyes** **,** **as** **the** **cake** **figures**
这 姜饼 孩子们 (静止不动 和 和 关闭 眼睛 , 作为 这 蛋糕 数据
[wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)]) .
were **before** **)** **.**
是 前) .

姜饼小孩（一动不动，闭着眼睛，就像之前的蛋糕人偶一样）。

[wɪr] [seɪvd] , [wɪr] [friːd]
We're saved , we're freed
是 已保存 , 是 自由

我们得救了，我们自由了

[fɔː(r); fə(r)] [ˌevəˈmɔː(r)] !
for evermore !
为了 越来越 !

直到永远!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] — [preɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Your eyes are shut — pray who are you ?
你的 眼睛 是 关闭 — 祈祷 WHO 是 你 ?

你双目紧闭——请问你是谁?

[jʊr; jər] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [tuː] !
You're sleeping , and yet you're singing too !
你是 睡眠 , 和 然而 你是 歌唱 也 !

你明明在睡觉，却还在唱歌!

[ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] ['tʃɪldrən] (['ɔːlweɪz] ['veri] ['sɒftli]) .
The Gingerbread Children (always very softly) .
这 姜饼 孩子们 (总是 非常 轻轻) .

姜饼孩子们（总是很轻柔地）。

[əʊ] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [preɪ] ,
O touch us , we pray ,
哦 触碰 我们 , 我们 祈祷 ,

哦，请触摸我们，我们祈求。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [əˈweɪk] !
that we may all awake !
那 我们 可能 全部 醒 !

愿我们都能醒来!

- ([tuː; tə] ['grɛtəl] , [ɪmˈbærəst]) .
Hänsel (to Gretel , embarrassed) .
- (到 格雷特尔 , 尴尬的) .

汉塞尔（对格雷特尔，尴尬地说）。

[əʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
O touch them for me ,
哦 触碰 他们 为了 我 ,

哦，请替我触摸它们。

[aɪ][deə(r)][nɒt][traɪ] !
I dare not try !
我 敢 不是 尝试 !

我不敢尝试!

['grɛtəl] .
Gretel .
格雷特尔 .

格雷特尔。

[jes] , [let][ˌem 'iː] [strəʊk] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] !
Yes , let me stroke this innocent face !
是的 , 让 我 中风 这 清白的 脸 !

是的，让我抚摸一下这张无辜的小脸吧!

([ʃiː; ʃi] [kə'res] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃaɪld] , [huː] ['əupənz][ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪlz] .)

(	She	caresses	the	nearest	child	,	who	opens	its	eyes	and	smiles	.	)
(	她	爱抚	这	最近的	孩子	,	WHO	打开	它是	眼睛	和	微笑	.	)

（她抚摸着离她最近的孩子，孩子睁开眼睛，笑了。）

['ʌðə(r)] ['dʒɪndʒəbred] ['tʃɪldrən] (['sɒftli]) .

Other	Gingerbread	Children	(	softly	)	.
其他	姜饼	孩子们	(	轻轻	)	.

其他姜饼孩子（轻声）。

[əʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [tuː] , [əʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [tuː] ,

O	touch	me	too	,	O	touch	me	too	,
哦	触碰	我	也	,	哦	触碰	我	也	,

也请触摸我，也请触摸我

[ðæt] [aiˈ]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [ə'weɪk] !

that	I	also	may	awake	!
那	我	还	可能	醒	!

愿我也能醒来!

(['grɛtəl] [gəʊz] [ænd; ənd] [kə'res] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] ['əʊpən] [ðeə(r)] [aɪz]

(	Gretel	goes	and	caresses	all	the	rest	of	the	children	,	who	open	their	eyes
(	格雷特尔	去	和	爱抚	全部	这	休息	的	这	孩子们	,	WHO	打开	他们的	眼睛

[ænd; ənd] [smaɪl] ,

and	smile	,
和	微笑	,

（格蕾特尔走过去，抚摸了其他所有孩子，孩子们睁开眼睛，露出笑容，

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ; ['miːnwaɪl] - ['siːzɪz] [ðə; ði] ['dʒuːnɪpə(r)] - [brɑːntʃ] .)

without	moving	;	meanwhile	Hänsel	seizes	the	juniper	-	branch	.	)
没有	移动	;	同时	-	逮捕	这	杜松	-	分支	.	)

一动不动；与此同时，汉塞尔抓住了杜松枝。）

- .

Hänsel	.
-	.

汉塞尔。

['həʊkəs]['pəʊkəs] , ['eldə(r)] - [bʊʃ] !

Hocus	pocus	,	elder	-	bush	!
麻醉	魔法	,	长老	-	衬套	!

魔法，接骨木!

['rɪdʒɪd] ['bɒdi] ['luːs(ə)n] , [hʌʃ] !

Rigid	body	loosen	,	hush	!
死板的	身体	松开	,	嘘	!

僵硬的身体放松，嘘!

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ([dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] ['hʌri] [tə'wɔːdz] - [ænd; ənd] ['grɛtəl]

Some	of	the	Children	(	jump	up	and	hurry	towards	Hänsel	and	Gretel
一些	的	这	孩子们	(	跳	向上	和	匆忙	向	-	和	格雷特尔

[frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz]) .

from	all	sides	)	.
从	全部	侧面	)	.

一些孩子（从四面八方跳起来，冲向汉塞尔和格蕾特）。

[wiː; wi] [θæŋk] , [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ] !

We	thank	,	we	thank	you	both	!
我们	感谢	,	我们	感谢	你	两个都	!

我们非常感谢你们两位!

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

The	Children	.
这	孩子们	.

孩子们。

[ðə; ðɪ] [spel] [ɪz] [brəʊk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ,

The	spell	is	broke	and	we	are	free	,
这	拼写	是	打破	和	我们	是	自由的	,

咒语已解除，我们自由了。

[wiːl; wɪl] [sɪŋ] [ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [dɑːns] [ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [gliː] !

we'll	sing	and	we'll	dance	and	we'll	shout	for	glee	!
出色地	唱歌	和	出色地	舞蹈	和	出色地	喊	为了	高兴	!

我们将歌唱，我们将跳舞，我们将欢呼雀跃!

[kʌm] , ['tʃɪldrən] [ɔːl] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

Come	,	children	all	,	and	form	a	ring	,
来	,	孩子们	全部	,	和	形式	一个	戒指	,

孩子们，都来，围成一个圈。

[dʒɔɪn] [hændz] [tə'geðə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [sɪŋ] .

join	hands	together	while	we	sing	.
加入	双手	一起	尽管	我们	唱歌	.

唱歌的时候，请大家手拉手。

[ðen] [sɪŋ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

Then	sing	and	spring	,
然后	唱歌	和	春天	,

然后歌唱，然后跳跃，

[ðen] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

then	dance	and	sing	,
然后	舞蹈	和	唱歌	,

然后载歌载舞，

[fɔː(r); fə(r)] [keɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [wiː; wi] [brɪŋ] .

for	cakes	and	all	good	things	we	bring	.
为了	蛋糕	和	全部	好的	事物	我们	带来	.

我们带来了蛋糕和所有好吃的。

[ðen] [sɪŋ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

Then	sing	and	spring	,
然后	唱歌	和	春天	,

然后歌唱，然后跳跃，

[ðen] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

then	dance	and	sing	,
然后	舞蹈	和	唱歌	,

然后载歌载舞，

[ðæt] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd]

that	through	the	wood
那	通过	这	木头

穿过树林

['aʊə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [meɪ] [saʊnd] ,

our	song	of	praise	may	sound	,
我们的	歌曲	的	称赞	可能	声音	,

我们或许会唱起赞美的歌，

[ænd; ənd] ['ekəʊ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'raʊnd] !

and	echo	repeat	it	all	around	!
和	回声	重复	它	全部	大约	!

然后回声在周围不断重复!

[wiː; wi] [θæŋk] , [wiː; wi] [θæŋk] , [wiː; wi] [θæŋk] !

We	thank	,	we	thank	,	we	thank	!
我们	感谢	,	我们	感谢	,	我们	感谢	!

谢谢，谢谢，谢谢!

- .

Hänsel .

- .

汉塞尔。

[ðə; ði]['eɪndʒəls] ['wɪspəd] [ɪn] [driːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['saɪlənt] [naɪt]

The	angels	whispered	in	dreams	to	us	in	silent	night
这	天使	低声说道	在	梦境	到	我们	在	沉默的	夜晚

在寂静的夜晚，天使在梦中轻声对我们说话

[wɒt] [ðɪs] ['hæpi] , ['hæpi] [deɪ] [hæz; həz] [brɔːt] [tə'naɪt] .

what	this	happy	,	happy	day	has	brought	tonight	.
什么	这	快乐的	,	快乐的	天	有	带来	今晚	.

今晚，这快乐的一天带来了什么呢?

([fɔː(r)] ['dʒɪndʒəbred] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [sə'raʊnd] - [ænd; ənd] ['grɛtəl] , [ænd; ənd]

(	Four	Gingerbread	Children	at	a	time	surround	Hänsel	and	Gretel	,	and
(	四	姜饼	孩子们	在	一个	时间	环绕	-	和	格雷特尔	,	和

[baʊ; bəʊ] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .)

bow	gracefully	to	them	.	)
弓	优雅地	到	他们	.	)

（四个姜饼小人依次围绕着汉塞尔和格蕾特，优雅地向他们鞠躬。）

['grɛtəl] .

Gretel .

格雷特尔 .

格雷特尔。

[jiː; ji]['eɪndʒəls] , [huː] [hæv; həv] [wɒtʃt] ['or] ['aʊə(r)] [steps] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [raɪt] ,

Ye	angels	,	who	have	watched	o'er	our	steps	and	led	them	right	,
叶	天使	,	WHO	有	观看	超过	我们的	步骤	和	引领	他们	正确的	,

天使们，你们一直守护着我们的脚步，引领我们走向正途，

[wiː; wi] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wʌndrəs] [dɪ'laɪt] .

we	thank	for	all	our	joy	and	wondrous	delight	.
我们	感谢	为了	全部	我们的	喜悦	和	奇妙的	喜	.

我们感谢上帝带给我们的一切快乐和美好体验。

[ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] ['tʃɪldrən] ([huː] [ɔːl] [pres] [raʊnd] - [ænd; ənd] ['grɛtəl] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz]

The	Gingerbread	Children	(	who	all	press	round	Hänsel	and	Gretel	to	shake	hands
这	姜饼	孩子们	(	WHO	全部	按	圆形的	-	和	格雷特尔	到	摇	双手

[wɪð] [ðem; ðəm]) .

with	them	)	.
和	他们	)	.

姜饼小精灵们（他们都围着汉塞尔和格蕾特尔，和他们握手）。

[wiːl; wil] [θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ][ɔːl]['aʊə(r)][laɪf] !

We'll	thank	you	both	all	our	life	!
出色地	感谢	你	两个都	全部	我们的	生活	!

我们将终生感激你们!

['fɑːðə(r)] ([bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːn]) .

Father	(	behind	the	scene	)	.
父亲	(	在后面	这	场景	)	.

父亲（幕后）。

[ˌtrɑːləˈlɑː] , - !
Tralala , tralalala !
特拉拉 , - !

啦啦啦，啦啦啦！

[wɜː(r); wə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈəʊnli][hɪə(r)] !
Were our children only here !
是 我们的 孩子们 仅有的 这里 !

如果我们的孩子都在这里就好了！

[ˌtrɑːləˈlɑː] , - !
Tralala , tralalala !
特拉拉 , - !

啦啦啦，啦啦啦！

([ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][stɒps] [wen] [hiː; hi]
(The Father appears in the background with the Mother , and stops when he
(这 父亲 出现 在 这 背景 和 这 母亲 , 和 停止 什么时候 他
[siːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .)
sees the children .)
看到 这 孩子们 .)

（父亲和母亲出现在背景中，看到孩子们后停了下来。）

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[waɪ] , ['ðer] ['riːəli] [ðeə(r)] !
Why , they're really there !
为什么 , 它们是 真的 那里 !

哦，他们真的在那里！

['lɛtstə] [siːn] .
Letzte Scene .
莱茨特 场景 .

最后的场景。

([eɪ'juː'ɛs][ˌdiː iː 'em] [hɪntɜ͡ɡrənd] - [daɪ] ['stɪmə] [dez]['fɑːtərz] .)
(Aus dem Hintergrund ertönt die Stimme des Vaters .)
(澳大利亚 民主 背景 - 死 刺激 德斯 父亲 .)

（Aus dem Hintergrund ertönt die Stimme des Vaters。）

['fɑːtər] .
Vater .
父亲 .

父亲。

- , - ,
Rallalala , rallalala ,
- , - ,

啦啦啦，啦啦啦，

- [dɑːk] [ənsr] ['kɪndə(r)][ˌdiː 'eɪ] !
wären doch unsre Kinder da !
- 道赫 不 幼儿园 达 !

wären doch unsre Kinder da!

- , - . —
Rallalala , rallalala . —
- , - . —

啦啦啦，啦啦啦。

([ɜː(r)] [ɜˊːblɪkt] - [ˌjuː en ˈdiː] [ˈgrɛtəl] .)
(Er erblickt Hänsel und Gretel .)
(呃 erblickt - 和 格雷特尔 .)

（Er erblickt Hänsel und Gretel。）

[ˈjʊk] — !
Juch — !
尤赫 — !

Juch—!

[ˌiː ˈaɪ] , [ˌdiː ˈeɪ][sɪnd] [ziː] [jɑː] !
Ei , da sind sie ja !
ei , 达 信德 西 是 !

Ei, da sind sie ja!

- [ˌjuː en ˈdiː] [ˈgrɛtəl] ([den] [ˈɛltərn] [ɛntgɪgən] -) .
Hänsel und Gretel (den Eltern entgegen eilend) .
- 和 格雷特尔 (丹 埃尔特恩 entgegen -) .

Hänsel und Gretel（den Eltern entgegen eilend）。

[ˈfɑːtər] !
Vater !
父亲 !

父亲!

[ˈmʌtə(r)] !
Mutter !
咕哝 !

嘟囔!

[ˈmʌtə(r)] .
Mutter .
咕哝 .

咕哝。

- !
Kinderchen !
- !

孩子们!

[ˈfɑːtər] .
Vater .
父亲 .

父亲。

[ˌdiː ˈeɪ][sɪnd][jɑː][daɪ][ˈɑːrmən] - !
Da sind ja die armen Sünderchen !
达 信德 是 死 阿门 - !

Da sind ja die armen Sünderchen!

([froʊ] - ; - [ˈheɪbən][tsvaɪ] [ˈnɑːbən] [daɪ][ˈhɛksi][ælz][ˈgroʊsən][ˈleːbkuːk(ə)n][eɪˈjuːˈɛs]
(Frohe Umarmung ; unterdes haben zwei Knaben die Hexe als grossen Lebkuchen aus
(弗罗赫 - ; - 哈本 二 克纳本 死 六角星 也 格罗斯 姜饼 澳大利亚
[den] - [dez] - [gɛzoʊgən] .
den Trümmern des Zauberofens gezogen .
丹 - 德斯 - 格佐根 .

（Frohe Umarmung；unterdes haben zwei Knaben die Hexe alsgrossen Lebkuchen aus den Trümmern des Zauberofens gezogen。

[dɜːr][ˈfɑːtər] [ʃtɛlt] [diːzɛlb] [viːˈoʊˈɑːr] [zɪç] [hɪn] .)
Der Vater stellt dieselbe vor sich hin .)
德尔 父亲 斯特尔特 柴油 vor sich 他 .)

Der Vater stelltdieselbe vor sich hin。）

['fɑːtər] .
Vater .
父亲 .

父亲。

['kɪndə(r)] , [-] [dæs; dɑːs] ['wʊndər] [æn; ən] ,
Kinder , **schaut** **das** **Wunder** **an** ,
幼儿园 , 观看 das 奇迹 一个 ,

Kinder, schaut das Wunder an,

[waɪ] [soʊltʃ] - ['hɛksən] ['kæn] ,
wie **solch** **Hexlein** **hexen** **kann** ,
维 索尔奇 - 女巫 坎恩 ,

wie solch Hexlein hexen kann,

[waɪ] [ziː] [hɑːt] ,
Wie **sie** **hart** ,
维 西 哈特 ,

Wie sie hart,

-
knusperhart
-

克努斯珀哈特

['zɛlbər] [nʌn] [zʊm] ['kuːkən] [wɔːd] !
selber **nun** **zum** **Kuchen** **ward** **!**
塞尔伯 尼姑 祖姆 蛋糕 病房 !

selber nun zum Kuchen ward!

[mɜːrkt] [dez] [hɪməlz] [stræfgɜ˞ɪkt] :
Merkt **des** **Himmels** **Strafgericht** **:**
默克特 德斯 天堂 刑事法庭 :

Merkt des Himmels Strafgericht:

['bøːzə] ['vɛrkə] [daʊɜ˞n] [nɪxt] !
böse **Werke** **dauern** **nicht** **!**
博泽 工厂 dauern 尼赫特 !

böse Werke dauern nicht!

[wen] [daɪ] [nɒt] [aʊfs] - [stiɪt] ,
Wenn **die** **Not** **aufs** **höchste** **steigt** ,
温 死 不是 上 - 斯泰格特 ,

Wenn die 不是 aufs höchste steigt,

[gɑːt] [dɜːr] [her] [daɪ] [hænd] ['ʌnz] [raɪkt] !
Gott **der** **Herr** **die** **Hand** **uns** **reicht** **!**
上帝 德尔 先生 死 手 联合国 赖希特 !

先生，请死吧!

['æli] .
Alle .
一切 .

全部。

[wen] [daɪ] [nɒt] [aʊfs] - [stiɪt] ,
Wenn **die** **Not** **aufs** **höchste** **steigt** ,
温 死 不是 上 - 斯泰格特 ,

Wenn die 不是 aufs höchste steigt,

[gɑːt] [dɜːr] [her] [daɪ] [hænd] ['ʌnz] [raɪkt] !
Gott **der** **Herr** **die** **Hand** **uns** **reicht** **!**
上帝 德尔 先生 死 手 联合国 赖希特 !

先生，请死吧!

(['ɪndəm][daɪ]['kɪndə(r)]['aɪnən] - ['raɪgən][ʌm; əm][daɪ]['grʊpə]['tæntsən] , - [dɜːr][vɔrhæŋ] .)
(Indem die Kinder einen lustigen Reigen um die Gruppe tanzen , fällt der Vorhang .)
(赔偿 死 幼儿园 一个 - 灵幻 嗯 死 集团 丹增 , - 德尔 沃朗 .)

（Indem die Kinder einen lustigen Reigen um die Gruppe tanzen，fällt der Vorhang。）

[ɛn'diː] .
ENDE .
结束 .

结束。

[lɑːst] [siːn] .
Last Scene .
最后的 场景 .

最后一幕。

- (['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm]) .
Hänsel (running towards them) .
- (跑步 向 他们) .

汉塞尔（朝他们跑去）。

['fɑːðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !
Father ! mother !
父亲 ! 母亲 !

爸爸！妈妈！

['grɛtəl] ([ðə; ðɪ] [seɪm]) .
Gretel (the same) .
格雷特尔 (这 相同的) .

格雷特尔（同上）。

['fɑːðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !
Father ! mother !
父亲 ! 母亲 !

爸爸！妈妈！

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

['tʃɪldrən] [dɪə(r)] !
Children dear !
孩子们 亲爱的 !

亲爱的孩子们！

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

[əʊ] ['welkəm] ,
O welcome ,
哦 欢迎 ,

欢迎，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɪnəs(ə)nt] !
poor children innocent !
贫穷的 孩子们 清白的 !

可怜的孩子们，无辜的！

(['dʒɔɪfəli] [ɪm'breɪsɪŋ] .
(Joyfully embracing .
(欣喜地 拥抱 .

（欣喜地拥抱。

['miːnwaɪl] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [drægd] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]
Meanwhile two of the boys have dragged the Witch , in the form of a big
同时 二 的 这 男孩们 有 拖拽 这 巫婆 , 在 这 形式 的 一个 大的
['dʒɪndʒəbred] [keɪk] ,
gingerbread cake ,
姜饼 蛋糕 ,

与此同时，两个男孩拖着女巫——一个装扮成大姜饼蛋糕的女巫——走了过来。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['ʌv(ə)n] .
out of the ruins of the magic oven .
出去 的 这 废墟 的 这 魔法 烤箱 .

从魔法烤炉的废墟中走出。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
At the sight of her they all burst into a shout of joy .
在 这 视线 的 她 他们 全部 爆裂 进入 一个 喊 的 喜悦 .

看到她，他们都欢呼起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪs] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .)
The boys place the Witch in the middle of the stage .)
这 男孩们 地方 这 巫婆 在 这 中间 的 这 阶段 .)

男孩们把女巫放在舞台中央。）

['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

父亲。

['tʃɪldrən] , [siː] [ðə; ði]['wʌndə(r)] [rɔːt] ,
Children , see the wonder wrought ,
孩子们 , 看 这 想知道 锻 ,

孩子们，看看这奇迹吧！

[haʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [kɔːt]
how the Witch herself was caught
如何 这 巫婆 她自己 曾是 捕捉

女巫是如何被抓获的

[ˌʌnə'weə(r)]
unaware
不知情

不知情

[ɪn][ðə; ði][sneə(r)]
in the snare
在 这 圈套

在陷阱里

[leɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [reə(r)] !
laid for you with cunning rare !
铺设 为了 你 和 狡猾 稀有的 !

精心准备，为您带来稀世珍宝！

[ɔːl][ðə; ði] [rest] .
All the Rest .
全部 这 休息 .

其余全部。

[siː] , [əʊ] [siː] [ðə; ði]['wʌndə(r)] [rɔːt] ,
See , O see the wonder wrought ,
看 , 哦 看 这 想知道 锻 ,

看啊，看啊，这奇迹发生了！

[haʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [kɔːt]
how **the** **Witch** **herself** **was** **caught**
如何 这 巫婆 她自己 曾是 捕捉

女巫是如何被抓获的

[ˌʌnə'weə(r)]
unaware
不知情

不知情

[ɪn][ðə; ði][sneə(r)]
in **the** **snare**
在 这 圈套

在陷阱里

[leɪd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [reə(r)] !
laid **for** **us** **with** **cunning** **rare** **!**
铺设 为了 我们 和 狡猾 稀有的 !

为我们精心准备的，真是难得一见!

([ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dræg][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .)
(**The** **two** **boys** **drag** **the** **Witch** **in** **the** **cottage** **.** **)**
(这 二 男孩们 拖 这 巫婆 在 这 小屋 .)

（两个男孩把女巫拖进了小屋。）

['fɑːðə(r)] .
Father **.**
父亲 .

父亲。

[sʌtʃ] [ɪz] ['hɛvənz] [tʃæ'staɪzmənt] ;
Such **is** **Heaven's** **chastisement** **;**
这样的 是 天 惩罚 ;

这就是上天的惩罚;

['iːv(ə)l] [wɜːks] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][end] .
evil **works** **will** **have** **an** **end** **.**
邪恶的 作品 将要 有 一个 结尾 .

邪恶行径终将结束。

" [wen] [pɑːst] ['beərɪŋ] [ɪz]['aʊə(r)] [griːf] ,
" **When** **past** **bearing** **is** **our** **grief** **,**
" 什么时候 过去的 轴承 是 我们的 悲伤 ,

"当过去的苦难成为我们的悲伤时，

[ðen] - [tɪz] ['hev(ə)n] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es][ʃʊə(r)] [rɪ'liːf] !
Then **'** **tis** **Heaven** **will** **send** **us** **sure** **relief** **!**
然后 - 的 天堂 将要 发送 我们 当然 宽慰 !

那时，上天一定会赐予我们解脱!

" [ɔːl] .
" **All** **.**
" 全部 .

"全部。

" [wen] [pɑːst] ['beərɪŋ] [ɪz]['aʊə(r)] [griːf] ,
" **When** **past** **bearing** **is** **our** **grief** **,**
" 什么时候 过去的 轴承 是 我们的 悲伤 ,

"当过去的苦难成为我们的悲伤时，

[ðen] - [tɪz] ['hev(ə)n] [wɪl] [send] [rɪ'liːf] !
Then **'** **tis** **Heaven** **will** **send** **relief** **!**
然后 - 的 天堂 将要 发送 宽慰 !

那时，便是上天降下救星!

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

"剧终。"

[ef] . [-]
F . RULLMAN
F . 鲁尔曼

F.鲁尔曼

['θɪətə(r)] ['tɪkɪt]
THEATRE TICKET
剧院 票

剧院门票

['ɒfɪs] .
OFFICE .
办公室 .

办公室。

[tʃɔɪs] [si:ts] [ænd; ənd]['bɒksɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒprə]
Choice Seats and Boxes for the Opera
选择 座位 和 盒子 为了 这 歌剧

歌剧精选座位和包厢

[ænd; ənd][ɔ:l]['θiətə, 'θi:ə-] .
and all Theatres .
和 全部 剧院 .

以及所有剧院。

['ɒprə] [si:ts] [æt; ət][bɒks] ['ɒfɪs] [praisiz] .
Opera Seats at Box Office Prices .
歌剧 座位 在 盒子 办公室 价格 .

歌剧座位，票价与票房价相同。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɒprə] [lɪ'bretəʊz] [ɪn][ɔ:l] ['læŋgwɪdʒ] .
Publisher of Opera Librettos in all Languages .
出版商 的 歌剧 剧本 在 全部 语言 .

出版各种语言的歌剧剧本。

- ['brɔ:dweɪ]
111 BROADWAY
- 百老汇

百老汇大街111号

['trɪnəti] ['bɪldɪŋ] ([rɪə(r)] [ɑ:'keɪd]) ,
TRINITY BUILDING (Rear Arcade) ,
三位一体 建筑 (后部 拱廊) ,

三一大楼（后拱廊）

[nju:] [jɔ:k] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['telɪfəʊn] [kɔ:lz] , { -
TELEPHONE CALLS , { 3951
电话 呼叫 , { -

电话，{3951

} ['kɔ:rtˌlændt] . -
} CORTLANDT . 3952
} 科特兰特 . -

} CORTLANDT.3952

['veɪbə(r)][pi'ænəuz]
Weber **Pianos**
韦伯 钢琴

韦伯钢琴

['haɪnrɪk] ['kɑ:nri:d] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:nri:d] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['ɒprə] ['kʌmpəni] ,
HEINRICH **CONRIED** **,** **Director** **of** **the** **Conried** **Metropolitan** **Opera** **Company** **,**
海因里希 康里德 , 导演 的 这 康里德 大都会 歌剧 公司 ,
[raɪts] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
writes **as** **follows** **:**
写 作为 跟随 :

康里德大都会歌剧公司总监海因里希·康里德写道:

[nju:] [jɔ:k] , [meɪ] - , - .
New **York** **,** **May** **12** **,** **1904** **.**
新的 约克 , 可能 - , - .

纽约，1904年5月12日。

" [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st][ˌɒpə'rætɪk]['si:z(ə)n][ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪm'prest]
" **From** **time** **to** **time** **during** **the** **past** **operatic** **season** **I** **have** **been** **impressed**
" 从 时间 到 时间 期间 这 过去的 歌剧 季节 我 有 到过 印象深刻
[wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪbə(r)][pi'ænəuz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['ju:zɪŋ]
with **the** **wonderful** **resources** **of** **the** **Weber** **Pianos** **which** **we** **have** **been** **using**
和 这 精彩的 资源 的 这 韦伯 钢琴 哪个 我们 有 到过 使用
[æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] .
at **the** **Metropolitan** **.**
在 这 大都会 .

“在过去的歌剧演出季中，我时不时地对我们在大都会歌剧院使用的韦伯钢琴的出色性能印象深刻。”

" [səb'dʒektɪd][tu:; tə] [ɪ'mens] ['ju:sɪdʒ][baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nju:mərəs] [ri'hə:səlz] , [ðiːz]
" **Subjected** **to** **immense** **usage** **by** **reason** **of** **our** **numerous** **rehearsals** **,** **these**
" 受 到 巨大 用法 经过 原因 的 我们的 很多的 排练 , 这些
['ɪnstrʊm(ə)nts] [ˌnevəðə'les] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [təʊn] - ['kwɒləti] .
instruments **nevertheless** **retain** **their** **exquisite** **tone** **-** **quality** **.**
仪器 尽管如此 保持 他们的 精美的 语气 - 质量 .

“尽管由于我们大量的排练，这些乐器的使用频率非常高，但它们仍然保持着优美的音质。”

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][pi'ænəʊ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es]['betə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
" **I** **know** **of** **no** **piano** **that** **would** **give** **us** **better** **satisfaction** **,**
" 我 知道 的 不 钢琴 那 会 给 我们 更好的 满意 ,

“我不知道还有哪架钢琴能给我们带来更好的满足感。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['veɪbə(r)][pi'ænəʊ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æt; ət]
and **it** **is** **my** **desire** **that** **the** **Weber** **Piano** **shall** **continue** **to** **be** **used** **at**
和 它 是 我的 欲望 那 这 韦伯 钢琴 将 继续 到 是 用过的 在
[ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['ɒprə] [haʊs] .
the **Metropolitan** **Opera** **House** **.**
这 大都会 歌剧 房子 .

我希望韦伯钢琴能够继续在大都会歌剧院使用。

" ['haɪnrɪk] ['kɑ:nri:d] .
" **HEINRICH** **CONRIED** **.**
" 海因里希 康里德 .

“海因里希·康里德。

" ['mɪstə(r)] . - ['letə(r)] ,
" **Mr** **.** **Conried's** **letter** **,**
" 先生 . - 信 ,

康里德先生的信，

['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði]['trɪbjuːt][ɒv; əv] ['mɒrɪs] [graʊ][tuː; tə][ðə; ði]['veɪbə(r)][piˈænəʊ] [wen]

following	as	it	does	the	tribute	of	Maurice	Grau	to	the	Weber	Piano	when
下列的	作为	它	做	这	贡	的	莫里斯	格劳	到	这	韦伯	钢琴	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] ['ɒprə] [haʊs] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] ,

he	was	at	the	head	of	the	Metropolitan	Opera	House	organization	,
他	曾是	在	这	头	的	这	大都会	歌剧	房子	组织	,

接下来，我们将回顾莫里斯·格劳在担任大都会歌剧院负责人期间对韦伯钢琴的致敬。

[ʃəʊz] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪs] [lɒŋ] [əˈgəʊ][wʌn][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['veɪbə(r)] [əˈmʌŋ]

shows	the	great	place	long	ago	won	and	always	retained	by	the	Weber	among
演出	这	伟大的	地方	长的	前	韩元	和	总是	保留	经过	这	韦伯	之中

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [wɜːld] ,

the	greatest	people	in	the	musical	world	,
这	最	人们	在	这	音乐	世界	,

这展现了韦伯早已赢得并始终保持的伟大地位，他是音乐界最伟大的人物之一。

[ænd; ənd] ['demənstreɪts] [ðæt] [ðɪs] [ɑː'tɪstɪk] ['ɪnstrəmənt] [hæz; həz][ɪn] [ðæt] ['ætməsfɪə(r)] [ðə; ði]['prɒpə(r)]

and	demonstrates	that	this	artistic	instrument	has	in	that	atmosphere	the	proper
和	证明	那	这	艺术	乐器	有	在	那	气氛	这	恰当的

['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['merɪts] .

setting	for	its	merits	.
环境	为了	它是	优点	.

这表明，这种艺术工具在这种氛围中才能真正发挥其优点。

" — [ðə; ði]['mjuːzɪk] [treɪdz] .

"	—	The	Music	Trades	.
"	—	这	音乐	交易	.

——音乐行业协会。

[ðə; ði]['veɪbə(r)][piˈænəʊ] ['kʌmpəni]

The	Weber	Piano	Company
这	韦伯	钢琴	公司

韦伯钢琴公司

[iːˈəʊliən] [hɔːl] , - [fɪfθ] ['ɑːveɪ] . , [nɪə(r)] 34th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk]

Aeolian	Hall	,	362	Fifth	Ave	.	,	near	34th	St	.	,	New	York
风成	大厅	,	-	第五	大道	.	,	靠近	34th	英石	.	,	新的	约克

伊奥利亚音乐厅，地址：纽约第五大道362号，靠近34街

['kætəlɒg][əˈpɒn] [rɪ'kwest] , ['eɪdʒənts][ɪn][ɔːl]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz]

Catalog	upon	request	,	Agents	in	all	principal	cities
目录	之上	要求	,	代理人	在	全部	主要的	城市

产品目录可按需索取，各大主要城市均设有代理商

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ʃəʊz] " ['hænsəl][ˌjuː en 'diː] ['grɛtəl] " ;

The	title	on	the	cover	image	shows	"	Hansel	und	Gretel	"	;
这	标题	在	这	覆盖	图像	演出	"	汉塞尔	和	格雷特尔	"	;

封面图片上的标题是"汉塞尔与格蕾特";

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - [ˌjuː en 'diː] ['grɛtəl] " [ɪn][ðə; ði][træn'skraɪbd][tekst] .

this	has	been	changed	to	"	Hänsel	und	Gretel	"	in	the	transcribed	text	.
这	有	到过	已更改	到	"	-	和	格雷特尔	"	在	这	转录	文本	.

在转录文本中，这已被改为"Hänsel und Gretel"。

[ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['spiːkərz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['vɜːʃ(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] " - , [den] - -
A missing speaker's name in the German version following " Herrjemine , den möcht '
一个 丢失的 演讲者的 姓名 在 这 德语 版本 下列的 " - , 丹 - -
[ɪk] [gɑːnts] - !
ich ganz verschlecken !
ich 甘兹 - !

德语版本中"Herrjemine, den möcht' ich ganz verschlecken!"之后缺少说话者的名字。

" [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] .
" has been added .
" 有 到过 额外 .

已添加。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hedə(r)][fɔː(r); fə(r)] " ['drɪtə] [siːn] " [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ækt][hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] .
An additional header for " Dritte Scene " in the third act has been removed .
一个 额外的 标题 为了 " 德里特 场景 " 在 这 第三 行为 有 到过 已移除 .

第三幕中"第三幕场景"的附加标题已被删除。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
The following is a list of other changes made to the original .
这 下列的 是 一个 列表 的 其他 变化 制成 到 这 原来的 .

以下是对原文件所做的其他更改列表。

[ðə; ði][fɜːst][laɪn][ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪn] , [ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] [kə'rektɪd] [wʌn] .
The first line is the original line , the second the corrected one .
这 第一的 线 是 这 原来的 线 , 这 第二 这 已更正 一 .

第一行是原文，第二行是修改后的代码。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ðə; ði] - .
In the background is the Ilsensein .
在 这 背景 是 这 - .

背景中是伊尔森辛。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ðə; ði] - .
In the background is the Ilsenstein .
在 这 背景 是 这 - .

背景中是伊尔森斯坦。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [aɪv] ['iːt(ə)n] [nɔːt] [bʌt; bət] [bred]
For weaks I've eaten nought but bread
为了 弱点 我已经 吃 零 但 面包

这几天我只吃面包。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [aɪv] ['iːt(ə)n] [nɔːt] [bʌt; bət] [bred]
For weeks I've eaten nought but bread
为了 周 我已经 吃 零 但 面包

几个星期以来，我只吃面包。

[æz; əz] [θruː] - [twɜː(r)][feə(r)][taɪm] , ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] !
As through ' twere fair time , hopping and springing !
作为 通过 - 是 公平的 时间 , 跳跃 和 弹簧 !

仿佛置身于欢乐的时光，蹦蹦跳跳！

[æz; əz] [ðəʊ] - [twɜː(r)][feə(r)][taɪm] , ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] !
As though ' twere fair time , hopping and springing !
作为 尽管 - 是 公平的 时间 , 跳跃 和 弹簧 !

仿佛正值游乐园，蹦蹦跳跳，热闹非凡！

['greɪʃəs] !
Gracious !
亲切 !

亲切！

[ðeəz; ðəz][gəʊz][ðə; ði][dʒʌg][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] !

there's	goes	the	jug	all	to	pieces	!
有	去	这	水壶	全部	到	件	!

水壶摔得粉碎!

['greɪʃəs] !

Gracious	!
亲切	!

亲切!

[ðeə(r)][gəʊz][ðə; ði][dʒʌg][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] !

there	goes	the	jug	all	to	pieces	!
那里	去	这	水壶	全部	到	件	!

水壶摔得粉碎!

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [kʌp][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

he	wears	a	little	black	cup	upon	his	head	.
他	穿着	一个	小的	黑色的	杯子	之上	他的	头	.

他头上戴着一个黑色小杯子。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [kæp][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

he	wears	a	little	black	cap	upon	his	head	.
他	穿着	一个	小的	黑色的	帽	之上	他的	头	.

他头上戴着一顶黑色小帽子。

[ə; eɪ] [θɪk] [mɪst]['raɪzɪz][ænd; ənd] [kəm'piːtli] [haɪdz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

A	thick	mist	rises	and	competely	hides	the	background	.
一个	厚的	薄雾	上升	和	完全地	隐藏	这	背景	.

浓雾升腾，完全遮蔽了背景。

[ə; eɪ] [θɪk] [mɪst]['raɪzɪz][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [haɪdz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

A	thick	mist	rises	and	completely	hides	the	background	.
一个	厚的	薄雾	上升	和	完全地	隐藏	这	背景	.

浓雾升腾，将背景完全遮蔽。

- [dɪtʃ] , [ˌjuː en 'diː] [dɪtʃ] - [dɜːr] [flʊs] !

Rühr	dich	,	und	dich	deisst	der	Fluss	!
-	迪奇	,	和	迪奇	-	德尔	弗卢斯	!

Rühr dich，und dich deisst der Fluss!

- [dɪtʃ] , [ˌjuː en 'diː] [dɪtʃ] - [dɜːr] [flʊs] !

Rühr	dich	,	und	dich	beisst	der	Fluss	!
-	迪奇	,	和	迪奇	-	德尔	弗卢斯	!

Rühr dich，und dich beisst der Fluss!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神